叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 天地(heavens And Earth) 000001

2. 天地(heavens And Earth) 000002

3. 天地(heavens And Earth) 000003

4. 天地(heavens And Earth) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天地(Heavens and Earth)
第1/4页

['hevənz]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]
HEAVENS	**AND**	**EARTH**
天	和	地球

天地

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['poʊəmz]
A	**BOOK**	**OF**	**POEMS**
一个	书	的	诗歌

诗集

[baɪ]
BY
经过

经过

['stiːvn]	['vɪnsnt]	[bɛ'neɪ]
STEPHEN	**VINCENT**	**BENÉT**
斯蒂芬	文森特	贝内特

斯蒂芬·文森特·贝内特

[njuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

['henri]	[həʊlt]	[ænd; ənd]	COMPANY1920
HENRY	**HOLT**	**AND**	**COMPANY1920**
亨利	霍尔特	和	COMPANY1920

亨利·霍尔特公司 1920

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1920**
版权	,	-

版权所有，1920年

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri]	[həʊlt]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
HENRY	**HOLT**	**AND**	**COMPANY**
亨利	霍尔特	和	公司

亨利·霍尔特公司

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒɔːdʒ]	['θɪədɔ]	ACHELIS1897	–	-
GEORGE	**THEODORE**	**ACHELIS1897**	**–**	**1920**
乔治	西奥多	ACHELIS1897	–	-

乔治·西奥多·阿切利斯（1897–1920）

['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['eɪnzliz] [ˌmægə'zi:n] , [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [gri:n] , [bʊks]

Grateful	acknowledgment	is	made	to	Ainslie's	Magazine	,	The	Bowling	Green	,	Books
感激的	致谢	是	制成	到	安斯利	杂志	,	这	保龄球	绿色的	,	图书

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɜ:ld] ,

and	the	Book	World	,
和	这	书	世界	,

在此衷心感谢《Ainslie's Magazine》、《The Bowling Green》、《Books》和《Book World》杂志。

[ðə; ði]['daɪəl] , [ðə; ði] [nju:] [rɪ'pʌblɪk] , [rəʊ'mæns] , [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl] ,

The	Dial	,	The	New	Republic	,	Romance	,	Sun	,	The	Sun	Dial	,
这	拨号	,	这	新的	共和国	,	浪漫	,	太阳	,	这	太阳	拨号	,

《日晷》、《新共和》、《浪漫》、《太阳》、《日晷》

[ðə; ði] [jeɪl] [rɪ'vju:] [ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtərəri] [ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	Yale	Review	and	The	Yale	Literary	Magazine	for	permission	to
这	耶鲁大学	审查	和	这	耶鲁大学	文学	杂志	为了	允许	到

['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]['poʊəmz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] .

reprint	poems	included	in	this	volume	.
重印	诗歌	包括	在	这	体积	.

感谢《耶鲁评论》和《耶鲁文学杂志》允许转载本书中的诗歌。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[tu:] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['helən]

TWO	VISIONS	OF	HELEN
二	愿景	的	海伦

海伦的两种形象

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði] [fɜ:st] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['helən] [θri:]

The	First	Vision	of	Helen	3
这	第一的	想象	的	海伦	3

海伦的第一次异象 3

[ðə; ði] [lɑ:st] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['helən] [naɪn]

The	Last	Vision	of	Helen	9
这	最后的	想象	的	海伦	9

海伦的最后幻象 9

['tʃæri:əts] [ænd; ənd] ['hɔ:smən]

CHARIOTS	AND	HORSEMEN
战车	和	骑兵

战车和骑兵

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] [dɪs'kɜ:tiəs] -

The	Retort	Discourteous	21
这	反驳	无礼	-

反驳无礼 21

[tu:] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] -

Two	at	the	Crossroads	23
二	在	这	十字路口	-

十字路口的两个人 23

[sɜː(r)][dʒɒn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['eɪkə(r)] -

Sir	John	Rimbeck	to	the	Princess	of	Acre	25
先生	约翰	-	到	这	公主	的	英亩	-

约翰·林贝克爵士致阿克公主 25

[θriː] [deɪz] - [raɪd] -

Three	Days	'	Ride	26
三	天	-	骑	-

三天骑行 26

[ðə; ði] [plaʊ] ([ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['trædʒədi]) -

The	Plow	(	A	New	England	Tragedy	)	30
这	犁	(	一个	新的	英格兰	悲剧	)	-

犁（新英格兰悲剧）30

[ðə; ði] [tɔːl] [taʊn]

THE	TALL	TOWN
这	高的	镇

高个子城

['kɒləkwi] [ɒv; əv][ðə; ði][sˈtætʃuːz] ([ðə; ði]['ævənjuː] .

Colloquy	of	the	Statues	(	The	Avenue	.
对话	的	这	雕像	(	这	大街	.

雕像的对话（大道。

[naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ['pɜːrʃɪŋz] [pəˈreɪd]) -

Night	Before	Pershing's	Parade	)	39
夜晚	前	潘兴的	游行	)	-

潘兴阅兵前夜）39

[lʌntʃ] - [taɪm] [əˈlɒŋ] ['brɔːdweɪ] -

Lunch	-	Time	Along	Broadway	41
午餐	-	时间	沿着	百老汇	-

百老汇41号的午餐时间

[ðə; ði] ['wɔːkərz] ([straɪk] ['pɪkɪts] — ['ləʊə(r)] [fɪfθ] ['ɑːveɪ] .) -

The	Walkers	(	Strike	Pickets	—	Lower	Fifth	Ave	.	)	42
这	沃克	(	罢工	纠察队	—	降低	第五	大道	.	)	-

沃克一家（罢工纠察队——第五大道下段）42

[eit] : - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] 32nd [striːt] -

8	:	30	a	.	m	.	on	32nd	Street	44
8	:	-	一个	.	米	.	在	32nd	街道	-

上午 8:30，32 街 44 号

['ʃænsən] [æt; ət] ['mædɪsn] [skweə(r)] -

Chanson	at	Madison	Square	46
香颂	在	麦迪逊	正方形	-

Chanson at Madison Square 46

[hɪm] [ɪn] [kə'lʌmbəs] ['sɜːk(ə)l] (['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪndəʊ] [dɪ'spleɪ]) -

Hymn	in	Columbus	Circle	(	After	Seeing	a	Certain	Window	Display	)	48
圣歌	在	哥伦布	圆圈	(	后	看到	一个	肯定	窗户	展示	)	-

哥伦布圆环的赞歌（看到某个橱窗展示后）48

['æplz] [ɒv; əv] ['iːdn]

APPLES	OF	EDEN
苹果	的	伊甸园

伊甸园的苹果

[ðə; ði] ['etʃə(r)] -

The	Etcher	51
这	蚀刻机	-

蚀刻者51

[grænd] ['lɑːsəni] -
Grand Larceny 53
盛大 盗窃罪 -

重大盗窃罪 53

[nəʊ'vembə(r)][ˌprəʊθə'leɪmɪən] -
November Prothalamion 55
十一月 序曲 -

十一月 婚前颂歌 55

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]['wɪntə(r)] -
Expressions Near the End of Winter 57
表达式 靠近 这 结尾 的 冬天 -

冬末的表达方式 57

[lɒst] [laɪts] -
Lost Lights 58
丢失的 灯 -

迷失之光 58

[kʌm] [bæk] ! -
Come Back ! 60
来 后退 ! -

回来吧！60

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ([tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .) -
Resurrection (To J . W . A .) 62
复活 (到 J . W . 一个 .) -

复活（致JWA）62

[flʌd] - [taɪd] ([meɪn] [kəʊst] — -) -
Flood - Tide (Maine Coast — 1917) 65
洪水 - 潮 (缅因州 海岸 — -) -

涨潮（缅因州海岸—1917 年）65

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd][peɪn] -
The Song of Cold and Pain 67
这 歌曲 的 寒冷的 和 疼痛 -

寒冷与痛苦之歌 67

['wɪzdəm] - [tiːθ] -
Wisdom - Teeth 69
智慧 - 牙齿 -

智齿 69

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd]
THE KINGDOM OF THE MAD
这 王国 的 这 疯狂的

疯狂王国

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] -
The Original Impulse 75
这 原来的 冲动 -

原版 Impulse 75

[lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [klʌb] ([fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə] , [diː] . [em] . [siː] .) -
Lunch at a City Club (For , though not to , D . M . C .) 76
午餐 在 一个 城市 俱乐部 (为了 , 尽管 不是 到 , D . M . C .) -

在城市俱乐部享用午餐（虽然并非为DMC准备）76

[ðə; ði] ['nɒkaʊt] -
The Knockout 77
这 昏死 -

淘汰赛77

[dɪv'aʊəɹɐ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] -
Devourer **of** **Nations** **78**
吞噬者 的 国家 -

吞噬万国者 78

['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm] -
Abraham's **Bosom** **79**
亚伯拉罕的 怀 -

亚伯拉罕的怀抱 79

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] -
Prohibition **80**
禁酒令 -

禁酒令80

['mɔːtʃəri] ['pɑːləz] -
Mortuary **Parlors** **81**
殡仪馆 客厅 -

殡仪馆 81

[tɔːk] -
Talk **82**
讲话 -

第82讲

['niəsait] -
Nearsight **83**
近视 -

近视 83

[bɪ'fɔː(r)] ['maɪkəlz] [lɑːst] [faɪt] -
Before **Michael's** **Last** **Fight** **84**
前 迈克尔的 最后的 斗争 -

迈克尔最后一战前 84

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] -
Always **the** **Sonnetteer** **85**
总是 这 十四行诗 -

永远的十四行诗 85

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌv] -
Portrait **of** **Young** **Love** **86**
肖像 的 年轻的 爱 -

年轻爱情肖像 86

[tuː] [mɔː(r)]['mjuːzɪz] -
Two **More** **Muses** **87**
二 更多的 缪斯 -

两位缪斯 87

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [ef] . [siː] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .) -
Operation **(** **For** **J** **.** **F** **.** **C** **.** **,** **Jr** **.** **)** **88**
手术 (为了 J . F . C . , 小 .) -

行动（为 JFC, Jr.）88

[ðə; ði] [trə'piːz] [pə'fɔːmə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][siː] . [em] .) -
The **Trapeze** **Performer** **(** **For** **C** **.** **M** **.** **)** **89**
这 空中飞人 演员 (为了 C . M .) -

空中飞人表演者（CM版）89

['epɪtɑːf] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] -
Epitaph **to** **Be** **Spoken** **90**
墓志铭 到 是 说 -

待宣读的墓志铭 90

['dʒʌdʒmənt] -
Judgment **91**
判断 -

判决书第91条

['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [hɔ:l] -
Boarding **-** **House** **Hall** **92**
登机 - 房子 大厅 -

寄宿宿舍 92 号

[blʌd] ['brʌðəz] -
Blood **Brothers** **93**
血 兄弟 -

血兄弟93

['wɒtʃmən] -
Watchmen **94**
守望者 -

守望者94

“ [lez] - - ” -
“ **Les** **Cruches** **Cassées** **”** **95**
“ 莱斯 - - ” -

“Les Cruches Cassées” 95

[pi:] . [pi:] . [si:] . — ['mædəm] [laɪf] -
P **.** **P** **.** **C** **.** **—** **Madam** **Life** **96**
P . P . C . — 女士 生活 -

PPC—Madam Life 96

['pɒzətɪvli] [ðə; ði] [lɑ:st] [pə'fɔ:məns] -
Positively **the** **Last** **Performance** **971**
积极地 这 最后的 表现 -

最后一次演出绝对精彩 971

[tu:] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] HELEN3
TWO **VISIONS** **OF** **HELEN3**
二 愿景 的 HELEN3

海伦的两种形象3

[ðə; ði] [fɜ:st] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['helən]
THE **FIRST** **VISION** **OF** **HELEN**
这 第一的 想象 的 海伦

海伦的第一个异象

['ɑ:gjumənt] — ['ɪtɪs] , ['nə:tʃəd] [baɪ] ['sentɔ:z] , [mi:ts] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ]
Argument **—** **Itys** **,** **nurtured** **by** **centaurs** **,** **meets** **and** **falls** **in** **love** **with** **Helen** **of** **Troy**
争论 — 伊蒂斯 , 培育 经过 半人马 , 满足 和 瀑布 在 爱 和 海伦 的 特洛伊
,
,
,

论点——伊提斯由半人马抚养长大，遇见了特洛伊的海伦并爱上了她。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ˌmenə'leɪəs] .
before **her** **marriage** **with** **Menelaus** **.**
前 她 婚姻 和 梅涅劳斯 .

在她与墨涅拉俄斯结婚之前。

[wɒt] [bɪ'fel] [ˌðeə'frɒm] .
What **befell** **therefrom** **.**
什么 发生 由此 .

此后发生了什么?

['sləʊli] [blɑ:ntʃ] - ['hændɪd] [dɔ:n] ,
Slowly blanch - handed Dawn ,
缓慢地 焯水 - 递交 黎明 ,

黎明时分，双手渐渐苍白。

[aɪz] [hɑ:f] - [ə'weɪk] ,
eyes half - awake ,
眼睛 一半 - 醒 ,

眼睛半睁着，

[ʌp'reɪzd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɜ:n] ,
Upraised magnificent the silver urn ,
抬起 壮丽 这 银 瓮 ,

高高举起那精美的银瓮，

[hi:pt] [wɪð] [waɪt] ['rəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] [tremblɪŋ] [lɪp] ,
Heaped with white roses at the trembling lip ,
堆积如山 和 白色的 玫瑰 在 这 发抖 唇 ,

颤抖的唇边堆满了白玫瑰，

['flaʊəz] [ðæt] [bɜ:n] [wɪð] ['krɪstəlaɪn] [ə'kɔ:d]
Flowers that burn with crystalline accord
花朵 那 烧伤 和 结晶体 符合

燃烧时散发着晶莹气息的花朵

[ænd; ənd][daɪ][nɒt]['evə(r)] .
And die not ever .
和 死 不是 曾经 .

永不死亡。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [hɑ:t]
Like a pulsing heart
喜欢 一个 脉动 心

如同跳动的心脏

[bi:t] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [laʊd] [vɜ:dʒ]
Beat from within against the fire - loud verge
打 从 之内 反对 这 火 - 大声 边缘

从内部对抗着烈火般喧嚣的边缘

[ə; eɪ] ['mɪlki] [vɑ:st] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] [lait]
A milky vast transparency of light
一个 乳白色 广阔的 透明度 的 光

一片乳白色的巨大透明光

['hevi] [wɪð] ['draʊnɪŋ] [stɑ:z] ; [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [vɔɪd]
Heavy with drowning stars ; a swimming void
重的 和 溺水 明星 ; 一个 游泳 空白

繁星密布，仿佛溺亡；一片虚空。

['mɔ:nɪŋ] .
Morning .
早晨 .

早晨。

[ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ['i:θə(r)] , ['fɔ:mləs] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] ,
Of august ether , formless as the cloud ,
的 八月 醚 , 无形 作为 这 云 ,

如同崇高的以太，无形如云，

[ænd; ənd] [lait] [meɪd] ['æbsəlu:t] .
And light made absolute .
和 光 制成 绝对 .

而光则成为绝对。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] ,
The **mountains** **sighed** **,**
这 山脉 叹了口气 ,

群山叹息，

['tɜːnɪŋ] [ɪn] [sliːp] .
Turning **in** **sleep** **.**
转弯 在 睡觉 .

睡眠中翻身。

[dɔːn] [held] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [fleɪm]
Dawn **held** **the** **frozen** **flame**
黎明 握住 这 冷冻 火焰

黎明时分，冰封的火焰熊熊燃烧。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃægi] [wɜːld] ,
An **instant** **high** **above** **the** **shaggy** **world** **,**
一个 立即的 高的 多于 这 毛茸茸 世界 ,

瞬间，高高在上，俯瞰着这尘世的喧嚣。

[ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɒks] ,
Then **,** **to** **the** **crowing** **of** **a** **thousand** **cocks** **,**
然后 , 到 这 鸣叫 的 一个 千 公鸡 ,

然后，伴随着千只公鸡的啼鸣，

[pɔː] [aʊt] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [sʌn] !
Poured **out** **on** **earth** **the** **unconquerable** **sun** **!**
倾倒 出去 在 地球 这 不可征服的 太阳 !

倾泻而下的，是那不可征服的太阳！

[ðə; ði] ['sentɔːz] [ə'wəʊk] !
The **centaurs** **awoke** **!**
这 半人马 醒来 !

半人马醒了！

[ðeɪ] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bedz] [ɒv; əv] [paɪn] ,
they **aroused** **from** **their** **beds** **of** **pine** **,**
他们 被唤醒 从 他们的 床 的 松树 ,

他们从松木床上醒来，

[ðeə(r)] [lɒŋ] [flæŋks] ['hɔːri] [wɪð] [djuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] , [diːp] - ['draʊnd]
Their **long** **flanks** **hoary** **with** **dew** **,** **and** **their** **eyes** **,** **deep** **-** **drowned**
他们的 长的 侧翼 苍老 和 露 , 和 他们的 眼睛 , 深的 - 溺水

它们长长的侧翼沾满了露水，变得灰白，它们的眼睛深深地浸在水中。

[ɪn] [ðə; ði] ['praɪm(ə)l] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [stɜːd] [braɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃaɪn] !
In **the** **primal** **slumber** **of** **stones** **,** **stirred** **bright** **to** **the** **shine** **!**
在 这 原始 睡眠 的 石头 , 搅拌 明亮的 到 这 闪耀 !

在石头的原始沉睡中，被唤醒，闪耀光芒！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stæmpt] [wɪð] [ðeə(r)] [huːvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gæləp] [ə'beɪst] [ðə; ði] [graʊnd] !
And **they** **stamped** **with** **their** **hooves** **and** **their** **gallop** **abased** **the** **ground** **!**
和 他们 盖章 和 他们的 蹄子 和 他们的 驰骋 以 这 地面 !

它们蹄子跺地，疾驰而过，把大地都踩得粉碎！

['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] ['ærəʊi] [bɜ͡ːdz] [ɪn] [æn; ən] ['iːgə(r)] [skaɪ] ,
Swifter **than** **arrowy** **birds** **in** **an** **eager** **sky** **,**
更迅捷 比 箭头 鸟类 在 一个 渴望的 天空 ,

比翱翔天际的飞鸟还要迅捷，

[ðə; ði]
The
这

这

[waɪt] - [braʊd] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [əʊld] ['taɪtnz] [fiːst] ,
White - browed kings of the hills where old Titans feast ,
白色的 - 眉毛 国王 的 这 丘陵 在哪里 老的 泰坦 盛宴 ,

白眉之王，统治着古老泰坦们享用盛宴的山丘，

['rʌnɪŋ]
Running
跑步

跑步

— ['kaɪrɑːn] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [nei] [kraɪ] ,
— Cheiron ordered the charge with a neighing cry ,
— 凯龙 订购 这 收费 和 一个 嘶鸣 哭 ,

——凯龙发出嘶鸣声，下令发起冲锋。

[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌntəz] [træmp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [biːst] !
And the thousand hunters tramped like a single beast !
和 这 千 猎人 践踏 喜欢 一个 单身的 兽 !

上千名猎人像一头野兽般奔跑！

['sentɔːz] . [fɔːr]
Centaurs . 4
半人马 . 4

半人马.4

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnstrəs] [driːmz] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
Beautiful monstrous dreams they seemed as they ran ,
美丽的 滔天 梦境 他们 似乎 作为 他们 跑 ,

它们奔跑时，仿佛是美丽而可怕的梦境，

[triːz] [kʌm] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][nɒd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [grəʊn] [mjuːt] !
Trees come alive at the nod of a god grown mute !
树木 来 活 在 这 点头 的 一个 上帝 生长 沉默的 !

神明虽已长成哑巴，但只要他轻轻点头，树木便会活过来！

[ðeə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [laɪk][ə; eɪ]['væliənt][mæn] ;
Their eyes looked up to the sun like a valiant man ;
他们的 眼睛 看起来 向上 到 这 太阳 喜欢 一个 英勇 男人 ;

他们仰望太阳，如同英勇的战士；

[ðeə(r)] [bəʊz] [klæʃ] [ʃrɪl] [ɒn][ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] !
Their bows clashed shrill on the loins and limbs of the brute !
他们的 弓 冲突 尖锐 在 这 腰肉 和 四肢 的 这 蛮力 !

他们的弓箭在野兽的腰部和四肢上发出刺耳的撞击声！

['lɑːfɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪkɪd] [bɜːtʃ] ,
Laughing , rejoicing , white as a naked birch ,
笑 , 欢欣鼓舞 , 白色的 作为 一个 裸 桦木 ,

欢笑，喜悦，洁白如裸露的白桦树，

[slɪm] [æz; əz][ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['taʊəz] ,
Slim as a spear in a torrent of moving towers ,
苗条的 作为 一个 矛 在 一个 激流 的 移动 塔楼 ,

像移动高塔洪流中的一根长矛一样纤细，

['ɪtɪs] , [ðə; ði] [prɪns] , [ræn] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] ,
Itys , the prince , ran gay in the storm of their search ,
伊蒂斯 , 这 王子 , 跑 同性恋 在 这 风暴 的 他们的 搜索 ,

王子伊蒂斯在搜寻的风暴中逃走了，

['sɪlvəli] [ʃɒd] [ɒn] [fiːt] [ðæt] [ˌaʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['aʊəz] !

Silverly	**shod**	**on**	**feet**	**that**	**outstripped**	**the**	**Hours**	**!**
银色的	鞋子	在	脚	那	超越	这	小时	！

穿着银色皮鞋，双脚的速度超越了时间！

['əʊvə(r)][baɪ]['spɑːtə] [beɪz] [ə; eɪ] [hɔːn] !

Over	**by**	**Sparta**	**bays**	**a**	**horn**	**!**
超过	经过	斯巴达	海湾	一个	喇叭	！

斯巴达那边传来一声号角声！

- , ['heləna; hə'liːnə] !

Ohé	**,**	**Helena**	**!**
-	,	海伦娜	！

哦，海伦娜！

['əʊvə(r)][baɪ]['spɑːtə] [beɪz] [ə; eɪ] [hɔːn] !

Over	**by**	**Sparta**	**bays**	**a**	**horn**	**!**
超过	经过	斯巴达	海湾	一个	喇叭	！

斯巴达那边传来一声号角声！

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [haʊnd] [grɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz][mɪlk] - [tiːθ] [tɔːn] ;

And	**the**	**black**	**hound**	**grins**	**to**	**his**	**milk**	**-**	**teeth**	**torn**	**;**
和	这	黑色的	猎犬	咧嘴笑	到	他的	牛奶	-	牙齿	撕裂	；

黑猎犬咧嘴一笑，露出它那被扯掉的乳牙；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][stæg] ['wɪʃɪz] [id] ['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] !

And	**the**	**tall**	**stag**	**wishes**	**he'd**	**never**	**been**	**born**	**!**
和	这	高的	麀	愿望	他会	绝不	到过	出生	！

那只高大的雄鹿真希望自己从未出生过！

['helənə; hə'liːnə] [hʌnts] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] !

Helena	**hunts**	**on**	**the**	**hills**	**!**
海伦娜	狩猎	在	这	丘陵	！

海伦娜在山上打猎！

[pɑːst][ðə; ði]['jʊroʊtɑːs][ðə; ði] [tʃeɪs] [swiːps] [hɒt] !

Past	**the**	**Eurotas**	**the**	**chase**	**sweeps**	**hot**	**!**
过去的	这	欧罗塔斯	这	追赶	扫荡	热的	！

越过欧罗塔斯，追逐战愈演愈烈！

- , ['heləna; hə'liːnə] !

Ohé	**,**	**Helena**	**!**
-	,	海伦娜	！

哦，海伦娜！

[pɑːst][ðə; ði]['jʊroʊtɑːs][ðə; ði] [tʃeɪs] [swiːps] [hɒt] !

Past	**the**	**Eurotas**	**the**	**chase**	**sweeps**	**hot**	**!**
过去的	这	欧罗塔斯	这	追赶	扫荡	热的	！

越过欧罗塔斯，追逐战愈演愈烈！

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [hæz; həz][nəʊzd][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [slɒt] !

And	**the**	**pack**	**has**	**nosed**	**at**	**a**	**royal**	**slot**	**!**
和	这	盒	有	鼻子	在	一个	皇家	投币口	！

狼群已经盯上了皇室席位！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [ɑːmd] [gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk][lɒt] !

And	**a**	**white**	**-**	**armed**	**girl**	**has**	**a**	**magic**	**lot**	**!**
和	一个	白色的	-	武装	女孩	有	一个	魔法	很多	！

而白臂少女则拥有魔法般的命运！

['helənə; hə'liːnə] [hʌnts] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] !

Helena	**hunts**	**on**	**the**	**hills**	**!**
海伦娜	狩猎	在	这	丘陵	！

海伦娜在山上打猎！

['ekəud] [æt; ət] ['i:lis] [ðə; ði] [dɒgz] [gɪv] [tʌŋ] !
Echoed **at** **Elis** **the** **dogs** **give** **tongue** **!**
回声 在 埃利斯 这 狗 给 舌头 !

埃利斯那边回荡着狗狗们吐舌头的声音!

- , ['heləna; hə'li:nə] !
Ohé **,** **Helena** **!**
- , 海伦娜 !

哦，海伦娜!

['ekəud] [æt; ət] ['i:lis] [ðə; ði] [dɒgz] [gɪv] [tʌŋ] !
Echoed **at** **Elis** **the** **dogs** **give** **tongue** **!**
回声 在 埃利斯 这 狗 给 舌头 !

埃利斯那边回荡着狗狗们吐舌头的声音!

[ðə; ði] [stæg] [fli:] [ɒn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mɔ:t] [ɪz] [sʌŋ] !
The **stag** **flees** **on** **but** **his** **mort** **is** **sung** **!**
这 麋 逃跑 在 但 他的 死亡 是 唱 !

雄鹿逃走了，但它的死亡却被歌颂了!

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ]
The **Hunting**
这 打猎

狩猎

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['helən] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] !
And **the** **world** **and** **Helen** **are** **very** **young** **!**
和 这 世界 和 海伦 是 非常 年轻的 !

世界和海伦都还很年轻!

[ɒv; əv]
of
的

的

['heləna; hə'li:nə] [hʌnts] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] !
Helena **hunts** **on** **the** **hills** **!**
海伦娜 狩猎 在 这 丘陵 !

海伦娜在山上打猎!

['helən] .
Helen **.**
海伦 .

海伦。

[daʊn] [baɪ] ['ɑ:gɒs] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪz] [steɪd] !
Down **by** **Argos** **the** **flight** **is** **stayed** **!**
向下 经过 阿尔戈斯 这 航班 是 入住 !

在 Argos 附近，航班停飞了!

- , ['heləna; hə'li:nə] !
Ohé **,** **Helena** **!**
- , 海伦娜 !

哦，海伦娜!

[daʊn] [baɪ] ['ɑ:gɒs] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪz] [steɪd] !
Down **by** **Argos** **the** **flight** **is** **stayed** **!**
向下 经过 阿尔戈斯 这 航班 是 入住 !

在 Argos 附近，航班停飞了!

[ænd; ənd] [praʊd] [blʌd] ['staifl] [ðə; ði] ['ri:kɪŋ] [bleɪd] ! [faɪv]
And **proud** **blood** **stifles** **the** **reeking** **blade** **!** **5**
和 自豪的 血 扼杀 这 臭气熏天 刀刃 ! 5

骄傲的鲜血扼杀了灼烧刀刃的恶臭！ 5

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [meɪd] !

And	they	cut	the	tongue	for	the	golden	maid	!
和	他们	切	这	舌头	为了	这	金的	女佣	！

他们为了金女割掉了舌头！

['helənə; hə'liːnə] [hʌnts] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] !

Helena	hunts	on	the	hills	!
海伦娜	狩猎	在	这	丘陵	！

海伦娜在山上打猎！

['əʊvə(r)] [ɪn] [trɔɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [dɔː(r)] ,

Over	in	Troy	by	a	kingly	door	,
超过	在	特洛伊	经过	一个	王者	门	，

在特洛伊城外，靠近一扇王门，

- , ['helənə; hə'liːnə] !

Ohé	,	Helena	!
-	,	海伦娜	！

哦，海伦娜！

['əʊvə(r)] [ɪn] [trɔɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [dɔː(r)] ,

Over	in	Troy	by	a	kingly	door	,
超过	在	特洛伊	经过	一个	王者	门	，

在特洛伊城外，靠近一扇王门，

['hɛktərz] [sɒːd] [ɪz] [ə'sliːp] [frɒm; frəm] [wɔː(r)] !

Hector's	sword	is	asleep	from	war	!
赫克托的	剑	是	睡着了	从	战争	！

赫克托尔的剑因战争而沉睡！

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	！

“等待！

” [hwain] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [stiːl] , “ [tuː] [j'iəz] [mɔː(r)] !

”	whines	the	bitter	steel	,	“	Two	years	more	!
”	抱怨	这	苦的	钢	,	“	二	年	更多的	！

“苦涩的钢铁哀鸣道：‘还有两年！’”

” ['heləna; hə'liːnə] [hʌnts] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] !

”	Helena	hunts	on	the	hills	!
”	海伦娜	狩猎	在	这	丘陵	！

“海伦娜在山上打猎！”

[səʊ] [ðə; ði] [tuː] ['məʊltən] ['klæmə] [fjuːzd] [ə; eɪ] [speɪs]

So	the	two	molten	clamors	fused	a	space
所以	这	二	熔融的	喧闹声	融合	一个	空间

于是，两股炽热的喧嚣融合在了一起。

[æz; əz] ['sɪlvə(r)] ['mæriz] [brɑːs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bel] ,

As	silver	marries	brass	to	make	a	bell	,
作为	银	结婚	黄铜	到	制作	一个	钟	，

就像银与黄铜结合制成钟一样，

[ðen] [θrʌst] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

Then	thrust	apart	and	vanished	,	save	for	some
然后	推力	除	和	消失了	,	节省	为了	一些

然后它们猛然分开，消失不见，只剩下一些残存的部分。

[feɪnt] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] ['tentək(ə)lz] [ɒv; əv] [saʊnd]

Faint	interlocking	tentacles	of	sound
头晕的	互锁	触手	的	声音

微弱的、相互交织的声音触手

[ðæt] [tʃaɪmd] [tuː; tə] ['ɪtɪs] .
That chimed to Itys .
那 齐声说道 到 伊蒂斯 .

伊蒂斯对此深有同感。

['sʌmθɪŋ] ['hɔːltɪd] [hɪm]
Something halted him
某物 停止 他

有什么东西阻止了他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪft] ['gæləp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [eə(r)] ,
From the swift gallop and the embracing air ,
从 这 迅速 驰骋 和 这 拥抱 空气 ,

从疾驰的骏马和拥抱的空气中，

[pʊt][ɪn][hɪm] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['læŋgə(r)] , [drəʊv] [hɪm] [aʊt]
Put in him troubling languor , drove him out
放 在 他 令人不安的 倦怠 , 驾驶 他 出去

让他陷入令人烦恼的倦怠，把他赶了出去

[tuː; tə][rest] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [kɔɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,
To rest beside a round coin of a pool ,
到 休息 旁 一个 圆形的 硬币 的 一个 水池 ,

在水池边圆形的硬币旁休息，

['kæʒuəli] [flʌŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [paɪnz] .
Casually flung among a cloud of pines .
随意地 扔 之中 一个 云 的 松树 .

随意地抛在一片松树林中。

[hiː; hi] [driːmd] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [driːmz] , [ʌn'iːzɪli] .
He dreamed as a dog dreams , uneasily .
他 梦见 作为 一个 狗 梦境 , 不安地 .

他做了一个像狗一样不安的梦。

[ðə; ði] [driːmz] [bləʊ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
The dreams blow North and South .
这 梦境 吹 北 和 南 .

梦想随风南北飘荡。

['pɪtiləs] - [braɪt] [ðeɪ] [gliːm] .
Pitiless - bright they gleam .
无情 - 明亮的 他们 闪耀 .

它们闪耀着无情的光芒。

[send] , [zjuːs] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ə'krɒs] [maɪ] [maʊθ] !
Send , Zeus , a flower across my mouth !
发送 , 宙斯 , 一个 花 穿过 我的 嘴 !

宙斯啊，请赐我一朵花到我嘴上吧！

[ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [driːm] !
The wing of a silver dream !
这 翼 的 一个 银 梦 !

银色梦想的翅膀！

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,
The visions smoke from the deep ,
这 愿景 抽烟 从 这 深的 ,

这些幻象如同来自深渊的烟雾，

['ɪtɪs]
Itys
伊蒂斯

伊蒂斯

[bænɜ-ɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
Bannering East and West .
横幅广告 东方 和 西方 .

东西方旗帜飘扬。

[driːmz]
Dreams
梦想

梦想

[gaɪd] , [zjuːs] , [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [əʊld] [fiːt] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Guide , Zeus , the stumbling old feet of Sleep ,
指导 , 宙斯 , 这 踉跄 老的 脚 的 睡觉 ,

指引者，宙斯，睡眠之主蹒跚的老脚，

[ðæt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][maɪ] [brest] !
That bring a dream to my breast !
那 带来 一个 梦 到 我的 胸部 !

那让我的胸口充满了梦想!

[aɪ][hæv; həv] [geɪzd] [ɪn] [ɪ'mækjələt] [aɪz] !
I have gazed in immaculate eyes !
我 有 凝视 在 完美无瑕 眼睛 !

我曾凝视过纯洁无瑕的眼睛!

[maɪ] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [ə'striːm] !
My soul is a flame astream !
我的 灵魂 是 一个 火焰 流 !

我的灵魂是一团火焰!

[zjuːs] , [straɪk] [swɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [skaɪz] ,
Zeus , strike swift from the raging skies ,
宙斯 , 罢工 迅速 从 这 愤怒 天空 ,

宙斯，从狂怒的天空中迅速降下雷霆!

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [wɪð] [maɪ] [driːm] ! [sɪks]
That I may die with my dream ! 6
那 我 可能 死 和 我的 梦 ! 6

愿我能带着我的梦想死去！6

[hiː; hi] [weɪkt] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [haʊndz] , ['tʌgɪŋ] [ðeə(r)] [liːʃ] ,
He waked and saw two hounds , tugging their leash ,
他 醒来 和 锯 二 猎犬 , 拉扯 他们的 牵引绳 ,

他醒来，看到两只猎犬正拽着牵引绳。

[bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvət] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['lɑːftə(r)] [bel]
Burst through the covert , and heard laughter bell
爆裂 通过 这 隐蔽 , 和 听到 笑声 钟

冲破掩体，听见笑声铃声

[laɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] [striːm] [æz; əz] ['helən] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
Like a clear stream as Helen followed them .
喜欢 一个 清除 溪流 作为 海伦 随后 他们 .

海伦像一条清澈的小溪，一路跟随他们。

[ðeɪ] [dræŋk] , [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .
They drank , were quiet .
他们 喝 , 是 安静的 .

他们喝着酒，沉默不语。

['ɪtɪs] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] ;
Itys stood at gaze ;
伊蒂斯 站立 在 目光 ;

伊蒂斯凝视着;

['ɪtɪs]
Itys
伊蒂斯

伊蒂斯

['siːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wʌn] [mɪ'rækjələs] [feɪs] ,
Seeing **in** **all** **things** **one** **miraculous** **face** **,**
看到 在 全部 事物 一 神奇 脸 ,

在万物中看到一张神奇的面孔，

[bi'həuld]
Beholds
凝视

看哪

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk] [left] [wʌn] [braɪt] [brest] [beə(r)] ,
And **how** **her** **tunic** **left** **one** **bright** **breast** **bare** **,**
和 如何 她 束腰外衣 左边 一 明亮的 胸部 裸 ,

她的束腰外衣露出了一侧明亮的乳房，

['helən]
Helen
海伦

海伦

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bæk] [wɪð] [wʌn][hænd] . . . .
And **how** **she** **smoothed** **her** **hair** **back** **with** **one** **hand** **. . . .**
和 如何 她 平滑 她 头发 后退 和 一 手 . . . .

她用一只手轻轻地把头发捋到脑后.....

[bʌt; bət] ['veri] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)]
But **very** **presently** **he** **was** **aware**
但 非常 目前 他 曾是 意识到的

但他立刻就意识到了。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [nɒt] [hɪm'self] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
That **some** **one** **not** **himself** **possessed** **his** **voice**
那 一些 一 不是 他自己 拥有 他的 嗓音

他的声音被一个并非他本人的人占据了。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] — ['bæb(ə)lɪŋ] [wɜːdz]
And **used** **it** **now** **to** **talk** **with** **—** **babbling** **words**
和 用过的 它 现在 到 讲话 和 — 胡说 字

现在用它来说话——说着一些含糊不清的话

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['lɑːfəbl] [tuː; tə] [ðæt] [stɪl] ['bjuːti] .
Foolish **and** **laughable** **to** **that** **still** **Beauty** **.**
愚蠢 和 可笑 到 那 仍然 美丽 .

对那份依旧的美人来说，这既愚蠢又可笑。

['tempɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væliənt] [skaɪ] ,
Tempest **from** **the** **valiant** **sky** **,**
暴风雨 从 这 英勇 天空 ,

来自英勇天空的暴风雨，

['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [riːd] ,
Music **of** **the** **shaken** **reed** **,**
音乐 的 这 摇晃 芦苇 ,

摇动芦苇的音乐，

[kæn; kən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [baɪ]
Can **a** **thousand** **kisses** **buy**
能 一个 千 吻 买

一千个吻能买到什么？

[juː; jʊ][ænd; ənd]['eɪprəl] , [maɪn] [ɪn'diːd] ?
You **and** **April** **,** **mine** **indeed** **?**
你 和 四月 , 矿 的确 ?

你和艾普丽，真的都是我的吗?

[flɪŋ] [ðə; ði][daɪs][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][laɪ] !
Fling **the** **dice** **and** **let** **them** **lie** **!**
一扔 这 骰子 和 让 他们 说谎 !

掷骰子，然后让它们躺在那里!

[nɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
Not **a** **joy** **from** **all** **your** **mind**
不是 一个 喜悦 从 全部 你的 头脑

你心中没有一丝喜悦

[wɪl] [juː; jʊ] [tɒs] [ˌem 'iː] , ['bɛgərz] [dəʊl] ,
Will **you** **toss** **me** **,** **beggar's** **dole** **,**
将要 你 折腾 我 , 乞丐的 救济金 ,

你会给我乞丐般的救济金吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd]
And **you** **never** **would** **be** **kind**
和 你 绝不 会 是 种类

你永远不会善良

['ɪtɪs]
Itys
伊蒂斯

伊蒂斯

- [ðəʊ] [aɪ] [kɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [səʊl] !
' **Though** **I** **kissed** **your** **very** **soul** **!**
- 尽管 我 亲吻 你的 非常 灵魂 !

“即便我亲吻了你的灵魂！”

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[reɪs] [ðə; ði] ['kɔːsə(r)] [ʌp][ðə; ði][wɪnd] !
Race **the** **coursers** **up** **the** **wind** **!**
种族 这 课程 向上 这 风 !

逆风竞速!

[kwiːn] [ɒv; əv] ['despərət] [ə'lɑːmz] ,
Queen **of** **desperate** **alarms** **,**
女王 的 绝望的 警报 ,

绝望警报女王

[ðəʊ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ði] [priːst]
Though **Destruction** **be** **the** **priest**
尽管 破坏 是 这 牧师

毁灭虽是祭司

[ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
That **must** **bring** **me** **to** **your** **arms** **,**
那 必须 带来 我 到 你的 武器 ,

那一定会让我投入你的怀抱。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wed]['aʊə(r)] [bəʊnz] [æt; ət] [liːst] !
He **shall** **wed** **our** **bones** **at** **least** **!**
他 将 结婚 我们的 骨头 在 至少 !

他至少会娶我们的骸骨!

[laɪf] [wɒz; wəz] ['vɪntɪdʒ] , ['bɒrɪdʒ] - [kraʊnd] ,
Life **was** **vintage** **,** **borage** **-** **crowned** **,**
生活 曾是 优质的 , 琉璃苣 - 加冕 ,

生活就像老式葡萄酒，点缀着琉璃苣花香。

[pɔː(r)][ðə; ði][kʌp][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ! ['sɛvən]
Pour **the** **cup** **upon** **the** **ground** **!** **7**
倒 这 杯子 之上 这 地面 ! 7

将杯子里的水倒在地上！7

[vaɪnz] [grəʊ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ;
Vines **grow** **in** **my** **garden** **;**
藤蔓 生长 在 我的 花园 ;

我的花园里长满了藤蔓;

['blɔsəmz] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][saɪz] .
Blossoms **a** **snake** **in** **size** **.**
花朵 一个 蛇 在 尺寸 .

花朵像蛇一样大。

[sʌn] [wɔːm] [ænd; ənd] [naɪf] - [wɪndz; waɪndz]['hɑːd(ə)n] ,
Sun **warms** **and** **knife** **-** **winds** **harden** **,**
太阳 温暖 和 刀 - 风 硬化 ,

太阳升起，气温升高，寒风凛冽。

[tɪl] [ðə; ði][sɪlk] - [steɪnd] ['gləʊbz][ə'raɪz] ;
Till **the** **silk** **-** **stained** **globes** **arise** **;**
直到 这 丝绸 - 染色 地球仪 出现 ;

直到丝绸染红的球体升起;

[ænd; ənd][men][pɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz]
And **men** **peer** **over** **the** **hedges**
和 男人 同伴 超过 这 对冲

男人们从树篱后探出头来

[wɪð] ['fjʊəri] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
With **fury** **come** **in** **their** **eyes** **.**
和 愤怒 来 在 他们的 眼睛 .

他们眼中充满了愤怒。

[peəz] [grəʊ] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ;
Pears **grow** **in** **my** **garden** **;**
梨 生长 在 我的 花园 ;

我的花园里种着梨树;

['hʌni] [ə; eɪ][waɪld] [biː] [klɪps] .
Honey **a** **wild** **bee** **clips** **.**
蜂蜜 一个 荒野 蜜蜂 片段 .

野生蜜蜂蜂蜜剪辑。

['hɛlənz]
Helen's
海伦的

海伦的

['rɔbəz] [ə'freɪd][ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ,
Robbers **afraid** **of** **pardon** **,**
强盗 害怕的 的 赦免 ,

劫匪害怕被赦免

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ðə; ðiː] ['prɪnsɪz] [stiːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃɪps] ,

The	princes	steal	from	their	ships	,
这	王子们	偷	从	他们的	船舶	,

王子们从船上偷窃，

[ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ðiː][fruːt][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti]

And	pluck	the	fruit	of	iniquity
和	采摘	这	水果	的	罪恶

并摘除罪恶的果实

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] .

And	take	it	not	from	their	lips	.
和	拿	它	不是	从	他们的	嘴唇	.

不要轻信他们的话。

[feɪt] [grəuz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ;

Fate	grows	in	my	garden	;
命运	生长	在	我的	花园	;

命运在我花园里生长;

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪprəs] [ʃuːt] .

Black	as	a	cypress	shoot	.
黑色的	作为	一个	柏	射击	.

黑得像柏树嫩芽。

['sliːpɪli] [smaɪlz] [ðə; ðiː] ['wɔːdn] ,

Sleepily	smiles	the	warden	,
昏昏欲睡地	微笑	这	典狱长	,

典狱长睡眼惺忪地笑了笑，

['gaːdɪŋ] [ðə; ðiː] ['gɔːdʒəs] [luːt] ,

Guarding	the	gorgeous	loot	,
守护	这	华丽的	抢劫	,

守护着这些珍贵的战利品，

['siːɪŋ] [ðə; ðiː] [triː] , [di'liʃəsnis] ,

Seeing	the	Tree	,	Deliciousness	,
看到	这	树	,	美味	,

看见树，美味，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][tɔːl] [lɔːdz] [ded] [æt; ət][ɪts] [ruːt] !

And	the	tall	lords	dead	at	its	root	!
和	这	高的	领主们	死的	在	它是	根	!

而那些高大的领主们，也从根源上死了!

[ðeə(r)][lɪps] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [kɪs] .

Their	lips	broke	from	the	kiss	.
他们的	嘴唇	打破	从	这	吻	.

他们的嘴唇因这个吻而分开。

['heləna; hə'liːnə] [saɪd] ,

Helena	sighed	,
海伦娜	叹了口气	,

海伦娜叹了口气。

[ðen] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ə'freɪd] .

Then	started	up	,	afraid	.
然后	开始	向上	,	害怕的	.

然后，害怕地启动了。

[streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [puːl]

Straight	toward	the	pool
直的	朝向	这	水池

径直朝泳池走去

['rendɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [wɪð] [haʊndz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] ,

Rending	**the**	**brake**	**with**	**hounds**	**,**	**shouting**	**aloud**	**,**
渲染	这	制动	和	猎犬	,	喊叫	大声	,

猎犬撕开刹车，大声喊叫，

[kræʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːst] [spɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tʃeɪs] .

Crashed	**like**	**a**	**cast**	**spear**	**the**	**returning**	**chase**	**.**
崩溃了	喜欢	一个	投掷	矛	这	返回	追赶	.

像投掷的长矛一样猛烈撞击着回追的人群。

[ðə; ði] [deθ]

The	**Death**
这	死亡

死亡

“ ['ɪtɪs] !

“	**Itys**	**!**
〃	伊蒂斯	!

“伊蒂斯!

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] ['brʌðəz] .

〃	**she**	**said**	**,**	**“**	**My**	**brothers**	**.**
〃	她	说	,	“	我的	兄弟	.

她说：“我的兄弟们。”

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] .

They	**will**	**kill**	**.**
他们	将要	杀	.

他们会杀人。

〃 [ɒv; əv] ['ɪtɪs]

〃	**of**	**Itys**
〃	的	伊蒂斯

“伊蒂斯的

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæt] [held] [nəʊ] [sɒːd] .

He	**looked**	**down**	**at**	**his**	**hands**	**that**	**held**	**no**	**sword**	**.**
他	看起来	向下	在	他的	双手	那	握住	不	剑	.

他低头看了看自己的双手，手里并没有握剑。

['hɛlənəz] [haʊndz] [beld] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pæk] .

Helena's	**hounds**	**belled**	**answer**	**to**	**their**	**pack**	**.**
海伦娜的	猎犬	铃铛	回答	到	他们的	盒	.

海伦娜的猎犬们摇铃回应它们的犬群。

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [hænd] , [ˌʌn'rɪəl] [æz; əz] [driːm] ,

Swift	**as**	**a**	**closing**	**hand**	**,**	**unreal**	**as**	**dream**	**,**
迅速	作为	一个	结束	手	,	虚幻	作为	梦	,

迅如收牌，如梦似幻。

['deɪndʒə(r)] [ʃʌt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Danger	**shut**	**down**	**around**	**them**	**.**
危险	关闭	向下	大约	他们	.

他们周围的危险都消失了。

“ [dɪə(r)] ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Dear**	**”**	**he**	**said**	**.**
〃	亲爱的	〃	他	说	.

“亲爱的，”他说。

['pɒləks] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] - [spiə] , [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] . [eit]

Pollux	**,**	**the**	**shining**	**-**	**speared**	**,**	**burst**	**through**	**the**	**leaves**	**.**	**8**
波吕克斯	,	这	灼灼	-	被长矛刺穿	,	爆裂	通过	这	树叶	.	8

波吕克斯，这位手持闪亮长矛的英雄，破叶而出。8

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] ['helən] [pɔ:zd]

After	the	slaying	,	wide	-	eyed	Helen	paused
后	这	杀戮	,	宽的	-	眼睛	海伦	暂停

杀戮过后，睁大眼睛的海伦停顿了一下。

[tu:; tə][klɑ:sp][ðə; ði] [ded] [hændz] ['lu:sli] , [ænd; ənd] [ʌn'hʊk]

To	clasp	the	dead	hands	loosely	,	and	unhook
到	搭扣	这	死的	双手	松散地	,	和	解开

轻轻握住死者的手，然后解开

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [tɔ:k] [ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [nek]

A	swaying	torque	of	gold	from	the	white	neck
一个	摇晃	扭矩	的	金子	从	这	白色的	脖子

白皙的脖颈上，一圈摇曳的金链。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɜ:n] , [ə; eɪ][sʌn] , [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [brests] .

That	it	might	burn	,	a	sun	,	between	her	breasts	.
那	它	可能	烧伤	,	一个	太阳	,	之间	她	乳房	.

愿它像太阳一样，在她双乳之间燃烧。

— [ðə; ði] [tʃeɪs] [pɑ:st] [wɪð] [hɒt] [nu:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ku:l]

—	The	chase	passed	with	hot	noon	,	and	in	the	cool
—	这	追赶	通过了	和	热的	中午	,	和	在	这	凉爽的

追逐在炎热的正午和凉爽的夜晚结束。

[ə; eɪ] [strei] ['sentɔ:(r)] [keɪm] , [snʌf] [ðə; ði] [nju:] [blʌd]

A	straying	centaur	came	,	snuffed	the	new	blood
一个	迷途	半人马	来了	,	熄灭	这	新的	血

一个迷路的半人马走了过来，吹灭了新生的血液。

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] ['ɪtɪs] [ded] , [nei] [ɪn][laʊd][fɪə(r)] ;

And	,	seeing	Itys	dead	,	neighed	in	loud	fear	;
和	,	看到	伊蒂斯	死的	,	嘶鸣	在	大声	害怕	;

看到伊蒂斯死了，吓得大声嘶鸣;

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['heəri] ['træmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

Calling	the	hairy	tramplers	of	the	woods
呼叫	这	毛茸茸	践踏者	的	这	树林

呼唤林中毛茸茸的践踏者

[tu:; tə] [mɔ:n] [ðeə(r)] [frend] [wɪð] [streɪndʒ] [sə'lemnəti] .

To	mourn	their	friend	with	strange	solemnities	.
到	哀悼	他们的	朋友	和	奇怪的	庄严	.

他们以奇异的庄严仪式悼念朋友。

[kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔɪnz] ; [baɪnd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃraʊd] ;

Close	his	eyes	with	the	coins	;	bind	his	chin	with	the	shroud	;
关闭	他的	眼睛	和	这	硬币	;	绑定	他的	下巴	和	这	裹尸布	;

用硬币合上他的双眼；用裹尸布包住他的下巴;

['kæri] [ðɪs] [kleɪ] [ə'lɒŋ] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['westɪŋ] [klaʊd] ;

Carry	this	clay	along	,	in	the	time	of	the	westing	cloud	;
携带	这	黏土	沿着	,	在	这	时间	的	这	西行	云	;

在西沉的云雾中，带着这泥土前行;

[leɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [keɪks] [bɪ'saɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] - [maʊðd] [dɒg][ɒv; əv] [hel] ;

Lay	you	the	cakes	beside	,	for	the	three	-	mouthed	dog	of	Hell	;
莱	你	这	蛋糕	旁	,	为了	这	三	-	嘴巴	狗	的	地狱	;

把蛋糕放在旁边，给地狱的三嘴狗;

[deθ] -

Death	-
死亡	-

[sleɪn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [faɪt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz][end][ɪz] [wel] .

Slain	on	the	grass	in	fight	,	surely	his	end	is	well	.
被杀	在	这	草	在	斗争	,	一定	他的	结尾	是	出色地	.

倒在草地上战斗中被杀，他的结局肯定很美好。

[tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɔːz]

Chant	of	The	Centaurs
呗	的	这	半人马

半人马之歌

[lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi] [sɔːt] , ['ɪgnərənt] [wens] [ˌaɪ 'tiː][went] ;

Love	was	the	wind	he	sought	,	ignorant	whence	it	went	;
爱	曾是	这	风	他	寻求	,	无知	何处	它	去	;

他追寻的是爱情之风，却不知它从何而来；

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][kləʊz] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['eləkwənt] ;

Now	he	has	clasped	it	close	,	silent	and	eloquent	;
现在	他	有	紧握	它	关闭	,	沉默的	和	雄辩	;

现在他紧紧地抱着它，沉默而又意味深长；

[sləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['ɑːnsərɪŋ] [niː] [tuː; tə] [niː] ,

Slow	as	the	stream	and	strong	,	answering	knee	to	knee	,
慢的	作为	这	溪流	和	强的	,	回答	膝盖	到	膝盖	,

缓慢如溪流却强劲有力，膝盖相抵，回应着。

['kæri] [ðɪs] [kleɪ] [ə'lɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][waɪz][ðæn; ðən][wiː; wi] .

Carry	this	clay	along	—	it	is	more	wise	than	we	.
携带	这	黏土	沿着	—	它	是	更多的	明智的	比	我们	.

把这块泥土带在身边——它比我们更有智慧。

[ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	chanting	died	away	upon	the	hills	,
这	吟唱	死亡	离开	之上	这	丘陵	,

山间的吟唱声渐渐消失。

['sɒbɪŋli] [ləʊ] .

Sobbingly	low	.
啜泣着	低的	.

低声啜泣。

[ænd; ənd] [naɪt] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [ɜːn] ;

And	Night	reversed	the	urn	;
和	夜晚	反转	这	瓮	;

夜幕降临，将骨灰瓮翻转过来；

[naɪt]

Night
夜晚

夜晚

['drɔːɪŋ] [ɔːl] ['sʌnlaɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɒt] [diːps] ,

Drawing	all	sunlight	back	to	the	hot	deeps	,
绘画	全部	阳光	后退	到	这	热的	深水	,

将所有阳光引回炎热的深处，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['hevənz] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːz] . [naɪn]

And	leaving	the	high	heavens	full	of	stars	.	9
和	离开	这	高的	天	满的	的	明星	.	9

留下繁星点点的苍穹。9

[ðə; ði] [lɑːst] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['helən]

THE	LAST	VISION	OF	HELEN
这	最后的	想象	的	海伦

海伦的最后幻象

['ɑ:gjumənt] — ['helən] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] [trɔɪ] , [di'pɑ:t] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] [wɪð] ['gəʊstli]
Argument — Helen , after the fall of Troy , departs to Egypt with ghostly
争论 — 海伦 , 后 这 落下 的 特洛伊 , 离开 到 埃及 和 幽灵般的
[kəm'pænjənz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [teɪl] .
companions , as in the old tale .
同伴 , 作为 在 这 老的 故事 .

论点——特洛伊陷落后，海伦像古老的故事里那样，带着幽灵般的同伴前往埃及。

[ʃi:; ʃi] [in'kauntəz] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɪz] [rɔ:t] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
She encounters the Sphinx and a marvel is wrought upon her .
她 遭遇 这 狮身人面像 和 一个 奇迹 是 锻 之上 她 .

她遇到了狮身人面像，奇迹在她眼前发生。

['meʒələs] [sænd] . . . [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l][sænd] . . . .
Measureless sand . . . interminable sand . . . .
无量 沙 . . . 没完没了 沙 . . . .

无边无际的沙子.....无尽的沙子.....

[ðə; ði] [smu:ð] [haɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['jeləʊ] ['laɪən] , [ɜ:θ] ,
The smooth hide of that yellow lion , Earth ,
这 光滑的 隐藏 的 那 黄色的 狮子 , 地球 ,

那只黄色狮子的光滑皮毛，大地，

['rʌfld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][dɑ:k] [ə'gen]
Ruffled a little and was dark again
褶皱的 一个 小的 和 曾是 黑暗的 再次

有点皱巴巴的，颜色又变深了。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [t'ɒrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Beneath the descending torrents of the night ,
下面 这 下降 种子 的 这 夜晚 ,

在夜幕倾泻而下的洪流之下，

['plʌndʒɪŋ] [laɪk]['kəʊbɔ:lt][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Plunging like cobalt from the cliffs of the sky ,
骤降 喜欢 钴 从 这 悬崖 的 这 天空 ,

如同钴蓝般从天际悬崖坠落，

['blɒtɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [wedʒ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['pɪrəmɪd]
Blotting the stiff wedge of each pyramid
印迹法 这 僵硬的 楔 的 每个 金字塔

用吸管吸干每个金字塔的硬楔形部分。

[wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['gɜ:gl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [weɪv] ,
With the slow gurgle of a rising wave ,
和 这 慢的 咕噜声 的 一个 上升 海浪 ,

伴随着缓缓上升的波浪的汩汩声，

[ə; eɪ] [weɪv] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [stɑ:z] . . . .
A wave burning with stars . . . .
一个 海浪 燃烧 和 明星 . . . .

繁星闪烁的海浪.....

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ə'ləʊn]
The Sphinx alone
这 狮身人面像 独自的

狮身人面像

[kautʃ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:ˌpɔ:] [laɪk][ə; eɪ] ['sli:pi] [haʊnd]
Couched on her forepaws like a sleepy hound
卧倒 在 她 前爪 喜欢 一个 困 猎犬

她像一只昏昏欲睡的猎犬一样，用前爪蜷缩着身子。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'res] [ɒv; əv] [rɒk]

Under	the	weight	of	a	caress	of	rock
在下面	这	重量	的	一个	抚摸	的	岩石

在岩石的轻抚下

[ænd; ənd] [smaɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [ænd; ənd] [kaɪ'mɪrəz] [smaɪl]

And	smiled	her	woman's	and	chimera's	smile
和	微笑	她	女性的	和	奇美拉的	微笑

她露出了女人和奇美拉般的微笑。

[ɪn'eksərəbli] , ['draʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɑ:k] .

Inexorably	,	drowned	with	the	savage	dark	.
无情地	,	溺水	和	这	野蛮的	黑暗的	.

无情地，被残酷的黑暗吞噬。

[ðə; ði] [blæk] [taɪd] [fɪld] [ðə; ði] ['hevənz] [ʌp] [ænd; ənd] [si:st] ,

The	black	tide	filled	the	heavens	up	and	ceased	,
这	黑色的	潮	已填	这	天	向上	和	停止	,

黑色的浪潮席卷天空，然后停止了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [fleɪm] [ræn][ɒn][ðə; ði][sænd]

A	little	tongueing	flame	ran	on	the	sand
一个	小的	-	火焰	跑	在	这	沙

一小团火焰在沙地上窜动。

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [swɪft] [ænd; ənd] [laɪt]

Bright	as	a	fire	of	paper	,	swift	and	light
明亮的	作为	一个	火	的	纸	,	迅速	和	光

明亮如纸火，迅疾而轻盈

[æz; əz][ə; eɪ]['bɜ:rdz] ['restləs] [aɪz] .

As	a	bird's	restless	eyes	.
作为	一个	鸟类	不安	眼睛	.

如同鸟儿不安的眼神。

[ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] .

It	rose	.
它	玫瑰	.

它升起来了。

[ˌaɪ 'ti:] [blu:md] ,

It	bloomed	,
它	盛开	,

它开花了，

[æn; ən]['æŋgri] [dri:m] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sfɪŋksɪz] [fi:t] ,

An	angry	dream	before	the	Sphinx's	feet	,
一个	生气的	梦	前	这	斯芬克斯的	脚	,

在斯芬克斯脚下，一个愤怒的梦境

[ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [θɔ:t] ,

The	exhalation	of	a	furious	thought	,
这	呼气	的	一个	狂怒	想法	,

愤怒的思绪吐露，

[tɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['bætlmənts] ,

Tall	as	the	ghosts	of	Heaven's	battlements	,
高的	作为	这	鬼魂	的	天	城垛	,

高耸入云，如同天堂城垛上的幽灵，

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [trɔɪ] ! -

The	apparition	that	had	once	been	Troy	!	10
这	幻影	那	有	一次	到过	特洛伊	!	-

曾经的特洛伊城如今已不复存在！10

[ə; eɪ][gɜːl] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ,

A	girl	went	out	in	the	summer	skies	,
一个	女孩	去	出去	在	这	夏天	天空	,

一个女孩走到了夏日的天空下，

([ðə; ði][daɪs][laɪ] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] ！)

(	The	dice	lie	white	for	the	throwing	!	)
(	这	骰子	说谎	白色的	为了	这	投掷	！	)

（骰子是白色的，准备掷！）

[ə; eɪ][gɜːl] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪz]

A	girl	went	out	in	the	summer	skies
一个	女孩	去	出去	在	这	夏天	天空

一个女孩走到了夏日的天空下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [lɑːft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !

And	the	sunlight	laughed	as	it	kissed	her	eyes	!
和	这	阳光	笑了	作为	它	亲吻	她	眼睛	！

阳光亲吻着她的双眼，仿佛在嘲笑她！

([ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [feɪt] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ！)

(	And	the	wind	of	Fate	is	blowing	!	)
(	和	这	风	的	命运	是	吹	！	)

（命运之风正在吹拂！）

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [trɔɪ]

Song	of	the	City	Troy
歌曲	的	这	城市	特洛伊

特洛伊城之歌

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd][gəʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [liːf]

She	was	ruddy	and	gold	as	a	changing	leaf
她	曾是	红润	和	金子	作为	一个	变化	叶子

她面色红润金黄，如同落叶般绚烂。

[wen] ['gɪldɪd] ['ɔːtəm] ['gæðəz] [ðə; ði] [ʃiːf] .

When	gilded	Autumn	gathers	the	sheaf	.
什么时候	镀金	秋天	聚集	这	捆	.

当金色的秋天聚集起麦穗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪli] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mɒθ]

She	was	lily	and	pale	as	a	sleeping	moth
她	曾是	百合	和	苍白	作为	一个	睡眠	蛾

她像睡着的飞蛾一样苍白而娇嫩。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['bliːtʃɪz] [ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [klɒθ] .

When	the	full	moon	bleaches	the	skies	like	cloth	.
什么时候	这	满的	月亮	漂白剂	这	天空	喜欢	布	.

当满月将天空染成一片惨白，如同褪去了布料的光泽。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,

The	grass	was	glad	to	be	under	her	shoe	,
这	草	曾是	高兴的	到	是	在下面	她	鞋	,

草儿乐得待在她的鞋底。

[ðə; ði] ['pɒpi] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][flɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu]

The	poppy	proud	to	be	floor	unto
这	罂粟	自豪的	到	是	地面	到

罂粟花骄傲地躺在地上

[ðə; ði] ['sɪlvərɪŋ] [dɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [laɪk] [djuː] ！ . . .

The	silvering	dance	of	her	feet	like	dew	!	.	.
这	镀银	舞蹈	的	她	脚	喜欢	露	！	.	.

她那银光闪闪的脚步，如同露珠般晶莹剔透！

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wɔːks] [tʃɪl] [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [snəʊ]

But	her	lord	walks	chill	as	a	cloud	of	snow
但	她	主	散步	寒意	作为	一个	云	的	雪

但她的主人却像雪云般冷漠地行走着。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

Where	the	kings	of	the	earth	are	bending	the	bow	.
在哪里	这	国王	的	这	地球	是	弯曲	这	弓	.

地上的君王正在弯弓。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɑːt] ,

They	are	roaring	the	fame	of	the	flying	dart	,
他们	是	咆哮	这	名声	的	这	飞行	镖	,

他们正在高呼飞镖的名声，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪspərz] [ləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːt] ,

But	he	whispers	low	,	in	a	place	apart	,
但	他	低语	低的	,	在	一个	地方	除	,

但他却在僻静之处低声耳语

[wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːzɪŋ] [hɑːt] .

With	the	evil	ice	of	his	freezing	heart	.
和	这	邪恶的	冰	的	他的	冷冻	心	.

他那颗冰冷的心充满了邪恶的寒意。

“ ['heləna; hə'liːnə] , ['heləna; hə'liːnə] , [maʊθ] [ɒv; əv][waɪn] ,

“	Helena	,	Helena	,	mouth	of	wine	,
“	海伦娜	,	海伦娜	,	嘴	的	葡萄酒	,

“海伦娜，海伦娜，酒之口，

[tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] !

Two	more	days	for	your	sun	to	shine	!
二	更多的	天	为了	你的	太阳	到	闪耀	!

还有两天阳光灿烂的日子!

['heləna; hə'liːnə] , ['heləna; hə'liːnə] , [maʊθ] [ɒv; əv] [mʌsk] .

Helena	,	Helena	,	mouth	of	musk	.
海伦娜	,	海伦娜	,	嘴	的	麝香	.

海伦娜，海伦娜，麝香之口。

[tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [dʌsk] .

Two	more	days	and	I	make	you	dusk	.
二	更多的	天	和	我	制作	你	黄昏	.

再过两天，我就让你陷入黄昏。

[tuː] [mɔː(r)] [naɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪlkɪ] [bed] ,

Two	more	nights	on	your	silky	bed	,
二	更多的	夜晚	在	你的	丝滑	床	,

再在你丝滑的床上睡两晚吧。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['blʌdi] [ænd; ənd] [ded] ,

And	your	lover	over	it	,	bloody	and	dead	,
和	你的	情人	超过	它	,	血腥	和	死的	,

而你的爱人却因此血流成河，死去。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['brəʊkən][æz; əz][aɪ] [breɪk] [bred] ! ” -

And	your	body	broken	as	I	break	bread	!	”	11
和	你的	身体	破碎的	作为	我	休息	面包	!	”	-

而你的身体，如同我掰开面包一般破碎！”11

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['raɪðɪŋ] , ['sʌkɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] ,

His	lips	are	writhing	,	sucking	and	cold	,
他的	嘴唇	是	扭动	,	吸吮	和	寒冷的	,

他的嘴唇扭动、吮吸着，冰冷无比。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [laɪk] [triːz] [grəʊn] [əʊld] ,

His	**hands**	**are**	**twitching**	**like**	**trees**	**grown**	**old**	**,**
他的	双手	是	抽搐	喜欢	树木	生长	老的	,

他的双手像老树一样抽搐着。

[hiː; hi] ['ʃɪvəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][trɒd][ɒn][məʊld] .

He	**shivers**	**as**	**if**	**he**	**had**	**trod**	**on**	**mold**	**.**
他	颤抖	作为	如果	他	有	践踏	在	模具	.

他浑身颤抖，仿佛踩到了霉菌。

[ðə; ði]['gəʊldən] [kwiːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [streɪnz] .

The	**Golden**	**Queen**	**at**	**her**	**anchor**	**strains**	**.**
这	金的	女王	在	她	锚	菌株	.

金皇后号在锚的拉力下摇晃。

([seɪlz][ɒn][ðə; ði]['sæfaɪə(r)] , [snəʊɪŋ])

(	**Sails**	**on**	**the**	**sapphire**	**,**	**snowing**	**)**
(	帆	在	这	蓝宝石	,	下雪了	)

（蓝宝石色的帆船，雪花飘落）

['pærɪs] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] [tʃeɪnz] .

Paris	**walks**	**on**	**the**	**deck**	**like**	**a**	**man**	**in**	**chains**	**.**
巴黎	散步	在	这	甲板	喜欢	一个	男人	在	链条	.

帕里斯在甲板上行走，就像一个被锁链束缚的人。

([ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [feɪt] [ɪz] ['bləʊɪŋ] .)

(	**And**	**the**	**wind**	**of**	**Fate**	**is**	**blowing**	**.**	**)**
(	和	这	风	的	命运	是	吹	.	)

（命运之风正在吹拂。）

[hiː; hi] [weɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,

He	**wastes**	**in**	**his**	**love**	**like**	**leaves**	**in**	**a**	**flame**	**,**
他	废物	在	他的	爱	喜欢	树叶	在	一个	火焰	,

他在爱情中如同火焰中的落叶般凋零。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːntləs] [geɪm] ,

But	**his**	**mind**	**is**	**a**	**spear**	**in**	**a**	**dauntless**	**game**	**,**
但	他的	头脑	是	一个	矛	在	一个	无畏	游戏	,

但他的头脑就像一支长矛，在一场无畏的游戏中所向披靡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] [hæz; həz][ə; eɪ][gɜːrlz][spɒft] [neɪm] .

And	**the**	**face**	**of**	**his**	**doom**	**has**	**a**	**girl's**	**soft**	**name**	**.**
和	这	脸	的	他的	厄运	有	一个	女孩们	柔软的	姓名	.

而他那注定走向毁灭的面孔，却有着一个女孩般温柔的名字。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .

The	**fifty**	**sailors**	**are**	**whetting**	**their**	**swords**	**.**
这	五十	水手们	是	磨面	他们的	剑	.

五十名水手正在磨利他们的剑。

[ðə; ði] [braʊn] [sʌn] [biːts] [ɒn][ðə; ði] ['tæri] [bɔːdz] .

The	**brown**	**sun**	**beats**	**on**	**the**	**tarry**	**boards**	**.**
这	棕色的	太阳	节拍	在	这	焦油	板	.

棕色的阳光炙烤着涂满焦油的木板。

[ænd; ənd]['heləna; hə'liːnə] [skim] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [sænd]

And	**Helena**	**skims**	**by**	**the**	**rolling**	**sand**
和	海伦娜	撇油	经过	这	滚动	沙

海伦娜掠过滚滚的沙丘

[ænd; ənd] [weɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [flek] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊm] - [waɪt] [hænd] .

And	**waves**	**with**	**the**	**fleck**	**of**	**a**	**foam**	**-**	**white**	**hand**	**.**
和	波浪	和	这	斑点	的	一个	泡沫	-	白色的	手	.

挥手间露出一抹泡沫状的白色手印。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] [paʊndz] [hɒt][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt]
And the blood of Youth pounds hot in the throat
和 这 血 的 青年 磅 热的 在 这 喉

青春的血液在喉咙里滚烫地跳动着。

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [ɔːz] [læʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndʒɪŋ] [bəʊt] .
As the long oars lash from the lunging boat .
作为 这 长的 桨 睫毛 从 这 突进 船 .

长长的船桨在疾驰的船上猛烈地划动。

['rɪtʃli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [griːn] ,
Richly she came through the leaping green ,
丰富 她 来了 通过 这 跳跃 绿色的 ,

她穿过翠绿的草地，显得格外富丽堂皇。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] , [laɪk][ə; eɪ][sʌn] [fɜːst] [siːn] ,
Like the shrine of a god , like a sun first seen ,
喜欢 这 神社 的 一个 上帝 , 喜欢 一个 太阳 第一的 已见 ,

如同神龛，如同初见的太阳，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] “ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [kwiːn] !
And they cried “ Hurrah for the Golden Queen !
和 他们 哭 “ 欢呼 为了 这 金的 女王 !

他们高呼“金皇后万岁！”

” [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][sɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [gʌl] ,
” The white sails soar like a rising gull ,
” 这 白色的 帆 翱翔 喜欢 一个 上升 鸥 ,

“白色的船帆像腾空的海鸥一样翱翔，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][spɪnz][baɪ][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [hʌl] .
The water spins by the speeding hull .
这 水 旋转 经过 这 超速 船体 .

水流随着高速行驶的船体旋转。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['kʌpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd]
She smiles with her chin cupped into her hand
她 微笑 和 她 下巴 杯状 进入 她 手

她托着下巴，微笑着。

[æt; ət][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] [lænd]
At the drowning shadow of fading land
在 这 溺水 阴影 的 褪色 土地

在逐渐消逝的土地的阴影下

— [ænd; ənd]['pærɪs] [ʃeɪks] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrtʃɪŋ] [brænd] .
— And Paris shakes like a torching brand .
— 和 巴黎 奶昔 喜欢 一个 火炬 品牌 .

巴黎如同燃烧的火炬般颤抖。

[ænd; ənd]['pærɪs] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [breθ] [tuː; tə] [breθ] ,
And Paris crushes her , breath to breath ,
和 巴黎 暗恋 她 , 气息 到 气息 ,

巴黎彻底击垮了她，让她喘不过气来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌni] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] . -
And she gives him her honey of love and death . 12 -
和 她 给予 他 她 蜂蜜 的 爱 和 死亡 . -

她将爱与死亡的甜蜜献给了他。[12]

[bʌt; bət] [tʃɪl] [ˌmenə'leɪəs][ə; eɪ]['fjʊəri] [hæθ] ,

But	chill	Menelaus	a	Fury	hath	,
但	寒意	梅涅劳斯	一个	愤怒	有	,

但梅涅劳斯却冷酷无情，怒火中烧。

[hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:d] [hɪz; ɪz] [heɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [rɒθ] !

He	has	thawed	his	hate	to	a	roaring	wrath	!
他	有	解冻	他的	恨	到	一个	咆哮	愤怒	!

他心中的仇恨已化作熊熊怒火!

[hi:; hi][ɪz] ['lu:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [pɑ:θ] !

He	is	loosing	his	hounds	on	the	ocean	-	path	!
他	是	失败	他的	猎犬	在	这	海洋	-	小路	!

他在海边小径上把他的猎犬弄丢了!

[ðə; ði] [blu:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪðəd] [ænd; ənd][fɔ:l] .

The	blooms	of	the	years	are	withered	and	fall	.
这	花朵	的	这	年	是	干枯	和	落下	.

年复一年，花朵凋零凋落。

([dɔ:n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [fleɪm] ['krəʊɪŋ])

(	Dawn	—	and	a	red	flame	crowing	)
(	黎明	—	和	一个	红色的	火焰	鸣叫	)

（黎明——以及一团猩红的火焰）

[ænd; ənd] [taɪmz] [krækt] ['fɪŋgəz] ['nʌmbə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] .

And	Time's	cracked	fingers	number	them	all	.
和	时间	裂纹	手指	数字	他们	全部	.

时间的裂痕已将它们全部记录下来。

([ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [feɪt] [ɪz] ['bləʊɪŋ] .)

(	And	the	wind	of	Fate	is	blowing	.	)
(	和	这	风	的	命运	是	吹	.	)

（命运之风正在吹拂。）

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔ:s] [ɪz]['træmp(ə)lɪŋ] [trɔɪ]

And	a	wooden	horse	is	trampling	Troy
和	一个	木制的	马	是	践踏	特洛伊

一匹木马正在践踏特洛伊。

[æz; əz][ə; eɪ] [hu:f] - [θrʌst] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['krʌmplɪŋ] [tɔɪ] .

As	a	hoof	-	thrust	crushes	a	crumpling	toy	.
作为	一个	蹄	-	推力	暗恋	一个	皱缩	玩具	.

就像蹄子猛地一蹬，压碎了一个皱巴巴的玩具。

['rʌdi] [ænd; ənd][gəʊld] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [steə(r)]

Ruddy	and	gold	where	the	torches	stare
红润	和	金子	在哪里	这	火炬	盯

火炬照耀的地方，泛着红光和金光。

['heləna; hə'li:nə][sɪts][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:v(ə)n][tʃeə(r)] .

Helena	sits	in	her	carven	chair	.
海伦娜	坐着	在	她	卡文	椅子	.

海伦娜坐在她的雕花椅子上。

['lʌvli] [ænd; ənd][streɪndʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['mu:nlɪt] [klaʊd] —

Lovely	and	strange	as	a	moonlit	cloud	—
迷人的	和	奇怪的	作为	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	云	—

像月光下的云朵一样美丽而奇特——

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dru:p] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['pet(ə)l] [baʊd] .

But	her	head	droops	down	like	a	petal	bowed	.
但	她	头	下垂	向下	喜欢	一个	花瓣	鞠躬	.

但她的头却像垂下的花瓣一样低了下来。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [rʌn] [diːp]

Beneath	**her**	**the**	**blood**	**and**	**the**	**wine**	**run**	**deep**
下面	她	这	血	和	这	葡萄酒	跑步	深的

她身下，鲜血与美酒深深流淌。

— [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːz] [mɔː(r)]['kwaɪət][ðæn; ðən] [sliːp] .

—	**But**	**her**	**eyes**	**are**	**seas**	**more**	**quiet**	**than**	**sleep**	**.**
—	但	她	眼睛	是	海域	更多的	安静的	比	睡觉	.

但她的眼睛像海洋一样平静，比睡眠还要宁静。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] [brɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp] [gəʊz] [raʊnd] ;

The	**drunkards**	**brawl**	**and**	**the**	**cup**	**goes**	**round**	**;**
这	醉汉	争吵	和	这	杯子	去	圆形的	;

醉汉们互相斗殴，酒杯在他们之间传递；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [nəʊ][saɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [nəʊ] [saʊnd] .

But	**she**	**gives**	**no**	**sign**	**and**	**she**	**makes**	**no**	**sound**	**.**
但	她	给予	不	符号	和	她	制作	不	声音	.

但她没有发出任何信号，也没有发出任何声音。

[red] [ˌmenə'leɪəs][hæz; həz] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] ;

Red	**Menelaus**	**has**	**poured**	**her**	**drink**	**;**
红色的	梅涅劳斯	有	倾倒	她	喝	;

红美涅劳斯已经给她倒好了酒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][sɪp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ʃrɪŋk] .

And	**she**	**does**	**not**	**sip**	**and**	**she**	**does**	**not**	**shrink**	**.**
和	她	做	不是	啜饮	和	她	做	不是	收缩	.

她既不啜饮，也不缩水。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [sez] “ [dɪ'pɑːt] !

And	**her**	**mouth**	**is**	**a**	**flower**	**that**	**says**	**“**	**Depart**	**!**
和	她	嘴	是	一个	花	那	说道	“	离开	!

她的嘴巴像一朵花，上面写着“离开！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

”	**And**	**the**	**hilt**	**of**	**a**	**knife**	**is**	**under**	**her**	**heart**	**.**
”	和	这	剑柄	的	一个	刀	是	在下面	她	心	.

“一把刀的刀柄抵着她的心脏。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [tʃeɪs] ,

The	**kings**	**of**	**the**	**world**	**have**	**finished**	**their**	**chase**	**,**
这	国王	的	这	世界	有	完成的	他们的	追赶	,

世界各国的君王已经结束了他们的追逐。

[ðeɪ] [dæʃ] [ðeə(r)][waɪn][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [feɪs] .

They	**dash**	**their**	**wine**	**in**	**the**	**glorious**	**face**	**.**
他们	短跑	他们的	葡萄酒	在	这	辉煌	脸	.

他们将酒泼在了那张光荣的脸上。

[ænd; ənd]['pærɪs][ɪz] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] [lænd] ;

And	**Paris**	**is**	**dead**	**in**	**a**	**sickly**	**land**	**;**
和	巴黎	是	死的	在	一个	病弱的	土地	;

而巴黎，在这片病入膏肓的土地上，已然死去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rentʃ] [ðə; ði] [rɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pluːm] - [waɪt] [hænd] . -

And	**they**	**wrench**	**the**	**rings**	**from**	**the**	**plume**	**-**	**white**	**hand**	**.**	**13**
和	他们	扳手	这	戒指	从	这	羽	-	白色的	手	.	-

他们从那只羽毛般洁白的手中夺走了戒指。[13]

[ðeɪ] [daɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [swiːt]

They	dice	for	her	rings	and	the	game	is	sweet
他们	骰子	为了	她	戒指	和	这	游戏	是	甜的

他们掷骰子争夺她的戒指，游戏很甜蜜。

[ænd; ənd] [liːn] [ˌmenə'leɪəs][ɪz]['smaɪlɪŋ] [sliːt] .

And	lean	Menelaus	is	smiling	sleet	.
和	倾斜	梅涅劳斯	是	微笑	霰	.

瘦削的梅涅劳斯对着雨夹雪微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['tʃʌk(ə)l] , ['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)][skɑːrz] ,

And	the	captains	chuckle	,	counting	their	scars	,
和	这	队长	轻笑	,	计数	他们的	疤痕	,

船长们一边数着身上的伤疤，一边轻笑起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wˈɔːz]

For	the	hosts	of	the	earth	have	finished	their	wars
为了	这	主持人	的	这	地球	有	完成的	他们的	战争

因为地球上的军队已经结束了他们的战争。

[ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] [trɔɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] .

And	Helen	and	Troy	are	cold	as	the	stars	.
和	海伦	和	特洛伊	是	寒冷的	作为	这	明星	.

海伦和特洛伊冷若冰霜，如同星辰一般。

[weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [tɪəz]

Waves	in	the	dusk	with	a	sound	like	tears
波浪	在	这	黄昏	和	一个	声音	喜欢	眼泪

黄昏时分，波浪声如泪水般涌动。

([ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [taɪd] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ])

(	And	the	deep	tide	foaming	and	flowing	)
(	和	这	深的	潮	起泡	和	流动	)

（还有汹涌澎湃的潮水）

['seɪɪŋ] [wʌn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !

Saying	one	name	for	a	thousand	years	!
说	一	姓名	为了	一个	千	年	!

一念一名，千年不渝！

([ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [feɪt] [ɪz] ['bləʊɪŋ] !)

(	And	the	wind	of	Fate	is	blowing	!	)
(	和	这	风	的	命运	是	吹	!	)

（命运之风正在吹拂！）

[laɪk] [eə(r)]['biːt(ə)n][baɪ] [sɔːrdz] , [laɪk][ðə; ði] [lɒŋ] [kraɪ]

Like	air	beaten	by	swords	,	like	the	long	cry
喜欢	空气	被打败	经过	剑	,	喜欢	这	长的	哭

如同被刀剑击打的空气，如同漫长的哭泣

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['trʌmpɪt] [hɑːʃ] [wɪð] [rʌst][ænd; ənd][gəʊld]

Of	an	old	trumpet	harsh	with	rust	and	gold
的	一个	老的	喇叭	残酷的	和	锈	和	金子

一支锈迹斑斑、金光闪闪的老旧号角

[ðə; ði]['bæləd][rəʊz] [ə'sɔːltɪŋ] , [strʌk] [ænd; ənd][daɪd]

The	ballad	rose	assaulting	,	struck	and	died
这	民谣	玫瑰	袭击	,	击	和	死亡

民谣中的人物奋起反抗，最终死去。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['klæmərəs] ['ekəʊ] .

Into	a	clamorous	echo	.
进入	一个	喧闹的	回声	.

一片喧闹的回声。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [stɜːd] ,
The **Sphinx** **stirred** **,**
这 狮身人面像 搅拌 ,

斯芬克斯动了动，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪd] ['muːnlaɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kəʊt]
Shaking **the** **drifted** **moonlight** **from** **her** **coat**
摇晃 这 漂移 月光 从 她 外套

她抖落外套上飘落的月光

[æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [ʃeɪks] ['wɔːtə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['maʊntənəsli] ;
As **a** **dog** **shakes** **water** **,** **rising** **mountainously** **;**
作为 一个 狗 奶昔 水 , 上升 山峦般地 ;

如同狗抖动水面，水面如山般高涨；

[ðen] [frɒm; frəm] [ðæt] [drʌm] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [stəʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
Then **from** **that** **drum** **of** **terrible** **stone** **,** **her** **throat** **,**
然后 从 那 鼓 的 糟糕的 石头 , 她 喉 ,

然后，从那可怕的石头鼓里，她的喉咙，

[rəʊld] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [skaɪ] .
Rolled **back** **her** **answer** **at** **the** **enormous** **sky** **.**
滚动 后退 她 回答 在 这 巨大的 天空 .

她望着浩瀚的天空，收回了她的回答。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv]['ɪərɒs][flaɪz]
The **arrow** **of** **Eros** **flies**
这 箭 的 爱神 苍蝇

爱神之箭飞翔

[ðə; ði] [sɒŋ]
The **Song**
这 歌曲

这首歌

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [dɑːk] ;
In **the** **dark** **,** **in** **the** **trembling** **dark** **;**
在 这 黑暗的 , 在 这 发抖 黑暗的 ;

在黑暗中，在令人颤抖的黑暗中；

[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][kraɪz]
Piercing **and** **sweet** **is** **the** **song** **it** **cries**
冲孔 和 甜的 是 这 歌曲 它 哭泣

它唱出的歌声既尖锐又甜美

[sfɪŋks]
Sphinx
狮身人面像

狮身人面像

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪts] [mɑːk] !
And **the** **cup** **of** **the** **heart** **its** **mark** **!**
和 这 杯子 的 这 心 它是 标记 !

而心之杯，正是它的印记!

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][dʌst] ,
And **the** **cup** **of** **the** **heart** **is** **dust** **,**
和 这 杯子 的 这 心 是 灰尘 ,

而心灵之杯，已化为尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [spɪld] .

And	the	wine	of	the	heart	is	spilled	.
和	这	葡萄酒	的	这	心	是	洒了	.

心中的美酒倾泻而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːb] [flɪŋ] ['wɪmpərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʌst]

And	the	barb	flings	whimpering	back	to	Lust
和	这	倒钩	投掷	呜咽	后退	到	欲望

而那倒钩呜咽着弹回了色欲之口。

[wɪð] “ ['mɑːstə(r)] , [siː] — [aɪ][hæv; həv] [kɪld] !

With	“	Master	,	see	—	I	have	killed	!
和	“	掌握	,	看	—	我	有	被杀	!

“主人，请看——我已经杀人了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɒt] !

”	It	was	thus	and	thus	that	you	were	begot	!
”	它	曾是	因此	和	因此	那	你	是	生	!

“就这样，你诞生了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɛθs] [braɪt] ['ærəʊ] !

I	am	Death's	bright	arrow	!
我	是	死亡人数	明亮的	箭	!

我是死神的明亮之箭！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][nɒt] !

Forgive	me	not	!
原谅	我	不是	!

请不要原谅我！

[ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv] [feɪt] [ˌʌn'riːl]

The	ribbon	of	Fate	unreels
这	丝带	的	命运	展开

命运的丝带缓缓展开

[ɪn][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ; -

In	the	road	of	the	days	and	nights	;	14
在	这	路	的	这	天	和	夜晚	;	-

在日夜兼程的路上；14

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fluːt] - [vɔɪst] [eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [hiːlz] ,

There	are	flute	-	voiced	airs	for	the	dancing	heels	,
那里	是	长笛	-	配音	播出	为了	这	跳舞	高跟鞋	,

有适合舞鞋的悠扬曲调，

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [hæŋ] [ðə; ði] [kaɪts] !

But	over	them	hang	the	kites	!
但	超过	他们	悬挂	这	风筝	!

但是，风筝就挂在它们上方！

[ænd; ənd][ðə; ði][paːθ] [grəuz] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz]

And	the	path	grows	dark	as	the	laws
和	这	小路	生长	黑暗的	作为	这	法律

随着法律的实施，道路也变得愈发黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪts] [drɒp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

And	the	kites	drop	down	in	a	ring	,
和	这	风筝	降低	向下	在	一个	戒指	,

风筝们围成一圈落了下来。

[tɪl] [ə; eɪ][blaɪnd][stæg] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [klɔːz]

Till	a	blind	stag	torn	by	the	slashing	claws
直到	一个	瞎的	麀	撕裂	经过	这	砍杀	爪子

直到一头失明的雄鹿被利爪撕裂

[ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpit] !

Is	the	end	of	the	trumpeting	!
是	这	结尾	的	这	吹号	!

号角声结束了吗!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] [rɒt] !

It	is	there	and	there	that	your	fathers	rot	!
它	是	那里	和	那里	那	你的	父亲们	腐烂	!

你们的父亲就葬在那里!

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdɛstɪniz] [ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] !

I	am	Destiny's	halter	!
我	是	命运的	缰绳	!

我是命运的缰绳!

[ˌʌnˈluːs] [ˌem ˈiː][nɒt] !

Unloose	me	not	!
放开	我	不是	!

不要放开我!

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ʃaɪnz]

The	mirror	of	Wisdom	shines
这	镜子	的	智慧	闪耀

智慧之镜闪耀

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [puːl] .

Like	a	face	in	a	troubled	pool	.
喜欢	一个	脸	在	一个	麻烦	水池	.

就像波涛汹涌的池塘里的一张脸。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['wiːvɪŋ] [saɪnz]

Like	the	eyes	of	a	snake	are	its	weaving	signs
喜欢	这	眼睛	的	一个	蛇	是	它是	编织	标志

它的编织符号就像蛇的眼睛。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [fuːl] .

To	the	eyes	of	the	anxious	fool	.
到	这	眼睛	的	这	焦虑的	傻子	.

在焦虑的傻瓜眼中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]

For	the	secret	form	of	the	soul
为了	这	秘密	形式	的	这	灵魂

灵魂的秘密形态

[ɪz][ðeə(r)][ɪn][ɪts]['terə(r)] [ʃəʊn]

Is	there	in	its	terror	shown
是	那里	在	它是	恐怖	所示

它所展现的恐惧中是否蕴含着什么

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rend] [ðə; ði] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [kəʊl]

—	And	it	rends	the	sight	like	a	crumbling	coal
—	和	它	撕裂	这	视线	喜欢	一个	摇摇欲坠	煤炭

——它撕裂了眼前的景象，如同破碎的煤炭。

[tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] !

Till	the	eyes	of	the	fool	are	stone	!
直到	这	眼睛	的	这	傻子	是	石头	!

直到愚人的眼睛变成石头!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːdə(r)] [sɔːt] !

It	was	this	and	this	that	your	ardor	sought	!
它	曾是	这	和	这	那	你的	热情	寻求	!

你的热情所追求的正是这些!

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪzdəmz] ['mɪrə(r)] !

I	am	Wisdom's	mirror	!
我	是	智慧的	镜子	！

我是智慧之镜！

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː][nɒt] !

Behold	me	not	!
看哪	我	不是	！

不要看见我！

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

Then	,	like	a	forgotten	tumult	of	the	heart	,
然后	，	喜欢	一个	被遗忘的	骚乱	的	这	心	，

然后，就像被遗忘的内心悸动，

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][men] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)]['helən] ,

The	multitude	of	men	who	died	for	Helen	,
这	民众	的	男人	WHO	死亡	为了	海伦	，

为海伦而死的众多男子，

[veɪg] , ['terəb(ə)l] , ['wuːndɪd] [fɔːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] .

Vague	,	terrible	,	wounded	forms	began	to	chant	.
模糊的	，	糟糕的	，	受伤	表格	开始	到	呗	.

模糊、可怕、受伤的身影开始吟唱。

[glɑːns] [æt; ət][ˌjuː 'es][wʌns][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd]['taʊə(r)] ,

Glance	at	us	once	from	your	sacred	tower	,
瞥一眼	在	我们	一次	从	你的	神圣	塔	，

请从你们神圣的高塔上瞥我们一眼，

['helən] [dɪ'vaɪn] !

Helen	divine	!
海伦	神圣的	！

海伦真是太棒了！

[ðə; ði] ['kʌtwɜːm] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmənd] - ['flaʊə(r)] ,

The	cutworm	crawls	in	the	almond	-	flower	,
这	切根虫	爬行	在	这	杏仁	-	花	，

切根虫爬进杏花里，

[ðə; ði][ræts][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

The	rats	are	eating	the	thrones	of	power	,
这	老鼠	是	吃	这	王座	的	力量	，

老鼠正在吞噬权力宝座。

[sɒŋ] [ɒv; əv]

Song	of
歌曲	的

歌曲

[jet] [glɑːns] [æt; ət][ˌjuː 'es][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] ['ʃaʊə(r)]

Yet	glance	at	us	once	and	the	clouds	will	shower
然而	瞥一眼	在	我们	一次	和	这	云	将要	淋浴

然而，只要看我们一眼，乌云就会倾盆而下。

[ðə; ði][men]

the	Men
这	男人

男人们

['aʊə(r)][lɪps] [wɪð] [waɪn] !

Our	lips	with	wine	!
我们的	嘴唇	和	葡萄酒	！

我们的嘴唇沾满了葡萄酒！

[ɒv; əv] ['helən]
of **Helen**
的 海伦

海伦

['luːs(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'gen] ,
Loosen **your** **hair** **to** **the** **storm** **again** **,**
松开 你的 头发 到 这 风暴 再次 ,

再次将你的秀发披散在风暴中吧。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [braɪn] !
To **the** **whistling** **brine** **!**
到 这 吹口哨 盐水 !

去往鸣叫的咸水!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['despərət] [men] , -
We **are** **very** **desperate** **men** **,** **15**
我们 是 非常 绝望的 男人 , -

我们是走投无路的人，15

[riːdz] [wen] ['faɪə(r)] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fen] ,
Reeds **when** **fire** **goes** **over** **the** **fen** **,**
芦苇 什么时候 火 去 超过 这 分 ,

当沼泽地燃起大火时，芦苇会枯萎。

['laɪtn] ['aʊə(r)] [dɑːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːv(ə)l] [ðen] ,
Lighten **our** **dark** **with** **your** **marvel** **then** **,**
减轻 我们的 黑暗的 和 你的 奇迹 然后 ,

请用你的奇迹照亮我们的黑暗吧。

['helən] [dɪ'vaɪn] !
Helen **divine** **!**
海伦 神圣的 !

海伦真是太棒了!

[gɪv] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bɪtə(r)] [θɜːst] ,
Give **us** **drink** **for** **our** **bitter** **thirst** **,**
给 我们 喝 为了 我们的 苦的 口渴 ,

请赐给我们解渴的饮料，

['helən] [dɪ'vaɪn] !
Helen **divine** **!**
海伦 神圣的 !

海伦真是太棒了!

[bles] [juː; jʊ] [ðə; ði] [θiːvz] [ðæt] [iːtʃ] [priːst] [hæz; həz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ,
Bless **you** **the** **thieves** **that** **each** **priest** **has** **cursed** **,**
保佑 你 这 窃贼 那 每个 牧师 有 被诅咒的 ,

愿神保佑那些被每位牧师诅咒的盗贼。

[kwiːn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [kwiːn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [lɑːst] [ænd; ənd] [fɜːst] ,
Queen **of** **us** **,** **queen** **of** **us** **,** **last** **and** **first** **,**
女王 的 我们 , 女王 的 我们 , 最后的 和 第一的 ,

我们女王，我们女王，最后也是首先，

[fleɪm] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wiː; wi] [nəːs] ,
Flame **we** **followed** **and** **child** **we** **nursed** **,**
火焰 我们 随后 和 孩子 我们 护理 ,

我们追随火焰，我们哺育孩子，

[stɑː(r)] [æt; ət] [traɪn] !
Star **at** **trine** **!**
星星 在 三位一体 !

三分相的星星!

['əʊpən][ðə; ði]['hev(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'breɪs] ,

Open	the	heaven	of	your	embrace	,
打开	这	天堂	的	你的	拥抱	,

打开你拥抱的天堂，

[əʊ] ['bɜ:nɪŋ] [saɪn] !

Oh	burning	sign	!
哦	燃烧	符号	!

哦，燃烧的标志！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [reɪs] ,

This	is	the	end	of	the	bloody	race	,
这	是	这	结尾	的	这	血腥	种族	,

这场血腥的比赛到此结束了。

['wɪspərɪŋ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:z] [laɪk] [leɪs] ,

Whispering	sea	and	the	stars	like	lace	,
耳语	海	和	这	明星	喜欢	蕾丝	,

大海低语，繁星如蕾丝般闪烁。

[ju:; jʊ]['gæðə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪs] ,

You	gather	our	souls	to	your	shining	place	,
你	收集	我们的	灵魂	到	你的	灼灼	地方	,

你将我们的灵魂聚集到你光辉灿烂的地方，

['helən] [dɪ'vaɪn] !

Helen	divine	!
海伦	神圣的	!

海伦真是太棒了！

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [eb] [ə'weɪ]['ɪntu:][ə; eɪ] [saɪ] ,

The	thunder	ebbed	away	into	a	sigh	,
这	雷	退潮	离开	进入	一个	叹	,

雷声渐渐消散，变成一声叹息。

[daɪd]['ɪntu:][sænd] , [wɒz; wəz][kɑ:m] .

Died	into	sand	,	was	calm	.
死亡	进入	沙	,	曾是	冷静的	.

化作沙砾，平静无波。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

And	suddenly
和	突然

突然间

['helən] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['helən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,

Helen	of	anguish	,	Helen	of	the	song	,
海伦	的	痛苦	,	海伦	的	这	歌曲	,

悲恸的海伦，歌中的海伦

['helən] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [zju:s] ,

Helen	the	victory	on	the	lips	of	Zeus	,
海伦	这	胜利	在	这	嘴唇	的	宙斯	,

海伦是宙斯口中的胜利者。

['helən] [ðə; ði] ['prɪnsli] [wɜ:d] , [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'speə(r)] ,

Helen	the	princely	word	,	the	proud	despair	,
海伦	这	王子	单词	,	这	自豪的	绝望	,

海伦，那高贵的词语，那骄傲的绝望，

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stætɪk] [dri:m] ,

The	voiceless	cry	of	the	ecstatic	dream	,
这	无声	哭	的	这	欣喜若狂	梦	,

狂喜之梦的无声呐喊

[ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [wɪʃ]
Shone with the radiance of a consuming wish
肖恩 和 这 辐射 的 一个 消费 希望

闪耀着炽热愿望的光辉

[ə'pɒn][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz]
Upon the desert , and stretched out her arms
之上 这 沙漠 , 和 拉伸 出去 她 武器

在沙漠上，她伸出双臂

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [həʊl] [greɪt] [gəʊst] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
As if to take that whole great ghost of Troy ,
作为 如果 到 拿 那 所有的 伟大的 鬼 的 特洛伊 ,

仿佛要带走特洛伊那巨大的幽灵，

['penən] [ænd; ənd] ['pænəpli] , ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][kɑː(r)] ,
Pennon and panoply , champion and car ,
佩农 和 全套装备 , 冠军 和 车 ,

旗帜和全套装备，冠军和汽车，

[bæk] [tuː; tə][ɪts] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Back to its home , her breast .
后退 到 它是 家 , 她 胸部 .

回到它的家，她的乳房。

[wʊd] [ðeə(r)]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ][bʌd]
Would there ever be a bud
会 那里 曾经 是 一个 芽

会不会有花蕾呢?

['hɛlənz]
Helen's
海伦的

海伦的

[ɪf] [ðə; ði][sæp] [kən'sɪdəd] [stɔːm] ?
If the sap considered storm ?
如果 这 树液 经过考虑的 风暴 ?

如果树液考虑到了暴风雨呢?

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ɪn] ['hæpi] [mʌd] , -
It would stay in happy mud , 16
它 会 停留 在 快乐的 泥 , -

它会留在快乐的泥浆里，16

[dæmd] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːm] !
Damned and sleepy , safe and warm !
该死的 和 困 , 安全的 和 温暖的 !

又累又困，安全又温暖!

[huː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rəʊz]
Who would want to be a rose
WHO 会 想 到 是 一个 玫瑰

谁愿意成为一朵玫瑰

[ɪf] [ɪts][pet(ə)lz] [θɔːt] [ɒv; əv] [snoʊz] ?
If its petals thought of snows ?
如果 它是 花瓣 想法 的 雪 ?

如果它的花瓣想到了雪呢?

[waɪ] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][aɪ]['nevə(r)] [nju:] .
Why I lived I never knew .
为什么 我 居住地 我 绝不 知道 .

我从未知道自己为何而活。

[laɪf] — [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
Life — I took it like a toy ,
生活 — 我 采取 它 喜欢 一个 玩具 ,

生命——我把它当成玩具一样对待，

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:ʃɪp] , [tu:] ,
Something like a worship , too ,
某物 喜欢 一个 崇拜 , 也 ,

也有点像是一种崇拜。

[tu:; tə][ə'dɔ:(r)][ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
To adore and to enjoy .
到 崇拜 和 到 享受 .

喜爱并享受。

[ðen] [ðə; ði][gɒdz][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ]
Then the gods began to play
然后 这 神 开始 到 玩

然后众神开始玩耍

— [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [wɒz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] .
— And the toy was put away .
— 和 这 玩具 曾是 放 离开 .

——然后玩具就被收了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] [meɪd] [ɪn'tens] ,
Like a perfume made intense ,
喜欢 一个 香水 制成 激烈的 ,

就像浓郁的香水一样，

[laɪk] [ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑ:k] ,
Like the planet of a dark ,
喜欢 这 行星 的 一个 黑暗的 ,

就像一颗黑暗的星球，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [mæg'nɪfɪsns]
I became magnificence
我 成为 壮丽

我变得辉煌灿烂

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['aʊə(r)] , [ɪn][maɪ] [spɑ:k] ,
For my hour , in my spark ,
为了 我的 小时 , 在 我的 火花 ,

在我那一小时，在我那灵光乍现的时刻，

[ðeə(r)] [ɪz]['ræptʃə(r)][ɪn][maɪ] [gəʊst] ,
There is rapture in my ghost ,
那里 是 狂喜 在 我的 鬼 ,

我的灵魂深处充满了狂喜，

['telɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [li:st] [ænd; ənd][məʊst] .
Telling all my least and most .
讲述 全部 我的 至少 和 最多 .

把我最卑微和最珍贵的一切都告诉大家。

[feɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [dʒʌdʒiŋ] [laʊd] ,
Fate and Wisdom , judging loud ,
命运 和 智慧 , 评判 大声 ,

命运与智慧，大声评判着，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] [ai][kæn; kən] [mɒk]
These are shadows I can mock
这些 是 阴影 我 能 嘲笑

这些都是我可以嘲笑的影子

[wɪð] [ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
With the thoughtlessness of cloud ,
和 这 考虑不周 的 云 ,

云朵漫不经心地飘荡着

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ɒv; əv] [rɒk] .
With the indolence of rock .
和 这 懒惰 的 岩石 .

带着摇滚乐的慵懒。

[let] [ðem; ðəm][eə(r)][ðə; ði] [ɪn] [ðeɪ] [kiːp] !
Let them air the inn they keep !
让 他们 空气 这 客栈 他们 保持 !

让他们把他们经营的旅店晾晒一下吧!

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
I am tired .
我 是 疲劳的 .

我累了。

[ai] [wʊd] [sliːp] .
I would sleep .
我 会 睡觉 .

我会睡觉。

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [pɔːz] , [ɔːl] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
So , with the pause , all earth and sky were still
所以 , 和 这 暂停 , 全部 地球 和 天空 是 仍然

于是，随着这短暂的停顿，天地万物都静止了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [meɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] [leɪ]
As if they had just been made — and the Sphinx lay
作为 如果 他们 有 只是 到过 制成 — 和 这 狮身人面像 躺

仿佛它们是刚刚建成的——而狮身人面像就躺在那里

['saɪlənt] , [ɪn'gʌlf] [ɪn] ['saɪləns] .
Silent , engulfed in silence .
沉默的 , 吞噬 在 沉默 .

寂静无声，被寂静笼罩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd]
Then she moved
然后 她 已搬

然后她搬走了

[ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] [ə'gen] ,
Uneasily , and settled back again ,
不安地 , 和 定居 后退 再次 ,

不安地，又重新安顿下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] [saʊnd]
And in a low harshness of diminished sound
和 在 一个 低的 严厉 的 减少 声音

声音低沉刺耳，像是减弱了一般。

[spəʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .
Spoke out her final judgment .
辐 出去 她 最终的 判断 .

她当庭宣读了最终判决。

[zjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['dɔːnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [skɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

Zeus	**of**	**the**	**silver**	**dawning**	**took**	**the**	**scarf**	**of**	**a**	**cloud**	**,**
宙斯	的	这	银	黎明	采取	这	围巾	的	一个	云	,

黎明时分的宙斯摘下了云朵的围巾，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天地(Heavens and Earth)
第2/4页

[hiː; hi] [ˈkwikən] [ðə; ði] [reɪθ] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [laɪf] [kraɪd] [aʊt] [əˈlaʊd] , -

He	quickened	the	wraith	with	fire	till	the	life	cried	out	aloud	,	17
他	加速	这	幽灵	和	火	直到	这	生活	哭	出去	大声	,	-

他用火焰唤醒了亡灵，直到它发出凄厉的哀嚎。17

[hiː; hi] [kɔːld] [dɪˈzaɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [dɪˈspeə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːvɪŋ] [əʊld] ,

He	called	Desire	from	his	lightning	,	Despair	from	her	weaving	old	,
他	称为	欲望	从	他的	闪电	,	绝望	从	她	编织	老的	,

他从闪电中唤起欲望，从古老的织锦中唤起绝望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [men] [mait] [daɪ] [tuː; tə] [bɪˈhəʊld] !

And	they	fashioned	the	shape	to	a	woman	that	men	might	die	to	behold	!
和	他们	造型	这	形状	到	一个	女士	那	男人	可能	死	到	看哪	!

他们塑造了一个令男人为之倾倒的女人!

[ˈgəʊldən] [zjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪ]

Golden	Zeus	of	the	sunbeam	slapped	his	hand	on	his	thigh
金的	宙斯	的	这	阳光	被掌掴	他的	手	在	他的	大腿

金色的宙斯，那道阳光般的宙斯，拍了拍自己的大腿。

[ðə; ði] [lɑːst]

The	Last
这	最后的

最后

[æz; əz] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈskæbəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈærəus] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

As	the	swords	ran	out	of	their	scabbards	and	the	arrows	sang	in	the	sky	,
作为	这	剑	跑	出去	的	他们的	剑鞘	和	这	箭头	唱	在	这	天空	,

当利剑出鞘，箭矢在空中飞舞时，

[spɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Song	of	the
歌曲	的	这

歌曲

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈliːfi] [ˈeɪprəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːtʃə(r)] [sɪŋz]

And	the	woman	like	leafy	April	was	the	chant	that	an	archer	sings
和	这	女士	喜欢	绿叶	四月	曾是	这	呗	那	一个	射手	唱歌

而那位如同四月绿叶般美丽的女子，正是弓箭手吟唱的圣歌。

[sfɪŋks]

Sphinx
狮身人面像

狮身人面像

[ˈəʊvə(r)] [sændz] [grəʊn] [ˈblʌdi] [wɪð] [ˈpɜːp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [kɪŋz]

Over	sands	grown	bloody	with	purple	that	has	come	from	the	hearts	of	kings
超过	沙子	生长	血腥	和	紫色的	那	有	来	从	这	心	的	国王

!

!

!

沙地上长满了血红的紫色，那是来自国王心中的紫色!

[zjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈtwaɪlaɪt] , [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪk] ,

Zeus	of	the	brazen	twilight	,	nodding	his	eyes	awake	,
宙斯	的	这	厚颜无耻	暮	,	点头	他的	眼睛	醒	,

暮色中闪耀的宙斯，点了点头，睁开了双眼。

[ɑːmd] [hɪm][ə; eɪ] [duːm] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] [lest] [ɜːθ] [bɜːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ;

Armed	him	a	doom	for	Helen	lest	Earth	burn	up	for	her	sake	;
武装	他	一个	厄运	为了	海伦	免得	地球	烧伤	向上	为了	她	清酒	;

他为海伦准备了毁灭性的武器，以免地球因她而毁灭；

[tʃɪl] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪnsens] , [ðə; ði][hændz] [ðæt] [dɪ'zaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Chill	on	the	heart	of	incense	,	the	hands	that	desired	so	much	,
寒意	在	这	心	的	香	,	这	双手	那	想要的	所以	很多	,

清凉地躺在香炉中央，那双手曾如此渴望，

[fel] [ðə; ði] [snəʊ] - [laɪk] [veɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ɪts] [tʌtʃ] !

Fell	the	snow	-	like	veil	of	his	wisdom	,	till	the	flesh	was	still	at	its	touch	!
费尔	这	雪	-	喜欢	面纱	的	他的	智慧	,	直到	这	肉	曾是	仍然	在	它是	触碰	!

他智慧的雪白面纱落下，直至血肉之躯仍能感受到它的触碰！

['aɪən] [zjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [muːn]

Iron	Zeus	of	the	night	-	time	,	watching	the	chariot	moon
铁	宙斯	的	这	夜晚	-	时间	,	观看	这	战车	月亮

夜幕下的铁宙斯，注视着战车之月。

['træmp(ə)l][ðə; ði] [skaɪz] [tuː; tə] ['waɪtnəs] , [tɜːnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [djuːn]

Trample	the	skies	to	whiteness	,	turns	like	a	moving	dune
践踏	这	天空	到	白人	,	转弯	喜欢	一个	移动	沙丘

将天空践踏成一片白色，像移动的沙丘般旋转

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['helən] .

To	gaze	at	the	shade	of	Helen	.
到	目光	在	这	阴影	的	海伦	.

凝视着海伦的身影。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)][vɑːst] ;

His	eyes	as	the	skies	are	vast	;
他的	眼睛	作为	这	天空	是	广阔的	;

他的眼睛像天空一样广阔无垠；

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɪn] [dɛθs] [waɪd] [bed][æt; ət][lɑːst] .

Seeing	her	sleep	like	a	swallow	in	Death's	wide	bed	at	last	.
看到	她	睡觉	喜欢	一个	吞	在	死亡人数	宽的	床	在	最后的	.

终于看到她像燕子一样安睡在死神的大床上。

['helən] [stʊd]

Helen	stood
海伦	站立

海伦站着

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːz] ,

Within	the	tremendous	circle	of	the	paws	,
之内	这	巨大的	圆圈	的	这	爪子	,

在巨大的爪印圆圈内，

['muːvɪŋ] [laɪk] [laɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɑːk] ['siːkrət] [hɑːt] .

Moving	like	light	towards	the	dark	secret	heart	.
移动	喜欢	光	向	这	黑暗的	秘密	心	.

如光般向着黑暗的秘密之心移动。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [kraɪd] ['terəbli] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːdləs] [saʊnd]

The	Sphinx	cried	terribly	with	a	wordless	sound
这	狮身人面像	哭	可怕	和	一个	无言	声音

斯芬克斯发出凄厉的无声嚎叫。

[ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] . . .

Of	birth	and	anguish	struggling	to	be	heard	.	.	.
的	出生	和	痛苦	挣扎	到	是	听到	.	.	.

出生与痛苦，挣扎着想要被听见……

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['vænɪʃd] . . .

And	the	light	vanished	.	.	.
和	这	光	消失了	.	.	.

光芒消失了.....

[ænd; ənd]['helən][ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks]

And	Helen	and	the	Sphinx
和	海伦	和	这	狮身人面像

还有海伦和斯芬克斯

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][fər'evə(r)] , [stəʊn][ænd; ənd][gəʊst][ænd; ənd] [driːm] —

Were	one	forever	,	stone	and	ghost	and	dream	—
是	一	永远	,	石头	和	鬼	和	梦	—

石头、幽灵和梦境，永远融为一体——

[ænd; ənd] [trɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk]['veɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] . -

And	Troy	was	gone	like	vapor	in	the	dark	.	18
和	特洛伊	曾是	已消失	喜欢	汽	在	这	黑暗的	.	-

特洛伊就像黑暗中的一缕轻烟，消失了。[18]

[səʊ][ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [tɔil] ['kærəvænz] ,

So	the	dawn	came	,	and	toiling	caravans	,
所以	这	黎明	来了	,	和	辛勤劳作	旅行拖车	,

于是黎明到来，辛勤劳作的商队，

[huːz] ['prɪnsɪz] ['hɔːltɪd] , ['ærəgənt] [æz; əz] [hɔːks] ,

Whose	princes	halted	,	arrogant	as	hawks	,
谁	王子们	停止	,	傲慢的	作为	老鹰	,

那些王子们停下了脚步，傲慢如鹰，

[tuː; tə][steə(r)][bʌt; bət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪŋksɪz] [aɪz] . . .

To	stare	but	once	into	the	Sphinx's	eyes	.	.	.
到	盯	但	一次	进入	这	斯芬克斯的	眼睛	.	.	.

哪怕只是凝视一次狮身人面像的眼睛.....

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ] [tɪl] [deθ] [briːðd] [ɒn][ðem; ðəm]

And	so	were	staring	till	Death	breathed	on	them
和	所以	是	凝视	直到	死亡	呼吸	在	他们

于是他们就这样凝视着，直到死神向他们吹来一口气。

[wɪð] [ðə; ði][slɑːnt] ['feðər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rʌf(ə)lɪŋ] [wɪŋ] ,

With	the	slant	feathers	of	his	ruffling	wing	,
和	这	倾斜	羽毛	的	他的	褶皱	翼	,

他那倾斜的翅膀羽毛，蓬松地飘动着。

[siːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɒk] , [ðə; ði] ['stʌbən] [rɒk] .

Seeking	within	the	rock	,	the	stubborn	rock	.
寻求	之内	这	岩石	,	这	固执的	岩石	.

在坚硬的岩石中寻找。

[ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst] [dɪ'zaɪə(r)] . -

The	gaze	and	burning	of	their	Lost	Desire	.	19
这	目光	和	燃烧	的	他们的	丢失的	欲望	.	-

他们凝视着彼此，燃烧着失去的欲望。19

['tʃæriːəts] [ænd; ənd] HORSEMEN21

CHARIOTS	AND	HORSEMEN21
战车	和	HORSEMEN21

战车与骑兵21

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] [dɪs'kɜ:tiəs]
THE RETORT DISCOURTEOUS
这 反驳 无礼

反驳无礼

(['ɪtəli] — 16th ['sentʃəri])
(Italy — 16th Century)
(意大利 — 16th 世纪)

（意大利—16世纪）

[bʌt; bət] [wɒt] , [baɪ][ðə; ði][fɜ:(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['sætɪn] [sli:vz] ,
But what , by the fur on your satin sleeves ,
但 什么 , 经过 这 毛皮 在 你的 缎 袖子 ,

但是，看在你缎面袖子上的毛皮上，

[ðə; ði][reɪn] [ðæt] [drægz][æt; ət][maɪ] ['feðə(r)]
The rain that drags at my feather
这 雨 那 拖拽 在 我的 羽毛

雨水拖拽着我的羽毛

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mɜ:r'kjʊəriəs] , [gɒd][ɒv; əv] [θi:vz] ,
And the great Mercurius , god of thieves ,
和 这 伟大的 水星 , 上帝 的 窃贼 ,

还有伟大的墨丘利，盗贼之神，

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ði:vz] ['du:ɪŋ] [tə'geðə(r)] ?
Are we thieves doing together ?
是 我们 窃贼 正在做 一起 ?

我们这些小偷是一伙的吗?

[lɑ:st] [naɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [bleɪdz] [bɪt] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['haɪə(r)] ,
Last night your blades bit deep for their hire ,
最后的 夜晚 你的 刀片 少量 深的 为了 他们的 聘请 ,

昨晚你的刀刃深深地刺入了他们的口袋，为了他们的雇佣。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sikl] ['bɑ:li] .
And we were the sickled barley .
和 我们 是 这 镰刀 大麦 .

我们就是被镰刀割下的麦穗。

[tu:; tə] - [naɪt] , - [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['faɪə(r)] ,
To - night , atoast by the common fire ,
到 - 夜晚 , - 经过 这 常见的 火 ,

今晚，在篝火旁举杯庆祝，

[ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:li] .
You ask me to join your parley .
你 问 我 到 加入 你的 谈判 .

你邀请我加入你们的谈判。

[jɔ:(r); jə(r)] [spiə] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['aɪslənd] [spɑ:(r)] ,
Your spears are shining like Iceland spar ,
你的 长矛 是 灼灼 喜欢 冰岛 斯帕 ,

你的长矛像冰岛的冰晶一样闪闪发光。

[ðə; ði] [blʌd] - [greɪps] [drɪp][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ;
The blood - grapes drip for your drinking ;
这 血 - 葡萄 滴 为了 你的 喝 ;

鲜血淋漓的葡萄滴落下来，供你饮用;

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][fəʊk] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][stɑ:(r)] ,
For you folk follow the rising star ,
为了 你 民间 跟随 这 上升 星星 ,

各位，请关注这颗冉冉升起的新星。

[ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði][stɑ:(r)] [ðæts] ['sɪŋkɪŋ] !

I	follow	the	star	that's	sinking	!
我	跟随	这	星星	那就是	下沉	!

我追随那颗正在下沉的星星!

[maɪ] [kwi:n] [ɪz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['frɒstɪd] [wɪn] ,

My	queen	is	old	as	the	frosted	whins	,
我的	女王	是	老的	作为	这	磨砂	抱怨	,

我的女王和霜花一样古老，

[neɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪŋklz] [tʃɑ:m] [ˌem 'i:] ?

Nay	,	how	could	her	wrinkles	charm	me	?
不	,	如何	可以	她	皱纹	魅力	我	?

不，她的皱纹怎么能让我着迷呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:stɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz]

And	the	starving	bones	are	bursting	the	skins
和	这	饥饿	骨头	是	爆发	这	皮肤

饥饿的骨头正在撑破皮肉。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['ɑ:mi] .

In	the	ranks	of	her	ancient	army	.
在	这	排名	的	她	古老的	军队	.

在她古老军队的行列中。

[ju:; jʊ] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ə; eɪ] [sti:l] - [ænd; ənd] - ['sɪlkən] [tru:p] ,

You	marshal	a	steel	-	and	-	silken	troop	,
你	元帅	一个	钢	-	和	-	丝	部队	,

你统领着一支钢铁与丝绸并存的队伍，

[jɔ:(r); jə(r)] ['kresɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [fed] [wɪð] [s'paɪsɪz] ,

Your	cressets	are	fed	with	spices	,
你的	青柠	是	美联储	和	香料	,

你的豆瓣菜是用香料喂养的，

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['bætə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [hu:p]

And	you	batter	the	world	like	a	rolling	hoop
和	你	连击	这	世界	喜欢	一个	滚动	箍

你像滚动的圆环一样击打着世界

[tu:; tə][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [praʊd] [dɪ'vaɪsɪz] . -

To	the	goal	of	your	proud	devices	.	22
到	这	目标	的	你的	自豪的	设备	.	-

为了实现您引以为傲的设备的目标。22

[ai][hæv; həv] [rɔkt] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊnz] — [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [faɪt] [ɪz] [wʌn] .

I	have	rocked	your	thrones	—	but	your	fight	is	won	.
我	有	摇滚	你的	王座	—	但	你的	斗争	是	韩元	.

我曾撼动你们的王座——但你们的战斗已经胜利了。

[tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ,

To	-	night	,	as	the	highest	bidder	,
到	-	夜晚	,	作为	这	最高	竞标者	,

今晚，作为出价最高的竞标者，

[ju:; jʊ]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['brɪgənd] - [sʌn] ,

You	offer	a	share	of	your	brigand	-	sun	,
你	提供	一个	分享	的	你的	强盗	-	太阳	,

你献出你那强盗之子的一部分，

[kən'sɪdə(r)] , [əʊld] [bʊl] , [kən'sɪdə(r)] !

Consider	,	old	bull	,	consider	!
考虑	,	老的	公牛	,	考虑	!

老牛，好好想想吧!

[ə'hed] , [red] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
Ahead , red Death and the Fear of Death ,
前方 , 红色的 死亡 和 这 害怕 的 死亡 ,

前方是红色的死亡和对死亡的恐惧，

[jɔ:(r); jə(r)] ['vʌltʃəz] , [stu:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] !
Your vultures , stoop to the slaughter !
你的 秃鹫 , 哈腰 到 这 屠宰 !

你们这些秃鹫，屈服于屠杀吧!

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ju:; jʊ] , ['bɒdi][ænd; ənd] [breθ] ,
But I shall fight you , body and breath ,
但 我 将 斗争 你 , 身体 和 气息 ,

但我会拼死抵抗，用尽全力。

[tɪl] [maɪ][laɪf] [rʌnz] [aʊt] [laɪk]['wɔ:tə(r)] !
Till my life runs out like water !
直到 我的 生活 跑步 出去 喜欢 水 !

直到我的生命像水一样流逝!

[maɪ] [kwi:n] [ɪz][wɒn][æz; əz][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [snoʊz] .
My queen is wan as the Polar snows .
我的 女王 是 万 作为 这 极性 雪 .

我的女王面色苍白如极地的雪。

[hɜ:(r); hə(r)][həʊst][ɪz][ə; eɪ] [raʊt] [ɒv; əv]['spektə(r)] .
Her host is a rout of specters .
她 主持人 是 一个 路线 的 幽灵 .

她的主人是一群幽灵。

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [rəʊz] ,
But I gave her Youth like a burning rose ,
但 我 给予 她 青年 喜欢 一个 燃烧 玫瑰 ,

但我给了她如燃烧玫瑰般的青春，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [læk] [prə'tektər] !
And her age shall not lack protectors !
和 她 年龄 将 不是 缺少 保护者 !

她的年纪也不会缺少保护者!

[ai] [wʊd] [nɒt] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌndəklæp]
I would not turn for the thunderclap
我 会 不是 转动 为了 这 霹雳

我不会为雷鸣而转身

[ɔ:(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [bɔ:(r)][ˌem 'i:] ,
Or the face of the woman who bore me ,
或者 这 脸 的 这 女士 WHO 钻孔 我 ,

或者是生下我的女人的脸，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bætəd] [bædʒ] [stɪl] ['skɑ:rɪŋ] [maɪ][kæp] ,
With her battered badge still scarring my cap ,
和 她 伤痕累累 徽章 仍然 疤痕 我的 帽 ,

她那破损的徽章还留在我的帽子上，留下一道道伤痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] !
And the drums of defeat before me !
和 这 鼓 的 击败 前 我 !

失败的战鼓已然在我面前!

[rəʊl][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv][laɪf] !
Roll your hands in the honey of life !
卷 你的 双手 在 这 蜂蜜 的 生活 !

尽情享受生活的甜蜜吧!

[niːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] - [nekt] ['strʌmpɪt] !

Kneel	to	your	white	-	necked	strumpets	!
下跪	到	你的	白色的	-	颈部	妓女	!

跪下，向你们这些白脖子的娼妓们臣服!

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kraʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] [faɪf]

You	came	to	your	crowns	with	a	squealing	fife
你	来了	到	你的	皇冠	和	一个	尖叫	法夫郡

你们吹着尖锐的笛声来到王冠前。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][aʊt] [wɪð] ['trʌmpɪts] !

But	I	shall	go	out	with	trumpets	!
但	我	将	去	出去	和	小号	!

但我将吹响号角出击!

['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [dɑːt] !

Poison	the	steel	of	the	plunging	dart	!
毒	这	钢	的	这	骤降	镖	!

给射出的飞镖涂上毒药!

['hɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊndz] [tuː; tə][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] !

Holloa	your	hounds	to	their	station	!
霍洛亚	你的	猎犬	到	他们的	车站	!

召集你的猎犬到它们的位置!

[ai] [mɑːtʃ] [tuː; tə][maɪ]['ruːɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt]

I	march	to	my	ruin	with	such	a	heart
我	行进	到	我的	废墟	和	这样的	一个	心

我怀着这样一颗心走向毁灭。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] !

As	a	king	to	his	coronation	!
作为	一个	国王	到	他的	加冕礼	!

如同国王加冕一般!

[jɔː(r); jə(r)]['poʊəts][rɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [fiːts] —

Your	poets	roar	of	your	golden	feats	—
你的	诗人	吼	的	你的	金的	壮举	—

你的诗人歌颂你辉煌的功绩——

[ai][hæv; həv] [həːd] [ðə; ði] [stɑːz] [laɪk] ['kæt(ə)l] .

I	have	herded	the	stars	like	cattle	.
我	有	放牧	这	明星	喜欢	牛	.

我曾像驱赶牛群一样驱赶群星。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [ʃiːts] ,

And	you	may	die	in	the	perfumed	sheets	,
和	你	可能	死	在	这	香	纸张	,

你或许会死在芬芳的床单里。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ! -

But	I	shall	die	in	the	battle	!	23
但	我	将	死	在	这	战斗	!	-

但我将战死沙场! 23

[tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz]

TWO	AT	THE	CROSSROADS
二	在	这	十字路口

十字路口的两个人

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['bætəd] [ænd; ənd] [ʌn'bleɪzənd] [ɑːmz]

The	knight	of	battered	and	unblazoned	arms
这	骑士	的	伤痕累累	和	未命名的	武器

身披破旧无纹章盔甲的骑士

[rein] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈheɪstər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ]

Reined	up	before	the	haster	from	the	South
勒住	向上	前	这	哈斯特	从	这	南

在南方人的匆忙之前，他们收起了缰绳。

[huːz] [red] [ʃiːld] [bɔː(r)] [ðə; ði] - [biːst] - ,

Whose	red	shield	bore	the	crookt	beast	Glatysaunt	,
谁	红色的	盾	钻孔	这	-	兽	-	,

他的红色盾牌上绘有弯曲的野兽格拉提桑特，

([ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [skrəʊl] [wɪð] “ [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !

(	Also	a	scroll	with	“	Pray	for	me	!
(	还	一个	滚动	和	“	祈祷	为了	我	!

（还有一张卷轴，上面写着“为我祈祷！

” [ɪnˈtwaɪn]

”	entwined
”	交织

交织

[wɪð] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪz(ə)n] - [liːvz] [ænd; ənd] - [neɪm])

With	flowers	and	poison	-	leaves	and	Iseult's	name	)
和	花朵	和	毒	-	树叶	和	-	姓名	)

带着鲜花、毒叶和伊索尔德的名字）

[ænd; ənd] [kraɪd] “ [weə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [siː] - [rəʊd] ? ” ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

And	cried	“	Where	lies	the	sea	-	road	?	”	;	but	the	other
和	哭	“	在哪里	谎言	这	海	-	路	?	”	;	但	这	其他

于是喊道：“海上的路在哪里？”；但另一个

[ˈsiːmɪŋ] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krest] , [rɪˈplaɪd]

Seeming	as	mad	as	his	own	crest	,	replied
似乎	作为	疯狂的	作为	他的	自己的	波峰	,	回复

他看起来和他自己的纹章一样疯狂，回答道。

“ [hæz; həz] [ðə; ði] [biːst] [ˈkwestɪd] [pɑːst] [juː; jʊ] ?

“	Has	the	beast	quested	past	you	?
“	有	这	兽	探索	过去的	你	?

“那头野兽是否已经越过你而去？”

[hæv; həv] [ɪts] [dɒgz]

have	its	dogs
有	它是	狗

有它的狗

[ˈgɪv(ə)n] [ʃɑːp] [tʌŋ] [əˈlɒŋ] [ðiːz] [ˈdruːpɪŋ] [wʊdz] ?

Given	sharp	tongue	along	these	drooping	woods	?
鉴于	锋利的	舌头	沿着	这些	下垂	树林	?

在这片低垂的树林里，是否也曾有过伶俐的口才？

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ai] [fɔːl]

For	I	must	follow	them	until	I	fall
为了	我	必须	跟随	他们	直到	我	落下

因为我必须追随他们，直到我倒下。

[ded] [ɪn] [sʌm; səm] [kleft] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kræbz]

Dead	in	some	cleft	of	rock	,	and	let	the	crabs
死的	在	一些	裂	的	岩石	,	和	让	这	螃蟹

死在某个岩石缝隙里，任由螃蟹啃食。

[hæk] [æt; ət] [maɪ] [ˈɑːmə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] !

Hack	at	my	armor	till	the	Judgement	Day	!
黑客	在	我的	盔甲	直到	这	判断	天	!

直到审判日，都要砍穿我的盔甲！

" [ðə; ði][fɜːst] — " [wens] [kʌm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][kwest] ? "

"	The	first	—	"	Whence	come	you	,	and	for	what	your	quest	?	"
"	这	第一的	—	"	何处	来	你	,	和	为了	什么	你的	寻求	?	"

"第一个问题是——"你从哪里来？你的目的是什么？"

" - [ˌeɪ 'em][ai][frɒm; frəm]['kæməlɒt] ,

"	Palomides	am	I	from	Camelot	,
"	-	是	我	从	卡米洛特	,

"我是来自卡米洛特的帕洛米德斯，

['retʃɪd] - [huːm] [driːmz] ['tɔːment]

Wretched	Palomides	whom	dreams	torment
可怜	-	谁	梦境	折磨

可怜的帕洛米德斯，梦魇折磨着他。

[fər'evə(r)] — [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

Forever	—	of	a	cold	proud	little	head	,
永远	—	的	一个	寒冷的	自豪的	小的	头	,

永远——一颗冰冷而骄傲的小脑袋，

[ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [lʌv]

A	friendly	hand	that	gives	me	the	same	love
一个	友好的	手	那	给予	我	这	相同的	爱

一只友善的手，给予我同样的爱

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][dɒg] , [ə; eɪ] ['bɒdi]

It	would	to	a	familiar	dog	,	a	body
它	会	到	一个	熟悉的	狗	,	一个	身体

它对一只熟悉的狗来说，就像一具尸体

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ænd; ənd] [kɪŋ] [mɑːk] [kən'tend] ,

For	which	Sir	Tristram	and	King	Mark	contend	,
为了	哪个	先生	特里斯特拉姆	和	国王	标记	抗衡	,

特里斯特拉姆爵士和马克国王为此争论不休。

[wʊlvz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [spɪld] [bəʊn] . . . [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [neɪm] ,

Wolves	over	a	spilled	bone	.	.	.	and	yet	this	name	,
狼	超过	一个	洒了	骨	.	.	.	和	然而	这	姓名	,

狼群为争夺散落的骨头……然而这个名字，

[ðɪs] " [iː'zuːlt] " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒːd] ,

This	"	Iseult	"	is	a	good	thing	for	the	sword	,
这	"	伊索尔德	"	是	一个	好的	事物	为了	这	剑	,

这位"伊索尔德"对剑术来说是件好事。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] ['meni] [helmz] [ænd; ənd] [meɪks]

And	makes	it	cut	through	many	helms	and	makes
和	制作	它	切	通过	许多	舵	和	制作

它能切开许多头盔，而且

[deθ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['hiːðn] [men] . . . . . .

Death	very	visible	to	heathen	men	.	.	.	.	.	.
死亡	非常	可见的	到	异教徒	男人	.	.	.	.	.	.

异教徒们能清晰地看到死亡……

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [griːn] [klɪf]

And	I	could	sit	with	her	on	a	green	cliff
和	我	可以	坐	和	她	在	一个	绿色的	悬崖

我可以和她一起坐在绿色的悬崖上。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [daɪ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['taɪəd]

And	watch	the	world	die	—	if	she	were	but	tired
和	手表	这	世界	死	—	如果	她	是	但	疲劳的

看着世界走向毁灭——如果她只是累了的话

[ænd; ənd] [suːn] [wʊd] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [maɪ] [hɑːt] ;
And **soon** **would** **rest** **her** **head** **against** **my** **heart** **;**
和 很快 会 休息 她 头 反对 我的 心 ;

很快，她就会把头靠在我的心口上；

[nɒt] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [meɪl]
Not **caring** **for** **the** **roughness** **of** **my** **mail**
不是 关怀 为了 这 粗糙度 的 我的 邮件

不喜欢邮件的粗糙质感。

[nɒt] [ɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [seɪv] [ðæt] [aɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] close24
Not **aught** **at** **all** **save** **that** **I** **held** **her** **close24**
不是 零 在 全部 节省 那 我 握住 她 close24

除了我紧紧地抱着她之外，什么也没教。24

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [lʌv] [æt; ət] [lɑːst] [hæd; həd] [piːs] . . . .
And **she** **and** **her** **child's** **love** **at** **last** **had** **peace** **.** **.** **.** **.**
和 她 和 她 孩子的 爱 在 最后的 有 和平 . . . .

她和孩子的爱情终于获得了平静……

[səʊ] , [lɔːd] , [wɒt] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] ['hev(ə)n] , [hel] [ɔː(r)] [kwest] ?
So **,** **Lord** **,** **what** **need** **were** **Heaven** **,** **Hell** **or** **quest** **?**
所以 , 主 , 什么 需要 是 天堂 , 地狱 或者 寻求 ?

那么，主啊，天堂、地狱和探寻又有什么必要呢?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['wɪntə(r)] !
I **must** **follow** **winter** **!**
我 必须 跟随 冬天 !

我必须追随冬天!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]
She **will** **be**
她 将要 是

她将是

['daʊtləs] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [hɜːt] — [ænd; ənd] [aɪ] [nɒt] [ðeə(r)]
Doubtless **betrayed** **and** **hurt** **—** **and** **I** **not** **there**
毫无疑问 背叛 和 伤害 — 和 我 不是 那里

毫无疑问，我受到了背叛和伤害——而我却不在那里。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['eni] ['meʒə(r)] — [wel]
To **comfort** **her** **in** **any** **measure** **—** **well**
到 舒适 她 在 任何 措施 — 出色地

无论如何都要安慰她——好吧

[preɪ] [gɒd] [sʌm; səm] [æks] [biːt] [θruː] [maɪ] [wˈɔːdɪŋ] [suːn] ! —
Pray **God** **some** **ax** **beat** **through** **my** **warding** **soon** **!** **—**
祈祷 上帝 一些 斧头 打 通过 我的 守卫 很快 ! —

祈求上帝早日用斧头砍穿我的护身符!

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [sɜː(r)] [naɪt] — [maɪ] [driːmz] — [juː; jʊ] [sed] ? —
I **beg** **your** **grace** **,** **sir** **Knight** **—** **my** **dreams** **—** **you** **said** **?** **—**
我 求 你的 优雅 , 先生 骑士 — 我的 梦境 — 你 说 ? —

骑士大人，我恳求您的恩典——您说的是"我的梦想"吗?

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [laʊd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [haʊndz]
" **I** **heard** **the** **quarrel** **and** **loud** **noise** **of** **hounds**
" 我 听到 这 争吵 和 大声 噪音 的 猎犬

我听到了争吵声和猎犬的嚎叫声。

[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn]
More **to** **the** **westward** **,** **by** **a** **little** **inn**
更多的 到 这 向西 ，经过 一个 小的 客栈

再往西走，路过一家小旅馆。

[ðæts] [bædʒd] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [bʊʃ] . ”
That's **badged** **with** **a** **dry** **bush** **.** **”**
那就是 徽章 和 一个 干燥 衬套 . ”

上面有个枯枝败叶的标志。

“ [ai][mʌst; məst][raɪd][ɒn] !
“ **I** **must** **ride** **on** **!**
“ 我 必须 骑 在 !

“我必须继续前进！”

[jɔː(r); jə(r)][rəʊd][laɪz] ['ðɪðə(r)] !
Your **road** **lies** **thither** **!**
你的 路 谎言 那里 !

你的路就在那里!

” [laɪk] [ə; eɪ] [pɔː] [stɔːm]
” **Like** **a** **pawing** **storm**
” 喜欢 一个 爪子 风暴

如同狂风暴雨般袭来

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn]
His **horse** **beat** **down** **the** **valley** **and** **was** **gone**
他的 马 打 向下 这 谷 和 曾是 已消失

他的马沿着山谷奔腾而下，消失不见了。

[ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vaɪzə(r)][wɔː(r)]
The **stranger's** **face** **within** **the** **vizor** **wore**
这 陌生人的 脸 之内 这 面颊 穿着

面罩内陌生人的脸

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒem]
The **look** **of** **one** **who** **,** **having** **had** **a** **gem**
这 看 的 一 WHO , 拥有 有 一个 宝石

拥有宝石的人的表情

[sʌm; səm] ['twelvmʌnθ] , [faindz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [dʌl]
Some **twelvemonth** **,** **finds** **it** **out** **of** **fashion** **,** **dulled**
一些 十二个月 , 发现 它 出去 的 时尚 , 迟钝

有些人一年后发现它过时了，黯然失色

[baɪ]['ʌðə(r)z] - [preɪz] [pə'hæps] — [æt; ət] ['eni] [reɪt]
By **others** **'** **praise** **perhaps** **—** **at** **any** **rate**
经过 其他的 - 称赞 也许 — 在 任何 速度

或许是别人的赞扬——无论如何

[ɪts] [tɜːn] [gɒn] [pɑːst] — [ə; eɪ] [njuː] [stəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Its **turn** **gone** **past** **—** **a** **new** **stone** **to** **be** **found** **,**
它是 转动 已消失 过去的 — 一个 新的 石头 到 是 成立 ,

它的轮次已经过去——又一块新的石头等待被发现，

[njuː] ['taɪgə(r)] - [hjʊ] . . . .
New **tiger** **-** **hues** **.** **.** **.** **.**
新的 老虎 - 色调 . . . .

全新的虎纹配色.....

- [wɒz; wəz][fɑː(r)] .
Palomides **was** **far** **.**
- 曾是 远的 .

帕洛米德斯很远。

[ænd; ənd] , ['set(ə)lɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] [hɑ:p] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

And	,	settling	well	his	harp	upon	his	back	,
和	,	安顿	出色地	他的	竖琴	之上	他的	后退	,

然后，他把竖琴稳稳地放在背上，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

With	something	of	amusement	in	his	mouth	,
和	某物	的	娱乐	在	他的	嘴	,

他嘴里带着一丝戏谑，

['trɪstrəm] [rəʊd] ['saʊθwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bretən] [ʃɪps] . -

Tristram	rode	southward	to	the	Breton	ships	.	25
特里斯特拉姆	骑	向南	到	这	布列塔尼	船舶	.	-

特里斯特拉姆向南骑马前往布列塔尼人的船只。25

[sɜ:(r)] [dʒɒn] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['eɪkə(r)]

SIR	JOHN	RIMBECK	TO	THE	PRINCESS	OF	ACRE
先生	约翰	-	到	这	公主	的	英亩

约翰·林贝克爵士致阿克公主

[deθ] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [θɪn] [blu:] [skaɪ] [θru:] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [faɪt] ,

Death	comes	like	a	glimpse	of	thin	blue	sky	through	the	fog	of	fight	,
死亡	来	喜欢	一个	一瞥	的	薄的	蓝色的	天空	通过	这	多雾路段	的	斗争	,

死亡就像战火迷雾中瞥见的一抹淡蓝色天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪdnt] - [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [feɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [drɪŋks] [naɪt] .

And	the	trident	-	flame	of	the	mind	fails	,	and	the	soul	drinks	night	.
和	这	三叉戟	-	火焰	的	这	头脑	失败	,	和	这	灵魂	饮料	夜晚	.

心灵的三叉戟之火熄灭了，灵魂饮尽了黑夜。

[bʌt; bət] [ɒn] [ʃɔ:z] [ˌʌn'nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪzɪz] !

But	on	shores	unknown	it	arises	!
但	在	海岸	未知	它	出现	!

但它却在未知的海岸边出现！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [waɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['eɪnʃənt] [skɑ:rz] .

it	is	white	of	its	ancient	scars	.
它	是	白色的	的	它是	古老的	疤痕	.

它因古老的伤痕而泛白。

[ə'reɪd] [wɪð] [stɑ:z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑ:mənt] , [bɪ'ni:θ] [naɪts] [θɪk] [stɑ:z] !

Arrayed	with	stars	as	a	garment	,	beneath	night's	thick	stars	!
排列	和	明星	作为	一个	服装	,	下面	夜晚	厚的	明星	!

以星辰为衣，在夜空中繁星点点！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðɪs] [greɪs] ,

And	now	I	must	have	died	I	think	—	and	had	this	grace	,
和	现在	我	必须	有	死亡	我	思考	—	和	有	这	优雅	,

我想我现在已经死了——并且得到了这份恩典，

[tu:; tə] [lʊk] [wɪð] [nju:] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [feɪs]

To	look	with	new	eyes	for	a	moment	,	and	to	see	one	face
到	看	和	新的	眼睛	为了	一个	片刻	,	和	到	看	一	脸

用全新的视角看一眼，只见一张脸

[ðæt] [fɪlz] [maɪ] [hɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['fi:stɪŋ] [weə(r)] [meɪld] [kɪŋz] [breɪk] [bred] ,

That	fills	my	heart	like	a	feasting	where	mailed	kings	break	bread	,
那	填充	我的	心	喜欢	一个	盛宴	在哪里	邮寄	国王	休息	面包	,

那感觉就像参加一场盛宴，身披战甲的君王们在此共享面包，令我心满意足。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz][ɑːmz] , [lɔːd] , [ɪf] [ai] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]

You	are	kind	as	a	poor	man's	alms	,	Lord	,	if	I	take	this	to	the	dead
你	是	种类	作为	一个	贫穷的	男人的	施舍	,	主	,	如果	我	拿	这	到	这	死的

!

!

!

主啊，如果我把这个带到死者面前，您就如同穷人的施舍一样仁慈！

['sləʊli] [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [nɔɪz] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʌtʃ] [nɒt][ˌem 'iː] .

Slowly	the	lights	,	the	noise	return	,	but	they	touch	not	me	.
缓慢地	这	灯	,	这	噪音	返回	,	但	他们	触碰	不是	我	.

灯光和噪音慢慢恢复，但它们无法触及我。

[ai] , [huː] [njuː] [nɒt][maɪ] [tʃeɪnz] [æt; ət][ɔːl] , [stænd][hɪə(r)] [friː] !

I	,	who	knew	not	my	chains	at	all	,	stand	here	free	!
我	,	WHO	知道	不是	我的	链条	在	全部	,	站立	这里	自由的	!

我，一个对枷锁一无所知的人，如今自由地站在这里！

[saʊnd] [ðə; ði] [ə'seɪ] , [waɪt] ['bjuːgəlz] !

Sound	the	assay	,	white	bugles	!
声音	这	检测	,	白色的	号角	!

吹响号角，白号角！

[ʃiːldz] , [klæʃ] [laʊd] !

Shields	,	clash	loud	!
盾牌	,	冲突	大声	!

盾牌，碰撞声震耳欲聋！

[feɪt] [ænd; ənd][wʌn] [feɪs] [ai] ['fɒləʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [grəʊn] [praʊd] ! -

Fate	and	one	face	I	follow	,	through	a	gate	grown	proud	!	26
命运	和	一	脸	我	跟随	,	通过	一个	门	生长	自豪的	!	-

我追随命运和一张面孔，穿过一扇骄傲的大门！26

[θriː] [deɪz] - [raɪd]

THREE	DAYS	'	RIDE
三	天	-	骑

三天骑行

“ [frɒm; frəm] ['bɛltən] ['kɑːs(ə)l][tuː; tə] ['sɒlweɪ] [saɪd] ,

“	From	Belton	castle	to	Solway	side	,
“	从	贝尔顿	城堡	到	索尔韦	边	,

从贝尔顿城堡到索尔韦湾一侧，

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪz] [θriː] [deɪz] - [raɪd] .

Hard	by	the	bridge	,	is	three	days	'	ride	.
难的	经过	这	桥	,	是	三	天	-	骑	.

就在桥边，骑车要三天。

” [wiː; wi][hæd; həd][fled] [fʊl] [fɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kiːp] ,

”	We	had	fled	full	fast	from	her	father's	keep	,
”	我们	有	逃亡	满的	快速地	从	她	父亲的	保持	,

“我们迅速逃离了她父亲的城堡。”

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp] .

And	the	time	was	come	that	we	must	sleep	.
和	这	时间	曾是	来	那	我们	必须	睡觉	.

到了该睡觉的时候了。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ekstəsi] ,

The	first	day	was	an	ecstasy	,
这	第一的	天	曾是	一个	狂喜	,

第一天简直令人欣喜若狂，

[ə; eɪ]['gəʊldən] [mɪst] , [ə; eɪ] ['bɜːdʒənɪŋ] [triː] ;
A golden mist , a burgeoning tree ;
一个 金的 薄雾 , 一个 蓬勃发展 树 ;

金色的薄雾，一棵正在萌发的树；

[wiː; wi] [rəʊd] [laɪk] [gɒdz] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːld] [njuː] - [meɪd] ,
We rode like gods through a world new - made ,
我们 骑 喜欢 神 通过 一个 世界 新的 - 制成 ,

我们像神一样驰骋在一个全新的世界里，

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ['sentɪd] [hɪl] [ænd; ənd] [gleɪd] ,
The hawthorn scented hill and glade ,
这 山楂 香味 爬坡道 和 林间空地 ,

山楂花香弥漫的山坡和林间空地，

[ə; eɪ] [feɪnt] , [stɪl] ['swiːtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] —
A faint , still sweetness in the air —
一个 头晕的 , 仍然 甜味 在 这 空气 —

空气中弥漫着淡淡的、静谧的甜味——

[ænd; ənd] , [əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] !
And , oh , her face and the wind in her hair !
和 , 哦 , 她 脸 和 这 风 在 她 头发 !

哦，她的脸庞，还有风吹拂着她的头发！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʊd] [stiːd] - [huːvz] ,
And the steady beat of our good steeds ' hooves ,
和 这 稳定的 打 的 我们的 好的 马匹 - 蹄子 ,

还有我们良驹蹄子稳健的节奏，

['beərɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nɔːθwəd] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɑːst] ,
Bearing us northward , strong and fast ,
轴承 我们 向北 , 强的 和 快速地 ,

载着我们向北疾驰，强劲而快速，

[tuː; tə] [maɪ] [haɪ] [blæk] ['taʊə(r)] , [stɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːst] ,
To my high black tower , stark to the blast ,
到 我的 高的 黑色的 塔 , 斯塔克 到 这 爆炸 ,

在我那高耸的黑色塔楼里，它直面爆炸的冲击，

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [strɪpt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɒlweɪ] [muːvz] !
Like a swimmer stripped where the Solway moves !
喜欢 一个 游泳运动员 脱衣舞 在哪里 这 索尔韦 移动 !

就像游泳运动员在索尔威湾游动时被剥光衣服一样！

[ænd; ənd] ['evə(r)] , ['raɪdɪŋ] , [wiː; wi] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
And ever , riding , we chanted a song ,
和 曾经 , 骑术 , 我们 吟诵 一个 歌曲 ,

我们一路骑行，一路高唱着歌。

['tʃælɪndʒɪŋ] ['fɔːtʃuːn] , [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
Challenging Fortune , loud and long ,
具有挑战性的 财富 , 大声 和 长的 ,

挑战命运，响亮而漫长，

“ [frɒm; frəm] ['bɛltən] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] ['sɒlweɪ] [saɪd] ,
“ From Belton Castle to Solway side ,
“ 从 贝尔顿 城堡 到 索尔韦 边 ,

从贝尔顿城堡到索尔韦湾一侧，

[straɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪz] [θriː] [deɪz] - [raɪd] !
Strive as you may , is three days ' ride !
努力 作为 你 可能 , 是 三 天 - 骑 !

无论如何努力，这都是三天的路程！

” [ʃiː; ʃi] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ræpt] [ɪn] [maɪ] [kləʊk] ,

”	She	slept	for	an	hour	,	wrapped	in	my	cloak	,
”	她	睡着了	为了	一个	小时	,	包装	在	我的	披风	,

她裹着我的斗篷睡了一个小时，

[ænd; ənd] [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [brəʊk] ;

And	I	watched	her	till	the	morning	broke	;
和	我	观看	她	直到	这	早晨	打破	;

我一直看着她，直到天亮；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɑːʃə(r)] [lænd] ,

The	second	day	—	and	a	harsher	land	,
这	第二	天	—	和	一个	更严厉	土地	,

第二天——以及一片更加严酷的土地，

[ænd; ənd] [greɪ] [beə(r)] [hɪlz] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [hænd] ;

And	gray	bare	hills	on	either	hand	;
和	灰色的	裸	丘陵	在	任何一个	手	;

两旁是光秃秃的灰色山丘；

[ə; eɪ] [ˈsɜːli] [lænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [fəʊk] ,

A	surly	land	and	a	sullen	folk	,
一个	粗鲁	土地	和	一个	忧郁	民间	,

一片荒凉的土地，一群阴郁的人民，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɒg] [ðæt] [keɪm] [laɪk] [ˈbɪtə(r)] [sməʊk] . -

And	a	fog	that	came	like	bitter	smoke	.	27
和	一个	多雾路段	那	来了	喜欢	苦的	抽烟	.	-

还有一股浓雾，像苦涩的烟雾。27

[ðə; ði] [rəʊd] [wuːnd] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [sneɪk] ,

The	road	wound	on	like	a	twisted	snake	,
这	路	伤口	在	喜欢	一个	扭曲	蛇	,

道路蜿蜒曲折，如同一条盘根错节的蛇。

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [sɔb] [æz; əz] [ðeɪ] [tˈɒpt] [ðə; ði] [breɪk] .

And	our	horses	sobbed	as	they	topped	the	brake	.
和	我们的	马匹	啜泣	作为	他们	顶峰	这	制动	.

我们的马儿在刹车时发出呜咽声。

[tɪl] [wiː; wi] [spræŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət] [ˈwaɪvən; ˈwaɪvɜːn] [fen] ,

Till	we	sprang	to	earth	at	Wyvern	Fen	,
直到	我们	弹簧	到	地球	在	飞龙	分	,

直到我们跃入飞龙沼泽的地面，

[weə(r)] [freʃ] [stiːd] [stæmpt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [əˈgen] .

Where	fresh	steeds	stamped	,	and	were	off	again	.
在哪里	新鲜的	马匹	盖章	,	和	是	离开	再次	.

马儿跺着蹄子，再次出发了。

[ˈwɪəri] [ænd; ənd] [ˈsliːpləs] , [bruːzd] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

Weary	and	sleepless	,	bruised	and	worn	,
厌倦	和	失眠	,	瘀伤	和	磨损	,

疲惫不堪，彻夜难眠，遍体鳞伤，憔悴不堪

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [skɔːn] ;

We	still	had	strength	for	laughter	and	scorn	;
我们	仍然	有	力量	为了	笑声	和	轻蔑	;

我们依然有力量去欢笑和嘲讽；

[lʌv] [held] [juː ˈes] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] [ænd; ənd] [mɪst] ,

Love	held	us	up	through	the	mire	and	mist	,
爱	握住	我们	向上	通过	这	沼泽	和	薄雾	,

爱让我们挺过了泥沼和迷雾，

[lʌv] [fed] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [wiː; wi][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [kɪst] ,

Love	fed	us	,	while	we	clasped	and	kissed	,
爱	美联储	我们	,	尽管	我们	紧握	和	亲吻	,

爱滋养着我们，我们紧紧相拥，亲吻亲吻。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [sæŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] ,

And	still	we	sang	as	the	night	closed	in	,
和	仍然	我们	唱	作为	这	夜晚	关闭	在	,

夜幕降临，我们依然歌唱。

['stelθi] [ænd; ənd] [sləʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][sɪn] ,

Stealthy	and	slow	as	a	hidden	sin	,
隐秘的	和	慢的	作为	一个	隐	罪	,

像隐藏的罪恶一样隐秘而缓慢，

“ [frɒm; frəm] ['bɛltən] ['kɑːs(ə)l][tuː; tə] ['sɒlweɪ] [saɪd] ,

“	From	Belton	Castle	to	Solway	side	,
“	从	贝尔顿	城堡	到	索尔韦	边	,

从贝尔顿城堡到索尔韦湾一侧，

[raɪd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪz] [θriː] [deɪz] - [raɪd] .

Ride	how	you	will	,	is	three	days	'	ride	.
骑	如何	你	将要	,	是	三	天	-	骑	.

随你骑，三天就能骑完。

” [maɪ] [lʌv] [druːp] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [mɛrz] [bæk] ,

”	My	love	drooped	low	on	the	black	mare's	back	,
”	我的	爱	下垂	低的	在	这	黑色的	母马的	后退	,

我的爱垂落在黑母马的背上，

['draʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . . .

Drowned	in	her	hair	.	.	.
溺水	在	她	头发	.	.	.

淹没在她的头发里.....

[ðə; ði] [reɪnz] [went] [slæk] . . .

the	reins	went	slack	.	.	.
这	缰绳	去	松弛	.	.	.

缰绳松弛了.....

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] , [seɪv] [tuː; tə] [driːm] [bæd] [driːmz] ,

Yet	she	could	not	sleep	,	save	to	dream	bad	dreams	,
然而	她	可以	不是	睡觉	,	节省	到	梦	坏的	梦境	,

然而她却无法入睡，只能做噩梦。

[ænd; ənd] [weɪk] [ɔːl] [tremblɪŋ] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst]

And	wake	all	trembling	,	till	at	last
和	唤醒	全部	发抖	,	直到	在	最后的

醒来时浑身颤抖，直到最后

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] [leɪ] [ɒn][maɪ] [brest] .

Her	golden	head	lay	on	my	breast	.
她	金的	头	躺	在	我的	胸部	.

她金色的头颅枕在我的胸膛上。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [gliːmz]

At	last	we	saw	the	first	faint	gleams
在	最后的	我们	锯	这	第一的	头晕的	闪光

我们终于看到了第一缕微弱的光芒。

[ɒv; əv] [deɪ] .

Of	day	.
的	天	.

白天。

[dɔːn] [brəʊk] .

Dawn	**broke**	**.**
黎明	打破	.

天亮了。

[ə; eɪ] ['sɪkli] [laɪt]

A	**sickly**	**light**
一个	病弱的	光

一束病态的光芒

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪðəd] [sʌn] — [ə; eɪ] [blaɪt]

Came	**from**	**the**	**withered**	**sun**	**—**	**a**	**blight**
来	从	这	干枯	太阳	—	一个	枯萎病

源自枯萎的太阳——一种灾祸

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][lænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [mɪst]

Was	**on**	**the**	**land**	**,**	**and**	**poisonous**	**mist**
曾是	在	这	土地	,	和	有毒	薄雾

曾经在陆地上，还有毒雾

['ʃraʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['rɒtɪŋ] [triːz] , [ʌnk'ɪst]

Shrouded	**the**	**rotting**	**trees**	**,**	**unkissed**
被遮蔽的	这	腐烂	树木	,	未接吻

遮蔽了腐朽的树木，未被亲吻

[baɪ] ['eni] [wɪnd] , [ænd; ənd] [blæk] [krægz] [glɛə]

By	**any**	**wind**	**,**	**and**	**black**	**crags**	**glared**
经过	任何	风	,	和	黑色的	峭壁	怒目而视

无论什么风，黑色的峭壁都闪闪发光

[laɪk] ['saɪtləs] , ['ɔːf(ə)l] ['feɪsɪz] , [speəd]

Like	**sightless**	**,**	**awful**	**faces**	**,**	**spared**
喜欢	失明	,	可怕	面孔	,	幸存

如同失明的、可怕的面孔，幸免于难。

[frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɜːsɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪ] .

From	**death**	**to**	**live**	**accursed**	**for**	**ay**	**.**
从	死亡	到	居住	被诅咒的	为了	哎	.

从死亡到永生，饱受诅咒。

['drægɪŋ] [sləʊ] [tʃeɪnz] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [went] [baɪ] .

Dragging	**slow**	**chains**	**the**	**hours**	**went**	**by**	**.**
拖拽	慢的	链条	这	小时	去	经过	.

拖着沉重的铁链，时间一分一秒地过去了。

[wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] , [drʌŋk] [ænd; ənd] [drʌgd] [wɪð] [sliːp] ,

We	**rode**	**on**	**,**	**drunk**	**and**	**drugged**	**with**	**sleep**	**,**
我们	骑	在	,	醉	和	吸毒	和	睡觉	,

我们继续骑行，醉醺醺的，昏昏欲睡。

[tuː] ['dedli] ['wɪəri] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ]

Too	**deadly**	**weary**	**now**	**to**	**say**
也	致命	厌倦	现在	到	说

现在太过疲惫，说不出话来。

['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [kept] [ðə; ðɪ] [wei]

Whether	**our**	**horses**	**kept**	**the**	**way**
无论	我们的	马匹	保留	这	方式

我们的马是否继续沿着这条路走

[ɔː(r)][nəʊ] — [laɪk] [sleɪvz] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp]

Or	**no**	**—**	**like**	**slaves**	**stretched**	**on**	**a**	**heap**
或者	不	—	喜欢	奴隶	拉伸	在	一个	堆

或者不——就像奴隶们被堆放在一起一样

[ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] .
Of poisoned arrows .
的 中毒 箭头 .

毒箭。

['evri] limb28
Every limb28
每一个 limb28

每个肢体28

[ʃɒt] [wɪð] [ʃɑ:p] [peɪn] ; [peɪn] [si:md] [tu:; tə] [swɪm]
Shot with sharp pain ; pain seemed to swim
射击 和 锋利的 疼痛 ; 疼痛 似乎 到 游泳

一阵剧痛袭来；疼痛仿佛在游动。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [klaʊd] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] . . . .
Like a red cloud before our eyes . . . .
喜欢 一个 红色的 云 前 我们的 眼睛 . . . .

就像眼前笼罩着一片红云.....

[ðə; ði] [mɪst] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃəʊd] ,
The mist broke , and a moment showed ,
这 薄雾 打破 , 和 一个 片刻 显示 ,

雾气散去，片刻之后，

['prɪkt] [klɪə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [wəʊd] ,
Pricked clear against a splash of woad ,
刺痛 清除 反对 一个 溅 的 菘蓝 ,

刺破了一道白光，与菘蓝的泼洒交相辉映。

[ðə; ði] [spɪə(r)] - [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [tʃeɪs] [rəʊd] .
The spear - points where the hot chase rode .
这 矛 - 积分 在哪里 这 热的 追赶 骑 .

追击战发生的地点。

['aɪdli] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [raɪz]
Idly I watched them dance and rise
闲散地 我 观看 他们 舞蹈 和 上升

我漫不经心地看着他们跳舞和起身

[tɪl] [waɪt] [ri:ðz; ri:θs] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] . . .
Till white wreaths wiped them out again . . .
直到 白色的 花圈 擦拭 他们 出去 再次 . . .

直到白色的花圈再次将它们抹去.....

[maɪ] [lʌv] [dʒɜ:k] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] ;
My love jerked at the bridle rein ;
我的 爱 猛地一抖 在 这 辔 缰绳 ;

我的爱人猛地拉扯缰绳；

[ðə; ði] [blæk] [meə(r)] , ['daɪɪŋ] , [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
The black mare , dying , broke her heart
这 黑色的 母马 , 垂死 , 打破 她 心

那匹垂死的黑母马让她心碎了。

[ɪn] [wʌn] [swɪft] ['gæləp] ; [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t]
In one swift gallop ; for my part
在 一 迅速 驰骋 ; 为了 我的 部分

一气呵成；就我而言

[ai] [dəuz] ; [ænd; ənd] ['evə(r)] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ,
I dozed ; and ever in my brain ,
我 打盹 ; 和 曾经 在 我的 脑 ,

我打了个盹；而我的脑海里却一直萦绕着.....

[fɔː(r)] [huːf] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [biːt] [aʊt] [rɪ'freɪn] ,

Four	hoofs	of	fire	beat	out	refrain	,
四	蹄子	的	火	打	出去	避免	,

四蹄如火，敲击出副歌，

[ə; eɪ][dɜːdʒ][tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] ,

A	dirge	to	light	us	down	to	death	,
一个	挽歌	到	光	我们	向下	到	死亡	,

一首将我们引向死亡的挽歌，

[ə; eɪ] ['sɪli] [raɪm] [ðæt] [seθ] [ænd; ənd] [seθ] ,

A	silly	rhyme	that	saith	and	saith	,
一个	愚蠢的	韵	那	赛斯说	和	赛斯说	,

一首傻傻的童谣，说着，说着，

“ [frɒm; frəm] ['bɛltən] ['kɑːs(ə)l][tuː; tə] ['sɒlweɪ] [saɪd] ,

“	From	Belton	Castle	to	Solway	side	,
“	从	贝尔顿	城堡	到	索尔韦	边	,

从贝尔顿城堡到索尔韦湾一侧，

[ðəʊ] [greɪt] [hɑːts] [breɪk] , [ɪz] [θriː] [deɪz] - [raɪd] !

Though	great	hearts	break	,	is	three	days	'	ride	!
尽管	伟大的	心	休息	,	是	三	天	-	骑	!

即使是伟大的心灵也会破碎，但这三天的路程也算不了什么！

” [ðə; ði] [blæk] [meə(r)] ['stægəd] , [riːld] [ænd; ənd] [fel] ,

”	The	black	mare	staggered	,	reeled	and	fell	,
”	这	黑色的	母马	交错	,	卷曲	和	跌倒	,

“那匹黑母马踉跄了一下，摇摇晃晃地倒下了，

['beərɪŋ] [maɪ] [lʌv] [daʊn] . . .

Bearing	my	love	down	.	.	.
轴承	我的	爱	向下	.	.	.

倾注我的爱……

[ə; eɪ] [greɪt] [bel]

a	great	bell
一个	伟大的	钟

一口大钟

[bɪ'gæn][tuː; tə][təʊl] . . . [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)]

Began	to	toll	.	.	.	and	sudden	fire
开始	到	收费	.	.	.	和	突然	火

开始倒计时……突然起火

[fleəd] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ]['paɪə(r)]

Flared	at	me	from	the	road	,	a	pyre
喇叭口	在	我	从	这	路	,	一个	火葬堆

路边燃起熊熊烈火，那是一堆篝火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [bɜːn] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] . . .

It	seemed	,	to	burn	our	bodies	in	.	.	.
它	似乎	,	到	烧伤	我们的	身体	在	.	.	.

仿佛要将我们的身体焚烧殆尽……

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] , [fɑː(r)] [daʊn] , [wɪ'ðɪn]

And	I	fell	down	,	far	down	,	within
和	我	跌倒	向下	,	远的	向下	,	之内

我坠落了，深深地坠落，坠入其中

[ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] . . . [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [went] [blaɪnd] . . . .

The	pit's	mouth	.	.	.	and	my	brain	went	blind	.	.	.	.
这	坑的	嘴	.	.	.	和	我的	脑	去	瞎的	.	.	.	.

深渊的入口……我的大脑一片空白……

[ai] [wəʊk] — [ə; eɪ][kəʊld] [sʌn] [rəʊz] [bɪ'haɪnd]
I woke — a cold sun rose behind
我 觉醒 — 一个 寒冷的 太阳 玫瑰 在后面

我醒来——一轮冰冷的太阳从背后升起。

[blæk] ['iːv(ə)l] [hɪlz] — [maɪ] [lʌv] [nelt] [nɪə(r)]
Black evil hills — my love knelt near
黑色的 邪恶的 丘陵 — 我的 爱 跪下 靠近

黑色的邪恶山丘——我的爱人跪在附近

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [striːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)]
Beside a stream , her golden hair
旁 一个 溪流 , 她 金的 头发

在溪边，她金色的头发

['striːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [greɪs] — [bɪ'ləʊ]
Streaming across the grass — below
流媒体 穿过 这 草 — 以下

水流淌过草地——下方

[ðə; ðɪ] ['sɒlweɪ] ['edi] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
The Solway eddied to and fro ,
这 索尔韦 漩涡 到 和 弗 ,

索尔韦湾的水流来回涌动，

[waɪt] [wɪð] [fɪəs] ['hwɜːlˌpuːlz] . . .
White with fierce whirlpools . . .
白色的 和 凶猛的 漩涡 . . .

白色，漩涡汹涌.....

[maɪ] [lʌv] [tɜːnd] . . . .
my love turned . . . .
我的 爱 转向 . . . .

我的爱变成了.....

[θæŋk] [gɒd] , [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd]
Thank God , some hours of joy are burned
感谢 上帝 , 一些 小时 的 喜悦 是 烧伤

感谢上帝，有些快乐时光终究会被消逝。

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,
Into the mind , and will remain ,
进入 这 头脑 , 和 将要 保持 ,

进入脑海，并将留存。

[fɪəs] - ['bleɪzɪŋ] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [peɪn] ! -
Fierce - blazing still , in spite of pain ! 29
凶猛的 - 炽烈 仍然 , 在 尽管如此 的 疼痛 ! -

即使疼痛难忍，火焰依然熊熊燃烧！29

[ðeɪ] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [kɪst] ,
They came behind us as we kissed ,
他们 来了 在后面 我们 作为 我们 亲吻 ,

我们接吻的时候，他们从后面走了过来。

['stelθɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] [mɪst] ,
Stealthily from the dripping mist ,
悄悄地 从 这 滴落 薄雾 ,

悄悄地从滴落的薄雾中，

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [bænd] .
Her brothers and their evil band .
她 兄弟 和 他们的 邪恶的 乐队 .

她的兄弟和他们的邪恶团伙。

[ðeɪ] [baʊnd] [ˌem ˈiː][fɑːst][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][stænd] .

They	bound	me	fast	and	made	me	stand	.
他们	边界	我	快速地	和	制成	我	站立	.

他们把我捆得结结实实，强迫我站着。

[ðeɪ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

They	forced	her	down	upon	her	knees	.
他们	强制	她	向下	之上	她	膝盖	.

他们强迫她跪下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [straɪv] [ɔː(r)][kraɪ][ɔː(r)][kɔːl] ,

She	did	not	strive	or	cry	or	call	,
她	做过	不是	努力	或者	哭	或者	称呼	,

她既没有挣扎，也没有哭泣，更没有呼喊。

[bʌt; bət] [nelt] [ðeə(r)] [dʌm] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] —

But	knelt	there	dumb	before	them	all	—
但	跪下	那里	哑的	前	他们	全部	—

但他却哑口无言地跪在他们面前——

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [əˈweɪ] [maɪ] [aɪz] —

I	could	not	turn	away	my	eyes	—
我	可以	不是	转动	离开	我的	眼睛	—

我无法移开视线——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

There	was	no	fear	upon	her	face	,
那里	曾是	不	害怕	之上	她	脸	,

她脸上没有一丝恐惧。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [sluː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

Although	they	slew	her	in	that	place	.
虽然	他们	一万	她	在	那	地方	.

虽然他们在那里杀害了她。

[ðə; ði] [ˈdægəz] [rent] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [brest]

The	daggers	rent	and	tore	her	breast
这	匕首	租	和	撕裂	她	胸部

匕首撕裂了她的胸膛

[laɪk] [dɒgz] [ðæt] [snɑːl] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [kɪl] ,

Like	dogs	that	snarl	above	a	kill	,
喜欢	狗	那	咆哮	多于	一个	杀	,

就像猎犬在猎物上方咆哮一样，

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [feɪs] [geɪzd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] ,

Her	proud	face	gazed	above	them	still	,
她	自豪的	脸	凝视	多于	他们	仍然	,

她骄傲的脸庞依然高高地望着他们。

[siːkɪŋ] [rest] — [əʊ] , [siːkɪŋ] [rest] !

Seeking	rest	—	Oh	,	seeking	rest	!
寻求	休息	—	哦	,	寻求	休息	!

寻求休息——哦，寻求休息！

[ðə; ði] [blʌd] [swept] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [dres]

The	blood	swept	like	a	crimson	dress
这	血	扫荡	喜欢	一个	赤红	裙子

鲜血如绯红长裙般飘扬。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəmz] ['neɪkɪdnəs] ,

Over	her	bosom's	nakedness	,
超过	她	胸部的	裸体	,

在她裸露的胸部上方，

[ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [aɪz] ,

A	curtain	for	her	weary	eyes	,
一个	窗帘	为了	她	厌倦	眼睛	,

为她疲惫的双眼遮挡一层面纱

[ə; eɪ] ['mʌflɪŋ] - [klɒθ] [tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] [saɪz] . . .

A	muffling	-	cloth	to	stop	her	sighs	.	.	.
一个	消音	-	布	到	停止	她	叹息	.	.	.

一块布捂住她的脸，防止她叹息……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [θɪŋ] [leɪ]

And	she	was	gone	—	and	a	red	thing	lay
和	她	曾是	已消失	—	和	一个	红色的	事物	躺

她走了——只剩下一个红色的东西。

['saɪlənt] , [ɒn][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [kleɪ] .

Silent	,	on	the	trampled	clay	.
沉默的	,	在	这	践踏	黏土	.

寂静无声，躺在被踩踏过的泥地上。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [hɔːs] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] ,

Beneath	my	horse	my	feet	are	bound	,
下面	我的	马	我的	脚	是	边界	,

我的双脚被绑在马下，

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ,

My	hands	are	bound	behind	my	back	,
我的	双手	是	边界	在后面	我的	后退	,

我的双手被反绑在背后，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [stɑːt] [ænd; ənd] [kræk] —

I	feel	the	sinews	start	and	crack	—
我	感觉	这	肌腱	开始	和	裂缝	—

我感觉筋腱开始断裂——

[ænd; ənd]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [huːf] - [biːts] - [saʊnd] ,

And	ever	to	the	hoof	-	beats	'	sound	,
和	曾经	到	这	蹄	-	节拍	-	声音	,

伴着蹄声，

[æz; əz][wiː; wi] [drɔː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] - [triː] ,

As	we	draw	near	the	gallows	-	tree	,
作为	我们	画	靠近	这	绞刑架	-	树	,

当我们靠近绞刑架时，

[weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [raɪt] ['spiːdəli] ,

Where	I	shall	hang	right	speedily	,
在哪里	我	将	悬挂	正确的	迅速地	,

我将很快被吊死在那里，

[ə; eɪ]['kreɪzi][tjuːn] [rɪŋz] [ɪn][maɪ][breɪn] ,

A	crazy	tune	rings	in	my	brain	,
一个	疯狂的	调	戒指	在	我的	脑	,

一段怪异的旋律在我脑海中回荡，

[fɔː(r)] [huːf] [ɒv; əv]['faɪə(r)][træmp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,

Four	hoofs	of	fire	tramp	the	refrain	,
四	蹄子	的	火	流浪汉	这	避免	,

四只燃烧的蹄子践踏着副歌，

['kræʃɪŋ] [klɪə(r)] ['or]

Crashing	clear	o'er
崩溃	清除	超过

猛烈撞击

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [kraʊd] ,
the roaring crowd ,
这 咆哮 人群 ,

人群发出震耳欲聋的欢呼声，

['stedəli] ['gæləpɪŋ] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,
Steadily galloping , strong and loud ,
稳步 疾驰 , 强的 和 大声 ,

稳步疾驰，强劲有力，声势浩大

“ [frɒm; frəm] ['bɛltən] ['kɑ:s(ə)l] [tu:; tə] ['sɒlweɪ] [saɪd] ,
“ From Belton Castle to Solway side ,
“ 从 贝尔顿 城堡 到 索尔韦 边 ,

从贝尔顿城堡到索尔韦湾一侧，

[hɑ:d] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪz] [θri:] [deɪz] - [raɪd] ! ” -
Hard by the bridge , is three days - ride ! ” 30
难的 经过 这 桥 , 是 三 天 - 骑 ! ” -

就在桥边，要走三天路！“30

[ðə; ði] [plaʊ]
THE PLOW
这 犁

犁

([ə; eɪ] [nju:] ['ɪŋglənd] ['trædʒədi])
(A New England Tragedy)
(一个 新的 英格兰 悲剧)

（新英格兰悲剧）

[ai]
I
我

我

- [plaʊ] !
Habberton's plow !
- 犁 !

哈伯顿的犁！

[dʒɒn] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
John made it ,
约翰 制成 它 ,

约翰做到了，

['wɪljəm] [steɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
William stayed it ,
威廉 入住 它 ,

威廉留了下来。

[ʃɑ:p] [ðə; ði] [bleɪd] [ˌaɪ 'ti:] [beəz] [tɪl] [naʊ] !
Sharp the blade it bears till now !
锋利的 这 刀刃 它 熊 直到 现在 !

刀刃至今依然锋利！

[wɪnd] ['ʃædoʊd] ['biləu] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] [grɑ:s] ,
Wind shadowed billows of rippling grass ,
风 阴影 波澜 的 涟漪 草 ,

风吹过，草叶如波浪般起伏，投下阴影。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [skaɪ] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [glɑ:s] .
Under a sky as clear as glass .
在下面 一个 天空 作为 清除 作为 玻璃 .

在一片清澈如镜的天空下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [wuːnd] [laɪk][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ɑːm]

And	a	road	that	wound	like	a	crooked	arm
和	一个	路	那	伤口	喜欢	一个	歪	手臂

还有一条蜿蜒如弯曲手臂的道路

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] - [fɑːm] !

Over	a	hill	to	Habberton's	Farm	!
超过	一个	爬坡道	到	-	农场	!

翻过小山就到哈伯顿农场了!

[tuː] [stəʊn] [pəʊsts][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [bɪ'twiːn] ,

Two	stone	posts	and	a	gate	between	,
二	石头	帖子	和	一个	门	之间	,

两根石柱，中间是一道门，

[ə; eɪ] [wel] [swiːp] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] .

A	well	sweep	,	dripping	and	cool	and	green	.
一个	出色地	扫	,	滴落	和	凉爽的	和	绿色的	.

一口井，滴着水，凉爽而翠绿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn]

And	a	girl	who	strained	in	the	August	sun
和	一个	女孩	WHO	紧张	在	这	八月	太阳

还有一个在八月阳光下努力锻炼的女孩

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf] [weə(r)] [ðə; ði][pɑːθ] [leɪ] [dʌn] ;

For	the	thud	of	hoofs	where	the	path	lay	dun	;
为了	这	砰的一声	的	蹄子	在哪里	这	小路	躺	逼债	;

蹄声隆隆，小路蜿蜒而过;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [gruː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [kɔːs]

For	a	cloud	that	grew	in	a	moment's	course
为了	一个	云	那	生长	在	一个	瞬间	课程

一朵云，瞬间形成

[tuː; tə][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [hɔːs] .

To	the	sweat	and	speed	of	a	flying	horse	.
到	这	汗	和	速度	的	一个	飞行	马	.

如同飞马般汗流浃背、疾驰如风。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dʌst] [leɪ] [waɪt] [ə'pɒn][spɜː(r)][ænd; ənd] [ʃuː] ,

Though	the	dust	lay	white	upon	spur	and	shoe	,
尽管	这	灰尘	躺	白色的	之上	刺	和	鞋	,

虽然马刺和马蹄铁上沾满了白色的尘土，

[ɒn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [flæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpərz] [bluː] ,

On	the	steaming	flanks	,	and	the	trooper's	blue	,
在	这	蒸煮	侧翼	,	和	这	骑警的	蓝色的	,

在冒着热气的侧翼，以及骑兵的蓝色制服上，

[wen] [ðə; ði][raɪd][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] [hʌŋ] [slæk] ,

When	the	ride	was	done	and	the	reins	hung	slack	,
什么时候	这	骑	曾是	完毕	和	这	缰绳	悬挂	松弛	,

骑行结束后，缰绳松弛地垂了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [beɪz] [wet] [bæk]

And	he	swung	her	up	to	the	bay's	wet	back
和	他	摇摆	她	向上	到	这	海湾的	湿的	后退

他把她甩到海湾湿漉漉的背上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɪn][æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [blæk] ! -

And	kissed	her	brows	in	an	arch	of	black	!	31
和	亲吻	她	眉毛	在	一个	拱	的	黑色的	!	-

然后吻了吻她那黑色的眉毛，画出一道弧线！31

[klʌŋ] [tə'geðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] ,
Clung together , she heard him say ,
紧紧抓住 一起 , 她 听到 他 说 ,

她听到他紧紧地抱在一起，说道：

“ [θri:] [mʌnθs] [mɔ:(r)] [tɪl] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] !
“ Three months more till our wedding day !
“ 三 几个月 更多的 直到 我们的 婚礼 天 !

“距离我们的婚礼还有三个月！”

“ [θri:] [mʌnθs] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [ðɪs] - [bai]
“ Three months more and this purse'll buy
“ 三 几个月 更多的 和 这 - 买

再过三个月，这个钱包就能买得起了。

[ðə; ði][nekst] [tu:] [fɑ:rmz][baɪ][ðə; ði] [mɪl] [brʊk] [draɪ] .
The next two farms by the Mill Brook dry .
这 下一个 二 农场 经过 这 磨 溪 干燥 .

米尔溪旁接下来的两家农场都干涸了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [sʌn] ,
“ And then long years of the kindly sun ,
“ 和 然后 长的 年 的 这 亲切地 太阳 ,

“然后便是漫长而温暖的阳光，

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [taɪmz] [dʌn] ;
Children and work and the wild times done ;
孩子们 和 工作 和 这 荒野 时代 完毕 ;

孩子、工作和曾经的疯狂岁月；

— [ænd; ənd][æn; ən][end][ɪn] [pi:s] [ðæt] ['aʊə(r)][hændz][hæv; həv] [wʌn] .
— And an end in peace that our hands have won .
— 和 一个 结尾 在 和平 那 我们的 双手 有 韩元 .

——以及我们用双手赢得的和平的结局。

“ [hɪə(r)] [aɪl] [baɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒmz] ,
“ Here I'll bide till the morning comes ,
“ 这里 患病的 比德 直到 这 早晨 来 ,

“我将在此等候天亮。”

[ðen] [gəʊ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] . ” . . .
Then go back for the last of the drums . ” . . .
然后 去 后退 为了 这 最后的 的 这 鼓 . ” . . .

然后回去把最后一批鼓拿过来。”.....

[ðə; ði][wɪnd] [hwain] [raʊnd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [gu:l] .
The wind whined round them like a ghoul .
这 风 抱怨 圆形的 他们 喜欢 一个 食尸鬼 .

风像幽灵一样在他们周围呜咽。

['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [stɪl] [ænd; ənd] [ku:l] ,
Into the doorway , still and cool ,
进入 这 门口 , 仍然 和 凉爽的 ,

走进门口，静谧而凉爽，

[ðeɪ] [sæŋk] , [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['plʌmlɪs] [pu:l] .
They sank , a stone in a plumbless pool .
他们 沉没 , 一个 石头 在 一个 无铅 水池 .

他们沉了下去，就像一块石头掉进一个没有垂直度的水池里。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

['wɪljəm] - [dræŋk][hɪz; ɪz] [eɪl] ;
William Habberton drank his ale ;
威廉 - 喝 他的 麦芽酒 ;

威廉·哈伯顿喝了他的麦芽酒;

[æn; ən]['aɪən][mæn] !
An iron man !
一个 铁 男人 !

钢铁侠!

[æn; ən]['aɪən][mæn] !
An iron man !
一个 铁 男人 !

钢铁侠!

— [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɜːst] [stɑːz] , [kəʊld][ænd; ənd] [peɪl] ,
— Without the first stars , cold and pale ,
— 没有 这 第一的 明星 , 寒冷的 和 苍白 ,

——没有第一批星星，冰冷而苍白，

[striːkt] ['hev(ə)n] [wɪð] ['reɪdiəns] ['mɪlki] - [wɒn] .
Streaked heaven with radiance milky - wan .
条纹 天堂 和 辐射 乳白色 - 万 .

闪耀着乳白色光芒的天堂。

['wɪljəm] - [sæt][æt; ət] [miːt] ;
William Habberton sat at meat ;
威廉 - 卫星 在 肉 ;

威廉·哈伯顿坐在肉桌旁;

[hiː; hi] [fraʊnd] [æn; ən]['əʊkən] [fraʊn] [ænd; ənd] [stɑːk] .
He frowned an oaken frown and stark .
他 皱眉 一个 橡木 皱眉 和 斯塔克 .

他皱起了眉头，眉头紧锁，神情冷峻。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [kɜːst; 'kɜːsɪd][æt; ət] [taɪm] , [ðə; ði] [fliːt] ,
The lovers cursed at Time , the fleet ,
这 恋人 被诅咒的 在 时间 , 这 舰队 ,

恋人们诅咒着时间，诅咒着舰队，

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] , ['kɪsɪŋ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɑːk] .
And stumbled , kissing , towards the dark .
和 踉跄 , 接吻 , 向 这 黑暗的 .

他们跌跌撞撞地走向黑暗，一边亲吻一边前行。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [pɜːs] [tʃɪŋk] [θraɪs] ,
And as they went the purse chinked thrice ,
和 作为 他们 去 这 钱包 有缝隙的 三次 ,

他们走着走着，钱包叮当作响了三声。

[ɪn] ['tʃaɪmɪŋ] [nəʊts] [laɪk] ['klɪŋkɪŋ] [aɪs] .
In chiming notes like clinking ice .
在 鸣响 笔记 喜欢 叮当声 冰 .

发出清脆悦耳的声音，如同冰块碰撞。

['wɪljəm] - [aɪd] [hɪz; ɪz] [gest] ;
William Habberton eyed his guest ;
威廉 - 眼睛 他的 客人 ;

威廉·哈伯顿打量着他的客人;

[laɪk] ['stʌbən] [flɪnt] [wɒz; wəz] [grəʊn] [hɪz; ɪz][steə(r)] . -
Like stubborn flint was grown his stare . 32 -
喜欢 固执的 燧石 曾是 生长 他的 盯 . -

他的目光如同顽固的燧石一般。32

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,

He	drew	a	parchment	from	his	breast	,
他	画	一个	羊皮纸	从	他的	胸部	,

他从胸口掏出一张羊皮纸，

[ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ruːɪn][ðeə(r)] .

And	looked	,	and	saw	his	ruin	there	.
和	看起来	,	和	锯	他的	废墟	那里	.

他抬头望去，看到了他的废墟。

[hɪz; ɪz] ['fiːldz] [bɪ'niːθ] [ə'nʌðərz] [plaʊ] ,

His	fields	beneath	another's	plow	,
他的	字段	下面	另一个的	犁	,

他的田地被别人犁过了，

[ə'nʌðərz] [siːl] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Another's	seal	stamped	on	his	brow	.
另一个的	海豹	盖章	在	他的	眉头	.

他的额头上盖着另一个人的印章。

[blæk] [haʊnd] , [dɪ'zɑːstə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːl] . . .

Black	hound	,	Disaster	,	at	his	heel	.	.	.
黑色的	猎犬	,	灾难	,	在	他的	脚跟	.	.	.

黑狗，灾难，紧随其后.....

[hænd] [krept] [tuː; tə] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [stiːl] .

Hand	crept	to	sheath	and	found	the	steel	.
手	悄悄地爬	到	鞘	和	成立	这	钢	.

手伸向鞘口，摸到了钢片。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [keɪm] ,

Out	of	the	night	the	lovers	came	,
出去	的	这	夜晚	这	恋人	来了	,

夜幕降临，恋人们走了过来。

[ðeə(r)] [tʃiːks] [ɒn]['faɪə(r)] , [ðeə(r)][lɪps] [laɪk] [fleɪm] .

Their	cheeks	on	fire	,	their	lips	like	flame	.
他们的	脸颊	在	火	,	他们的	嘴唇	喜欢	火焰	.

他们双颊发烫，嘴唇像火焰一样。

[ænd; ənd] [twaɪnd] [wʌns][mɔː(r)] , [maʊθ] [fjuːzd] [tuː; tə] [maʊθ] ,

And	twined	once	more	,	mouth	fused	to	mouth	,
和	缠绕	一次	更多的	,	嘴	融合	到	嘴	,

两人再次交缠，嘴对嘴，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [θriː] [mʌnθs] - [druːθ] .

Before	the	bitter	three	months	'	drouth	.
前	这	苦的	三	几个月	-	干旱	.

在经历了三个月的严酷旱灾之前。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

She	passed	.
她	通过了	.

她去世了。

[hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] [ʃɒt] [wɪð] [fleəz]

Her	candle	shot	with	flares
她	蜡烛	射击	和	信号弹

她的蜡烛燃起了焰火

[ðə; ði] [kriːk] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

The	creaking	mystery	of	the	stairs	.
这	嘎吱作响	神秘	的	这	楼梯	.

楼梯吱呀作响的神秘声响。

[ðə; ði]['truːpə(r)] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['dɑːlɪŋ] [tred] .
The trooper watched each darling tread .
这 骑警 观看 每个 亲爱的 踏 .

骑兵注视着每一匹骏马迈出的步伐。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] !
“ A good night's rest !
“ 一个 好的 夜晚 休息 !

好好睡一觉!

” [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] .
” the farmer said .
” 这 农民 说 .

“农夫说道。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [sliːp] [aɪ] ?
“ And where sleep I ?
“ 和 在哪里 睡觉 我 ?

那我睡在哪里呢?

” [hɪz; ɪz] [gest] [spəʊk] [friː] ,
” his guest spoke free ,
” 他的 客人 辐 自由的 ,

他的客人畅所欲言,

[əʊ] [waɪt] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] - !
Oh white was William Habberton !
哦 白色的 曾是 威廉 - !

哦，怀特是威廉·哈伯顿!

“ [sɒft] , [sɒft] [ænd; ənd] [diːp] [jɔː(r); jə(r)][bed][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
“ Soft , soft and deep your bed shall be !
“ 柔软的 , 柔软的 和 深的 你的 床 将 是 !

你的床要柔软、柔软、深!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [wen] [deɪz] [bɪ'gʌn] ! ”
And you shall wake when day's begun ! ”
和 你 将 唤醒 什么时候 天 开始 ! ”

当白昼来临，你便会醒来!

“ [rest] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ;
“ Rest in the Blue Room as you may ;
“ 休息 在 这 蓝色的 房间 作为 你 可能 ;

“您可以在蓝色房间里随意休息;

[aɪl] [laɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] [weɪ] .
I'll light you on your lonely way .
患病的 光 你 在 你的 孤独 方式 .

我会为你照亮孤独的路。

” [ðə; ði] ['læntən] [laɪk][ə; eɪ]['siːkrət][fɪə(r)] ,
” The lantern like a secret fear ,
” 这 灯笼 喜欢 一个 秘密 害怕 ,

“灯笼就像一个秘密的恐惧,

['wɪspəd] [ænd; ənd] ['gʌtə] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Whispered and guttered at his ear .
低声说道 和 有排水沟的 在 他的 耳朵 .

在他耳边低语呢喃。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [maʊðd] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [steɪ] ,
The shadows mouthed at him to stay ,
这 阴影 嘴巴 在 他 到 停留 ,

黑影们用口型示意他留下,

[hiː; hi] ['stægəd] ['ʌpwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] . -

He	staggered	upward	on	his	way	.	33
他	交错	向上	在	他的	方式	.	-

他踉跄着向上走去。33

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [gruː] [blæk] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Below	,	the	house	grew	black	and	still	,
以下	,	这	房子	生长	黑色的	和	仍然	,

下面，房子渐渐变得漆黑寂静。

[æz; əz] ['lɪsənɪŋ] [stʊd] - .

As	listening	stood	Habberton	.
作为	聆听	站立	-	.

哈伯顿站在那里听着。

[ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['dægəz] [stæbd] [ðə; ði] [sɪl] .

The	moonlight's	daggers	stabbed	the	sill	.
这	月光	匕首	刺伤	这	窗台	.

月光如匕首般刺穿了窗台。

[ðə; ði] [dɑːk] [wɪnd] ['rʌsl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	dark	wind	rustled	and	was	gone	.
这	黑暗的	风	沙沙作响	和	曾是	已消失	.

黑风沙沙作响，随即消失了。

[ðen] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)]

Then	slowly	,	slowly	,	up	the	stair
然后	缓慢地	,	缓慢地	,	向上	这	楼梯

然后慢慢地，慢慢地，走上楼梯。

[wʌn] [trɒd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [trɒd] [ɒn] [eə(r)] .

One	trod	as	if	he	trod	on	air	.
一	践踏	作为	如果	他	践踏	在	空气	.

他迈着轻快的步伐，仿佛在空气中行走。

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['saɪləns] [kləʊzd] [ə'raʊnd]

The	wavering	silence	closed	around
这	摇摆不定	沉默	关闭	大约

摇曳的寂静笼罩着一切。

[ə; eɪ] [gəʊst] [ðæt] [ʃʊk] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] .

A	ghost	that	shook	at	every	sound	.
一个	鬼	那	摇晃	在	每一个	声音	.

一个对任何声响都颤抖的幽灵。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [rumz] [dɔː(r)] [hiː; hi] [pɑːst] ,

Up	to	the	Blue	Room's	door	he	passed	,
向上	到	这	蓝色的	房间的	门	他	通过了	,

他走到了蓝房间门口，

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [æt; ət] [lɑːst] .

Gripping	the	blade	unsheathed	at	last	.
扣人心弦	这	刀刃	出鞘	在	最后的	.

终于握住了出鞘的刀刃。

[dɔːn] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [fəʊm]

Dawn	filled	the	air	with	fire	and	foam
黎明	已填	这	空气	和	火	和	泡沫

黎明时分，空气中弥漫着火焰和泡沫。

[wen] ['wɪljəm] - [keɪm] [həʊm] .

When	William	Habberton	came	home	.
什么时候	威廉	-	来了	家	.

威廉·哈伯顿回家的时候。

[bʌt; bət] [sʌn] [hæd; həd] [wɔːm] [ðə; ði] ['draʊzi] [flaɪz]

But	sun	had	warmed	the	drowsy	flies
但	太阳	有	温暖	这	昏昏欲睡	苍蝇

但阳光温暖了昏昏欲睡的苍蝇。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [aɪz] .

Before	he	met	his	daughter's	eyes	.
前	他	遇见	他的	女儿的	眼睛	.

在他与女儿目光相遇之前。

[ə; eɪ] [njuː] - [gɒt] [pɜːs] [nɒkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

A	new	-	got	purse	knocked	at	his	side	;
一个	新的	-	得到	钱包	敲门	在	他的	边	;

一只新买的钱包掉落在他身侧;

[əʊ] [rɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] - !

Oh	rich	was	William	Habberton	!
哦	富有的	曾是	威廉	-	!

哦，威廉·哈伯顿真是太富有了!

“ [juːv] ['maʊntɪd] ['rəʊzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] .

“	You've	mounted	roses	like	a	bride	.
“	你已经	安装	玫瑰	喜欢	一个	新娘	.

“你把玫瑰花插得像新娘一样。”

[teɪk] [hiːd] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] ['wɪðəd] [suːn] .

Take	heed	they	be	not	withered	soon	.
拿	注意	他们	是	不是	干枯	很快	.

注意不要让它们很快枯萎。

” [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [wɜːl] [ɪn] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn]

”	The	dry	leaves	whirled	in	yellow	and	brown
”	这	干燥	树叶	旋转	在	黄色的	和	棕色的

枯叶在空中飞舞，呈现出黄褐色。

[laɪk] [ðə; ði] ['tætəd] [rægz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtiz] [gaʊn] .

Like	the	tattered	rags	of	a	beauty's	gown	.
喜欢	这	破烂	破布	的	一个	美的	袍	.

就像美人礼服上破烂的碎布。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [wɪnd] [paɪpt] [laʊd] [ɒv; əv] [snoʊz]

And	a	chattering	wind	piped	loud	of	snows
和	一个	喋喋不休	风	管道	大声	的	雪

一阵狂风吹过，发出噼里啪啦的雪声。

[æz; əz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [went] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnset] [gəʊz] .

As	the	year	went	out	as	a	sunset	goes	.
作为	这	年	去	出去	作为	一个	日落	去	.

一年就像日落一样悄然离去。

[bʌt; bət] - [fɑːm] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [dred] ,

But	Habberton's	farm	was	heavy	with	dread	,
但	-	农场	曾是	重的	和	恐惧	,

但哈伯顿的农场里弥漫着恐惧的气氛。

[ænd; ənd] ['elsi] - [leɪ] [ɪn] [bed] ,

And	Elsie	Habberton	lay	in	bed	,
和	艾尔西	-	躺	在	床	,

艾尔西·哈伯顿躺在床上。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [wɪð] [ðə; ði] [gluːm] . -

And	fought	for	breath	with	the	gloom	o'erhead	.	34
和	战斗	为了	气息	和	这	愁云	头顶	.	-

在头顶的阴霾中挣扎着呼吸。34

[fɔː(r); fə(r)]['fiːvə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [keɪm] ;

For	fever	came	,	and	a	shadow	came	;
为了	发烧	来了	,	和	一个	阴影	来了	;

因为热病来了，阴影也来了;

[hɜː(r); hə(r)][hɒt][lɪps] [raɪðd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪts] [neɪm] ;

Her	hot	lips	writhed	to	speak	its	name	;
她	热的	嘴唇	扭动	到	说话	它是	姓名	;

她滚烫的嘴唇扭动着，想要说出它的名字;

[tɪl] [ðə; ði] [sɪk] [fɪt] [pɑːst] [ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)] [leɪm] .

Till	the	sick	fit	passed	and	left	her	lame	.
直到	这	生病的	合身	通过了	和	左边	她	瘸	.

直到那场大病过去，她才不再跛脚。

[bent] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪnd͵bləʊn] [triː] [ænd; ənd] [wiːk] ,

Bent	as	a	windblown	tree	and	weak	,
弯曲	作为	一个	风吹	树	和	虚弱的	,

像被风吹弯的树一样，虚弱无力

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][səʊl][wɒz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] .

But	her	soul	was	steel	and	her	eyes	were	bleak	.
但	她	灵魂	曾是	钢	和	她	眼睛	是	苍凉	.

但她心如钢铁，眼神黯淡无光。

“ [weɪt] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːf] [tuː; tə][nɪə(r)] ?

“	Wait	you	no	more	for	hoofs	to	near	?
“	等待	你	不	更多的	为了	蹄子	到	靠近	?

你不再等待马蹄声靠近了吗?

” [ðʌs] ['mɒkɪŋli] [spəʊk] - ,

”	Thus	mockingly	spoke	Habberton	,
”	因此	嘲讽地	辐	-	,

“哈伯顿如此嘲讽地说道，

“ [ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]

“	And	where's	the	picture	of	your	dear
“	和	在哪里?	这	图片	的	你的	亲爱的

“你亲爱的照片呢？”

[ðæt] [kɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] ?

That	kissed	you	in	the	August	sun	?
那	亲吻	你	在	这	八月	太阳	?

在八月的阳光下，是谁吻了你?

” [hɜː(r); hə(r)] [brest] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][dɪd] [fiːl] ,

”	Her	breast	her	shaking	hands	did	feel	,
”	她	胸部	她	摇晃	双手	做过	感觉	,

“她颤抖的双手感觉到了她的乳房，

[weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [stʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [wiːl] ,

Where	something	stung	them	like	a	weal	,
在哪里	某物	被蜇了	他们	喜欢	一个	福利	,

他们感觉像是被什么东西蜇了一下，像被鞭子抽了一下。

— [ʃiː; ʃi] [graʊnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['ʌndə(r)] [hiːl] .

—	She	ground	the	picture	under	heel	.
—	她	地面	这	图片	在下面	脚跟	.

她用脚后跟把照片踩碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laʊd][reɪn]

And	the	glad	wind	,	and	the	loud	rain
和	这	高兴的	风	,	和	这	大声	雨

还有那欢快的风，还有那喧闹的雨。

[biːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)rɪŋ] [iːvz] [ɪn][veɪn] ,
Beat at the shuttering eaves in vain ,
打 在 这 百叶窗 檐 在 徒劳 ,

徒劳地敲打着紧闭的屋檐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] [ə'gen] .
And the aching summer comes again .
和 这 疼痛 夏天 来 再次 .

令人难熬的夏天又来了。

[ðə; ði][greɪn][stændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [naʊ] ,
The grain stands high in the meadow now ,
这 粮食 站立 高的 在 这 草地 现在 ,

现在，草地上麦穗高高耸立。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [spɒt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [plaʊ]
Save for one spot untouched by plow
节省 为了 一 点 未受触碰 经过 犁

除了一个未被犁过的地方外，其他地方都未曾被犁过。

[weə(r)] [tuː] [rɒks] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [-] [braʊ] .
Where two rocks meet on the hillside's brow .
在哪里 二 岩石 见面 在 这 山坡 眉头 .

山坡顶端两块岩石的交汇处。

“ - , [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['paʊdə(r)] [hɔːn] !
“ Habberton , lend me your powder horn !
〃 - , 借 我 你的 粉末 喇叭 !

〃哈伯顿，把你的火药角借给我！〃

[fɔː(r); fə(r)]['bærən] [rɒks] [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [kɔːn] !
For barren rocks I'll promise you corn !
为了 荒芜 岩石 患病的 承诺 你 玉米 !

即使是贫瘠的岩石，我也能保证长出玉米!

〃 ['ɑːnsə(r)d] - , ['hevi] [ɒv; əv][hænd] ,
〃 Answered Habberton , heavy of hand ,
〃 回答 - , 重的 的 手 ,

哈伯顿语气生硬地回答道:

“ [aɪ][duː; də][æz; əz][aɪ] [pliːz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [lænd] !
“ I do as I please with my own land !
〃 我 做 作为 我 请 和 我的 自己的 土地 !

〃我的土地我想怎么处置就怎么处置！〃

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊkən] [stɪk] ,
〃 And he strikes the stones with his oaken stick ,
〃 和 他 罢工 这 石头 和 他的 橡木 戳 ,

他用橡木棍敲击石头，

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] [rɪŋz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl] [tɜːnz] [sɪk] . -
And a strange sound rings — and his smile turns sick . 35
和 一个 奇怪的 声音 戒指 — 和 他的 微笑 转弯 生病的 . -

一阵怪异的声音响起——他的笑容瞬间变得诡异起来。35

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [njuː] [j'iəz] [pɑːs] [laɪk][ə; eɪ] [kwɪk] - [tɜːnd] [peɪdʒ] ,
The new years pass like a quick - turned page ,
这 新的 年 经过 喜欢 一个 快的 - 转向 页 ,

新年转瞬即逝，就像翻开一页书一样。

[ænd; ənd] - ['dɔ:tə(r)] [lɪŋks] [hændz] [wɪð] [eɪdʒ] .

And	Habberton's	daughter	links	hands	with	Age	.
和	-	女儿	链接	双手	和	年龄	.

哈伯顿的女儿与艾吉手牵着手。

[dʌsk] [ænd; ənd] [dɔ:n] , [ænd; ənd] [nju:] [tɑ:sks] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:z] ,

Dusk	and	dawn	,	and	new	tasks	are	hers	,
黄昏	和	黎明	,	和	新的	任务	是	她的	,

从黄昏到黎明，新的任务都属于她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] [θɔ:ts] [feɪd] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [blɜ:rz] ,

And	the	hot	thoughts	fade	and	remembrance	blurs	,
和	这	热的	想法	褪色	和	纪念	模糊	,

炽热的思绪渐渐消退，记忆也变得模糊不清。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [heɪt] [ɪz] ['stɑ:vɪŋ] [ænd; ənd] ['skeəsli] [stə:] .

And	her	hate	is	starving	and	scarcely	stirs	.
和	她	恨	是	饥饿	和	几乎	搅拌	.

而她的仇恨如同饥渴的羔羊，几乎毫无生气。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz]

For	after	the	dust	of	twenty	years
为了	后	这	灰尘	的	二十	年

二十年的尘埃落定之后

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [tɪəz] .

Her	eyes	have	begun	to	remember	tears	.
她	眼睛	有	开始	到	记住	眼泪	.

她的眼睛开始记得泪水了。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [reɪn] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

The	air	was	heavy	with	rain	and	Spring	,
这	空气	曾是	重的	和	雨	和	春天	,

空气中弥漫着雨水和春天的气息。

[stɪl] [strɒŋ] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] - ,

Still	strong	was	William	Habberton	,
仍然	强的	曾是	威廉	-	,

威廉·哈伯顿依然坚强，

[ðə; ði] [blæk] [sti:d] [meɪd] [ðə; ði] ['kəʊltə(r)] [rɪŋ] ,

The	black	steeds	made	the	coulters	ring	,
这	黑色的	马匹	制成	这	开沟器	戒指	,

黑马的蹄声让犁铧发出叮当声。

['plaʊɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [sʌn] .

Plowing	beneath	a	watery	sun	.
耕作	下面	一个	水状的	太阳	.

在阳光下耕作。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sʌnset] - [stændz] [ə'ləʊn] ,

And	at	sunset	Habberton	stands	alone	,
和	在	日落	-	站立	独自的	,

日落时分，哈伯顿孤零零地伫立在那里。

[ænd; ənd] [streɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['berid] [stəʊn] .

And	strains	at	the	weight	of	a	buried	stone	.
和	菌株	在	这	重量	的	一个	埋葬	石头	.

并承受着埋在地下的石头的重量。

“ [kɔ:n] [ʃæl; ʃəl] [spraʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stʌbən] [kleɪ] ,

“	Corn	shall	sprout	from	the	stubborn	clay	,
“	玉米	将	发芽	从	这	固执的	黏土	,

“玉米将从坚硬的黏土中发芽，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][hæz; həz] [ˈməuldə] [wɪð] [jˈiəz] [əˈweɪ] .

For	the	rest	has	moldered	with	years	away	.
为了	这	休息	有	模制	和	年	离开	.

其余的都随着岁月的流逝而腐朽了。

" [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fen] .

"	The	stones	are	rolled	to	the	edge	of	the	fen	.
"	这	石头	是	滚动	到	这	边缘	的	这	分	.

"石头被滚到了沼泽边缘。"

[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [əˈgen] .

He	turns	to	the	stilts	of	the	plow	again	.
他	转弯	到	这	高跷	的	这	犁	再次	.

他又转身踩上了犁铧。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [nˈiəz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪz] [red] ,

His	daughter	nears	where	the	earth	lies	red	,
他的	女儿	临近	在哪里	这	地球	谎言	红色的	,

他的女儿来到了大地染成红色的地方，

[ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈfʌrəʊ] [draɪvz] [əˈhed] .

And	swiftly	the	furrow	drives	ahead	.
和	迅速地	这	畦	驱动	前方	.

犁沟迅速向前推进。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bleɪd] [ˈkræʃɪz] [θruː] [krʌntʃɪŋ] [bəʊn] .

Till	the	sharp	blade	crashes	through	crunching	bone	.
直到	这	锋利的	刀刃	崩溃	通过	嘎吱作响	骨	.

直到锋利的刀刃切入骨头，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [rəʊlz] [weə(r)] [ðə; ði] [klɔd] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] .

And	a	white	thing	rolls	where	the	clods	are	thrown	.
和	一个	白色的	事物	卷	在哪里	这	土块	是	抛掷	.

在土块被抛掷的地方，有一个白色的东西滚动着。

[ænd; ənd] [ˈkræklɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈliːdərz] [ʃuː]

And	crackling	under	the	leader's	shoe
和	噼啪作响	在下面	这	领导人的	鞋

领袖的鞋底发出噼啪声

[ɪz][ə; eɪ] [ˈtɑːnɪʃt] [ˈbʌt(ə)n] , [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [bluː] . -

Is	a	tarnished	button	,	a	scrap	of	blue	.	36
是	一个	失去光泽	按钮	,	一个	废料	的	蓝色的	.	-

是一颗褪色的纽扣，一块蓝色的碎布。36

[laɪk] [ˈaɪsi] [wɪnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [spəʊk] ,

Like	icy	wind	his	daughter	spoke	,
喜欢	冰冷的	风	他的	女儿	辐	,

他女儿说话的声音像冰冷的风一样刺耳。

“ [jɔː(r); jə(r)] [plaʊ] [ɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdedli] [jəʊk] !

“	Your	plow	is	chained	to	a	deadly	yoke	!
“	你的	犁	是	连锁	到	一个	致命	轭	!

“你的犁被锁链拴在致命的轭上！”

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [klɔːd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][kəʊt] .

"	Her	fingers	clawed	within	his	coat	.
"	她	手指	爪子	之内	他的	外套	.

她的手指在他外套里抓挠。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪf] [grɪpt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] .

His	own	knife	gripped	him	at	the	throat	.
他的	自己的	刀	紧握	他	在	这	喉	.

他自己的刀抵住了他的喉咙。

“ ['rʌsti] [ænd; ənd] [dʌl] , [draɪv] [truː] , [draɪv] [truː] !
“ **Rusty and dull , drive true , drive true !**
“ 拉斯蒂 和 乏味的 , 驾驶 真的 , 驾驶 真的 !

“生锈又钝，开正路，开正路！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][duː; də] !
You shall drink long for the work you do !
你 将 喝 长的 为了 这 工作 你 做 !

你必将因你的辛勤工作而畅饮!

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] .
” **She flung him at the horses ' feet .**
” 她 扔 他 在 这 马匹 - 脚 .

她把他扔到马脚下。

“ [laɪ] [ðeə(r)] [huː] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [sweːt] !
“ **Lie there who dared to touch my sweet !**
“ 说谎 那里 WHO 敢于 到 触碰 我的 甜的 !

“谁敢碰我的甜心，就躺在那儿吧！”

” [ðə; ði] [wɪp] [slæʃed] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ləʊ] ,
” **The whip slashed down as she whispered low ,**
” 这 鞭 削减 向下 作为 她 低声说道 低的 ,

“鞭子猛地抽了下来，她低声呢喃着，”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [plaʊ] !
“ **And now the plow , and now the plow !**
“ 和 现在 这 犁 , 和 现在 这 犁 !

“现在轮到犁了，现在轮到犁了！”

” [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪm] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [mæd][ænd; ənd] [sɪrd] ,
” **And over him , struggling , mad and seared ,**
” 和 超过 他 , 挣扎 , 疯狂的 和 烤 ,

“而他上方，挣扎着，疯狂而灼痛，

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [meɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ['ʌp'rɪrd] . . . .
The horrible mace of the plow upreared . . . .
这 可怕 锤 的 这 犁 竖立 . . . .

犁铧那可怕的权杖高高扬起.....

[dʌm] [ʃiː; ʃi][drəʊv][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [geɪt] .
Dumb she drove to the western gate .
哑的 她 驾驶 到 这 西 门 .

她傻乎乎地开车去了西门。

“ [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [hæv; həv]['kləʊv(ə)n] [streɪt] . ”
“ **Fate and the furrow have cloven straight . ”**
“ 命运 和 这 畦 有 裂瓣 直的 . ”

“命运与犁沟笔直地裂开了。”

“ [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [men] .
“ **Long to wait for the sheriff's men .**
“ 长的 到 等待 为了 这 警长的 男人 .

“等警长的人来好久了。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] [ə'gen] .
I will go back to my youth again .
我 将要 去 后退 到 我的 青年 再次 .

我要重返青春。

” [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [ʃiː; ʃi] [riːld] [ænd; ənd][sæŋk] .
” **Up to the curb she reeled and sank .**
” 向上 到 这 抑制 她 卷曲 和 沉没 .

她踉跄着跌倒在路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [naɪf] ['nʌzəld] [ænd; ənd][tɔː(r)][ænd; ənd][dræŋk] . . . .

And	the	red	knife	nuzzled	and	tore	and	drank	.	.	.	.
和	这	红色的	刀	依偎	和	撕裂	和	喝	.	.	.	.

那把红色的刀子蹭着、撕扯着、吮吸着……

[ə; eɪ] ['sæləʊ] [muːn] [swæm]['əʊvə(r)][ðə; ði][raɪz] . . .

A	sallow	moon	swam	over	the	rise	.	.	.
一个	黄褐色	月亮	游泳	超过	这	上升	.	.	.

一轮昏黄的月亮掠过山坡……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stæmpt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðeə(r)] [aɪz]

And	the	horses	stamped	and	rolled	their	eyes
和	这	马匹	盖章	和	滚动	他们的	眼睛

马儿跺着蹄子，翻着白眼

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][flaɪz] .

At	the	coming	and	going	of	the	flies	.
在	这	未来	和	去	的	这	苍蝇	.

苍蝇来来往往。

-	[plaʊ]	.
Habberton's	plow	.
-	犁	.

哈伯顿的犁。

[dʒɒn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

John	made	it
约翰	制成	它

约翰做到了

['wɪljəm] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

William	stayed	it	.
威廉	入住	它	.

威廉留了下来。

[ʃɑːp] [ðə; ði] [bleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [tɪl] [naʊ] ! -

Sharp	the	blade	it	bears	till	now	!	37
锋利的	这	刀刃	它	熊	直到	现在	!	-

刀刃至今依然锋利！37

[ðə; ði] [tɔːl] TOWN39

THE	TALL	TOWN39
这	高的	TOWN39

高个子小镇39

['kɒləkwi] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'tætʃuːz]

COLLOQUY	OF	THE	STATUES
对话	的	这	雕像

雕像对话

([ðə; ði]['ævənjuː] .

(	The	Avenue	.
(	这	大街	.

（大道。

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['pɜːrʃɪŋz] [pə'reɪd])

Night	Before	Pershing's	Parade	)
夜晚	前	潘兴的	游行	)

潘兴阅兵前夜）

['gɒdes; 'gɒdəs] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [driːm] [juː; jʊ][ɔː(r)] [draʊz] [juː; jʊ] ?

Goddess	,	goddess	,	dream	you	or	drowse	you	?
女神	,	女神	,	梦	你	或者	困倦	你	?

女神啊，女神，梦见你还是睡梦中你?

[hɔːnd] [daɪˈænə][ɒv; əv] [ˈmædɪsn] [skweə(r)] ,
Horned Diana of Madison Square ,
有角的 戴安娜 的 麦迪逊 正方形 ,

麦迪逊广场的角戴安娜

[ˈbendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [haʊs] [juː; jʊ]
Bending your bow at the stars that house you
弯曲 你的 弓 在 这 明星 那 房子 你

向栖息你的星辰弯下弓弦

[hʌnt] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈhaɪəˌdiːz] , [wei] [ʌp] [ðeə(r)] ?
Hunt you the Hyades , way up there ?
打猎 你 这 毕星团 , 方式 向上 那里 ?

追捕你，毕宿星团，就在遥远的高空?

[ˈəʊvə(r)][maɪ] [tʃeɪs] [kɜːrvz] [ðə; ði] [muːn] - [ʃɪp] , [ˈkruːzɪŋ] ,
Over my chase curves the moon - ship , cruising ,
超过 我的 追赶 曲线 这 月亮 - 船 , 巡航 ,

在我的追逐中，月球飞船蜿蜒前行，巡航着，

[flæpɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] - [waɪt] [dreɪk] ;
Flapping the skies like a cloud - white drake ;
扑 这 天空 喜欢 一个 云 - 白色的 德雷克 ;

像一只洁白的雄鸭般拍打着天空;

[ˈselərə(r)] [mɑːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊz]
Cellarer Mars and his stars are bousing
酒窖 火星 和 他的 明星 是 布辛

地窖火星和他的明星们正在欢呼

[ˈglɔːriz] [ɒv; əv] [lait] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .
Glories of light at her cruddled wake .
荣耀 的 光 在 她 摇摇欲坠 唤醒 .

在她残破的遗体旁，闪耀着耀眼的光芒。

[ˈʃɜːrmən] , [ˈʃɜːrmən] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈraɪdɪŋ] ?
Sherman , Sherman , where are you riding ?
谢尔曼 , 谢尔曼 , 在哪里 是 你 骑术 ?

谢尔曼，谢尔曼，你要去哪里?

[wɪndz; waɪndz] [ətɔs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈbreɪz(ə)n][heə(r)] ,
Winds atoss in your brazen hair ,
风 跌倒 在 你的 厚颜无耻 头发 ,

风吹拂着你那桀骜不驯的头发，

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒaɪənts] [ˈstraɪdɪŋ] ,
Down where the buildings are giants striding ,
向下 在哪里 这 建筑物 是 巨人 大步走 ,

在楼宇林立、巍峨耸立的地方，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈraɪdɪŋ] , [əˈweɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ?
Where are you riding , away down there ?
在哪里 是 你 骑术 , 离开 向下 那里 ?

你要去哪儿，远在山下吗?

[raɪd] ?
Ride ?
骑 ?

骑?

[ai] [wʊd] [stɜː(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈstæliənz] .
I would stir not for twenty stallions .
我 会 搅拌 不是 为了 二十 种马 .

就算二十匹骏马，我也不会动弹。

[jet] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrægət] [ɒv; əv] [ˈplænɪts] [feɪd] ,

Yet	,	when	your	braggarts	of	planets	fade	,
然而	,	什么时候	你的	自吹自擂者	的	行星	褪色	,

然而，当你们那些自吹自擂的行星逐渐消失时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [bəˈtæljən] ,

I	shall	march	with	the	young	battalions	,
我	将	行进	和	这	年轻的	营	,

我将与年轻的营队一起行军，

[ˈliːdɪŋ] [ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [pəˈreɪd] !

Leading	the	van	of	the	long	parade	!
领导	这	货车	的	这	长的	游行	!

领头的是长长的游行队伍!

[stiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpentɪkɒst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ?

Steed	of	the	Pentecost	what	are	you	thinking	?
骏马	的	这	五旬节	什么	是	你	思维	?

五旬节的骏马，你在想什么?

[ˈgəʊldən][ˈtʃɑːdʒə(r)] [huːz] [ˈaɪbɔːlz] [gleə(r)] .

Golden	charger	whose	eyeballs	glare	.
金的	充电器	谁	眼球	强光	.

金色的战马，双眼闪闪发光。

[ˈsnʌfɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ɪz] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ]

Snuffing	the	smoke	that	is	wine	for	your	drinking
吸鼻烟	这	抽烟	那	是	葡萄酒	为了	你的	喝

熄灭你饮酒时那缕缭绕的酒香

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [əˈweɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ? -

What	are	you	thinking	,	away	down	there	?	40
什么	是	你	思维	,	离开	向下	那里	?	-

你在下面想什么呢? 40

[ˈmjuːzɪŋ] , [aɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈtɒr(ə)nt] [ˈfɔːsɪz]

Musing	,	I	wait	till	the	torrented	forces
沉思	,	我	等待	直到	这	种子下载	力量

我沉思着，等待着汹涌澎湃的力量。

[ʃeɪk] [ðə; ði] [blæk] [kraʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [tʃɪəz]

Shake	the	black	crowd	to	a	crash	of	cheers
摇	这	黑色的	人群	到	一个	碰撞	的	干杯

黑人观众席爆发出雷鸣般的欢呼声

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmeʒəd] [ˈtræmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɪbərtiz] [ˈhɔːsɪz] ,

At	the	measured	trample	of	Liberty's	horses	,
在	这	测量	践踏	的	自由的	马匹	,

自由女神的战马迈着稳健的步伐，

[ðə; ði][ˈaɪən] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkænəˈniə] !

The	iron	eyes	of	her	cannoneers	!
这	铁	眼睛	的	她	炮兵	!

她炮兵们的眼神铁一般!

[huːz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈgɜːdən] [naʊ] , [braɪt] [pɑːm] - [ˈbeərə(r)] ?

Whose	is	your	guerdon	now	,	bright	palm	-	bearer	?
谁	是	你的	格尔登	现在	,	明亮的	棕榈	-	持有人	?

这位光辉灿烂的棕榈枝持有者，如今你的奖赏归谁所有?

[ˈkʊriə(r)] [ɒv; əv][ˈvælə(r)] [nʌn] ,

Courier	of	Valor	none	gainsayeth	,
导游	的	勇气	没有任何	盖恩赛斯	,

英勇信使，无人能反驳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [greɪt] [kɔːz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [kɔːz] [fˈeəɹɐ] ,

For	the	old	great	cause	,	or	a	new	cause	fairer	,
为了	这	老的	伟大的	原因	,	或者	一个	新的	原因	更公平	,

为了古老的伟大事业，或是为了更公正的新事业，

[ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ?

Angel	of	Courage	and	Love	and	Death	?
天使	的	勇气	和	爱	和	死亡	?

勇气、爱与死亡的天使?

[ˈfriːdəmz] [maɪ] [ˈgɜːdən] .

Freedom's	my	guerdon	.
自由的	我的	格尔登	.

自由是我的奖赏。

[hɜː(r); hə(r)] [liːst] [wɜːd] [ˈspəʊkən]

Her	least	word	spoken
她	至少	单词	说

她最少说一句话

[ɪz][ə; eɪ][wɪnd][tuː; tə] [ˈʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə][sænd] ,

Is	a	wind	to	shuffle	the	kings	to	sand	,
是	一个	风	到	洗牌	这	国王	到	沙	,

是将君王吹散成沙的风吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [əˈpreʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [ˈbrəʊkən]

And	the	chains	of	oppression	are	utterly	broken
和	这	链条	的	压迫	是	完全地	破碎的

压迫的枷锁已彻底断裂

[wen] [ʃiː; ʃi] [smait] [menz] [hɑːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪəri][hænd] !

When	she	smites	men's	hearts	with	her	fiery	hand	!
什么时候	她	打击	男士	心	和	她	火热	手	!

当她用炽热的手击打男人的心!

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kɔːz] [sliːp] .

Her	old	cause	sleeps	.
她	老的	原因	睡觉	.

她过去的事业沉睡了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kɔːz] [ˈsplendɪd]

To	her	new	cause	splendid
到	她	新的	原因	灿烂

她为新的事业感到自豪

[ai] [ˈkæri] [maɪ][pɑːm] [laɪk][ə; eɪ][flæg] [ˌʌnˈfɜːl] ;

I	carry	my	palm	like	a	flag	unfurled	;
我	携带	我的	棕榈	喜欢	一个	旗帜	展开	;

我高举着我的手掌，如同展开的旗帜;

[tuː; tə][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ðæt] [endz][ænd; ənd][ɪz][ˈnevə(r)] [endid] !

To	the	march	that	ends	and	is	never	ended	!
到	这	行进	那	结束	和	是	绝不	结束	!

为这场永无止境的征程而行!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天地(Heavens and Earth)

[tuː; tə] ['friːdəmz] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
To Freedom's drums in the blood of the world !
到 自由的 鼓 在 这 血 的 这 世界 !

为自由的鼓声而鼓，献给全世界的鲜血!

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['θʌndə] .
So was it once when my Father thundered .
所以 曾是 它 一次 什么时候 我的 父亲 雷鸣 .

我父亲打雷的时候，也是这样。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌn'tɪl][mæn][ɪz][grɑːs] .
So shall it be until Man is grass .
所以 将 它 是 直到 男人 是 草 .

如此，直到人类化为草木。

[piːs] , [əʊld] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['sʌndəd] ,
Peace , old friends , for the night is sundered ,
和平 , 老的 朋友们 , 为了 这 夜晚 是 分离 ,

老朋友们，安息吧，黑夜已然破碎。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔːn] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [pɑːs] ! -
And with morn the leaping bayonets pass ! 41
和 和 早晨 这 跳跃 刺刀 经过 ! -

随着晨曦，刺刀飞驰而过！41

[lʌntʃ] - [taɪm] [ə'lɒŋ] ['brɔːdweɪ]
LUNCH - TIME ALONG BROADWAY
午餐 - 时间 沿着 百老汇

百老汇沿线的午餐时间

[twelv] - ['θɜːti] [belz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [klɒks] , [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [tæks] [ænd; ənd] [stɒps] ,
Twelve - thirty bells from a thousand clocks , the typewriter tacks and stops ,
十二 - 三十 铃铛 从 一个 千 时钟 , 这 打字机 图钉 和 停止 ,

一千座钟鸣响十二点半，打字机咔哒咔哒地响着，然后停了下来。

[gɔːdʒ] ['eləˌvetər] [slæm][ænd; ənd][fɔːl] [θruː] [ðə; ði] [flɔːz] [laɪk] ,
Gorged elevators slam and fall through the floors like waterdrops ,
饱食 电梯 猛击 和 落下 通过 这 楼层 喜欢 水滴 ,

装满水的电梯砰地一声坠落，像水滴一样穿过楼层。

[frɒm; frəm]['ɑː.fɪsɪz] [hʌŋ] [laɪk] [siː] - [gʌlz] - [nests] [ɒn][ə; eɪ] [klɪf] [ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz] [biːt] ,
From offices hung like sea - gulls ' nests on a cliff the whirlwinds beat ,
从 办公室 悬挂 喜欢 海 - 海鸥 - 巢穴 在 一个 悬崖 这 旋风 打 ,

从悬崖上像海鸥巢穴一样悬挂的办公室里，旋风呼啸而过。

[ðə; ði] ['ɒktəpəs] - [kraʊd] ['kɒmz] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz] [krɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] .
The octopus - crowd comes rolling out , his tentacles crawl for meat .
这 章鱼 - 人群 来 滚动 出去 , 他的 触手 爬行 为了 肉 .

章鱼群涌了出来，触手四处爬行寻找肉食。

[hiː; hi] ['snʌfl] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['restrɒnts] [weə(r)] ['lɪli] - [vɔɪst] ['wɪmɪn] [fiːst] ,
He snuffles his way by restaurants where lily - voiced women feast ,
他 哼哼 他的 方式 经过 餐厅 在哪里 百合 - 配音 女性 盛宴 ,

他哼哼唧唧地走过一家家餐馆，那里有许多嗓音甜美的女人正在大快朵颐。

[hiː; hi] [pəʊks] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [θruː] [waɪt] - [taɪld] [keɪvz] , [ænd; ənd] [gʌlp] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biːst]

He	pokes	his	muzzle	through	white	-	tiled	caves	,	and	gulps	like	a	hungry	beast
他	戳	他的	枪口	通过	白色的	-	瓷砖	洞穴	,	和	咕咚咕咚	喜欢	一个	饥饿的	兽

,

,

,

他把鼻子探进铺着白色瓷砖的洞穴里，像饥饿的野兽一样大口吞咽。

[hiː; hi] [ruːts] ['ɪntuː] [ˌsʌbtə'reɪniən] [həʊlz] , [hiː; hi] [swiːps] ['hɛlz] ['teɪblz] [beə(r)] ,

He	roots	into	subterranean	holes	,	he	sweeps	hell's	tables	bare	,
他	根	进入	地下	孔	,	他	扫荡	地狱的	表格	裸	,

他深入地下洞穴，他扫荡地狱的餐桌，

[hɪz; ɪz] ['sʌkəz] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [fɪks] [ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪk] [wɒsps] [ɒn] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [peə(r)] .

His	suckers	settle	and	fix	and	drink	like	wasps	on	a	bursting	pear	.
他的	傻瓜	定居	和	使固定	和	喝	喜欢	黄蜂	在	一个	爆发	梨	.

它的吸盘会附着、固定并像黄蜂吸附在爆裂的梨子上一样吸食汁液。

[ðə; ði] ['waɪldkæt] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] ['træfɪk] [suːð] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smuːð] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['taɪə(r)z]

The	wildcat	quarrel	of	traffic	soothes	to	a	smooth	rolling	of	tires
这	野猫	争吵	的	交通	舒缓	到	一个	光滑的	滚动	的	轮胎

车流的喧嚣渐渐平息为轮胎平稳的滚动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəˌfləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [bruːt] [æz; əz] [hiː; hi] [pædz] [baɪ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] -

And	the	waterflow	sound	of	the	feeding	brute	as	he	pads	by	the	cooking	-
和	这	水流	声音	的	这	喂养	蛮力	作为	他	垫子	经过	这	烹饪	-

['faɪərz] ,

fires	,
火灾	,

还有那头牲畜在炊火旁踱步时，进食时水流浃背的声音。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] ['kænjən] [striːts] , [hɪz; ɪz] ['glʌtənəs] [maʊðz] [ɪk'spænd]

His	body	shoulders	the	canyoned	streets	,	his	gluttonous	mouths	expand
他的	身体	肩膀	这	峡谷	街道	,	他的	饕	嘴	扩张

他的身体扛着峡谷般的街道，他贪婪的嘴巴张开

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læps] [ðə; ði] [fæt] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [læps] [mɪlk]

And	he	laps	the	fat	and	flesh	of	the	earth	as	a	cat	laps	milk
和	他	圈数	这	胖的	和	肉	的	这	地球	作为	一个	猫	圈数	牛奶

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hænd] .

from	a	hand	.
从	一个	手	.

他像猫舔舐手中的牛奶一样，舔舐着大地的肥肉。

['sləʊli] [ðə; ði] ['griːdi] [klɔːz] [kɜːl] [bæk] , [ðə; ði] ['fiːlərz] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [kləʊz] ,

Slowly	the	greedy	claws	curl	back	,	the	feelers	recoil	and	close	,
缓慢地	这	贪婪的	爪子	卷曲	后退	,	这	触角	畏缩	和	关闭	,

贪婪的爪子缓缓缩回，触须也缩了回去，合拢起来。

[ðə; ði] [flʌd] [ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [paʊnd] [ɒv; əv] [snoʊz] ,

The	flood	is	setting	the	other	way	with	the	avalanche	pound	of	snows	,
这	洪水	是	环境	这	其他	方式	和	这	雪崩	磅	的	雪	,

洪水随着雪崩的冲击而逆流而上。

['hevi] [ænd; ənd] [hɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪtɪd] [biː] , [ɪ'nɔːməs] , ['sləʊə] [ðæn; ðən] [ɔɪl] ,

Heavy	and	hot	as	a	sated	bee	,	enormous	,	slower	than	oil	,
重的	和	热的	作为	一个	满足	蜜蜂	,	巨大的	,	慢点	比	油	,

沉重而滚烫，像一只饱腹的蜜蜂，庞大无比，比油还慢。

[ðə; ði] [biːst] ['kɒmz] ['ʃʌflɪŋ] [tuː; tə] [leə(r)] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [stɪl] [wet] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] . -

The	beast	comes	shuffling	to	lair	again	,	his	lips	still	wet	with	his	spoil	.	42
这	兽	来	洗牌	到	巢穴	再次	,	他的	嘴唇	仍然	湿的	和	他的	剧透	.	-

那野兽拖着脚步再次回到巢穴，嘴唇上还残留着战利品的湿润。

[ðə; ði] ['wɔ:kərz]
THE WALKERS
这 步行者

沃克一家

([straɪk] ['pɪkɪts] — ['ləʊə(r)] [fɪfθ] ['ɑ:veɪ] .)
(Strike Pickets — Lower Fifth Ave .)
(罢工 纠察队 — 降低 第五 大道 .)

（罢工纠察队——第五大道下段）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɑ:st] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['brɪliəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [jet] ['sʌmptʃuəs] [naɪt]
It is past day and its brilliance , it is not yet sumptuous night
它 是 过去的 天 和 它是 辉煌 , 它 是 不是 然而 豪华 夜晚

白昼已逝，光辉不再，夜幕尚未降临。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɒn] ['gɑ:dnd] [ru:fs] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [nʌt] [pi:ld] [ɒv; əv][ɪts] [hʌsk]
For the moon to shine on gardened roofs like a white nut peeled of its husk
为了 这 月亮 到 闪耀 在 花园 屋顶 喜欢 一个 白色的 坚果 去皮 的 它是 外壳
,
,
,

让月光像剥去外壳的白色坚果一样照耀在花园般的屋顶上，

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ænt] - [hɪl] [kraʊdz] [bɪ'ləʊ] [ɪz][laɪk][sænd] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] ,
The march of the ant - hill crowds below is like sand falling from a height ,
这 行进 的 这 蚂蚁 - 爬坡道 人群 以下 是 喜欢 沙 坠落 从 一个 高度 ,

下方蚁群的行进如同高空沙尘暴落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksɪs][kraɪ] ['hu:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] .
And the lost horns of the taxis cry hooting through the dusk .
和 这 丢失的 角 的 这 出租车 哭 倒彩 通过 这 黄昏 .

出租车的喇叭声在暮色中凄厉地鸣叫。

[greɪ] [æz; əz][reɪn][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təm] [wʊd] [wen] [ðə; ði][skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪl] [wɪð] [klaʊd]
Gray as rain in an autumn wood when the skies are pale with cloud
灰色的 作为 雨 在 一个 秋天 木头 什么时候 这 天空 是 苍白 和 云

天色阴沉，如同秋日林中阴雨绵绵。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['bʌsɪz] [rəʊl]
Are the light and the street and the faces where the elephant busses roll
是 这 光 和 这 街道 和 这 面孔 在哪里 这 大象 公交车 卷
,
,
,

灯光、街道和大象巴士驶过时人们的面孔，

[dɑ:k] [m'əʊtəz] [ʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ] [si:lz] [wet] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd]
Dark motors shine like a seal's wet skin , and they and their rich are proud
黑暗的 电机 闪耀 喜欢 一个 海豹的 湿的 皮肤 , 和 他们 和 他们的 富有的 是 自豪的
,
,
,

深色的汽车像海豹湿润的皮肤一样闪闪发光，它们和它们的富豪们都为此感到自豪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:kərz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪm][ænd; ənd] ['eɪmləs] [ɒn][ə; eɪ] ['dɒlərəs] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
But the walkers are dim and aimless on a dolorous way of the soul .
但 这 步行者 是 暗淡 和 漫无目的 在 一个 悲伤的 方式 的 这 灵魂 .

但这些行走者茫然无措，在一条悲伤的灵魂之路上漫无目的。

[ai] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [sɒft] , [pliːzd] ['bɒdi] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [laɪts] [laɪk]

I	watch	,	and	my	soft	,	pleased	body	cries	for	the	rooms	with	lights	like
我	手表	,	和	我的	柔软的	,	高兴	身体	哭泣	为了	这	房间	和	灯	喜欢

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

我看着，我柔软而愉悦的身体渴望着那些灯光如花的房间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [tɔːk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['mjuːzɪks] [diːp] - ['pɜːfjuːmd] [smɑːt] ,

For	the	delicate	talk	of	women	,	and	music's	deep	-	perfumed	smart	,
为了	这	精美的	讲话	的	女性	,	和	音乐的	深的	-	香	聪明的	,

为了女性细腻的谈话，以及音乐中浓郁的智慧，

[ænd; ənd][ai] [swet] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːkərz] [krʌʃt] [baɪ] [mə'ʃiːnɪŋ] , [ɪm'plækəbl] ['aʊəz] ,

And	I	sweat	at	the	walkers	crushed	by	machining	,	implacable	hours	,
和	我	汗	在	这	步行者	碎	经过	加工	,	冷酷无情	小时	,

我看到行人被机器碾压，想到无情的时间，我不禁汗流浃背。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔːment] [ai] [tɜːn] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] .

And	in	torment	I	turn	away	—	but	their	march	is	over	my	heart	.
和	在	折磨	我	转动	离开	—	但	他们的	行进	是	超过	我的	心	.

我痛苦地转身离开——但他们的步伐却踏过我的心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] [æz; əz] ['drɪftɪŋ] [wiːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stʌŋ] [wɪð] [ɪn'seɪn] impatience43

They	are	helpless	as	drifting	weed	,	they	are	stung	with	insane	impatience43
他们	是	无助	作为	漂流	杂草	,	他们	是	被蜇了	和	疯狂的	impatience43

他们像漂浮的野草一样无助，他们被疯狂的急躁所折磨。43

[æt; ət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][nəʊ] [tɔɪl] [kæn; kən] [fiːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

At	themselves	and	their	lords	and	their	hunger	no	toil	can	feed	till	it
在	他们自己	和	他们的	领主们	和	他们的	饥饿	不	辛劳	能	喂养	直到	它

[sliːp] .

sleeps	.
睡觉	.

他们自己、他们的主人以及他们的饥饿，任何辛劳都无法满足，直到他们沉睡。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rækt] [ɜːθ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv]

They	are	racked	earth	hating	the	plow	,	they	are	dung	at	the	roots	of
他们	是	架子	地球	憎恨	这	犁	,	他们	是	粪	在	这	根	的

[ðə; ði] ['neɪʃnz] ,

the	nations	,
这	国家	,

他们是饱受蹂躏、憎恨犁铧的土地，他们是国家根基上的粪土。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːt] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bred] [ænd; ənd] [bɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪð] [ðæt] [riːps] .

They	are	wheat	that	will	not	be	bread	and	burns	at	the	scythe	that	reaps	.
他们	是	小麦	那	将要	不是	是	面包	和	烧伤	在	这	镰	那	收割	.

它们是无法变成面包的小麦，在收割的镰刀下燃烧殆尽。

['ensən] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðeɪ] [beə(r)][nɒt] , [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɪgnərənt] ['klæmə] .

Ensigns	of	honor	they	bear	not	,	their	songs	are	ignorant	clamors	.
旗帜	的	荣誉	他们	熊	不是	,	他们的	歌曲	是	无知	喧闹声	.

他们没有荣誉的旗帜，他们的歌声是无知的喧嚣。

[ai] [heɪt] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðeə(r)][fɪə(r)] .

I	hate	their	joy	and	their	fear	.
我	恨	他们的	喜悦	和	他们的	害怕	.

我憎恨他们的喜悦和恐惧。

[ai][ˌeɪ 'em]['bɪtə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][peɪn] .

I	am	bitter	afraid	of	pain	.
我	是	苦的	害怕的	的	疼痛	.

我极其害怕痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][tju:n][ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t] [ɪz]['træmp(ə)lɪŋ][maɪ][səʊl] [wɪð] ['hæməz] ,

But	the	pitiful	tune	of	their	feet	is	trampling	my	soul	with	hammers	,
但	这	可怜	调	的	他们的	脚	是	践踏	我的	灵魂	和	锤子	,

但他们那可怜的脚步声，却像用铁锤狠狠地践踏我的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['desələt] [feɪs][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

And	I	must	follow	them	out	in	the	desolate	face	of	the	rain	.
和	我	必须	跟随	他们	出去	在	这	荒凉	脸	的	这	雨	.

我必须跟随他们，独自面对瓢泼大雨。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlkən] - [hɔ:lz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz]

From	the	silken	-	furnitured	halls	,	from	the	golden	and	pleasant	places
从	这	丝	-	家具	大厅	,	从	这	金的	和	令人愉快的	地方

从丝绸家具的大厅，从金碧辉煌的宜人之地

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd]['krɪp(ə)ld] [mɑ:tʃ] [ðæt][æn; ən]['ɪdiət] [vɔɪs] [prəu'kleim] !

To	the	lurching	and	crippled	march	that	an	idiot	voice	proclaims	!
到	这	踉跄跄	和	残疾的	行进	那	一个	笨蛋	嗓音	宣称	!

向着那白痴的声音所宣告的蹒跚蹒跚的行进!

[tu:; tə][mænz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [pɔ:(r); pʊə(r)] [menz] ['feɪsɪz] !

To	Man's	face	suddenly	made	from	a	million	poor	men's	faces	!
到	男人的	脸	突然	制成	从	一个	百万	贫穷的	男士	面孔	!

突然间，一张人脸由一百万张穷人的脸拼凑而成!

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['wɔ:kə(r)] [ə'reɪd] [wɪð] [sʌnz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [sə'lestiəl] [fleɪmz] !

And	each	walker	arrayed	with	suns	that	are	burning	celestial	flames	!
和	每个	沃克	排列	和	太阳	那	是	燃烧	天体	火焰	!

每个行者都佩戴着燃烧着天火的太阳!

[ɑ:sk][nɒt] ['wɒtʃwɜ:d] [nɔ:(r)][saɪn] — [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)]['tɒksɪn][nɔ:(r)]['klærɪən] ;

Ask	not	watchword	nor	sign	—	there	is	neither	tocsin	nor	clarion	;
问	不是	口令	也不	符号	—	那里	是	两者都不	警钟	也不	号角	;

不要问口令，也不要问信号——既没有警钟，也没有号角;

['əʊnli][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] ,

Only	the	strength	of	the	flood	,	the	might	of	the	falling	snow	,
仅有的	这	力量	的	这	洪水	,	这	可能	的	这	坠落	雪	,

只有洪水的威力，只有降雪的威力，

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kleɪ] [tu:; tə][ðə; ði][gɒd] [hu:] [dɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['kæriən] ,

The	cry	of	the	bitter	clay	to	the	God	who	devised	it	carrion	,
这	哭	的	这	苦的	黏土	到	这	上帝	WHO	设计	它	腐肉	,

苦涩的泥土向创造它的神发出哀嚎——腐肉，

[ðə; ði]['pɜ:blaɪnd]['saɪləns][ɒv; əv] [sli:p] , [æz; əz] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [fləʊ] . -

The	purblind	silence	of	sleep	,	as	night	to	the	night	we	flow	.	44
这	盲人	沉默	的	睡觉	,	作为	夜晚	到	这	夜晚	我们	流动	.	-

睡眠的寂静令人窒息，如同夜幕降临，我们顺其自然。44

[eit] : - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] 32ND [stri:t]

8	:	30	A	.	M	.	ON	32ND	STREET
8	:	-	一个	.	M	.	在	32ND	街道

上午 8:30，第 32 街

[ðə; ði][wɪnd] [snɪft] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [kæt]

The	wind	sniffed	like	a	happy	cat
这	风	嗅了嗅	喜欢	一个	快乐的	猫

风像一只快乐的猫一样嗅着。

[æt; ət] ['skʌtlɪŋ] ['bi:tl] - ['pi:p(ə)l] ,

At	scuttling	beetle	-	people	,
在	匆匆而过	甲虫	-	人们	,

在四处乱窜的甲虫人那里，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [ə; eɪ] [flæt]

The	sunshine	would	have	roused	a	flat
这	阳光	会	有	唤醒	一个	平坦的

阳光本应唤醒一片平坦的房间。

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stiːpl] .

To	try	and	be	a	steeple	.
到	尝试	和	是	一个	尖顶	.

努力成为一座尖顶建筑。

[maɪ] ['brekfəst] [ɪn] [ˌem 'iː] [wɔːm] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] ,

My	breakfast	in	me	warm	and	staunch	,
我的	早餐	在	我	温暖的	和	坚定	,

我的早餐温暖而饱满，

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,

Your	letter	in	my	pocket	,
你的	信	在	我的	口袋	,

你放在我口袋里的那封信，

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [kuːn] [ðæts] [klaɪmd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ]

The	world's	a	coon	that's	climbed	a	branch
这	世界的	一个	浣熊	那就是	攀登	一个	分支

世界就像一只爬上树枝的浣熊。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['deɪvɪd] ['krɑːkɪt] .

And	I	am	David	Crockett	.
和	我	是	大卫	克罗克特	.

我是大卫·克罗克特。

[taɪm] [hɔːd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['graɪpɪŋ] [keə(r)]

Time	hoards	our	lives	with	griping	care
时间	囤积物	我们的	生活	和	抱怨	关心

时间以无比的关怀珍藏着我们的生活

[ænd; ənd] ['bærən] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɜːsəri] ,

And	barren	is	his	bursary	,
和	荒芜	是	他的	助学金	,

他的助学金毫无用处。

[bʌt; bət] [hiːl] [meɪk] ['daɪəməndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)]

But	he'll	make	diamonds	of	the	air
但	地狱	制作	钻石	的	这	空气

但他能把空气变成钻石。

[ə'pɒn] [wʌn] [ˌænɪ'vɜːsəri] !

Upon	one	anniversary	!
之上	一	周年纪念日	!

周年纪念日！

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [fɜːst]

Five	years	ago	I	saw	you	first
五	年	前	我	锯	你	第一的

五年前我第一次见到你

[ænd; ənd] [njuː] [ɪn] ['evri] [pɑːt]

And	knew	in	every	part
和	知道	在	每一个	部分

而且对每个部分都了如指掌

[ðə; ði] ['fleɪgrənt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɜːst]

The	flagrant	and	immortal	thirst
这	明目张胆	和	不朽	口渴

肆无忌惮且永无止境的渴望

[lʌv] [sɔ:lts; sɒlts]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] .

Love	salts	into	the	heart	.
爱	盐	进入	这	心	.

爱情如同盐般渗入心田。

[faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['plaɪəd] [kru:]

Five	years	ago	the	Pleiad	crew
五	年	前	这	昴宿星	全体人员

五年前，昴宿星号船员

[sæŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['stɑ:ri] [haɪv] ,

Sang	in	their	starry	hive	,
桑	在	他们的	繁星	蜂巢	,

在星光璀璨的蜂巢中歌唱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][laɪk][ju:; jʊ]

Because	a	miracle	like	you
因为	一个	奇迹	喜欢	你

因为像你这样的奇迹

[kʊd; kəd][deə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] !

Could	dare	to	be	alive	!
可以	敢	到	是	活	!

竟敢活着!

[faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [stɪl] , [θru:] ['ɜ:rθs] [dɪ'gri:z]

Five	years	,	and	still	,	through	earth's	degrees
五	年	,	和	仍然	,	通过	地球的	学位

五年过去了，依然穿越地球的度数

[ju:; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['pædʒənt] , [pɑ:s] ; -

You	,	like	a	pageant	,	pass	;	45
你	,	喜欢	一个	盛会	,	经过	;	-

你就像一场选美比赛，通过了；45

[kə'reɪdʒəs] [æz; əz] [ɪn'veɪdɪŋ] ['si:z]

Courageous	as	invading	seas
勇敢	作为	入侵	海域

像入侵海洋一样勇敢

[ænd; ənd] ['keələs] [æz; əz][ðə; ði] [grɑ:s] .

And	careless	as	the	grass	.
和	粗心	作为	这	草	.

像草一样漫不经心。

['pɔ:pə(r)]['poʊəts][ɒv; əv] [raim] [grəʊn] [θɪn]

Pauper	poets	of	rimes	grown	thin
穷光蛋	诗人	的	韵脚	生长	薄的

贫苦诗人，韵脚日渐单薄

['mʌtə(r)][ðeə(r)] ['mædhaʊs] [rɔŋ, rɔ:ŋ] .

Mutter	their	madhouse	wrongs	.
咕哝	他们的	疯人院	错误	.

低声诉说他们疯癫的罪行。

[ai][hæv; həv] ['i:ən] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪn] ,

I	have	aeons	to	love	you	in	,
我	有	亿万年	到	爱	你	在	,

我有亿万年的时间去爱你，

['eɪdʒɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɔ:ŋz] !

Ages	to	make	you	songs	!
年龄	到	制作	你	歌曲	!

创作歌曲的年龄!

[pɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][reɪn][ɒn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [triː] !
Pour your rain on the bitter tree !
倒 你的 雨 在 这 苦的 树 !

把你的雨水倾泻在苦涩的树上吧!

['hærəʊ] [ðə; ði][sɔɪl] [wɪð] [spiə] !
Harrow the soil with spears !
耙 这 土壤 和 长矛 !

用长矛耙地!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [juː; jʊ] [fə'lɪsəti] ,
I shall grow you Felicity ,
我 将 生长 你 费利西蒂 ,

我会让你成长为幸福美满的人,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] !
After a million years !
后 一个 百万 年 !

一百万年后!

[ðə; ði] [striːt] - [saɪnz] [wiŋk] [laɪk] [smaɪlz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
The street - signs winked like smiles at me ,
这 街道 - 标志 眨眼 喜欢 微笑 在 我 ,

路牌仿佛在对我眨眼微笑,

[ðə; ði] [wɪnd] [pɔː] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] !
The wind pawed by enchanted !
这 风 爪子 经过 迷人的 !

风轻拂过,仿佛被施了魔法!

[ðə; ði] [sʌn] [swʌŋ] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː]
The sun swung high for all to see
这 太阳 摇摆 高的 为了 全部 到 看

太阳高悬,人人都能看见。

[aɪ'd] [stɒp] [hɪm] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] ! -
I'd stop him if I wanted ! 46
ID 停止 他 如果 我 通缉 ! -

如果我想阻止他,我就能做到! 46

['ʃænsən] [æt; ət] ['mædɪsn] [skweə(r)]
CHANSON AT MADISON SQUARE
香颂 在 麦迪逊 正方形

麦迪逊广场的香颂

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [aɪ]
You live in the Terminal Building , I
你 居住 在 这 终端 建筑 , 我

你住在航站楼里,我

[ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['taʊə(r)] .
In the Metropolitan Tower .
在 这 大都会 塔 .

在大都会大厦内。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][send][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] ,
This is what I send you every night ,
这 是 什么 我 发送 你 每一个 夜晚 ,

这是我每天晚上发给你的,

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ,
A flash of red and a flash of white ,
一个 闪光 的 红色的 和 一个 闪光 的 白色的 ,

一道红光闪过,一道白光闪过,

[ðə; ði] [red] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pʌls] [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪt] ,

The	red	for	our	hearts	and	their	pulse	that	is	Delight	,
这	红色的	为了	我们的	心	和	他们的	脉冲	那	是	喜	,

红色代表着我们的心和脉搏，那就是喜悦。

[ðə; ði] [waɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

The	white	for	power	.
这	白色的	为了	力量	.

白色代表力量。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)][həʊm] [wɪð] ['krɪmz(ə)n][læmps] ,

You	have	hung	your	home	with	crimson	lamps	,
你	有	悬挂	你的	家	和	赤红	灯	,

你用深红色的灯饰装点着你的家，

['æplz] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tri:] ,

Apples	swinging	on	a	tree	,
苹果	摇摆	在	一个	树	,

树上摇曳的苹果

[ðeɪ] [bænd][laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [tɔ:l] [stəʊn] [θʌm] ,

They	band	like	a	ring	round	that	tall	stone	thumb	,
他们	乐队	喜欢	一个	戒指	圆形的	那	高的	石头	拇指	,

它们像一圈环一样环绕着那高高的石头拇指，

[ðeɪ] ['lædə(r)][ʌp][ɪts][saɪdz][laɪk][ðə; ði] [spɪlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][plʌm] ,

They	ladder	up	its	sides	like	the	spillings	of	a	plum	,
他们	梯子	向上	它是	侧面	喜欢	这	溢出物	的	一个	李子	,

它们像李子汁液溢出一样，沿着它的侧面向上蔓延。

[ai][mʌst; məst][klaɪm][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][eə(r)]['aʊə(r)]['dʌb(ə)l] ['kɪŋdəm] [kʌm]

I	must	climb	and	pick	them	all	ere	our	double	kingdom	come
我	必须	爬	和	挑选	他们	全部	埃雷	我们的	双倍的	王国	来

我必须爬上去把它们全都摘下来，然后我们的双重王国才会到来。

[weə(r)] [ðə; ði][m'əʊtəz][rɔ:(r)][laɪk] [si:] .

Where	the	motors	roar	like	sea	.
在哪里	这	电机	吼	喜欢	海	.

引擎的轰鸣声如同海浪般汹涌。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kraʊnd] [jɔ:(r); jə(r)][hɔ:l] [wɪð] ['grænɪt] [θɔ:nz] ,

You	have	crowned	your	hall	with	granite	thorns	,
你	有	加冕	你的	大厅	和	花岗岩	荆棘	,

你用花岗岩荆棘装饰了你的大厅，

[maɪn][stændz][hju:dʒ][æz; əz] [sti:m] .

Mine	stands	huge	as	steam	.
矿	站立	巨大的	作为	蒸汽	.

我的那台像蒸汽一样巨大。

[ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ɔ:l] [taɪm] [laɪk][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ɪts][saɪd] ,

It	carries	all	Time	like	a	watch	upon	its	side	,
它	携带	全部	时间	喜欢	一个	手表	之上	它是	边	,

它像一块手表一样，把时间全部记录在身侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [hændz] [sweɪ] [laɪk][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [fi:t] [ɒv; əv][praɪd] ,

And	the	slow	hands	sway	like	the	cautious	feet	of	Pride	,
和	这	慢的	双手	摇摆	喜欢	这	谨慎	脚	的	自豪	,

那双缓慢的手像骄傲谨慎的脚步般摇摆着，

[dəul] [aʊt] [mɔ:'tæləti] [tu:; tə]['məʊlɒk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ,

Doling	out	mortality	to	Moloch	and	his	bride	,
多林	出去	死亡	到	摩洛克	和	他的	新娘	,

将死亡赐予摩洛克和他的新娘，

[ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][klɪə(r)]['iːdənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [driːm] .

And	to	us	the	clear	Edens	of	our	dream	.
和	到	我们	这	清除	伊甸园	的	我们的	梦	.

对我们而言，那是我们梦寐以求的伊甸园。

[ðə; ði] ['sɪti] [laɪz][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['leɪzi] [pɔːz] [ɒv; əv] [lait]

The	city	lies	at	ease	and	her	lazy	paws	of	light
这	城市	谎言	在	舒适	和	她	懒惰的	爪子	的	光

城市安然躺着，她慵懒的光之爪子也随之摆动。

[klɔː] ['aɪdli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,

Claw	idly	up	and	down	the	sky	,
爪	闲散地	向上	和	向下	这	天空	,

爪子漫不经心地在空中上下摆动，

[ʃiː; ʃi] [straɪks] ['piːkɒk] - [naɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌfɒsfə'resnt] [fænz] ,

She	strikes	peacock	-	Night	on	his	phosphorescent	fans	,
她	罢工	孔雀	-	夜晚	在	他的	磷光	粉丝	,

她击打着孔雀之夜，在他磷光闪烁的扇子上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdə] ['ɪntuː]['dʒuːəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪd] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [vænz]

And	he	shudders	into	jewels	and	his	eyed	and	blinking	vans
和	他	颤抖	进入	珠宝	和	他的	眼睛	和	眨眼	货车

他颤抖着化作珠宝，还有他那双闪着光、眨着眼睛的货车

[ʃeɪk] [ðeə(r)]['əʊʃ(ə)n] - ['nəːtʃəd] ['pɜːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mænz] ,

Shake	their	ocean	-	nurtured	purple	on	the	turrets	that	are	Man's	,
摇	他们的	海洋	-	培育	紫色的	在	这	炮塔	那	是	男人的	,

将它们在海洋中孕育的紫色抖落在人类的塔楼上，

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [daɪ] . -

And	I	love	you	and	we	cannot	die	.	47
和	我	爱	你	和	我们	不能	死	.	-

我爱你，我们不能死。[47]

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] — [let][ðə; ði] [bluː] [bed][ɒv; əv][eə(r)]

Shut	your	eyes	—	you	are	tired	—	let	the	blue	bed	of	air
关闭	你的	眼睛	—	你	是	疲劳的	—	让	这	蓝色的	床	的	空气

闭上眼睛——你累了——让蓝色的空气浸润你。

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [θruː] [ðə; ði][hɒt] [ʃɔːt] [naɪt] .

Be	your	pillow	through	the	hot	short	night	.
是	你的	枕头	通过	这	热的	短的	夜晚	.

在炎热短暂的夜晚，做你的枕头。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [lɒst] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [tɜːnd] [rɒk] .

We	are	children	lost	together	in	a	wood	turned	rock	.
我们	是	孩子们	丢失的	一起	在	一个	木头	转向	岩石	.

我们是迷失在木头变成的石头里的孩子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][gɒdz] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ə'lɪmpəs] [ɪz]['aʊə(r)] [mɒk] .

We	are	gods	whose	eyes	are	Wisdom	,	and	Olympus	is	our	mock	.
我们	是	神	谁	眼睛	是	智慧	,	和	奥林匹斯山	是	我们的	嘲笑	.

我们是拥有智慧之眼的神，奥林匹斯山是我们的嘲弄。

[draʊz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['pærədaɪs] !

Drowse	into	your	Paradise	!
困倦	进入	你的	天堂	!

沉醉于你的天堂!

[ai] [seɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɒk]
I say above the clock
我 说 多于 这 钟

我在钟上方说道

“ [waɪt] — [red] — [waɪt] — [red] — [waɪt] ！ ” -
“ White — red — white — red — white ! ” 48
“ 白色的 — 红色的 — 白色的 — 红色的 — 白色的 ！ ” -

“白—红—白—红—白！”48

[hɪm] [ɪn] [kə'lʌmbəs] ['sɜːk(ə)l]
HYMN IN COLUMBUS CIRCLE
圣歌 在 哥伦布 圆圈

哥伦布圆环的赞美诗

(['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɪndəʊ] [dɪ'spleɪ])
(After Seeing a Certain Window Display)
(后 看到 一个 肯定 窗户 展示)

（看到某个橱窗展示后）

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [ʃraɪn]
Man in his secret shrine
男人 在 他的 秘密 神社

男子在他的秘密神龛里

[h'æləʊz] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][gɒdz] ,
Hallows a wealth of gods ,
万圣节 一个 财富 的 神 ,

圣物是众多神灵的宝库，

[blæk] ['lɪt(ə)l]['bæsɔːlt] ['beiəl]
Black little basalt Baals
黑色的 小的 玄武岩 巴尔斯

黑色小玄武岩巴尔斯

[wʊd] - [kɪŋz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][paɪn] ,
Wood - kings heard in the pine ,
木头 - 国王 听到 在 这 松树 ,

松林中传来森林之王的咆哮，

[dʒɒs] [huːz] [dʒeɪd] [prɪ'veɪlz]
Josses whose jade prevails
约瑟斯 谁 玉 占上风

玉石胜出的乔斯

['breɪkɪŋ] [dɪ'zæstərz] [rɒdz] ;
Breaking Disaster's rods ;
打破 灾难的 杆 ;

打破灾难的枷锁；

[preə(r)z] [hæv; həv] [meɪd] [iːtʃ] [wʌn] [ʃaɪn] .
Prayers have made each one shine .
祈祷 有 制成 每个 一 闪耀 .

祈祷让每个人都闪耀着光芒。

[mænz] [ɪz][ə; eɪ]['paɪəs] [reɪs] .
Man's is a pious race .
男人的 是 一个 虔诚的 种族 .

人类是一个虔诚的种族。

[wʌns] [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒs] ,
Once he knelt to the moss ,
一次 他 跪下 到 这 苔藓 ,

他跪在苔藓前，

['rɑ:] , [æ'stɑ:ti] [ɔ:(r)][dʒəʊv] ,
Ra , **Astarte** **or** **Jove** ,
拉 , 阿斯塔特 或者 朱庇特 ,

拉、阿斯塔特或朱庇特

['diəti] [greɪt] [ænd; ənd] [beɪs] ,
Deities **great** **and** **base** ,
神灵 伟大的 和 根据 ,

伟大的神灵和卑微的神灵，

— [wʌns] [hɪz; ɪz] ['kwestʃəniŋ] [kləʊv]
— **Once** **his** **questionings** **clove**
— 一次 他的 质询 丁香

——一旦他的质问开始

[tu:; tə][ðə; ði] ['stʌbən] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs]
To **the** **stubborn** **arms** **of** **the** **Cross**
到 这 固执的 武器 的 这 叉

致十字架的顽强臂膀

[ðæt] [sməʊt] [ɔ:l] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
That **smote** **all** **lies** **in** **the** **face** **.**
那 猛击 全部 谎言 在 这 脸 .

那彻底戳穿了所有谎言。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nju:] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Here **is** **a** **new** **desire** **,**
这里 是 一个 新的 欲望 ,

这是一个新的愿望，

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [lɔ:d]
One **of** **his** **latest** **lauds**
一 的 他的 最新的 赞扬

他最近的赞扬之一

[θrəʊnd] [ɒn] ['mɑ:b(ə)l] [ænd; ənd] [preɪzd]
Throned **on** **marble** **and** **praised**
登基 在 大理石 和 赞扬

端坐于大理石宝座之上，备受赞誉

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
With **the** **lovely** **softness** **of** **fire** **.**
和 这 迷人的 柔软 的 火 .

带着火焰般柔和的光芒。

[saɪnz] [ə'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'meɪzd] ,
Signs **acclaim** **it** **amazed** **,**
标志 欢呼 它 惊叹 ,

标语赞叹不已，令人惊叹。

[ɪts] ['wɪndəʊ] - ['ɔ:ltə(r)][ɪz] [heɪz] ,
Its **window** **-** **altar** **is** **hazed** **,**
它是 窗户 - 坛 是 朦胧 ,

它的窗台祭坛笼罩在迷雾之中，

[ænd; ənd] ['evri] ['geɪzə(r)] [ə'plɔ:dz]
And **every** **gazer** **applauds**
和 每一个 凝视者 鼓掌

每个注视者都鼓掌

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)] . -
The **tremendous** **rubber** **tire** **.** **49**
这 巨大的 橡皮 胎 . -

巨大的橡胶轮胎。49

['æplz] [ɒv; əv] EDEN51

APPLES	**OF**	**EDEN51**
苹果	的	EDEN51

伊甸园的苹果51

[ðə; ði] ['etʃə(r)]

THE	**ETCHER**
这	蚀刻机

蚀刻者

[ʌn'kɒnʃəsli] [juː; jʊ] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

Unconsciously	**you**	**sketched**	**it**	**in**	**,**
不知不觉	你	草图	它	在	,

你无意识地把它勾勒了出来。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [θrəʊt] , [ðə; ði][fɜːm] , [swiːt] [tʃɪn] ,

The	**supple**	**throat**	**,**	**the**	**firm**	**,**	**sweet**	**chin**	**,**
这	柔软	喉	,	这	公司	,	甜的	下巴	,

柔韧的喉咙，紧致甜美的下巴，

[ðə; ði][heə(r)] , [wʊd] - [braʊn] , [liːf] - [braʊn] [ˌʌn'rəul]

The	**hair**	**,**	**wood**	**-**	**brown**	**,**	**leaf**	**-**	**brown**	**unrolled**
这	头发	,	木头	-	棕色的	,	叶子	-	棕色的	展开

头发，木棕色，树叶棕色，散开了

[bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪŋ] ['ɪntuː][gəʊld] ,

But	**hesitating**	**into**	**gold**	**,**
但	犹豫不决	进入	金子	,

但犹豫不决，最终还是选择了黄金。

[ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [jʌŋ] . . .

The	**face**	**—**	**a**	**flying**	**face**	**and**	**young**	**. . .**
这	脸	—	一个	飞行	脸	和	年轻的	. . .

那张脸——一张飞翔的脸，年轻的.....

['læʃiŋ] [diːp] [ðə; ði]['æsɪd] [stʌŋ] ,

Lashingly	**deep**	**the**	**acid**	**stung**	**,**
猛烈地	深的	这	酸	被蜇了	,

酸液灼烧着皮肤，疼痛剧烈。

['tʃɑːrɪŋ] [maɪ] [soʊlz] [məʊst] ['stʌbən] [plæŋk] ,

Charring	**my**	**soul's**	**most**	**stubborn**	**plank**	**,**
烧焦	我的	灵魂的	最多	固执的	板	,

烧焦我灵魂中最顽固的一块木板，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ænd; ənd][sæŋk] .

A	**long**	**way**	**in**	**it**	**burned**	**and**	**sank**	**.**
一个	长的	方式	在	它	烧伤	和	沉没	.

它烧毁并沉没了很远的地方。

[jɔː(r); jə(r)] [tuːl] [kʌt] [ʃʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [tuːl] [kʌt] [diːp] !

Your	**tool**	**cut**	**sure**	**,**	**your**	**tool**	**cut**	**deep**	**!**
你的	工具	切	当然	,	你的	工具	切	深的	!

你的工具切割精准，你的工具切割深入!

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [maɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] !

It	**roused**	**my**	**rebels**	**from**	**their**	**sleep**	**!**
它	唤醒	我的	叛军	从	他们的	睡觉	!

它唤醒了我的叛军!

[blæk] ['fɔːtɪtjuːd] , [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] - [waɪz] ,

Black	**Fortitude**	**,**	**the**	**torture**	**-**	**wise**	**,**
黑色的	坚韧	,	这	酷刑	-	明智的	,

黑坚韧，就酷刑而言，

[huːz] [aɪz] [kæn; kən] [biːt] [daʊn] ['laɪənz] - [aɪz] ;
Whose eyes can beat down lions ' eyes ;
谁 眼睛 能 打 向下 狮子 - 眼睛 ;

谁的眼睛能胜过狮子的眼睛?

[sɒŋ] - ['hæpi] ['vælə(r)] , [lɒŋ] [dɪ'naɪd] ;
Song - happy Valor , long denied ;
歌曲 - 快乐的 勇气 , 长的 否认 ;

歌声欢快的勇气，长期以来被否认;

[ðə; ði] ['stʌbən] ['sɑːdʒənt] [men] [kɔːl] [praɪd] ;
The stubborn sergeant men call Pride ;
这 固执的 军士 男人 称呼 自豪 ;

那些固执的军士长名叫普莱德;

['hjuːmə(r)] , [huːz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [belz]
Humor , whose clear and mocking bells
幽默 , 谁 清除 和 嘲讽 铃铛

幽默，它清晰而嘲讽的钟声

[klenz] [ðə; ði] [sɪk] [maɪnd][laɪk]['krɪst(ə)l] [welz] ;
Cleanse the sick mind like crystal wells ;
洁净 这 生病的 头脑 喜欢 水晶 水井 ;

像水晶井一样净化病态的心灵;

[lʌv] [ɪn] [waɪt] [wʊl] [ðæt] [bɜːnt] [laɪk]['faɪə(r)] ,
Love in white wool that burnt like fire ,
爱 在 白色的 羊毛 那 烧焦的 喜欢 火 ,

燃烧如火的白色羊毛之爱，

[ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ɒn] [ə'beɪst] [dɪ'zaɪə(r)] !
And trampling on abased Desire !
和 践踏 在 以 欲望 !

践踏卑贱的欲望!

[ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪmənt] [braɪt] [æz; əz][heɪl] ,
Their shining raiment bright as hail ,
他们的 灼灼 服饰 明亮的 作为 冰雹 ,

他们闪亮的衣袍如同冰雹般耀眼，

[ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][meɪl] ;
They rose and cried and were in mail ;
他们 玫瑰 和 哭 和 是 在 邮件 ;

他们起身哭泣，并收到了邮件;

[strɒŋ] [gɑːdz] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['taʊəz] ,
Strong guards , impenetrable towers ,
强的 守卫 , 坚不可摧 塔楼 ,

强大的守卫，坚不可摧的塔楼，

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [gruː] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [laɪk] ['flaʊəz] !
Their swords grew round your face like flowers !
他们的 剑 生长 圆形的 你的 脸 喜欢 花朵 !

他们的剑像花朵一样在你脸周围生长!

[juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] ['keələs] [sɔːt] ,
You started out in careless sort ,
你 开始 出去 在 粗心 种类 ,

你一开始就漫不经心，

[bʌt; bət] [kɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] .
But Kings have come into your court .
但 国王 有 来 进入 你的 法庭 .

但君王已降临你们的宫廷。

[ænd; ənd][spɪə(r)] - [braɪt] ['prɪnsɪz] ['vɪdʒɪl] [kiːp] ,

And	spear	-	bright	Princes	vigil	keep	,
和	矛	-	明亮的	王子们	守夜	保持	,

而长矛闪耀的王子们则坚守岗位，

[weə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['æsɪd][bɪt][səʊ] [diːp] . -

Where	that	your	acid	bit	so	deep	.	52
在哪里	那	你的	酸	少量	所以	深的	.	-

你的酸液咬得真深。52

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['bɔːdə(r)] ['həʊlli] [maɪn]

A	shifting	border	wholly	mine
一个	转变	边界	完全	矿

一条不断变化的边界，完全属于我

[ə'baʊt] [ðæt] [feɪs] [juː; jʊ] [etʃt] — [ə; eɪ][saɪn]

About	that	face	you	etched	—	a	sign
关于	那	脸	你	蚀刻	—	一个	符号

关于你刻下的那张脸——一个标志

[ðæt] , ['dev(ə)l] - [kʌm] [ɔː(r)]['dev(ə)l] - [gəʊ] ,

That	,	devil	-	come	or	devil	-	go	,
那	,	魔鬼	-	来	或者	魔鬼	-	去	,

不管魔鬼来还是魔鬼走，

[wɒt] [mæn][ai][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] !

What	man	I	am	,	you	made	me	so	!
什么	男人	我	是	,	你	制成	我	所以	!

我如今的成就，都归功于你!

[juː; jʊ] [stɜːd] [ðə; ði] ['slʌgəd] , [tɔːt] [ðə; ði][klɒd] ,

You	stirred	the	sluggard	,	taught	the	clod	,
你	搅拌	这	懒汉	,	教授	这	泥块	,

你激励了懒汉，教导了愚钝的人，

[keɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][gɒd]

Came	and	were	merciful	and	God
来	和	是	仁慈	和	上帝

来了，他们仁慈，上帝

[tuː; tə][ðə; ði] [mjuː] [hɔːk] [wɪð] ['blaɪndɪd] [aɪz]

To	the	mewed	hawk	with	blinded	eyes
到	这	喵喵叫	鹰	和	失明	眼睛

致那双失明的眼睛里发出呜咽声的鹰

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪz] !

And	flung	him	out	across	the	skies	!
和	扔	他	出去	穿过	这	天空	!

然后把他扔到了天上!

[jet] [ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ai][həʊld]

Yet	I	have	some	of	you	—	I	hold
然而	我	有	一些	的	你	—	我	抓住

但我拥有你们中的一些人——我持有

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd][gəʊld] !

A	portion	of	your	sacred	gold	!
一个	部分	的	你的	神圣	金子	!

你神圣黄金的一部分!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [fleɪm] [juː; jʊ] [tɔːt]

It	was	by	steel	and	flame	you	taught
它	曾是	经过	钢	和	火焰	你	教授

你用钢铁和火焰传授了它。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['les(ə)n][stændz] [tʃi:p] - [bɔ:t] ,

And	,	though	the	lesson	stands	cheap	-	bought	,
和	,	尽管	这	课	站立	便宜的	-	买	,

而且，尽管这个教训很容易被人轻而易举地接受，

[ə; eɪ] [kɜ:l] , [ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'meɪn] ,

A	curl	,	a	word	,	a	face	remain	,
一个	卷曲	,	一个	单词	,	一个	脸	保持	,

一缕卷发，一个词，一张脸，依然存在。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][peɪn] .

For	I	have	bought	them	with	my	pain	.
为了	我	有	买	他们	和	我的	疼痛	.

因为我是用我的痛苦换来的它们。

[wɪð] ['blʌdi] [kɔɪnz] [frɒm; frəm][hændz] [kʌt] [θru:]

With	bloody	coins	from	hands	cut	through
和	血腥	硬币	从	双手	切	通过

血淋淋的硬币从被割破的手中流出

[ai][hɪə(r)] [kleɪm] [pɑ:t] [ænd; ənd] [lɒt] [ɪn] [ju:; jʊ] !

I	here	claim	part	and	lot	in	you	!
我	这里	宣称	部分	和	很多	在	你	!

我在此宣称我与你有着千丝万缕的联系!

[fɔ:(r); fə(r)] [helz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [helz] [ɒv; əv][aɪs] ,

For	hells	of	fire	,	and	hells	of	ice	,
为了	地狱	的	火	,	和	地狱	的	冰	,

无论是烈火地狱，还是冰霜地狱，

[ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['pærədaɪs] !

A	corner	of	your	Paradise	!
一个	角落	的	你的	天堂	!

你天堂的一角!

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [li:v] [maɪ] [səʊl] [ʌn'fed] ;

You	may	not	leave	my	soul	unfed	;
你	可能	不是	离开	我的	灵魂	未喂养的	;

你不可让我的灵魂得不到滋养;

[daɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [pɑ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ɪz] [ded] .

Dies	it	,	then	part	of	you	is	dead	.
死亡	它	,	然后	部分	的	你	是	死的	.

它死了，那么你的一部分也死了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pædʒənt][ɒv; əv][maɪ][fəʊz]

For	every	pageant	of	my	foes
为了	每一个	盛会	的	我的	敌人

对于我敌人的每一场盛会

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊz] .

A	portion	of	your	shining	goes	.
一个	部分	的	你的	灼灼	去	.

你的一部分光芒消逝了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði] ['traɪʌmf] - [gɜ:t] ,

You	can	forget	the	triumph	-	girt	,
你	能	忘记	这	胜利	-	束	,

你可以忘了那条凯旋腰带吧，

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪli] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [hɜ:t] .

But	not	the	silly	boy	you	hurt	.
但	不是	这	愚蠢的	男生	你	伤害	.

但你伤害的那个傻男孩可不是这样。

[juː; jʊ] [bɜːnd] [tuː] [diːp] , [juː; jʊ] [sɪrd] [tuː] [ʃʊə(r)] ,

You	burned	too	deep	,	you	seared	too	sure	,
你	烧伤	也	深的	,	你	烤	也	当然	,

你烧得太深，你烧得太坚定，

[ðə; ði] [bɒndz] [juː; jʊ] [fɔːdʒd] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [sɪˈkjʊə(r)] ,

The	bonds	you	forged	are	most	secure	,
这	债券	你	锻造	是	最多	安全的	,

你们建立的纽带最为牢固。

[θruː] [ˈsplɪtɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [skaɪ] ,

Through	splitting	earth	and	rending	sky	,
通过	分裂	地球	和	渲染	天空	,

劈开天地，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ! -

We	are	together	—	you	and	I	!	53
我们	是	一起	—	你	和	我	!	-

我们在一起——你和我！53

[grænd] [ˈlɑːsəni]

GRAND	LARCENY
盛大	盗窃罪

重大盗窃罪

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

What	have	you	done	to	me	,
什么	有	你	完毕	到	我	,

你对我做了什么?

[juː; jʊ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈheləɪn] - [tʌtʃ] ?

You	,	of	the	Helen	-	touch	?
你	,	的	这	海伦	-	触碰	?

你，拥有海伦般的魅力?

[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [nuːn] - [braɪt] [heə(r)]

You	with	the	noon	-	bright	hair
你	和	这	中午	-	明亮的	头发

你那头亮如正午阳光的头发

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [laɪk] [striːmz] ?

And	the	voice	like	streams	?
和	这	嗓音	喜欢	溪流	?

那声音就像溪流一样吗?

[deɪ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [klaʊd] !

Day	has	become	a	cloud	!
天	有	变得	一个	云	!

白昼已变成乌云!

[ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔːdə(r)] [sʌtʃ]

Season	and	order	such
季节	和	命令	这样的

季节和顺序

[ʃeɪps] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪzəd] [eə(r)]

Shapes	as	a	wizard	air
形状	作为	一个	巫师	空气

形状如同巫师之气

[wiːvz] [aʊt] [ɒv; əv] [driːmz] !

Weaves	out	of	dreams	!
编织	出去	的	梦境	!

由梦境编织而成!

[ai][wɒz; wəz][glæd][eə(r)][juː; jʊ] [keɪm] ;
I **was** **glad** **ere** **you** **came** **;**
我 曾是 高兴的 埃雷 你 来了 ;

你来之前我很高兴;

[naʊ] [ai][hæv; həv] [greɪt] [ʌn'iːz] .
Now **I** **have** **great** **unease** **.**
现在 我 有 伟大的 不安 .

我现在感到非常不安。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['stoʊlən][maɪ][səʊl]
You **who** **have** **stol'n** **my** **soul**
你 WHO 有 偷窃 我的 灵魂

你偷走了我的灵魂

[æz; əz] [jʊd] [plʌk] [ə; eɪ] [liːf] !
As **you'd** **pluck** **a** **leaf** **!**
作为 你会 采摘 一个 叶子 !

就像摘一片叶子一样!

[stɑːvd] [ænd; ənd][wɪnd] - ['bɪtn] [əʊk] ,
Starved **and** **wind** **-** **bitten** **oak** **,**
饥饿 和 风 - 被咬 橡木 ,

饥饿且饱受风吹雨打的橡树

[jɔːz] [ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] !
Yours **the** **Hesperides** **!**
此致 这 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯敬上!

— ['seɪtn] [kən'sjuːm] [juː; jʊ] [həʊl] ,
— **Satan** **consume** **you** **whole** **,**
— 撒但 消耗 你 所有的 ,

撒旦将你彻底吞噬。

['bjuːtɪf(ə)l] [θiːf] !
Beautiful **Thief** **!**
美丽的 贼 !

美丽的盗贼!

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
Where **have** **you** **locked** **it** **up** **?**
在哪里 有 你 已锁定 它 向上 ?

你把它锁在哪里了?

['draʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌləd] [puːlz]
Drowned **it** **in** **colored** **pools**
溺水 它 在 有色 游泳池

把它淹死在彩色水池里

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [muːdz] - ['gəʊldfɪʃ] [ɔː(r)]
With **your** **moods** **'** **goldfish** **or**
和 你的 情绪 - 金鱼 或者

用你的心情来养金鱼

[sweið, swɔð][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] ?
Swathed **it** **in** **words** **?**
裹挟着 它 在 字 ?

用言语包裹起来?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['rægɪdli] ,
It **should** **go** **raggedly** **,**
它 应该 去 破烂地 ,

它应该杂乱无章地进行,

[hɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] [fuːlz] !

Hard	**from**	**the**	**scorn**	**of**	**fools**	**!**
难的	从	这	轻蔑	的	傻瓜	！

难以忍受愚人的嘲笑!

['wɪpɪŋ] [meɪ] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][sɔː(r)] !

Whippings	**may**	**hurt**	**it**	**sore**	**!**
鞭打	可能	伤害	它	疮	！

鞭打可能会让它很疼!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [bɜ͡dz] ? -

Where	**are**	**its**	**birds**	**?**	**54**
在哪里	是	它是	鸟类	？	-

它的鸟在哪里？54

[wɒt] — [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

What	**—**	**you**	**will**	**give**	**it**	**back**	**?**
什么	—	你	将要	给	它	后退	？

什么？你会还回去?

['flaʊəri] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtpɑːθ] [ðen] !

Flowery	**your**	**footpath**	**then**	**!**
如花	你的	人行道	然后	！

那就让你的步道鲜花盛开吧!

[sɔːŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [aɪl] [sɪŋ]

Songs	**of**	**your**	**grace**	**I'll**	**sing**
歌曲	的	你的	优雅	患病的	唱歌

我要歌颂你的恩典

['sliːpiːə] [ðæn; ðən] ['biːz] !

Sleepier	**than**	**bees**	**!**
更困倦	比	蜜蜂	！

比蜜蜂还困!

['heɪs(ə)n] , [əʊ] [wɪnd] - [bɪ'lʌvɪd] !

Hasten	**,**	**oh**	**wind**	**-**	**beloved**	**!**
趋	,	哦	风	-	心爱	！

快点，风的挚爱!

[grɑːnt][ˌem 'iː][maɪ] [əʊn] [ə'gen] !

Grant	**me**	**my**	**own**	**again**	**!**
授予	我	我的	自己的	再次	！

还我一个吧!

— [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] ,

—	**What**	**is**	**this**	**shining**	**thing**	**,**
—	什么	是	这	灼灼	事物	,

—这闪闪发光的东西是什么?

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ? —

Under	**the**	**trees**	**?**	**—**
在下面	这	树木	？	—

树下?

['tremjələs] , - ,

Tremulous	**,**	**lucentine**	**,**
颤抖的	,	-	,

颤抖的，明亮的，

[sʌn] - [weɪv] [ɔː(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][stɑː(r)] —

Sun	**-**	**wave**	**or**	**heart**	**of**	**star**	**—**
太阳	-	海浪	或者	心	的	星星	—

太阳波或星心——

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['mædʒɪk][juː; jʊ]
What is this magic you
什么 是 这 魔法 你

这是什么魔法?

['prɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪn] ?
Proffer for mine ?
提供 为了 矿 ?

给我报价?

— ['kləuzə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)] [drɔːz] —
— Closer the wonder draws —
— 更近 这 想知道 平局 —

奇迹越来越近了。

([ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !)
(Those are your eyes !)
(那些 是 你的 眼睛 !)

（那是你的眼睛！）

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]
But are
但 是

但是.....

[ɔːl]['pærədais] [truː]
All paradises true
全部 天堂 真的

所有天堂都是真的

[ðen] , [əʊ] [dɪ'vaɪn] . . . ?
Then , oh Divine . . . ?
然后 , 哦 神圣的 . . . ?

那么，哦，神圣的.....?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][gəʊld]
You should have taken gold
你 应该 有 已采取 金子

你应该拿金牌。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] ['treʒəri] !
For your soul's treasury !
为了 你的 灵魂的 财政部 !

为了你灵魂的宝库!

[nɒt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['ket(ə)l] ,
Not this poor kettle ,
不是 这 贫穷的 壶 ,

不是这可怜的水壶。

[kleɪ] [tuː; tə][ɔːl] [spiə] .
Clay to all spears .
黏土 到 全部 长矛 .

黏土投向所有长矛。

['ɪz(ə)nt][gəʊld] ['hevi] , [ðəʊ] ! —
Isn't gold heavy , though ! —
不是 金子 重的 , 尽管 ! —

黄金不是挺重的吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌst] ['eərəli] !
We shall rust airily !
我们 将 锈 轻盈地 !

我们将轻盈地锈蚀!

['hev(ə)nli]	['met(ə)l]	!
Heavenly	**metal**	**!**
天上	金属	！

天籁之音！

[j'iəz]	[ə'pɒn]	[j'iəz]	!	-
Years	**upon**	**years**	**!**	**55**
年	之上	年	！	-

年复一年！55

[nəʊ'vembə(r)]	[ˌprəʊθə'leɪmɪən]
NOVEMBER	**PROTHALAMION**
十一月	序曲

十一月 普罗塔拉米翁

['ru:bɪkənd]	['ɔ:təm]	,	[red]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɑ:dɪn(ə)l]	,	[klɑ:sps]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[waɪn]	-	[tʃɪl]	[eə(r)]	,
Rubicund	**Autumn**	**,**	**red**	**as**	**a**	**cardinal**	**,**	**clasps**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**wine**	**-**	**chill**	**air**	**,**
红润的	秋天	,	红色的	作为	一个	红衣主教	,	扣环	他的	双手	在	这	葡萄酒	-	寒意	空气	,

红润的秋天，像红衣主教一样红，在带着酒香的寒气中双手紧握。

['ʃeɪkɪŋ]	[daʊn]	[gəʊld]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['tætəd]	['li:fɪnəs]	,	['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tɔ:tʃ]	[tɪl]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[ə'fleə]	,
Shaking	**down**	**gold**	**from**	**the**	**tattered**	**leafiness**	**,**	**waving**	**his**	**torch**	**till**	**the**	**sky's**	**aflare**	**,**
摇晃	向下	金子	从	这	破烂	叶子	,	挥手	他的	火炬	直到	这	天空的	耀斑	,

他从残破的树叶中抖落金子，挥舞着火把，直到天空被照亮。

[stɑ:z]	[ðæt]	['spɑ:k(ə)l]	[laɪk]	[sti:l]	[ɪn]	[ə; eɪ]	-	[bɜ:n]	[ðə; ði]	[blæk]	['wɔ:tə(r)]	[ɒv; əv]	[naɪts]	[lə'gu:nz]	,
Stars	**that**	**sparkle**	**like**	**steel**	**in**	**a**	**swordhilt**	**burn**	**the**	**black**	**water**	**of**	**night's**	**lagoons**	**,**
星星	那	火花	喜欢	钢	在	一个	-	烧伤	这	黑色的	水	的	夜晚	泻湖	,

如同剑柄上闪耀的钢铁般的星星，燃烧着夜色泻湖的黑色湖水。

[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frɒst]	-	[raɪmd]	[weɪst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kɔ:n]	-	[fi:ld]	[ɑ:(r); ə(r)]	['jeləʊ]	[p'ʌmpkɪnz]	[bɪgə(r)]
Out	**in**	**the**	**frost**	**-**	**rimed**	**waste**	**of**	**the**	**corn**	**-**	**field**	**are**	**yellow**	**pumpkins**	**bigger**
出去	在	这	霜	-	有缘石	浪费	的	这	玉米	-	场地	是	黄色的	南瓜	大

[ðæn; ðən]	[mu:nz]	!
than	**moons**	**!**
比	月亮	！

在结霜的玉米地荒芜处，长着比月亮还大的黄色南瓜！

['pɪlfə(r)][ðə; ði]	['naɪtənˌgeɪlz]	[θrəʊt]	,	[maɪ]	['dʒækdɔ:]	[mju:z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[ænd; ənd]	[dɑ:k]	[prɪ'tendz]	,
Pilfer	**the**	**nightingale's**	**throat**	**,**	**my**	**jackdaw**	**Muse**	**of**	**the**	**rebel**	**and**	**dark**	**pretends**	**,**
偷	这	夜莺的	喉	,	我的	寒鸦	沉思	的	这	反叛	和	黑暗的	假装	,

偷走夜莺的喉咙，我叛逆与黑暗伪装的寒鸦缪斯，

[sti:l]	[wʌn]	[nəʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	['bæb(ə)l]	[ðæt]	[telz]	[ɔ:l]	['hev(ə)n]	[ə; eɪ]	[lɑ:k]	[ə'sendz]	!
Steal	**one**	**note**	**from**	**the**	**silver**	**babble**	**that**	**tells**	**all**	**Heaven**	**a**	**lark**	**ascends**	**!**
偷	一	笔记	从	这	银	潺潺	那	讲述	全部	天堂	一个	云雀	上升	！

从那银铃般的絮语中偷取一个音符，它告诉天堂，一只云雀正在升天！

[stretʃ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[klɔ:]	[tə'wɔ:d]	[ðə; ði]	[dri:m]	-	[vɔɪst]	[paɪps]	[ðæt]	[pæn]	[left]	['wɪspərɪŋ]	['ʌndə(r)]
Stretch	**but**	**a**	**claw**	**toward**	**the**	**dream**	**-**	**voiced**	**pipes**	**that**	**Pan**	**left**	**whispering**	**under**
拉紧	但	一个	爪	朝向	这	梦	-	配音	管道	那	平底锅	左边	耳语	在下面

[ə; eɪ]	[tri:]	!
a	**tree**	**!**
一个	树	！

伸出一只爪子，去够潘神在树下低语的梦幻般的笛声！

[fluːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [tjuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['dɑːnsəz] , [let] ['aɪəʊ] ['haɪmən] [jɔː(r); jə(r)] ['keɪd(ə)ns] [biː; bi]

Flute	thou	the	tune	to	the	rapturous	dancers	,	let	Io	Hymen	your	cadence	be
长笛	你	这	调	到	这	欣喜若狂	舞者	,	让	碘	处女膜	你的	节奏	是

!

!

笛声啊，请为欢欣雀跃的舞者奏响乐章，愿婚姻之歌（Io Hymen）奏出优美的旋律！

“ ['aɪəʊ] ['haɪmən] ! ” , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [braɪt] ,

“	Io	Hymen	!	”	,	a	chorus	of	voices	sung	in	the	temple	of	Love	the	bright	,
“	碘	处女膜	!	”	,	一个	合唱	的	声音	唱	在	这	寺庙	的	爱	这	明亮的	,

“Io Hymen！”，一群人在光明之爱的神庙中齐声高唱。

“ ['ɪərɒs] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [fleɪm] , [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gests] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

“	Eros	,	lord	of	the	honey	and	flame	,	we	bring	you	guests	for	your
“	爱神	,	主	的	这	蜂蜜	和	火焰	,	我们	带来	你	客人	为了	你的

[hɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] !

hall	to	-	night	!
大厅	到	-	夜晚	!

“爱神厄洛斯，蜂蜜与火焰之主，今晚我们为您带来宾客到访您的殿堂！”

[grɑːnt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [æz; əz] [meɪts] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə]

Grant	them	such	marriage	of	heart	and	purpose	as	mates	the	hand	to
授予	他们	这样的	婚姻	的	心	和	目的	作为	伙伴们	这	手	到

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [spːd] ,

the	perfect	sword	,
这	完美的	剑	,

愿他们拥有如同手与剑般完美契合的心灵与目标。

[ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ekstəsi] , ['ɪərɒs] ,

The	lips	of	courage	,	the	eyes	of	truth	,	and	the	body	of	ecstasy	,	Eros	,
这	嘴唇	的	勇气	,	这	眼睛	的	真相	,	和	这	身体	的	狂喜	,	爱神	,

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

勇气之唇，真理之眼，狂喜之躯，爱神厄洛斯，主啊！

[grɑːnt] [ðæt] [ðeə(r)] [j'iəz] [laɪk] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [dʒemz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nekləs] [snæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt]

Grant	that	their	years	like	rocketing	gems	of	a	necklace	snapped	at	the	throat
授予	那	他们的	年	喜欢	火箭	宝石	的	一个	项链	啪啪	在	这	喉

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] , -

of	a	priest	,	56
的	一个	牧师	,	-

假设他们的岁月如同项链上闪耀的宝石，突然断裂，扼住牧师的喉咙，56

['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] ['eksələns]

Differ	from	each	by	the	color	and	shape	,	but	in	ardor	and	excellence
不同	从	每个	经过	这	颜色	和	形状	,	但	在	热情	和	卓越

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] !

none	are	least	!
没有任何	是	至少	!

它们在颜色和形状上各不相同，但在热情和卓越方面，没有一个是最差的！

[luːs] [ɒn] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪn] , [swɪft] ['lepədz] , [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [teim]

Loose	on	them	Trouble	and	Pain	,	swift	leopards	,	to	be	taught	and	tamed
松动的	在	他们	麻烦	和	疼痛	,	迅速	豹子	,	到	是	教授	和	驯服

[baɪ] [ðeə(r)] ['krɪst(ə)l] [wɪlz] !

by	their	crystal	wills	!
经过	他们的	水晶	遗嘱	!

让麻烦和痛苦，迅捷的豹子们，去驯服它们，用它们水晶般的意志去教导和驯服它们吧！

[flɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [ðeə(r)] [fiːt] [meɪ] [biː; bi][glæd][ɒn][ðə; ði]

Fling	**to**	**them**	**mountains**	**to**	**overcome**	**that**	**their**	**feet**	**may**	**be**	**glad**	**on**	**the**
一扔	到	他们	山脉	到	克服	那	他们的	脚	可能	是	高兴的	在	这

[neks] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !

necks	**of**	**the**	**hills**	**!**
脖子	的	这	丘陵	!

让他们克服重重山岭，使他们的双脚能够欢快地踏在山峦的颈项上！

['evri] [ɪ'mɔːt(ə)l] [mʌst; məst][pʊt][ɒn] [dʌst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɔːl] [nəʊ] [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][gɒd] ,

Every	**immortal**	**must**	**put**	**on**	**dust**	**at**	**a**	**time**	**all**	**know**	**or**	**he**	**is**	**not**	**God**	**,**
每一个	不朽	必须	放	在	灰尘	在	一个	时间	全部	知道	或者	他	是	不是	上帝	,

所有不朽者终有一死，否则便非神明。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['siːzɪn] [ɒv; əv] [deθ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [driːm] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]

These	**shall**	**take**	**seizin**	**of**	**Death**	**together**	**,**	**the**	**dream**	**shall**	**break**	**in**	**the**	**crumbling**
这些	将	拿	癫痫	的	死亡	一起	,	这	梦	将	休息	在	这	摇摇欲坠

[sɒd] .

sod	**.**
草皮	.

他们将一同攫取死亡，梦想将在崩塌的泥土中破碎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [wen] [deθ] [hæz; həz] [ˌʌn'luːsən] [hɪz; ɪz]

But	**they**	**shall**	**inherit**	**the**	**resurrection**	**,**	**when**	**Death**	**has**	**unloosened**	**his**
但	他们	将	继承	这	复活	,	什么时候	死亡	有	松开	他的

['stræŋg(ə)lɪŋ] [kɔːd] !

strangling	**cord**	**!**
勒死	绳索	!

但当死神解开勒住他们的绳索时，他们必将承受复活的喜悦！

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət] [ɪ'tɜːnəti] ,

Since	**they**	**have**	**endured**	**they**	**shall**	**see**	**your**	**face**	**where**	**there**	**is**	**but**	**Eternity**	**,**
自从	他们	有	忍受	他们	将	看	你的	脸	在哪里	那里	是	但	永恒	,

['ɪərɒs] , [lɔːd] !

Eros	**,**	**Lord**	**!**
爱神	,	主	!

既然他们已经坚持了下来，他们必将在永恒之处见到你的容颜，爱神厄洛斯，我的主啊！

" ['ðeəfɔː(r)] , [mjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒtlɪ] ['gɑːmənts] , ['ɪndələnt] [θiːf] [ɒv; əv][əb'skjʊə(r)][rəʊ'mæns] ,

"	**Therefore**	**,**	**Muse**	**of**	**the**	**motley**	**garments**	**,**	**indolent**	**thief**	**of**	**obscure**	**Romance**	**,**
"	所以	,	沉思	的	这	杂乱无章	服装	,	懒惰的	贼	的	朦胧	浪漫	,

“因此，身着五彩斑斓服饰的缪斯，懒散的隐秘浪漫窃贼，

[pʌf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['peni] ['wɪs(ə)l] !

Puff	**your**	**cheeks**	**to**	**your**	**penny**	**whistle**	**!**
噗	你的	脸颊	到	你的	一分钱	哨	!

鼓起腮帮子吹响你的哨子！

['fɪlɪp][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɑːns] !

fillip	**the**	**feet**	**of**	**the**	**flying**	**dance**	**!**
菲利普	这	脚	的	这	飞行	舞蹈	!

轻快地舞动双脚！

[bləʊ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)][səʊl][ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][læmps]

Blow	**out**	**your**	**soul**	**in**	**a**	**torrent**	**of**	**music**	**—**	**even**	**the**	**trees**	**are**	**like**	**lamps**
吹	出去	你的	灵魂	在	一个	激流	的	音乐	—	甚至	这	树木	是	喜欢	灯

[ə'bleɪz] !

ablaze	**!**
燃烧	!

让音乐的洪流倾泻你的灵魂——就连树木都像燃烧的灯火！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [li:f] ['wedɪŋ] [ðæt] [endid] [ðə; ði][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [deɪz]
This is the song of the red - leaf wedding that ended the jack - o ' - lantern days
这 是 这 歌曲 的 这 红色的 - 叶子 婚礼 那 结束 这 杰克 - o - - 灯笼 天
! -
! 57
! -

这是那场结束南瓜灯时代的红叶婚礼之歌！57

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)]
EXPRESSIONS NEAR THE END OF WINTER
表达式 靠近 这 结尾 的 冬天

临近冬末的表达

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][maɪ] ['lɒŋɪŋ] !
If I but had my longing !
如果 我 但 有 我的 渴望 !

如果我能如愿以偿就好了！

[nɒt] [əʊplz] [sæd][ænd; ənd][reə(r)] ,
not opals sad and rare ,
不是 蛋白石 伤心 和 稀有的 ,

不是蛋白石，而是悲伤而稀有的蛋白石。

[fɔ:(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [best] [bɪ'fɪt] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ;
For noble stones are proud things , and best befit your hair ;
为了 高贵 石头 是 自豪的 事物 , 和 最好的 合适 你的 头发 ;

高贵的宝石是骄傲的象征，最适合镶嵌在你的头发上；

[nɒt] ['pɜ:p(ə)l] - ['bʌtənd] ['weskɪts] , [nɔ:(r)] [sæk] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌem 'i:] [di:p] ,
Not purple - buttoned waistcoats , nor sack to drink me deep ,
不是 紫色的 - 纽扣 马甲 , 也不 解雇 到 喝 我 深的 ,

不是紫色纽扣的马甲，也不是能让我畅饮的麻袋，

[bʌt; bət] [waɪt] , [smu:ð] [ʃi:ts] [tu:; tə][laɪ][ɪn] — [əʊ][aɪ'd] [sli:p] , [sli:p] , [sli:p] !
But white , smooth sheets to lie in — oh I'd sleep , sleep , sleep !
但 白色的 , 光滑的 纸张 到 说谎 在 — 哦 ID 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 !

但是躺在洁白光滑的床单上——哦，我会睡啊 ...

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['bedsted] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɒlɪvwʊd] [səʊ] [gri:n] ,
And the corners of that bedstead should be olivewood so green ,
和 这 角落 的 那 床架 应该 是 橄榄木 所以 绿色的 ,

床架的边角应该是翠绿的橄榄木。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [swɑ:nz] - [daʊn] ['piləuz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kʌmfət] [ə; eɪ] [kwi:n] ;
And the gentle swan's - down pillows should have comforted a queen ;
和 这 温和的 天鹅的 - 向下 枕头 应该 有 安慰 一个 女王 ;

柔软的天鹅绒枕头应该能让女王感到舒适；

[wɪð] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] , [ɒv; əv] ['æʒə(r)] [sɪlk] [ˌaʊt'spred] ,
With a canopy above me , of azure silk outspread ,
和 一个 树冠 多于 我 , 的 蔚蓝 丝绸 扩张 ,

头顶上方，铺展着一片蔚蓝色的丝绸华盖，

[fɔ:(r)] [kɑ:rvd] [ɪ'vændʒel] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd]['meɪdʒaɪ][æt; ət][maɪ] [hed] !
Four carved evangels at my feet and magi at my head !
四 雕刻 福音 在 我的 脚 和 魔法师 在 我的 头 !

脚下是四尊雕刻的福音书，头顶是三位智者！

[ænd; ənd][nəʊ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kri:p] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [smɔ:l] ['stɑ:laɪt] ,
And no sun should creep there , and but small starlight ,
和 不 太阳 应该 潜行者 那里 , 和 但 小的 星光 ,

阳光不应照耀那里，只有微弱的星光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [biː; bi]['əʊdərəs][ɒv; əv] ['gaːdnz] [nəʊn] [æt; ət] [naɪt] ;

And	the	whole	room	be	odorous	of	gardens	known	at	night	;
和	这	所有的	房间	是	有气味的	的	花园	已知	在	夜晚	;

整个房间都弥漫着夜晚花园的芬芳;

[ðə; ði] [θɪk] [sents] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['ætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ,

The	thick	scents	of	evening	,	the	attar	of	the	rose	,
这	厚的	气味	的	晚上	,	这	阿塔尔	的	这	玫瑰	,

夜晚浓郁的香气，玫瑰精油的芬芳，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['wɪərinəs] [bəuθ] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [kləʊz] .

Should	take	away	my	weariness	both	drowsily	and	close	.
应该	拿	离开	我的	疲劳	两个都	昏昏欲睡地	和	关闭	.

应该能让我昏昏欲睡、神清气爽地消除疲惫。

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɒn]['tɪptəʊ] , [laɪk][ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv][bɜːdz] - [wɪŋz] ,

You	would	come	on	tiptoe	,	like	the	whisper	of	birds	'	wings	,
你	会	来	在	脚尖	,	喜欢	这	耳语	的	鸟类	-	翅膀	,

你会踮着脚尖走过来，像鸟儿振翅的轻柔低语。

[wɪð] [ə; eɪ][kwaɪt] [smɔːl] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔkjupaiŋ] [θɪŋz] ,

With	a	quite	small	music	and	some	occupying	things	,
和	一个	相当	小的	音乐	和	一些	占领	事物	,

伴着轻柔的音乐和一些消遣物品，

[ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [kləʊz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bend][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ɪə(r)] ,

And	draw	up	close	a	cushion	,	and	bend	a	cautious	ear	,
和	画	向上	关闭	一个	软垫	,	和	弯曲	一个	谨慎	耳朵	,

拉起枕头，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [seɪ] “ [naʊ] [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['taɪəd] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !

And	say	“	Now	don't	disturb	him	—	for	he's	tired	,	poor	dear	!
和	说	“	现在	不	打扰	他	—	为了	他是	疲劳的	,	贫穷的	亲爱的	!

然后说：“现在不要打扰他——因为他累了，可怜的孩子！”

” [ænd; ənd] [ðen] , [bəuθ]['hændfɑːst] , [wiː; wi] [wʊd] [driːm] [lɒŋ] [deɪz] ,

”	And	then	,	both	handfast	,	we	would	dream	long	days	,
”	和	然后	,	两个都	手印	,	我们	会	梦	长的	天	,

”然后，我们俩手牵着手，开始做白日梦。”

[tɪl] [ðə; ði][draɪ] [wɜːld] ['ʃimə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpi] , ['hæpi] [heɪz] .

Till	the	dry	world	shimmered	to	a	sleepy	,	happy	haze	.
直到	这	干燥	世界	闪闪发光	到	一个	困	,	快乐的	阴霾	.

直到干燥的世界闪烁着朦胧的、幸福的光芒。

[wɪð] [nəʊ] [k'eəz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] — [nəʊ] ['sɪli] [fuːlz] [tuː; tə][fret] —

With	no	cares	to	speak	of	—	no	silly	fools	to	fret	—
和	不	关心	到	说话	的	—	不	愚蠢的	傻瓜	到	烦恼	—

无忧无虑，没有傻瓜需要操心——

[əʊ] [maɪ] [greɪt] , [praʊd] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][get] ! -

Oh	my	great	,	proud	longing	that	I'll	never	,	never	get	!	58
哦	我的	伟大的	,	自豪的	渴望	那	患病的	绝不	,	绝不	得到	!	-

哦，我那伟大而骄傲的渴望，我永远、永远也无法得到！58

[lɒst] [laɪts]

LOST	LIGHTS
丢失的	灯

迷失之光

“ [lets] [nɒt][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] !

“	Let's	not	be	sentimental	!
”	我们来吧	不是	是	感伤的	!

”我们不要太感伤！”

" [juː; jʊ] [sed] , [əʊ][dɪə(r)] [dɪ'laɪt] !
" You said , oh dear delight !
" 你 说 , 哦 亲爱的 喜 !

"你说，哦，亲爱的喜悦!

[wel] , [juː; jʊ][held] ['hɛvənz] ['rent(ə)l] ;
Well , you held Heaven's rental ;
出色地 , 你 握住 天 租赁 ;

你曾拥有天堂的租金;

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [faɪt] ?
And who was I to fight ?
和 WHO 曾是 我 到 斗争 ?

我又算什么，去战斗呢?

" [kuːl] [frendz] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
" Cool friends , alert and laughing ,
" 凉爽的 朋友们 , 警报 和 笑 ,

"很酷的朋友，机敏又爱笑，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ]['pleɪtoʊz] [snəʊ] .
And blessed by Plato's snow .
和 蒙福 经过 柏拉图的 雪 .

并蒙受柏拉图雪的恩泽。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][kwɑːf, kwɔf] ,
But other wine for quaffing ,
但 其他 葡萄酒 为了 畅饮 ,

但还有其他适合畅饮的葡萄酒，

[biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] ?
Be sentimental ?
是 感伤的 ?

你多愁善感吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

" [ai] [tʊk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːd] .
" I took you at your own word .
" 我 采取 你 在 你的 自己的 单词 .

"我相信你的话。"

— [fuːl] [waɪl] [maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][lɑːst] !
— Fool while my life shall last !
— 傻子 尽管 我的 生活 将 最后的 !

趁我还有生命，尽情愚弄吧!

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] " [frend] " [ə; eɪ] [stəʊn] [wɜːd] ,
And found the " friend " a stone word ,
和 成立 这 " 朋友 " 一个 石头 单词 ,

并发现"朋友"一词竟是一块石头。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [pɑːst] .
And knew the radiance past .
和 知道 这 辐射 过去的 .

并知晓过往的辉煌。

[ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [baɪ] ['snætʃɪz] ,
The comradeship by snatches ,
这 同志情谊 经过 抢夺 ,

断断续续的同志情谊

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [lɪt] [maɪ] [deɪz]
The love that lit my days
这 爱 那 点燃 我的 天

那份照亮我人生的爱

[went] [aʊt] [laɪk] [bɜːnt] - [aʊt] ['mætʃɪz]
Went out like burnt - out matches
去 出去 喜欢 烧焦的 - 出去 比赛

像燃尽的火柴一样熄灭了。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [geɪz] .
Before your husband's gaze .
前 你的 丈夫的 目光 .

在你丈夫的注视下。

[hiː; hi] [strəʊks] [juː; jʊ] [wɪð] [kə'res]
He strokes you with caresses
他 笔画 你 和 爱抚

他用爱抚轻抚你

[tuː] ['ʃʊgəd] [tuː; tə] [biː; bi] [swiːt] ,
Too sugared to be sweet ,
也 糖 到 是 甜的 ,

太甜了，甜得发腻。

[ænd; ənd] ['fætli] [pæts] [jɔː(r); jə(r)] ['tresɪz] ,
And fatly pats your tresses ,
和 肥胖的 轻拍 你的 头发 ,

然后轻轻拍了拍你的头发，

[ænd; ənd] [baɪndz] [jɔː(r); jə(r)] [swɪft] - [wɪŋd] [fiːt] ;
And binds your swift - winged feet ;
和 结合 你的 迅速 - 有翅膀的 脚 ;

并束缚你迅捷如翼的双脚；

[ænd; ənd] [juːv] [nəʊ] [θɜːst] [tuː; tə] [sleɪk] [frɒm; frəm]
And you've no thirst to slake from
和 你已经 不 口渴 到 熄灭 从

你没有渴求解渴的欲望

[ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] [dʒuːn] .
The gold of each new June .
这 金子 的 每个 新的 六月 .

每个崭新的六月都闪耀着金色的光芒。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [deə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm]
Nor ever dare to break from
也不 曾经 敢 到 休息 从

也永远不敢脱离

[jɔː(r); jə(r)] ['stɪki] - [braɪt] [kə'kuːn] . -
Your sticky - bright cocoon . 59
你的 黏 - 明亮的 茧 . -

你那黏糊糊、闪闪发光的茧。59

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [held] [juː; jʊ] ['kliːnə(r)] ,
I could have held you cleaner ,
我 可以 有 握住 你 清洁工 ,

我本可以把你抱得更干净，

[ænd; ənd] [friː] [æz; əz] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
And free as clouds are free ,
和 自由的 作为 云 是 自由的 ,

就像云一样自由，

[ænd; ənd] [ʃeəd] [juː; jʊ] [wɪð] [nɔːt] [miːn]

And	shared	you	with	nought	meaner
和	共享	你	和	零	更卑鄙

并与你分享了毫无恶意

[ðæn; ðən] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] [siː] .

Than	sun	and	stars	and	sea	.
比	太阳	和	明星	和	海	.

胜过太阳、星星和大海。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)]

But	I'd	a	sense	of	humor
但	ID	一个	感觉	的	幽默

但我很幽默

— [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] —

—	At	least	you	told	me	so	—
—	在	至少	你	讲述	我	所以	—

——至少你是这么告诉我的——

[ænd; ənd] [praɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ruːmə(r)] !

And	pride	beyond	all	rumor	!
和	自豪	超过	全部	谣言	!

骄傲远超一切传闻!

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .

And	so	I	let	you	go	.
和	所以	我	让	你	去	.

于是我放你走了。

[laɪf] [breɪks] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [grəuz] ['pleɪnə(r)] .

Life	breaks	us	—	that	grows	plainer	.
生活	休息	我们	—	那	生长	更朴素	.

生活会击垮我们——这一点越来越明显。

[ænd; ənd] [wɪt] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [gɔːl]

And	wit	declines	to	gall
和	有	下降	到	瘿

而机智不会让人感到恼怒。

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['geɪnə(r)] . . .

With	none	of	us	the	gainer	.	.	.
和	没有任何	的	我们	这	增重者	.	.	.

我们谁都没从中获益.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ðæts] [ɔːl] !

It	seems	a	shame	—	that's	all	!
它	似乎	一个	耻辱	—	那就是	全部	!

真是可惜——仅此而已!

[wen] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [n'iəz] [juː; jʊ]

When	truth	about	me	nears	you
什么时候	真相	关于	我	临近	你

当关于我的真相接近你时

[jʊd] ['betə(r)] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

You'd	better	shut	your	eyes	.
你会	更好的	关闭	你的	眼睛	.

你最好闭上眼睛。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] — [hɪz; ɪz] ['ʃʊgə(r)] [smɪəz] [juː; jʊ] .

And	you	—	his	sugar	smears	you	.
和	你	—	他的	糖	涂片	你	.

而你——他的糖分玷污了你。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [krɔːl] [wɪð] [flaɪz] . -

And	the	air	crawls	with	flies	.	60
和	这	空气	爬行	和	苍蝇	.	-

空气中爬满了苍蝇。60

[kʌm] [bæk] !

COME	BACK	!
来	后退	!

回来!

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [nɔː(r)] ['hev(ə)nli] , [nɔː(r)][waɪz] ,

When	we	were	not	magnificent	,	nor	heavenly	,	nor	wise	,
什么时候	我们	是	不是	壮丽	,	也不	天上	,	也不	明智的	,

当我们既不辉煌，也不神圣，更不智慧的时候，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd][raʊnd] , [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz]['aʊə(r)] [aɪz] ,

And	all	our	thoughts	were	clean	and	round	,	astonished	as	our	eyes	,
和	全部	我们的	想法	是	干净的	和	圆形的	,	惊讶	作为	我们的	眼睛	,

我们所有的思想都清澈圆润，如同我们的眼睛一样惊奇。

['aʊə(r)][laɪf][slɪd][ɒn] [ʌn'trʌblɪdli] , [æz; əz] ['ʃaɪni] - [smuːð] [æz; əz][sɪlk] ,

Our	life	slid	on	untroubledly	,	as	shiny	-	smooth	as	silk	,
我们的	生活	滑行	在	毫不费力地	,	作为	闪亮的	-	光滑的	作为	丝绸	,

我们的生活一帆风顺，如丝般光滑。

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [ləʊvz] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] [ɪn'rɪtʃt] ['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

And	sugar	-	loaves	from	Paradise	enriched	our	bread	and	milk	.
和	糖	-	面包	从	天堂	富含	我们的	面包	和	牛奶	.

来自天堂的糖面包丰富了我们的面包和牛奶。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [grəʊn] - [juː piː 'es][pʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

But	one	day	,	in	a	closet	where	the	grown	-	ups	put	some	things	,
但	一	天	,	在	一个	壁橱	在哪里	这	生长	-	UPS	放	一些	事物	,

但有一天，在大人存放一些东西的壁橱里，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˌelɪ'fæntaɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd]['aʊə(r)] [wɪŋz] .

We	found	their	elephantine	clothes	,	and	laid	aside	our	wings	.
我们	成立	他们的	大象	衣服	,	和	铺设	旁边	我们的	翅膀	.

我们找到了他们厚重的衣物，然后收起了我们的翅膀。

[juː; jʊ] [glʌvd] [jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] [wɪð] ['kɒmən] - [sens] , [ænd; ənd] ['kɔːsɪtɪd] [ɪn][praɪd] ,

You	gloved	your	arms	with	Common	-	Sense	,	and	corseted	in	Pride	,
你	戴手套	你的	武器	和	常见的	-	感觉	,	和	束腰	在	自豪	,

你用常识戴上手套，用骄傲束起胸衣，

[wɪð] ['stɑːtʃi] [skɜːrts][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [stʌk] [aʊt] [jɑːrdz][ɒn] ['evri] [saɪd] !

With	starchy	skirts	of	Knowledge	stuck	out	yards	on	every	side	!
和	淀粉	裙子	的	知识	卡住	出去	码	在	每一个	边	!

知识的硬挺裙摆向四面八方伸出来好几码!

[ai][leɪd][ə'saɪd] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['krɪmz(ə)n] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [pəʊz] ,

I	laid	aside	Companionship	for	crimson	Cloth	-	of	-	Pose	,
我	铺设	旁边	友谊	为了	赤红	布	-	的	-	姿势	,

我舍弃了陪伴，换上了深红色的姿态之布。

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ][blaɪnd][mænz]['spektək(ə)lz][ə'pɒn][maɪ] ['fuːlɪʃ] [nəʊz] ,

And	stuck	a	blind	man's	spectacles	upon	my	foolish	nose	,
和	卡住	一个	瞎的	男人的	眼镜	之上	我的	愚蠢	鼻子	,

然后把一副盲人眼镜戴在我愚蠢的鼻子上，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] - [flɑːsk][ɒv; əv]['aɪrəni][ɔː(r)] [tuː] —

And	found	a	little	whisky	-	flask	of	Irony	or	two	—
和	成立	一个	小的	威士忌酒	-	烧瓶	的	讽刺	或者	二	—

然后又发现了一两瓶讽刺意味的威士忌——

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [wɪd] [siːn] ['aʊə(r)] ['eldəz] [duː; də] !

And	we	played	up	to	each	other	as	we'd	seen	our	elders	do	!
和	我们	玩	向上	到	每个	其他	作为	我们会	已见	我们的	长者	做	！

我们像长辈那样互相讨好！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪns] [ænd; ənd]['sæfaɪə(r)] [ˌprɪn'ses] — [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒuːəlz] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]

We	were	Prince	and	sapphire	Princess	—	though	the	jewels	hurt	your
我们	是	王子	和	蓝宝石	公主	—	尽管	这	珠宝	伤害	你的

[θrəʊt] ;

throat	;
喉	；

我们是王子和蓝宝石公主——尽管珠宝会勒住你的喉咙；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːtiər] [ðæn; ðən] [fˈeəɹəʊz] — [ænd; ənd][ai] ['sweltə] [ɪn][maɪ][kəʊt] ;

We	were	haughtier	than	Pharaohs	—	and	I	sweltered	in	my	coat	;
我们	是	傲慢	比	法老	—	和	我	酷热	在	我的	外套	；

我们比法老还要傲慢——而我穿着外套却热得汗流浃背；

[səʊ][wiː; wi] [deəd] [nɒt] [ʃɜːk] [ðə; ði] ['endɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['rʌf(ə)lz] - [seɪk] !

So	we	dared	not	shirk	the	ending	,	for	our	very	ruffles	'	sake	!
所以	我们	敢于	不是	推脱	这	结束	，	为了	我们的	非常	褶边	-	清酒	！

所以，为了我们自己的幸福，我们不敢回避结局！

— [ðəʊ] [ə; eɪ][bæd] [driːmz] [aɪs][tuː; tə] [tʃəʊk] [juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [woʊnt][let][juː; jʊ] [weɪk] !

—	Though	a	bad	dream's	ice	to	choke	you	if	your	clothes	won't	let	you	wake	!
—	尽管	一个	坏的	梦想的	冰	到	呛	你	如果	你的	衣服	惯于	让	你	唤醒	！

—即使噩梦像冰块一样让你窒息，如果你的衣服让你无法醒来！

[səʊ] , [ðə; ði]['trædʒɪk] [kraʊn] [weɪs] ['hevi] [ɒn] [ðæt] ['sʌmə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [hed] , -

So	,	the	Tragic	Crown	weighs	heavy	on	that	summer	-	shining	head	,	61
所以	，	这	悲惨	王冠	重量	重的	在	那	夏天	-	灼灼	头	，	-

所以，悲剧的王冠沉重地压在那颗闪耀着夏日光芒的头上，61

[ænd; ənd] — [ðə; ði]['skɑːlət][ɒv; əv][maɪ] ['dʌblət] [drɪps][ðə; ði][wet] [weə(r)] [ai][hæv; həv][bled] —

And	—	the	scarlet	of	my	doublet	drips	the	wet	where	I	have	bled	—
和	—	这	猩红	的	我的	双联体	滴	这	湿的	在哪里	我	有	出血	—

而我鲜红的短上衣，滴落着我流过的血迹——

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['freɪzɪz] ['dʒæŋgl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hɑːrps] [meɪk] ['æŋgri] [nɔɪz] —

And	the	grown	-	up	phrases	jangle	,	and	their	harps	make	angry	noise	—
和	这	生长	-	向上	短语	争吵	，	和	他们的	竖琴	制作	生气的	噪音	—

成年人的言辞叮当作响，他们的竖琴发出愤怒的噪音——

['helən][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgəz] , [let][juː 'es][pʊt][ə'saɪd] [ðiːz] [tɒɪz] !

Helen	of	the	angers	,	let	us	put	aside	these	toys	!
海伦	的	这	愤怒	，	让	我们	放	旁边	这些	玩具	！

愤怒的海伦，让我们把这些玩具放到一边吧！

[pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði] [vaɪnz]

Put	away	your	wisdom	,	and	I	will	feed	the	vines
放	离开	你的	智慧	，	和	我	将要	喂养	这	藤蔓

收起你的智慧，我将喂养葡萄树。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɪŋks] [ðæt] [iːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌnset] - ['kʌləd] [waɪnz] !

The	little	drinks	that	eat	me	,	and	the	sunset	-	colored	wines	!
这	小的	饮料	那	吃	我	，	和	这	日落	-	有色	葡萄酒	！

那些让我上瘾的小酒，还有日落般绚丽的葡萄酒！

[kʌm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [bluːm] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪŋki] [puːlz] ,

Come	beneath	the	apple	-	bloom	,	beside	the	pinky	pools	,
来	下面	这	苹果	-	盛开	，	旁	这	小指	游泳池	，

来到苹果花下，来到粉红色的水池边，

[wɪð] ['ɔːf(ə)l] [ˌmæli'dikʃən] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [fuːlz] !

With	awful	maledictions	on	the	two	who	were	such	fools	!
和	可怕	诅咒	在	这	二	WHO	是	这样的	傻瓜	！

诅咒这两个蠢货！

[rʌn] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [dɑːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ə; eɪ] [triː] !

Run	,	and	be	as	darting	as	the	sunlight	through	a	tree	!
跑步	,	和	是	作为	飞镖	作为	这	阳光	通过	一个	树	！

快跑，像阳光穿过树梢一样飞快！

[sɪt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɒŋ] [ɒv; əv]['eɪprɪkɒts] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Sit	,	and	sing	a	silly	song	of	apricots	with	me	!
坐	,	和	唱歌	一个	愚蠢的	歌曲	的	杏子	和	我	！

坐下，和我一起唱一首关于杏子的傻歌吧！

['ɪnəs(ə)ns] , [əʊ] ['ɪnəs(ə)ns] , [wɪð] ['waɪtnəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nems] ,

Innocence	,	oh	Innocence	,	with	whiteness	on	your	names	,
无辜	,	哦	无辜	,	和	白人	在	你的	姓名	,

纯洁啊，纯洁啊，你的名字洁白无瑕。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krʊkɪd] [wʊd] [ænd; ənd][help][ə; eɪ][tʃaɪld] [pleɪ] [geɪmz] ! -

Come	into	the	crooked	wood	and	help	a	child	play	games	!	62
来	进入	这	歪	木头	和	帮助	一个	孩子	玩	游戏	！	-

走进这片弯曲的树林，帮助孩子玩游戏吧！62

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]

RESURRECTION
复活

复活

([tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .)

(	To	J	.	W	.	A	.	)
(	到	J	.	W	.	一个	.	)

（致 JWA）

[ðə; ði] [blæk] [skaɪ] [skaul] , [ə'beɪst] [ænd; ənd] [flæt] ,

The	black	sky	scowled	,	abased	and	flat	,
这	黑色的	天空	皱着眉头	,	以	和	平坦的	,

黑色的天空阴沉着脸，卑微而平坦。

[ɒn] [striːts] [gɔːnt] [æz; əz][æn; ən] ['æli] - [kæt]

On	streets	gaunt	as	an	alley	-	cat
在	街道	瘦削	作为	一个	胡同	-	猫

在像野猫一样瘦骨嶙峋的街道上

[ænd; ənd][draɪ][æz; əz] ['mɪzəri] [ɔː(r)][dɜːt] —

And	dry	as	misery	or	dirt	—
和	干燥	作为	苦难	或者	污垢	—

干涸得像苦难或污垢——

[aɪ'd] [træmp] [ðem; ðəm] [tɪl] [maɪ][hɒt] [fiːt] [hɜːt] .

I'd	tramped	them	till	my	hot	feet	hurt	.
ID	践踏	他们	直到	我的	热的	脚	伤害	.

我踩着它们走，直到脚都火辣辣地疼。

[naʊ] — ['biːt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['biːt(ə)n] [pʌp] —

Now	—	beaten	as	a	beaten	pup	—
现在	—	被打败	作为	一个	被打败	小狗	—

现在——像一只被打得遍体鳞伤的小狗——

[ai] [hʌmd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌp]

I	hummed	to	keep	my	courage	up
我	哼唱	到	保持	我的	勇气	向上

我哼着歌来鼓起勇气

[ə; eɪ]['stju:pɪd] [sɒŋ] [aɪ'd] ['lɜ:nɪd] [æt; ət] [sku:l] ;
A **stupid** **song** **I'd** **learned** **at** **school** **;**
一个 愚蠢的 歌曲 ID 学习 在 学校 ;

我在学校学过的一首很蠢的歌;

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [ræn] [bæk] [tu:; tə] “ [fu:l] ” . . .
Though **all** **the** **words** **ran** **back** **to** **“** **Fool** **”** **.** **.** **.**
尽管 全部 这 字 跑 后退 到 “ 傻子 ” . . .

尽管所有词语最终都指向“傻瓜”.....

[stɪl] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [fleʃ] [kʊd; kəd] [fi:l] ,
Still **,** **spite** **of** **all** **my** **flesh** **could** **feel** **,**
仍然 , 尽管如此 的 全部 我的 肉 可以 感觉 ,

然而，尽管我的肉体能感受到这一切，

[maɪ][maɪnd] [kept] [ɒn][ɪts] ['bɜ:nɪŋ] [wi:l] ,
My **mind** **kept** **on** **its** **burning** **wheel** **,**
我的 头脑 保留 在 它是 燃烧 车轮 ,

我的思绪像燃烧的车轮一样不停地转动着，

[ɪts] ['bleɪzɪŋ] [wi:l] [ɒv; əv] [greɪt] [eɪmz] [lɒst] ,
Its **blazing** **wheel** **of** **great** **aims** **lost** **,**
它是 炽烈 车轮 的 伟大的 目标 丢失的 ,

它那燃烧着伟大目标的车轮迷失了方向，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] — ['ɔ:lməʊst] —
And **how** **her** **face** **was** **white** **—** **almost** **—**
和 如何 她 脸 曾是 白色的 — 几乎 —

她的脸色苍白得几乎是——

[ðə; ði] [deɪ] [ʃɪd] ['spəʊkən] , [kaɪnd][ænd; ənd][kaɪnd] ,
The **day** **she'd** **spoken** **,** **kind** **and** **kind** **,**
这 天 棚 说 , 种类 和 种类 ,

她说话的那天，语气温柔和蔼。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] ['i:tɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][blaɪnd] ;
And **left** **me** **eating** **night** **and** **blind** **;**
和 左边 我 吃 夜晚 和 瞎的 ;

他让我夜里吃东西，双目失明;

[səʊ][aɪ] [slautʃ] [ɒn] [tɪl] [taʊn] [wɒz; wəz][pɑ:st]
So **I** **slouched** **on** **till** **town** **was** **past**
所以 我 懒散地 在 直到 镇 曾是 过去的

于是我懒洋洋地走着，直到小镇过去。

[ænd; ənd] ['skrʌbi] ['kʌntri] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] ,
And **scrubby** **country** **came** **at** **last** **,**
和 灌木丛 国家 来了 在 最后的 ,

最后，我们来到了灌木丛生的乡村地区。

[pɪntʃt] [æz; əz][ɪn'grætɪtju:d] .
Pinched **as** **ingratitude** **.**
捏 作为 忘恩负义 .

因忘恩负义而被掐住。

[ə'krɒs]
Across
穿过

穿过

[ðə; ði][skaɪ] [klaʊdz] ['taʊəd] , [bɒs] [ɒn] [bɒs]
The **sky** **clouds** **towered** **,** **boss** **on** **boss**
这 天空 云 高耸 , 老板 在 老板

天空乌云密布，如同boss与boss一般。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːld] [θrʌst] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ]
Of a black shield thrust down on earth
的 一个 黑色的 盾 推力 向下 在 地球

一面黑色盾牌猛地砸向大地

[ænd; ənd] ['spænɪŋ] ['plænɪts] [ɪn][ɪts] [gɜːθ] ;
And spanning planets in its girth ;
和 跨越 行星 在 它是 周长 ;

它的周长足以横跨多个行星;

[waɪl] [waɪt] ['faɪə(r)] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
While white fire flickered in the South
尽管 白色的 火 闪烁 在 这 南

南方的白色火焰闪烁着

[laɪk] [ə; eɪ] [dɔːgz] [tʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Like a dog's tongue about his mouth .
喜欢 一个 狗的 舌头 关于 他的 嘴 .

就像狗的舌头舔着嘴巴一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɒt] ['reɪndrɒps] [spæt][maɪ] [tʃiːk] —
A few hot raindrops spat my cheek —
一个 很少 热的 雨滴 争吵 我的 脸颊 —

几滴滚烫的雨滴溅到我的脸颊上——

[ə; eɪ][sɪ'kɑːdə][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːk] —
A cicada began to creak —
一个 蝉 开始 到 吱嘎声 —

一只蝉开始发出吱吱的叫声——

[ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] sword63
And slashing lightning like a sword63
和 砍杀 闪电 喜欢 一个 sword63

像剑一样劈砍闪电63

[ʌn'liːʃt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !
Unleashed the waters of the Lord !
释放 这 水 的 这 主 !

释放主的圣水!

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] , ['gʌʃɪŋ] [klɪə(r)]
Roaring and heavy , gushing clear
咆哮 和 重的 , 喷薄 清除

轰鸣而沉重，奔涌而清澈

[θruː] [dɜːt][ænd; ənd] ['rægɪdnəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
Through dirt and raggedness and fear ,
通过 污垢 和 破烂 和 害怕 ,

穿过尘土、破烂和恐惧，

[ðeɪ] [strʌk] [bɪ'fɔː(r)][aɪ'd][taɪm][tuː; tə] [kɜːs] ,
They struck before I'd time to curse ,
他们 击 前 ID 时间 到 诅咒 ,

他们还没等我咒骂就发动了袭击。

[ðeɪ] [səʊkt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['leðə(r)] [pɜːs] !
They soaked me like a leather purse !
他们 浸泡过 我 喜欢 一个 皮革 钱包 !

他们把我弄得浑身湿透，就像弄湿了一个皮包!

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['teriə(r)] [maʊθ] [ɒv; əv][reɪn]
Caught in the terrier mouth of rain
捕捉 在 这 梗犬 嘴 的 雨

被雨水困在梗犬的嘴里

[ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)][peɪn] ;
I had no time for thought or pain ;
我 有 不 时间 为了 想法 或者 疼痛 ;

我没有时间思考，也没有时间感受痛苦；

['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [brʊk]
Dripping and running like a brook
滴落 和 跑步 喜欢 一个 溪

滴答作响，像小溪一样流淌

[wɪð] ['wetnəs] ['evriweə(r)] [aɪ'd] [lʊk] ,
With wetness everywhere I'd look ,
和 潮湿 到处 ID 看 ,

放眼望去，到处都是湿漉漉的。

[freʃ] - ['meɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [kiːn] [sents]
Fresh - mated with the fierce keen scents
新鲜的 - 已交配 和 这 凶猛的 敏锐的 气味

新鲜交配，散发着浓郁而强烈的香气

[weə(r)] [sprɪŋ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] - [tents] !
Where Spring had pitched her lilacked tents !
在哪里 春天 有 投球 她 - 帐篷 !

春天曾在此搭起她紫丁香般的帐篷!

['ɔːlməʊst][ə'laɪv][ai] [træmp] [ðə; ði][wəʊld]
Almost alive I tramped the wold
几乎 活 我 践踏 这 沃尔德

我几乎活着，踏遍了荒野。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [stɪk] [slɪd] ; [ænd; ənd][ai] [rəʊld]
Until a stick slid ; and I rolled
直到 一个 戳 滑行 ; 和 我 滚动

直到一根棍子滑了下来；然后我滚了过去。

[hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ə'sprɔːl] [ɪn][wet] , . . .
Head over heels asprawl in wet , . . .
头 超过 高跟鞋 蔓延 在 湿的 , . . .

头朝下四仰八叉地躺在湿漉漉的.....

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ˌəʊvə'set] ,
And something in me overset ,
和 某物 在 我 翻倒 ,

我内心深处有什么东西被压垮了，

[snæpt] , [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] . . . [ænd; ənd][ai] [lɑːft]
Snapped , went to pieces . . . and I laughed
快照 , 去 到 件 . . . 和 我 笑了

崩溃了，彻底崩溃了.....然后我笑了。

[ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [men][hæd; həd] [θɔːt] [ˌem 'iː][dɑːft] !
And laughed till men had thought me daft !
和 笑了 直到 男人 有 想法 我 愚蠢 !

我笑得前仰后合，以至于男人们都觉得我傻了!

[ai] [biːt] [maɪ][saɪdz][ʌn'tɪl][aɪ'd][kraɪ]
I beat my sides until I'd cry
我 打 我的 侧面 直到 ID 哭

我捶打着自己的肋骨，直到哭出来

[æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [eɪp] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [ai] ;
At the dull ape that had been I ;
在 这 乏味的 猿 那 有 到过 我 ;

曾经的我，就像一只迟钝的猿猴；

[ðæt] ['sɒləm] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] !

That	solemn	insult	to	the	earth	!
那	庄严	侮辱	到	这	地球	!

这是对地球的莫大侮辱!

[ai] [ʃʊk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð] [maɪ] [mɜːθ] ,

I	shook	the	bushes	with	my	mirth	,
我	摇晃	这	灌木丛	和	我的	欢笑	,

我笑得摇晃着灌木丛。

[ænd; ənd][rəʊz] — [ænd; ənd] [riːld] [wɪð] ['mɔkəri]

And	rose	—	and	reeled	with	mockeries
和	玫瑰	—	和	卷曲	和	嘲讽

然后站了起来——却又在嘲讽中摇摇欲坠

[ɒv; əv] ['sɪli] [skaɪ][ænd; ənd]['ɪdiət] [triːz] ,

Of	silly	sky	and	idiot	trees	,
的	愚蠢的	天空	和	笨蛋	树木	,

愚蠢的天空和傻瓜树,

[wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔː] — [bʌt; bət] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed]

Weak	as	a	straw	—	but	heart	and	head
虚弱的	作为	一个	稻草	—	但	心	和	头

虚弱如稻草——但心和头脑

[ə'rɪz(ə)n] ['stɑːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] !

Arisen	starry	from	the	dead	!
出现	繁星	从	这	死的	!

死而复生的星辰!

[səʊ] , ['stægərɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [stɪl] ,

So	,	staggering	with	laughter	still	,
所以	,	令人震惊	和	笑声	仍然	,

于是，她仍然笑得前仰后合。

[ai] [krɒst] [ðə; ði][rʌn][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] ,

I	crossed	the	run	and	climbed	the	hill	,
我	交叉	这	跑步	和	攀登	这	爬坡道	,

我穿过小溪，爬上了山坡。

[nɒkt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Knocked	at	your	door	and	called	to	you	,
敲门	在	你的	门	和	称为	到	你	,

我敲了敲你的门，呼唤你，

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [tuː] .

And	made	you	shriek	with	laughter	too	.
和	制成	你	尖叫	和	笑声	也	.

而且也让你笑得尖叫起来。

[juː; jʊ][draɪd][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [fuːd]

You	dried	my	clothes	and	gave	me	food
你	干燥	我的	衣服	和	给予	我	食物

你帮我烘干了衣服，还给了我食物。

[ænd; ənd][waɪn] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [gʊd] .

And	wine	,	to	show	that	God	was	good	.
和	葡萄酒	,	到	展示	那	上帝	曾是	好的	.

还有葡萄酒，用来表明上帝的恩慈。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [spiːtʃ] [ðæt] [flæpt] [laɪk] [bɜːdz] ,

And	,	after	speech	that	flapped	like	birds	,
和	,	后	演讲	那	拍打	喜欢	鸟类	,

随后，他发表了一番语无伦次的讲话。

[ai] [sed] [juː; jʊ] [ðiːz] [prə'fetɪk] [wɜːdz] , -
I said you these prophetic words , 64
我 说 你 这些 预言 字 , -

我曾对你们说过这些预言，64

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'send] [ə'lɪmpəs] [jet] ,
“ We shall ascend Olympus yet ,
“ 我们 将 上升 奥林匹斯山 然而 ,

我们终将登上奥林匹斯山，

[ðəʊ] [s'kɔːpɪənz] [ðə; ði] [wei] [bɪ'set] !
Though scorpions the way beset !
尽管 蝎子 这 方式 围困 !

虽然蝎子四处围攻!

[ænd; ənd][plɑːnt]['aʊə(r)]['bænə(r)] , ['diəs] [vʌlt] ,
And plant our banner , Deus vult ,
和 植物 我们的 横幅 , 上帝 沃尔特 ,

插上我们的旗帜，Deus vult，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
Over the Tower Difficult ,
超过 这 塔 难的 ,

翻越高塔很困难，

[ðə; ði] ['lɪlɪd] ['bænə(r)] , [bædʒd] [wɪð] [gəʊld] —
The lilied banner , badged with gold —
这 百合花 横幅 , 徽章 和 金子 —

饰有百合花图案的旗帜，缀以金徽——

[əʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [əʊld] !
Oh , we shall live before we're old !
哦 , 我们 将 居住 前 是 老的 !

哦，我们要在变老之前好好享受生活!

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [eɪl] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri]
And drink the ale of Tartary
和 喝 这 麦芽酒 的 鞑靼

喝一口鞑靼啤酒

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] ['trebə,zɔnd] ,
And eat the spice of Trebizond ,
和 吃 这 香料 的 特拉比松 ,

品尝特拉布宗的香料，

[ænd; ənd]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - [siː]
And battle with the serpent - sea
和 战斗 和 这 蛇 - 海

与蛇海作战

[ðæt] [rɔːrz] [raʊnd] ['ælɪˌkænt] [ðə; ði] [fɒnd] !
That roars round Alicant the fond !
那 咆哮 圆形的 阿利坎特 这 喜爱 !

那声音在阿利坎特周围回荡!

[ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [wɪð] ['aɪvəri] [kraʊnz] ,
And princesses with ivory crowns ,
和 公主们 和 象牙 皇冠 ,

还有戴着象牙皇冠的公主们，

[ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn] [griːn] , [muːn] - ['spæŋgld] [gaʊnz]
And girls in green , moon - spangled gowns
和 女孩们 在 绿色的 , 月亮 - 闪闪发光的 礼服

还有穿着绿色、缀满月光图案礼服的女孩们

[ʃæl; ʃəl][eɪd]['aʊə(r)] [haɪ] [ə'sɔ:lt] [tɪl] [wi:; wi]

Shall	**aid**	**our**	**high**	**assault**	**till**	**we**
将	援助	我们的	高的	突击	直到	我们

必将协助我们发起猛攻，直到我们

[hæv; həv] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['təʊpæz] [si:] ;

Have	**passed**	**beyond**	**the**	**Topaz**	**Sea**	**;**
有	通过了	超过	这	黄玉	海	;

已越过黄玉海;

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kwests] [ðæt] [meɪd] [ˌju: 'es] [mi:k] ,

And	**found**	**the**	**quests**	**that**	**made**	**us**	**meek**	**,**
和	成立	这	任务	那	制成	我们	温顺	,

并找到了那些让我们变得温顺的任务，

[hu:z] ['veri] [nems] [wʊd] [bɜ:n] [ðə; ði] [tʃi:k]

Whose	**very**	**names**	**would**	**burn**	**the**	**cheek**
谁	非常	姓名	会	烧伤	这	脸颊

光是他们的名字就足以灼伤脸颊。

[wɪð] ['wɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] [wɪð] ['ekstəsi] ,

With	**worship**	**and**	**with**	**ecstasy**	**,**
和	崇拜	和	和	狂喜	,

带着崇拜和狂喜，

[ðəʊz] ['rɪpld] [nems] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kraɪ] —

Those	**rippled**	**names**	**on**	**which**	**we**	**cry**	**—**
那些	涟漪	姓名	在	哪个	我们	哭	—

那些我们为之哭泣的涟漪般的名字——

[ðəʊz] [aɪz] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gɒn] —

Those	**eyes**	**we**	**saw**	**a**	**while**	**agone**	**—**
那些	眼睛	我们	锯	一个	尽管	曾经	—

我们不久前看到的那双眼睛——

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][əd'ventʃə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] !

But	**there's**	**adventure**	**to**	**be**	**won**	**!**
但	有	冒险	到	是	韩元	!

但冒险之旅终将到来!

[ænd; ənd][slɪt] - [aɪd] [men][ænd; ənd] [rɪŋ] - [nəʊzd] [men]

And	**slit**	**-**	**eyed**	**men**	**and**	**ring**	**-**	**nosed**	**men**
和	缝隙	-	眼睛	男人	和	戒指	-	鼻子	男人

还有眯缝眼男人和环鼻男人

[ʃæl; ʃəl][bɑ:(r)]['aʊə(r)] ['glɔ:riəs] [wei] [ə'gen]

Shall	**bar**	**our**	**glorious**	**way**	**again**
将	酒吧	我们的	辉煌	方式	再次

必将再次阻挡我们辉煌的道路

[ðæt] [praʊd] [ɑ:'mɑ:də] - ['træmp(ə)ld] [ʃɑ:dz]

That	**proud**	**armadas**	**'**	**trampled**	**shards**
那	自豪的	舰队	-	践踏	碎片

那骄傲的舰队被践踏得支离破碎

[meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [spŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][bɑ:rdz] !

May	**make**	**a**	**new**	**song**	**for**	**our**	**bards**	**!**
可能	制作	一个	新的	歌曲	为了	我们的	吟游诗人	!

或许可以为我们的吟游诗人创作一首新歌!

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz] [sti:l] !

For	**we**	**are**	**young**	**—**	**and**	**youth**	**is**	**steel**	**!**
为了	我们	是	年轻的	—	和	青年	是	钢	!

因为我们正值青春——而青春就是钢铁!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[æt; ət]['aʊə(r)] ['ʃætərɪŋ] ['trʌmpɪt] - [piːl]
at our shattering trumpet - peal
在 我们的 破碎 喇叭 - 皮尔

在我们震耳欲聋的号角声中

[ðə; ði]['spænjəl] [wɜːld] [slɪŋk][ɪn][tuː; tə] [hiːl] ! ”
The spaniel worlds slink in to heel ! ”
这 西班牙猎犬 世界 潜行 在 到 脚跟 ! ”

猎犬界都乖乖地跟在后面了!

“ [eɪ] [bjɛ] — [ðə; ði]['faɪərz] [gɒn] [aʊt] , ” [juː; jʊ] [sed]
“ Eh bien — the fire's gone out , ” you said
“ 嗯 好 — 这 火灾的 已消失 出去 , ” 你 说

“嗯，火灭了，”你说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd] , [tuː] . . . .
“ And I'm tired , too . . . .
“ 和 我是 疲劳的 , 也 . . . .

“我也很累……”

[lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] ! . . . ” -
Let's go to bed ! . . . ” 65
我们来吧 去 到 床 ! . . . ” -

我们去睡觉吧！……65

[flʌd] - [taɪd]
FLOOD - TIDE
洪水 - 潮

涨潮

([meɪn] [kəʊst] — -)
(Maine Coast — 1917)
(缅因州 海岸 — -)

(缅因州海岸—1917 年)

[laɪf] [went] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ][tjuːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [plʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] ,
Life went whistling a tune between the plum and the cherry ,
生活 去 吹口哨 一个 调 之间 这 李子 和 这 樱桃 ,

生命在李子和樱桃之间吹着小调，悄然流逝。

['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv][pɪŋk] [laɪk] ['ɑːməndz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Rolling a blossom of pink like almonds under his tongue ,
滚动 一个 开花 的 粉色的 喜欢 杏仁 在下面 他的 舌头 ,

他将一朵粉红色的、像杏仁一样的花朵含在舌下滚动，

[lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ɔːl][æz; əz][wiː; wi] [gruː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'siːdɪŋli] ['meri] .
Looked at us all as we grew , and made exceedingly merry .
看起来 在 我们 全部 作为 我们 生长 , 和 制成 非常 欢乐 .

看着我们长大，他非常高兴。

“ [lɔːd] !
“ Lord !
” 主 !

“主!

[haʊ] [aɪl] ['dɪbəl] [ænd; ənd] [pruːn] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [jʌŋ] !
how I'll dibble and prune , when you aren't so beautifully young !
如何 患病的 迪布尔 和 修剪 , 什么时候 你 不是 所以 非常漂亮 年轻的 !

等你不再年轻貌美的时候，我会如何精心修剪和照料你!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪlki] [sæp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ]

There	was	moon	like	a	spilling	of	milky	sap	from	the	sky
那里	曾是	月亮	喜欢	一个	溢出	的	乳白色	树液	从	这	天空

月亮像乳白色的汁液从天而降。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɒv; əv] ['kriːmi] [fleɪm] ,

And	the	tree	of	the	sky	was	a	candle	of	creamy	flame	,
和	这	树	的	这	天空	曾是	一个	蜡烛	的	奶油状	火焰	,

天空之树宛如一支乳白色火焰的蜡烛，

[iːtʃ] [waɪt] - ['faɪə(r)] - [liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ; [ænd; ənd] [əʊld] [wɪnd] [went] [baɪ]

Each	white	-	fire	-	leaf	of	a	star	distinct	;	and	old	wind	went	by
每个	白色的	-	火	-	叶子	的	一个	星星	清楚的	;	和	老的	风	去	经过

星星的每一片白色火焰般的叶子都清晰可见；古老的风吹过。

['hʊdɪd] [ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [sʌm; səm] ['mʌtərɪŋ] [neɪm] .

Hooded	in	dark	and	ashamed	as	it	whispered	some	muttering	name	.
连帽的	在	黑暗的	和	羞愧	作为	它	低声说道	一些	喃喃自语	姓名	.

它身披斗篷，隐没在黑暗中，羞愧地低声呢喃着某个名字。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [bɝdz] .

We	were	huddled	up	in	the	launch	like	a	sleepy	parcel	of	birds	.
我们	是	蜷缩着	向上	在	这	发射	喜欢	一个	困	包裹	的	鸟类	.

我们像一群昏昏欲睡的小鸟一样挤在发射台上。

[ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['saɪləns] [in'gʌlf] [ˌjuː 'es] .

The	plunging	silence	engulfed	us	.
这	骤降	沉默	吞噬	我们	.

一片死寂笼罩着我们。

[wiː; wi] [hɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [daɪd] ,

We	heard	,	as	if	we	had	died	,
我们	听到	,	作为	如果	我们	有	死亡	,

我们听到，仿佛我们已经死了一样，

[ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] [hɑːt] [ɪ'reɪz] ['aʊə(r)] ['tiptəu] [wɜːdz] ,

The	throb	of	the	engine's	heart	erase	our	tiptoeing	words	,
这	搏动	的	这	发动机的	心	删除	我们的	踮着脚尖	字	,

引擎的轰鸣声抹去了我们轻声细语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊ] [mɪ'stɪəriəs] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] .

And	the	slow	mysterious	mouth	of	the	water	against	the	side	.
和	这	慢的	神秘	嘴	的	这	水	反对	这	边	.

还有缓缓涌向岸边的神秘的水口。

[ɪf] [juː; jʊ] [drip] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'weɪv] , [wet] [stɑː(r)] - [dʌst] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

If	you	dripped	your	fingers	awave	,	wet	star	-	dust	clung	to	the	skin	,
如果	你	滴落	你的	手指	波浪	,	湿的	星星	-	灰尘	紧紧抓住	到	这	皮肤	,

如果你的手指沾满了水，湿漉漉的星尘就会粘在你的皮肤上。

['spæŋgl] [ðə; ði] [wæks] - [kuːl] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒlən] [ænd; ənd] [siːdz] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

Spangling	the	wax	-	cool	hand	with	the	pollen	and	seeds	of	dawn	,
闪闪发光	这	蜡	-	凉爽的	手	和	这	花粉	和	种子	的	黎明	,

用清晨的花粉和种子点缀冰凉的手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [went] ['twɪstɪŋ] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn]

And	the	wake	,	like	a	fish	of	fire	,	went	twisting	alive	within
和	这	唤醒	,	喜欢	一个	鱼	的	火	,	去	扭曲	活	之内

而那尾迹，如同燃烧的鱼儿，在水中扭动着，仿佛活了过来。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [dɑːk][keɪdʒ][ɒv; əv] [griːn] , [ænd; ənd][ɪn] ['splɪntəz] [ɒv; əv][fəʊm][wɒz; wəz] [gɒn] . -

The	willow	-	dark	cage	of	green	,	and	in	splinters	of	foam	was	gone	.	66
这	柳	-	黑暗的	笼	的	绿色的	,	和	在	碎片	的	泡沫	曾是	已消失	.	-

那柳树般深绿色的笼子，化作泡沫碎片消失了。[66]

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['klaʊdi] [əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [diːp] [æt; ət][ɪts][steə(r)] ,

Then	we	saw	the	cloudy	old	house	,	and	the	waters	deep	at	its	stair	,
然后	我们	锯	这	多云	老的	房子	,	和	这	水	深的	在	它是	楼梯	,

然后我们看到了那座阴沉的老房子，以及房子台阶处深邃的水面。

[braɪt] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [flʌd] , [ɪ'reɪdieɪt] , [kɑːm][ænd; ənd][waɪz] ,

Bright	in	an	endless	flood	,	irradiate	,	calm	and	wise	,
明亮的	在	一个	无尽的	洪水	,	照射	,	冷静的	和	明智的	,

在无尽的洪流中闪耀，散发光芒，平静而睿智，

[laɪk] [ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] ['bɒdi][ɒv; əv] [truːθ] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd][heə(r)] ,

Like	the	milk	-	white	body	of	Truth	asleep	in	her	naked	hair	,
喜欢	这	牛奶	-	白色的	身体	的	真相	睡着了	在	她	裸	头发	,

就像真理那乳白色的身躯沉睡在她裸露的头发里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'rəʊz][tuː; tə]['aʊə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [aɪz] !

And	the	blood	and	strength	of	the	Earth	arose	to	our	dazzling	eyes	!
和	这	血	和	力量	的	这	地球	出现	到	我们的	耀眼的	眼睛	!

大地之血与力量跃然眼前，震撼人心！

['kwaɪət] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['kwaɪət] , [sed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [bɪ'niːθ] .

Quiet	,	quiet	and	quiet	,	said	the	march	of	the	wave	beneath	.
安静的	,	安静的	和	安静的	,	说	这	行进	的	这	海浪	下面	.

静，静，静，下方的波浪低语道。

[əʊ] , [ɪ'mækjələt] [ʃɒn] [ðə; ði][maɪnd] [waɪl] [ðə; ði]['ləʊtəs][ɒv; əv]['saɪləns] [gruː] !

Oh	,	immaculate	shone	the	mind	while	the	lotos	of	silence	grew	!
哦	,	完美无瑕	闪耀	这	头脑	尽管	这	莲花	的	沉默	生长	!

哦，当寂静的莲花盛开时，心灵却纯净无瑕！

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔː(r)] [hɑːt] ['hevi] [wɪð] [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [bleɪd] [streɪt] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,

And	the	sore	heart	heavy	with	youth	was	a	clean	blade	straight	in	its	sheath	,
和	这	疮	心	重的	和	青年	曾是	一个	干净的	刀刃	直的	在	它是	鞘	,

而那颗因青春而沉重的伤痛之心，就像一把锋利的刀刃，笔直地插在刀鞘中。

[æz; əz][wiː; wi][dræŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [driːm] [ɪn] [ðæt] ['krɪzəm][ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [djuː] !

As	we	drank	with	a	matchless	dream	in	that	chrism	of	salt	and	dew	!
作为	我们	喝	和	一个	无比	梦	在	那	圣油	的	盐	和	露	!

我们畅饮着那无与伦比的梦想，沐浴在盐和露水的圣洁之中！

[deθ] [dʒæmz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['elvɪʃ] ['ɔːtʃəd] ,

Death	jams	down	on	his	spade	in	the	bloom	of	our	elvish	orchard	,
死亡	果酱	向下	在	他的	铲	在	这	盛开	的	我们的	精灵语	果园	,

死神用铁锹猛地砸在我们精灵果园盛开的花朵上，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːt] - [kɜːrlz] [krɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][dʒəʊks][hiː; hi] [kræks] ;

Even	the	root	-	curls	crawl	at	the	skeleton	jokes	he	cracks	;
甚至	这	根	-	卷发	爬行	在	这	骨骼	笑话	他	裂缝	;

就连根须都对他讲的骷髅笑话感到厌烦；

[lets] [meɪk] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz]['aʊə(r)] [juːθ] [gəʊz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] !

Let's	make	rhymes	for	a	while	,	as	our	Youth	goes	out	to	be	tortured	!
我们来吧	制作	韵律	为了	一个	尽管	,	作为	我们的	青年	去	出去	到	是	受折磨	!

让我们唱会儿歌吧，因为我们的青年即将遭受酷刑！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪˈmembə(r)][ə; eɪ] [muːn] [tɪl] [ðeɪ] [hjuː] [ˌjuː ˈes][ˈʌndə(r)][ðə; ði][æks] ! -

We	shall	remember	a	moon	till	they	hew	us	under	the	axe	!	67
我们	将	记住	一个	月亮	直到	他们	槎	我们	在下面	这	斧头	！	-

我们将永远铭记这轮明月，直到他们用斧头将我们砍下！67

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd] [peɪn]

THE	SONG	OF	COLD	AND	PAIN
这	歌曲	的	寒冷的	和	疼痛

寒冷与痛苦之歌

[ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən] [ˈlepədz] - [aɪz] [ðə; ði][ɑːk]

Colder	than	leopards	'	eyes	the	arc
更冷	比	豹子	-	眼睛	这	弧

比豹子的眼睛还要冷酷的弧线

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [stɑːz] [gəʊ] [raʊnd] ,

Where	all	the	freezing	stars	go	round	,
在哪里	全部	这	冷冻	明星	去	圆形的	,

所有冰冷的星星都围绕着

[blæk] [wɪnd] [rʌnz] [ˈtrɒtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,

Black	wind	runs	trotting	to	the	dark	,
黑色的	风	跑步	小跑	到	这	黑暗的	,

黑风奔向黑暗，

[ˈstraɪkɪŋ] [kəʊld] [huːf] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] .

Striking	cold	hoofs	on	the	cold	ground	.
引人注目	寒冷的	蹄子	在	这	寒冷的	地面	.

冰冷的蹄子敲击着冰冷的地面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天地(Heavens and Earth)

[ðə; ði] ['bɒdi] [krɔ:l] , [ðə; ði] ['sɪnju:z] [skreɪp] ,

The	body	crawls	,	the	sinews	scrape	,
这	身体	爬行	,	这	肌腱	刮	,

身体蠕动，筋腱摩擦，

['nɒtɪd] [ænd; ənd] [kræmpt] [baɪ] ['fɪŋgərɪŋ] [kəʊld] ;

Knotted	and	cramped	by	fingering	cold	;
打结的	和	狭窄	经过	指法	寒冷的	;

手指冰冷僵硬，抽搐痉挛;

[ˌaɪ 'ti:] [ʃriŋk] [maɪ] [fleʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp]

It	shrinks	my	flesh	into	the	shape
它	收缩	我的	肉	进入	这	形状

它把我的肉体缩小成那个形状

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [breɪk] [frɒm; frəm] [wen] [aɪm][əʊld] .

I	shall	not	break	from	when	I'm	old	.
我	将	不是	休息	从	什么时候	我是	老的	.

即使年老，我也不会放弃。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['ʃəuldəz] [lɪft][ðə; ði][eə(r)]

And	yet	my	shoulders	lift	the	air
和	然而	我的	肩膀	举起	这	空气

然而我的肩膀却高高耸起。

[ðæt] [weɪs] [laɪk] [aɪs] , [ðæt] [pɔ:rz] [laɪk] [li:d] ,

That	weighs	like	ice	,	that	pours	like	lead	,
那	重量	喜欢	冰	,	那	倾倒	喜欢	带领	,

它重如冰，倾倒如铅。

[fɔ:(r); fə(r)][koʊldz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [kæn; kən][beə(r)]

For	cold's	a	thing	the	flesh	can	bear
为了	感冒的	一个	事物	这	肉	能	熊

寒冷是肉体能够承受的。

[ɪf] - [ɪn][ðə; ði] [hed] .

If	desperation's	in	the	head	.
如果	-	在	这	头	.

如果绝望已经占据了你的头脑。

[ðə; ði] ['wʊdn] [hed] [ni:dz] ['ʌðə(r)] [paiə]

The	wooden	head	needs	other	pyres
这	木制的	头	需求	其他	火葬

木制头颅需要其他火葬堆。

[tu:; tə] [wɔ:m] [ə'laɪv][ɪts] ['wʊdn] [wɪts] !

To	warm	alive	its	wooden	wits	!
到	温暖的	活	它是	木制的	智慧	!

让它的木头脑袋重新焕发生机!

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [kəʊld][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['faɪərz]

But	in	this	cold	there	are	more	fires
但	在	这	寒冷的	那里	是	更多的	火灾

但寒冷的天气里，火灾却更多了。

[ðæn; ðən]['evə(r)] [bɜ:nt] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə]['bɪts] !

Than	ever	burnt	a	sun	to	bits	!
比	曾经	烧焦的	一个	太阳	到	比特	！

比烧焦太阳还要厉害！

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][kəʊld] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][peɪn] ,

Inside	of	cold	,	inside	of	pain	,
里面	的	寒冷的	,	里面	的	疼痛	,

内心寒冷，内心痛苦，

[pɑ:st] [i:tʃ] [lɑ:st] ['tɪŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] ,

Past	each	last	tingle	of	the	sense	,
过去的	每个	最后的	刺痛	的	这	感觉	,

感官的每一次细微颤动都过去了，

[ðə; ði] [fleɪm] [kɔ:ld] [gɒd] [ə'sendz] [ə'gen]

The	flame	called	God	ascends	again
这	火焰	称为	上帝	上升	再次

名为"神"的火焰再次升腾

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['reɪdʒɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] !

In	all	its	raging	innocence	!
在	全部	它是	愤怒	无辜	！

它那狂野的纯真！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['skɑ:lət] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

It	is	the	scarlets	of	the	white	,
它	是	这	猩红色	的	这	白色的	,

那是白色的猩红色，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['si:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blaɪnd] , -

It	is	the	seeing	of	the	blind	,	68
它	是	这	看到	的	这	瞎的	,	-

这是盲人重见光明，68

[mɔ:(r)] ['fjʊəriəsli] [klɪə(r)] [ðæn; ðən] [laɪt]

More	furiously	clear	than	light
更多的	愤怒地	清除	比	光

比光更清晰

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nz] [laɪk] [snəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] .

It	burns	like	snow	upon	the	mind	.
它	烧伤	喜欢	雪	之上	这	头脑	.

它像雪一样灼烧着我的心灵。

[aɪ] [bɪlt] [maɪ] [haʊs] [wɪð] [peɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:l] ,

I	built	my	house	with	Pain	for	wall	,
我	建造	我的	房子	和	疼痛	为了	墙	,

我用Pain作为墙体建造了我的房子，

[aɪ] [fɪld] [ɪts] [hɔ:lz] [wɪð] [kəʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪvz] ,

I	filled	its	halls	with	Cold	for	wives	,
我	已填	它是	大厅	和	寒冷的	为了	妻子们	,

我用冷漠填满了它的大厅，为了妻子们，

[ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [beɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l]

And	twenty	years	have	bade	it	fall
和	二十	年	有	巴德	它	落下

二十年过去了，它已经倒塌了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [laɪvz; lɪvz] !

And	it	shall	stand	for	twenty	lives	!
和	它	将	站立	为了	二十	生活	！

它将屹立二十载！

[ai] [hʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɪð] [gɹ'i:fs] [ai][hæd; həd] ,

I	hung	the	doors	with	griefs	I	had	,
我	悬挂	这	门	和	悲伤	我	有	,

我用心中的悲伤挂上了这些门。

[fɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪp] [ai] [krʌʃt] [tu:; tə][waɪn] ,

Fear	was	a	grape	I	crushed	to	wine	,
害怕	曾是	一个	葡萄	我	碎	到	葡萄酒	,

恐惧就像一颗葡萄，我把它压榨成了酒。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən]['eɪndʒl] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] ,

And	not	an	angel	good	or	bad	,
和	不是	一个	天使	好的	或者	坏的	,

既不是天使，也不是坏天使。

[kæn; kən] [bəʊst] [sʌtʃ] ['fi:stɪŋ] [æz; əz][ɪz][maɪn] !

Can	boast	such	feasting	as	is	mine	!
能	夸	这样的	盛宴	作为	是	矿	!

我怎能奢望拥有如此盛宴!

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ɒn][maɪ] [hɑ:θ] [ig'zʌlt]

The	fire	that	on	my	hearth	exults
这	火	那	在	我的	炉	欢欣雀跃

我壁炉上熊熊燃烧的火焰

[bʌt; bət][peɪn][ænd; ənd][kəʊld][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ænd; ənd] [teɪm]

But	Pain	and	Cold	could	throw	and	tame
但	疼痛	和	寒冷的	可以	扔	和	驯服

但痛苦和寒冷既能投掷也能驯服

[tɪl] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ɪn] ['evri] [pʌls]

Till	now	I	know	in	every	pulse
直到	现在	我	知道	在	每一个	脉冲

直到现在，我依然能感受到每一次脉搏跳动。

[ðə; ði][lɑ:st] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [fleɪm] !

The	last	intensity	of	flame	!
这	最后的	强度	的	火焰	!

火焰最后的炽烈!

[ɪn] [ðæt] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [dʒɔɪ]

In	that	excruciating	joy
在	那	痛苦不堪	喜悦

在那痛苦的喜悦中

[hæv; həv][kəʊld][ænd; ənd][peɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [rɪt] ,

Have	Cold	and	Pain	my	judgment	writ	,
有	寒冷的	和	疼痛	我的	判断	写	,

寒冷与痛苦，已由我宣判。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɔ:lt][ˌem 'i:][ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪ]

Though	it	exalt	me	or	destroy
尽管	它	崇高	我	或者	破坏

无论它使我荣耀还是毁灭我

[ai][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

I	must	arise	and	follow	it	!
我	必须	出现	和	跟随	它	!

我必须起身追随它!

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['veɪpə(r)] , ['dri:mɪŋ] [saʊθ] ,

Life	is	a	vapor	,	dreaming	South	,
生活	是	一个	汽	,	做梦	南	,

生命如梦似幻，向南而去。

[ə; eɪ] ['sliːpi] [fiːld] - [twɪkst] [striːm] [ænd; ənd] [striːm] .

A	sleepy	field	'	twixt	stream	and	stream	.
一个	困	场地	-	中间	溪流	和	溪流	.

溪流之间一片静谧的田野。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ʃʌt] [ðə; ði] [maʊθ]

Death	is	a	dream	that	shuts	the	mouth
死亡	是	一个	梦	那	关闭	这	嘴

死亡是一场封住嘴巴的梦

— [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [driːm] . -

—	Until	you	live	inside	the	dream	.	69
—	直到	你	居住	里面	这	梦	.	-

直到你活在梦境之中。69

['wɪzdəm] - [tiːθ]

WISDOM	-	TEETH
智慧	-	牙齿

智齿

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn]

When	I	was	a	man	and	a	very	young	man
什么时候	我	曾是	一个	男人	和	一个	非常	年轻的	男人

当我还是个男人，一个非常年轻的时候

[ai] ['strædld] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['bɔːriəs] !

I	straddled	the	wings	of	Boreas	!
我	跨骑	这	翅膀	的	北风	!

我跨坐在北风之翼上!

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] - ['drɪŋkɪŋ] - [kæn; kən] ,

For	I	was	the	high	gods	'	drinking	-	can	,
为了	我	曾是	这	高的	神	-	喝	-	能	,

因为我曾是众神的饮水器，

[maɪ] [raɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [eɪl] [ʌp'rɔːriəs] !

My	rhymes	were	their	ale	uproarious	!
我的	韵律	是	他们的	麦芽酒	哄然	!

我的韵脚让他们捧腹大笑!

[bʌt; bət] [ðev] [pɔː] [aʊt][ðə; ði] ['pɒsɪt] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [kuːl]

But	they've	poured	out	the	posset	of	youth	to	cool
但	他们有	倾倒	出去	这	波斯特	的	青年	到	凉爽的

但他们已经倾尽所有年轻人来降温

[ænd; ənd][ai] [ʃaɪn] [laɪk][æn; ən] ['empti] ['tæŋkəd]

And	I	shine	like	an	empty	tankard
和	我	闪耀	喜欢	一个	空的	酒杯

我像空酒杯一样闪耀

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪtləs] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [puːl]

With	a	witless	smile	at	the	heavenly	pool
和	一个	愚蠢	微笑	在	这	天上	水池

对着天堂般的水池，露出了傻笑。

[weə(r)] [ðə; ði] [muːnz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [fləʊt] ['æŋkəd] .

Where	the	moons	of	desire	float	anchored	.
在哪里	这	月亮	的	欲望	漂浮	锚定	.

欲望之月漂浮停泊之处。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][aɪ][swɔː(r)][wɒz; wəz] [lʌv] ,

The	bubble	of	sugar	I	swore	was	love	,
这	气泡	的	糖	我	发誓	曾是	爱	,

我曾信誓旦旦地说，那甜蜜的泡沫就是爱。

[ðə; ði] [pɜːdʒ] [ðæt] [ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

The	purge	that	I	knew	for	knowledge	,
这	清除	那	我	知道	为了	知识	,

我所知道的为了获取知识而进行的清洗，

[aɪm][beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ə'bʌv]

I'm	bare	of	the	lot	,	and	the	winds	above
我是	裸	的	这	很多	,	和	这	风	多于

我一无所有，头顶的风也刮了起来。

[ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒlɪdʒ] !

Are	teaching	me	more	than	college	!
是	教学	我	更多的	比	大学	!

他们教给我的东西比大学还多!

[ðə; ði] [læʃ] ['kɒmz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [gəʊz] [ʌp]

The	lash	comes	down	and	the	yell	goes	up
这	睫毛	来	向下	和	这	叫喊	去	向上

鞭子落下，叫喊声响起

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːl] [kiːps] [ʃrɪŋkɪŋ] ,

And	the	flesh	of	the	fool	keeps	shrinking	,
和	这	肉	的	这	傻子	保持	收缩	,

愚人的肉体不断萎缩，

[bʌt; bət]['vɪnɪgə(r)] [taɪm] [mʌst; məst]['skaʊə(r)][ðə; ði][kʌp]

But	vinegar	Time	must	scour	the	cup
但	醋	时间	必须	冲刷	这	杯子

但时间终将洗净这杯醋。

[tɪl] [ɪts] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] [wɜːθ] ['drɪŋkɪŋ] .

Till	it's	clean	for	a	draught	worth	drinking	.
直到	它是	干净的	为了	一个	草稿	值得	喝	.

直到水质清澈，可以饮用为止。

[pɔː(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəfɪm]

Pour	me	the	stars	of	the	seraphim
倒	我	这	明星	的	这	炽天使

为我斟满炽天使的星辰

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][gɑːdz] [tʃæs'taiz] !

Or	the	wine	of	God's	chastising	!
或者	这	葡萄酒	的	神的	责备	!

或是上帝惩罚的酒!

[ɔːl] [ðæt] [ai][ɑːsk][ɪz][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [brɪm]

All	that	I	ask	is	the	flooding	brim
全部	那	我	问	是	这	洪水	帽檐

我只求洪水泛滥。

[weə(r)] [ðə; ði][taɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] !

Where	the	tides	of	the	heart	are	rising	!
在哪里	这	潮汐	的	这	心	是	上升	!

心潮澎湃之处!

[ɔːl] [ðæt] [ai][ɑːsk][ɪz][ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

All	that	I	ask	is	the	ache	of	birth	,
全部	那	我	问	是	这	疼痛	的	出生	,

我只求分娩的疼痛，

[lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['tæli] ,

Lords	of	the	Planet	Tally	,
领主	的	这	行星	相符	,

星球计数之王

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːθ]

And	a	girl	to	follow	around	the	earth
和	一个	女孩	到	跟随	大约	这	地球

还有一个女孩，可以追随她环游世界

[ɔː(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] ['ræli] ! -

Or	the	wreck	of	a	cause	to	rally	!	70
或者	这	破坏	的	一个	原因	到	集会	!	-

或者说，这是一场需要重新振作起来的事业的灾难！70

['neɪkɪd] [dɜːt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɜːt] ,

Naked	dirt	that	came	from	the	dirt	,
裸	污垢	那	来了	从	这	污垢	,

裸露的泥土，来自泥土之中，

[kʌp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒaɪənt] ['pleʒə(r)] ,

Cup	of	your	giant	pleasure	,
杯子	的	你的	巨大的	乐趣	,

一杯让你无比愉悦的饮品，

[wɒt] [keə(r)][aɪ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['nektə] [hɜːt] ?

What	care	I	how	your	nectars	hurt	?
什么	关心	我	如何	你的	花蜜	伤害	?

我才不在乎你的花蜜会不会伤人呢?

[fɪl] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [fʊl] ['meʒə(r)] ! -

Fill	me	again	,	full	measure	!	71
充满	我	再次	,	满的	措施	!	-

请再给我满满一杯！71

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] MAD73

THE	KINGDOM	OF	THE	MAD73
这	王国	的	这	MAD73

MAD73王国

“ [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] . . . .

“	The	progress	of	life	is	through	the	kingdom	of	the	mad	.	.	.	.
“	这	进步	的	生活	是	通过	这	王国	的	这	疯狂的	.	.	.	.

“生命的进步是通过疯狂的王国实现的……”

” [klɔːd] [gɛks] (['wɔːrənz] [trænz'leɪʃ(ə)n]) . -

”	Claude	Gex	(	Warren's	translation	)	.	75
”	克劳德	格克斯	(	沃伦的	翻译	)	.	-

”Claude Gex（沃伦的翻译）.75

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls]

THE	ORIGINAL	IMPULSE
这	原来的	冲动

最初的冲动

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ə'pɒn]

If	I	could	lay	my	head	upon
如果	我	可以	躺	我的	头	之上

如果我能把头枕在

[jɔː(r); jə(r)] [brest] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)][leɪn] ,

Your	breast	,	where	it	has	never	lain	,
你的	胸部	,	在哪里	它	有	绝不	莱恩	,

你的乳房，从未安放在那里，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][peɪn] ,

And	know	there	was	an	end	to	pain	,
和	知道	那里	曾是	一个	结尾	到	疼痛	,

要知道，痛苦已经结束了。

[ænd; ənd] [fiːl] [bɪ'twiːn] [maɪ][klɑːsp, klæsp][hændz] , [wʌn]

And	feel	between	my	clasped	hands	,	one
和	感觉	之间	我的	紧握	双手	,	一

感受着我紧握的双手之间，一个

[slaɪt] [braʊn] [smɔːl] [hænd] , [liːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] ,

Slight	brown	small	hand	,	lean	as	a	boy's	,
轻微	棕色的	小的	手	,	倾斜	作为	一个	男孩们	,

略带棕色的小手，像男孩的手一样纤细。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] —

And	hear	the	murmur	of	your	voice	—
和	听到	这	低语	的	你的	嗓音	—

听听你低语的声音——

['ʌtəli] ['piːsf(ə)l] , [læpt] [ə'raʊnd]

Utterly	peaceful	,	lapped	around
完全地	和平	,	圈速	大约

完全平静，被环绕

[wɪð] ['sliːpi] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

With	sleepy	harmonies	of	sound	,
和	困	和声	的	声音	,

伴着舒缓柔和的旋律，

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ruːθ] ,

Forgetful	of	the	wings	,	the	ruth	,
健忘	的	这	翅膀	,	这	露丝	,

忘记了翅膀，忘记了露丝，

[ðə; ði]['bɪtə(r)] - [sɪk] [ʌn'rest] [ɒv; əv] [juːθ] ,

The	bitter	-	sick	unrest	of	youth	,
这	苦的	-	生病的	动荡	的	青年	,

青年人痛苦而病态的躁动不安，

[ðə; ði] ['kɔːzləs] [faɪt] [ðæt] [skɑːrz][ðə; ði] [wɪl] . . .

The	causeless	fight	that	scars	the	will	.	.	.
这	无因	斗争	那	疤痕	这	将要	.	.	.

毫无缘由的争斗，伤痕累累.....

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['kɒmbæt] [stɪl] !

But	there's	the	eternal	combat	still	!
但	有	这	永恒	战斗	仍然	!

但永无止境的战斗依然存在!

[ðə; ði]['bænə(r)] [strʌk] [wɪð] [dɑːts] [laɪk] [sliːt] ,

The	banner	struck	with	darts	like	sleet	,
这	横幅	击	和	飞镖	喜欢	霰	,

旗帜像雨夹雪一样飞舞着，

[ɪm'plækəbl] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'fiːt] ,

Implacable	before	defeat	,
冷酷无情	前	击败	,

战败前毫不妥协

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði][bæd] [geɪm] [θruː] !

And	I	must	fight	the	bad	game	through	!
和	我	必须	斗争	这	坏的	游戏	通过	!

我必须战胜这场糟糕的游戏!

[səʊ] [teɪk] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

So	take	these	verses	made	for	you	;
所以	拿	这些	诗句	制成	为了	你	;

所以，请接受这些为你而作的诗句；

[hɑːf] - [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [ment] ,

Half	**-**	**shadowings**	**of**	**the**	**thing**	**I**	**meant**	**,**
一半	-	阴影	的	这	事物	我	意思是	,

我所指之物的半影，

[blɜːd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][ɪn'tent] ,

Blurred	**visions**	**of**	**a**	**clear**	**intent**	**,**
模糊	愿景	的	一个	清除	意图	,

意图不明，视线模糊。

[ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv] [peɪst] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [ʃaɪn] ,

The	**gems**	**of**	**paste**	**that**	**may**	**not**	**shine**	**,**
这	宝石	的	粘贴	那	可能	不是	闪耀	,

那些可能并不闪亮的膏状宝石，

[rəʊ'mæntɪk][gɪlt] , [sɑː'dɒnɪk] [braɪn] .

Romantic	**gilt**	**,**	**sardonic**	**brine**	**.**
浪漫的	镀金	,	讽刺的	盐水	.

浪漫的镀金，讽刺的咸涩。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['ægəni][ɪz][pɑːst]

And	**when**	**this**	**agony**	**is**	**past**
和	什么时候	这	痛苦	是	过去的

当这一切痛苦过去之后

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ,

I	**shall**	**return**	**to**	**you**	**at**	**last**	**,**
我	将	返回	到	你	在	最后的	,

我终将回到你身边。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒst] [kɔːz] — [ðə; ði] ['fruːtləs] [kwest] —

From	**the**	**lost**	**cause**	**—**	**the**	**fruitless**	**quest**	**—**
从	这	丢失的	原因	—	这	徒劳无功	寻求	—

从失败的事业——徒劳的追求——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][rest] .

And	**you**	**will**	**smile**	**and**	**give**	**me**	**rest**	**.**
和	你	将要	微笑	和	给	我	休息	.

你会微笑，让我休息。

[rest] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ai]['nevə(r)] [njuː] . . . .

Rest	**.**	**.**	**.**	**and**	**the**	**peace**	**I**	**never**	**knew**	**.**	**.**	**.**	**.**
休息	.	.	.	和	这	和平	我	绝不	知道	.	.	.	.

安息……以及我从未体验过的平静……

[əʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

Oh	**I**	**shall**	**ask**	**great**	**things**	**of**	**you**	**!**
哦	我	将	问	伟大的	事物	的	你	!

哦，我将向你提出重大的要求！

[səʊ] [kiːp] [ðɪs] [raɪm] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][nɒt] ['kwɒrəl] !

So	**keep**	**this**	**rhyme**	**,**	**and**	**we'll**	**not**	**quarrel**	**!**
所以	保持	这	韵	,	和	出色地	不是	争吵	!

所以，只要你遵守这个韵律，我们就不会争吵！

[pə'hæps] , [nekst][taɪm] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['lɔrəl, 'lɔː-] ! -

Perhaps	**,**	**next**	**time**	**,**	**I'll**	**bring**	**you**	**laurel**	**!**	**76**
也许	,	下一个	时间	,	患病的	带来	你	月桂树	!	-

或许下次，我会给你带桂冠！76

[lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [klʌb]

LUNCH	**AT**	**A**	**CITY**	**CLUB**
午餐	在	一个	城市	俱乐部

在城市俱乐部享用午餐

([fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə] , [diː] . [em] . [siː] .)

(	For	,	though	not	to	,	D	.	M	.	C	.	)
(	为了	,	尽管	不是	到	,	D	.	M	.	C	.	)

（虽然不是给DMC的）

[ðə; ði]['membə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] [hæm]

The	member	with	the	face	like	a	pale	ham
这	成员	和	这	脸	喜欢	一个	苍白	火腿

那个长着一张苍白火腿脸的成员

['set(ə)lz][hɪz; ɪz] ['stʌməks] [ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] .

Settles	his	stomachs	in	the	leather	chair	.
定居点	他的	胃	在	这	皮革	椅子	.

他舒舒服服地坐在皮椅上。

[ðə; ði]['membə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌstəd] - ['kʌləd] [heə(r)]

The	member	with	the	mustard	-	colored	hair
这	成员	和	这	芥末	-	有色	头发

那个有着芥末色头发的成员

[tʃæts] [wɪð] [ðə; ði]['membə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['kɜːli] [ræm] ,

Chats	with	the	member	like	a	curly	ram	,
聊天	和	这	成员	喜欢	一个	卷曲	内存	,

像一只卷毛公羊一样与成员聊天，

[ðen] ['saɪləns] [laɪk][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][klæm] ,

Then	silence	like	the	shutting	of	a	clam	,
然后	沉默	喜欢	这	关闭	的	一个	蛤	,

然后，一片寂静，如同蛤蜊闭合一般。

[gʌlp] , [ænd; ənd] [sləʊ] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] - [steə(r)] —

Gulps	,	and	slow	eating	,	and	the	waiters	'	stare	—
咕咚咕咚	,	和	慢的	吃	,	和	这	服务员	-	盯	—

大口吞咽，慢慢吃，还有服务员的注视——

[laɪk] ['prɒspərəs] ['liːtʃɪz] ['set(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)][feə(r)]

Like	prosperous	leeches	settling	to	their	fare
喜欢	繁荣	水蛭	安顿	到	他们的	票价

就像那些富裕的水蛭安顿下来享用它们的食物一样

[ðə; ði] ['membəz] [gɔːdʒ] , [dis'tend] [æz; əz] [ðeɪ] [kræm] .

The	members	gorge	,	distending	as	they	cram	.
这	成员	峡谷	,	膨胀	作为	他们	塞满	.

成员们狼吞虎咽，吃得肚子都胀大了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['faɪəri][aɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [nɔk]

And	I	am	fiery	ice	—	and	a	hand	knocks
和	我	是	火热	冰	—	和	一个	手	敲门声

而我，是炽热的冰——一只手敲了敲门

[ˌɪn'saɪd][maɪ] [hɑːt] .

Inside	my	heart	.
里面	我的	心	.

在我心中。

[θriː] ['aʊəz] [tɪl] [gɒd] ['kɒmz] [truː] ,

Three	hours	till	God	comes	true	,
三	小时	直到	上帝	来	真的	,

距离上帝显灵还有三个小时

[wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɜːθ] [ɔː(r)][skaɪ][ɔː(r)][taɪm][ɪn] [klɒks]

When	there's	no	earth	or	sky	or	time	in	clocks
什么时候	有	不	地球	或者	天空	或者	时间	在	时钟

当没有天地，也没有时钟的时间

[bʌt; bət]['əʊnli] [hel] [ænd; ənd]['pærədaɪs][ænd; ənd][juː; jʊ] .

But	only	hell	and	paradise	and	you	.
但	仅有的	地狱	和	天堂	和	你	.

但只有地狱、天堂和你。

[laɪf] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [strɪŋz] !

Life	bows	his	strings	!
生活	弓	他的	字符串	!

生活拨动了他的琴弦!

[aɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [tjuːn] ! . . .

I	shout	the	amazing	tune	!	.	.	.
我	喊	这	惊人的	调	!	.	.	.

我高声唱起这首美妙的曲子!

[ðə; ði] ['dʌlɪst] ['membə(r)][drɒps][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [spuːn] . -

The	dullest	member	drops	his	coffee	spoon	.	77
这	最无聊的	成员	滴	他的	咖啡	勺子	.	-

最迟钝的成员不小心掉了咖啡勺。77

[ðə; ði] ['nɒkaʊt]

THE	KNOCKOUT
这	昏死

击倒

[ðə; ði] [bel] [klæŋ] “ [taɪm] ! ” [ə'gen] .

The	bell	clanged	“	Time	!	”	again	.
这	钟	叮当作响	“	时间	!	”	再次	.

铃声再次响起:“时间到!”

[ðə; ði]['bɒksəz] [spɑː] ,

The	boxers	sparred	,
这	拳击手	切磋	,

拳击手们进行了切磋,

[kriːp] - ['fʊtɪd] , ['taɪgə(r)] - ['mʌsld] , ['kɔːʃəs] - [aɪd] ,

Creep	-	footed	,	tiger	-	muscled	,	cautious	-	eyed	,
潜行者	-	有脚的	,	老虎	-	肌肉发达	,	谨慎	-	眼睛	,

步履蹒跚,肌肉如虎,眼神警惕

[lʌv] [ðə; ði] [braɪt] ['pjuːdʒɪlɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [in'skai] ,

Love	the	bright	pugilist	with	his	glance	enskied	,
爱	这	明亮的	拳师	和	他的	瞥一眼	滑雪	,

喜欢这位目光炯炯的拳击手,他眼神中带着一丝傲慢。

[feɪt] [swɔːt] [æz; əz] [rɒk] , [ɪn'dɑːmɪtəbli] [hɑːd] .

Fate	swart	as	rock	,	indomitably	hard	.
命运	斯沃特	作为	岩石	,	坚韧不拔	难的	.

命运如岩石般坚硬,不可阻挡。

['slæʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒɔɪnd][ɒv; əv] [bʊl] [ænd; ənd][pɑːd]

Slashing	the	battle	joined	of	bull	and	pard
砍杀	这	战斗	加入	的	公牛	和	帕尔德

砍杀公牛和豹子交战

[wɪð] [bləʊz] [laɪk] - .

With	blows	like	hammerstrokes	.
和	打击	喜欢	-	.

如同锤击一般猛烈。

[ə; eɪ] [θɪk] [ˌes əʊ 'biː][daɪd]

A	thick	sob	died
一个	厚的	哭泣	死亡

一声低沉的抽泣声结束了

[ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [θrəʊt] .
In the crowd's throat .
在 这 人群 喉 .

人群的喉咙。

[feɪts] ['pɔɪz(ə)n] - [smaɪl] [gruː] [waɪd] ,
Fate's poison - smile grew wide ,
命运的 毒 - 微笑 生长 宽的 ,

命运的毒笑越发灿烂，

[hɪz; ɪz] ['maʊntənəs] [fɪst] [rɪpt] ['lʌvz] [tuː] - ['keələs] [gɑːd] .
His mountainous fist ripped Love's too - careless guard .
他的 多山 拳头 撕裂 爱的 也 - 粗心 警卫 .

他那如山般巨大的拳头撕开了洛夫过于粗心的防守。

[feɪt] [smæʃt] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊps] ,
Fate smashed the reeling struggle to the ropes ,
命运 粉碎 这 卷轴 斗争 到 这 绳索 ,

命运将这摇摇欲坠的挣扎彻底击垮。

[pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒkaʊt] ; [həːl] [hɪz; ɪz] [bruːt] [ə'tæk] ,
Poised for the knockout ; hurled his brute attack ,
准备 为了 这 昏死 ; 投掷 他的 蛮力 攻击 ,

蓄势待发，准备一击制胜；他发动了猛烈的攻击。

— [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] —
— And suddenly was lying on his back —
— 和 突然 曾是 说谎 在 他的 后退 —

——突然间，他仰面躺倒了——

“ [naɪn] — [ten] !
“ Nine — Ten !
“ 九 — 十 !

“九——十!

” [ðə; ði] [sləʊ] [wɜːdz] [keɪm] [laɪk] ['pʌŋktʃəd] [həʊps] —
” the slow words came like punctured hopes —
” 这 慢的 字 来了 喜欢 刺破 希望 —

那些缓慢的话语如同破碎的希望——

['lɑːfɪŋ] [aɪ] [klæpt] , [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət]['læŋgwɪd] [lʌv] .
Laughing I clapped , and winked at languid Love .
笑 我 鼓掌 , 和 眨眼 在 慵懒的 爱 .

我笑着拍手，还向慵懒的洛芙眨了眨眼。

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑː(r)][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [glʌv] ! -
I knew he had a star inside his glove ! 78
我 知道 他 有 一个 星星 里面 他的 手套 ! -

我知道他手套里藏着一颗星星！78

[dɪv'aʊərɐ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]
DEVOURER OF NATIONS
吞噬者 的 国家

吞噬万国者

“ [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['iːtə(r)] ,
“ Strength shall be thrust to the Eater ,
“ 力量 将 是 推力 到 这 食客 ,

“力量将赋予吞噬者，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [wʌn] , [swiːt] .
And down to the Strong One , sweet .
和 向下 到 这 强的 一 , 甜的 .

一路向下，向强者致敬，亲爱的。

" [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['prɒvɜːb] ['niːtə(r)] ,

"	Was	ever	a	proverb	neater	,
"	曾是	曾经	一个	谚语	更整洁	,

还有比这更简洁的谚语吗?

[ə; eɪ] ['freɪzɪŋ] [mɔː(r)][æpt] , [ɔː(r)] [miːtə(r)] ,

A	phrasing	more	apt	,	or	meeter	,
一个	措辞	更多的	易于	,	或者	仪表	,

更恰当的措辞，或者更贴切的措辞

[tuː; tə] [fɪks] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] - [kəmpl'ɛtɐ]

To	fix	on	our	Course	-	Completer
到	使固定	在	我们的	课程	-	完成者

为了解决我们的课程完成问题

[æz; əz][wiː; wi][end] [laɪfs] [biːt] ?

As	we	end	Life's	beat	?
作为	我们	结尾	生活的	打	?

当我们结束生命的心跳时?

[jʊl] ['dekəreɪt] [kwaɪt][ðə; ði]['skɑːlət]

You'll	decorate	quite	the	scarlet
你会	装饰	相当	这	猩红

你会把那鲜红的.....装饰得相当漂亮

[ænd; ənd]['siːkrət][hɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] —

And	secret	hall	of	his	tongue	—
和	秘密	大厅	的	他的	舌头	—

还有他舌头的秘密殿堂——

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

With	your	clasped	hands	marble	and	chilly	,
和	你的	紧握	双手	大理石	和	寒冷	,

你紧握的双手冰冷如大理石，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['lɪli] —

And	your	face	like	a	frozen	lily	—
和	你的	脸	喜欢	一个	冷冻	百合	—

你的脸像一朵冰冻的百合花——

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['vɑːlɪt] ,

For	Death	is	a	luscious	varlet	,
为了	死亡	是	一个	甜美	侍童	,

因为死亡是一个风流成性的浪荡子，

[ænd; ənd] [laɪks] [meɪdz] [jʌŋ] !

And	likes	maids	young	!
和	点赞	女佣	年轻的	!

而且喜欢年轻的女仆!

[səʊ][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['neli] !

So	there's	the	end	of	it	,	Nelly	!
所以	有	这	结尾	的	它	,	内莉	!

事情就到此为止了，内莉!

[ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɜːp(ə)l][hæt] !

Of	you	and	your	purple	hat	!
的	你	和	你的	紫色的	帽子	!

和你还有你的紫色帽子!

[ænd; ənd][ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpətənt] ['ʃeli] ,

And	I	,	your	impotent	Shelley	,
和	我	,	你的	阳痿	雪莱	,

而我，你无能的雪莱，

[wɪð] [zɑː(r)] [ænd; ənd] [pə'raɪəz] ['smeli] ,
With **czars** **and** **pariahs** **smelly** **,**
和 沙皇 和 贱民 臭 ,

沙皇和贱民身上散发着难闻的气味

[ʃæl; ʃəl] ['tæpəstri] [wel] [hɪz; ɪz] ['beli] ,
Shall **tapestry** **well** **his** **belly** **,**
将 挂毯 出色地 他的 腹部 ,

挂毯应该很好地遮盖他的肚子，

[ðæt] [greɪ] , [raʊnd] [ræt] ! -
That **gray** **,** **round** **Rat** **!** **79**
那 灰色的 , 圆形的 鼠 ! -

那只灰色的、圆圆的老鼠！79

['eɪbrəˌhæmz] ['bʊzəm]
ABRAHAM'S **BOSOM**
亚伯拉罕的 怀

亚伯拉罕的怀抱

[səʊ][ðə; ði] [wɜːld] ['daːkənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪŋk][wɜː(r); wə(r)] [pɔː]
So **the** **world** **darkened** **,** **as** **if** **ink** **were** **poured**
所以 这 世界 变暗 , 作为 如果 墨水 是 倾倒

于是世界陷入黑暗，仿佛墨水倾泻而下。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , ['klɒtɪŋ] ;
Over **a** **picture** **,** **clotting** **jammily** **;**
超过 一个 图片 , 凝血 贾米利 ;

图片上凝结着果酱状的凝块；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [siː] ,
And **there** **was** **really** **nothing** **left** **to** **see** **,**
和 那里 曾是 真的 没有什么 左边 到 看 ,

真的已经没什么可看的了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːd]
And **I** **was** **just** **beginning** **to** **feel** **bored**
和 我 曾是 只是 开始 到 感觉 无聊的

我当时开始觉得无聊了。

— [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][let][ˌem 'iː][draɪv][ðə; ði] [hɜːs] [æt; ət] [liːst] !
— **They** **might** **have** **let** **me** **drive** **the** **hearse** **at** **least** **!**
— 他们 可能 有 让 我 驾驶 这 灵车 在 至少 !

—他们至少可能会让我开灵车吧!

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pluːmz] [ænd; ənd] [kɪk]
I'd **love** **to** **dangle** **on** **the** **plumes** **and** **kick**
ID 爱 到 悬挂 在 这 羽流 和 踢

我真想挂在羽毛上踢来踢去。

[fæt] - ['vestɪd] ['mɔːnəz] — [wen] , [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [tɪk] ,
Fat **-** **vested** **mourners** **—** **when** **,** **in** **half** **a** **tick** **,**
胖的 - 既得权益 哀悼者 — 什么时候 , 在 一半 一个 打钩 ,

身穿肥背心的哀悼者——当，在半秒钟之内，

[lait] ['gɜːg(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [iːst] .
Light **gurgled** **from** **the** **sky** **and** **filled** **the** **East** **.**
光 咕噜咕噜 从 这 天空 和 已填 这 东方 .

光芒从天而降，照亮了东方。

[ai] [wɔːkt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['skwɒʃi] [laɪk][ə; eɪ]['taɪə(r)] ,
I **walked** **on** **something** **squashy** **like** **a** **tire** **,**
我 步行 在 某物 软绵绵的 喜欢 一个 胎 ,

我踩在像轮胎一样软软的东西上，

[rɪˈbaʊndɪŋ] ['hevɪli] [hwən'er] [ai] [trɒd] ,
Rebounding **heavily** **where'er** **I** **trod** **,**
反弹 重度 哪里 我 践踏 ,

无论走到哪里，都遭遇重创。

[set] [wɪð] [blæk] [plɑ:nts] [ðæt] [gru:] [laɪk] ['tæŋg(ə)ld] ['waɪə(r)] . . . .
Set **with** **black** **plants** **that** **grew** **like** **tangled** **wire** **. . . .**
放 和 黑色的 植物 那 生长 喜欢 纠缠不清 金属丝 . . . .

周围环绕着像缠绕的铁丝一样生长的黑色植物.....

[aɪˈd] [dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tu:; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] ,
I'd **just** **begun** **to** **look** **around** **for** **God** **,**
ID 只是 开始 到 看 大约 为了 上帝 ,

我当时刚刚开始寻找上帝，

[wen] ['maʊntənz] [fel] , [ðə; ði] [skaɪz] [geip] ['krɪmz(ə)n] - [ʃɒt]
When **mountains** **fell** **,** **the** **skies** **gaped** **crimson** **-** **shot**
什么时候 山脉 跌倒 , 这 天空 张开的 赤红 - 射击

山崩地裂，天空裂开一道血红的弹孔。

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ɜ:θ] . . . .
And **thunder** **took** **the** **earth** **. . . .**
和 雷 采取 这 地球 . . . .

雷霆席卷大地.....

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] “ [vɑ:t] ? ” -
A **voice** **said** **“** **Vot** **?** **”** **80**
一个 嗓音 说 “ 投票 ? ” -

一个声音说：“投票？”80

[ˌprəʊˈbɪʃ(ə)n]
PROHIBITION
禁令

禁酒令

“ [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒɪn] !
“ **I** **wouldn't** **mind** **if** **it** **were** **gin** **!**
“ 我 不会 头脑 如果 它 是 杜松子酒 !

“如果是杜松子酒我就不介意了！”

” [hi:; hi] [sed] ,
” **he** **said** **,**
” 他 说 ,

他说：“

“ [gʊd] [gɪnz] [laɪk] ['i:θə(r)] , [sɪk] [wɪð] ['pʌndʒənt] [swi:t] ,
“ **Good** **gin's** **like** **ether** **,** **sick** **with** **pungent** **sweet** **,**
“ 好的 金酒 喜欢 醚 , 生病的 和 泼辣 甜的 ,

“好的杜松子酒就像乙醚，散发着浓郁的甜味，令人陶醉。”

[ænd; ənd] [rʌm] [ai] ['nevə(r)] [laɪkt] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [ni:t] !
And **rum** **I** **never** **liked** **—** **not** **even** **neat** **!**
和 朗姆酒 我 绝不 喜欢 — 不是 甚至 整洁的 !

我从来都不喜欢朗姆酒——哪怕是纯饮也不喜欢!

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌk] [pɪnz] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] .
Champagne **and** **such** **stuck** **pins** **into** **my** **head** **.**
香槟酒 和 这样的 卡住 别针 进入 我的 头 .

香槟之类的东西让我头疼不已。

[əʊld] [pɔ:t] [wɒz; wəz] ['sʌnlaɪt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['ru:bi] [bled] .
Old **port** **was** **sunlight** **where** **a** **ruby** **bled** **.**
老的 港口 曾是 阳光 在哪里 一个 红宝石 出血 .

古老的港口，阳光照耀着一颗红宝石的血滴。

[ðə; ði] ['sɪlki] - [braɪt] [lɪ'kɜ:z] [hæd; həd] ['twɪŋklɪŋ] [fi:t]

The	silky	-	bright	liqueurs	had	twinkling	feet
这	丝滑	-	明亮的	利口酒	有	闪烁	脚

这些丝滑明亮的利口酒有着闪闪发光的酒脚。

[laɪk] ['dʒɪpsi] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stri:t] ;

Like	gipsy	children	running	down	a	street	;
喜欢	吉普赛人	孩子们	跑步	向下	一个	街道	;

就像吉普赛小孩在街上奔跑一样;

[ænd; ənd] [bɪrz] [æz; əz][əʊld][ə; eɪ]['brʌðə(r)][æz; əz] [gʊd] [bred] .

And	beer's	as	old	a	brother	as	good	bread	.
和	啤酒的	作为	老的	一个	兄弟	作为	好的	面包	.

啤酒和好面包一样，都是老朋友了。

[stɪl] , [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] !

Still	,	I	could	give	them	up	!
仍然	,	我	可以	给	他们	向上	!

不过，我可以放弃它们!

” [hi:; hi] [mju:zd] [ænd; ənd] [saɪd]

”	he	mused	and	sighed
”	他	沉思	和	叹了口气

他沉思着，叹了口气。

[laɪk] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['skrɔ:ni] [gʌst] [ɒv; əv] ['sɪti] [wɪnd] ,

Like	a	poor	scrawny	gust	of	city	wind	,
喜欢	一个	贫穷的	瘦弱的	阵风	的	城市	风	,

就像城市里一阵微弱无力的风，

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ðæts] [bæd] !

“	But	it's	the	precedent	that's	bad	!
“	但	它是	这	先例	那就是	坏的	!

但糟糕的是这个先例!

[jʊl] [faɪnd]

You'll	find
你会	寻找

你会发现

[θɪŋz] [wɜ:s] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] . . .

Things	worse	Hereafter	.	.	.
事物	更糟	此后	.	.	.

此后情况会更糟.....

[aɪ'd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [daɪd] .

I'd	a	friend	who	died	.
ID	一个	朋友	WHO	死亡	.

我有个朋友去世了。

[ænd; ənd] . . . [wel] , [dæmd] [səʊlz] [hæd; həd]['nevə(r)] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] . . . .

And	.	.	.	well	,	damned	souls	had	never	much	to	tell	.	.	.	.
和	.	.	.	出色地	,	该死的	灵魂	有	绝不	很多	到	告诉	.	.	.	.

而.....唉，这些该死的灵魂从来就没什么可说的.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ðev] [stɒpt] [ðə; ði] ['li:θi] , [daʊn] [ɪn] [hel] ! ” -

But	now	they've	stopped	the	Lethe	,	down	in	Hell	!	”	81
但	现在	他们有	停止	这	忘川	,	向下	在	地狱	!	”	-

但现在他们已经阻止了冥河的流淌，在地狱深处！”81

['mɔ:tʃəri] ['pɑ:ləz]

MORTUARY	PARLORS
殡仪馆	客厅

殡仪馆

[ðə; ði] [smuːð] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [wɔːlz] [seɪ] “ [hʌʃ] !
The smooth , unobtrusive walls say “ Hush !
这 光滑的 , 不引人注目 墙壁 说 “ 嘘 !

光滑、不显眼的墙壁说：“嘘！”

” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [miːl] ,
” in a voice of honey and meal ,
” 在 一个 嗓音 的 蜂蜜 和 一顿饭 ,

“用蜂蜜和面粉般甜美的声音，

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [tʃeəz] ['prəʊtest] [ðæt] ['sɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi] [dʒen'tiːl] ,
The refined and comforting chairs protest that sorrow may be genteel ,
这 精制 和 令人感到安慰 椅子 反对 那 悲哀 可能 是 文雅的 ,

这些精致舒适的椅子仿佛在诉说着：悲伤也可以是优雅的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [ded] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌdlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [fə'get] . .
They are all hiding the dead away , they are huddling them off to forget . .
他们 是 全部 隐藏 这 死的 离开 , 他们 是 抱团取暖 他们 离开 到 忘记 . .
. .
: :
. .

他们都在藏匿死者，把他们藏起来，试图遗忘……

— [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [skuːp] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] [tɪl] [maɪ][hændz][ræn] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] ,
— I would rather scoop a hole in the sand till my hands ran blood and sweat ,
— 我 会 相当 舀 一个 洞 在 这 沙 直到 我的 双手 跑 血 和 汗 ,

我宁愿在沙滩上挖个洞，直到双手沾满血汗。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [reɪz] [maɪ] [frend] [ɒn][ə; eɪ]['paɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪts] [wɪl] ,
I would rather raise my friend on a pyre for the lightning to do its will ,
我 会 相当 增加 我的 朋友 在 一个 火葬堆 为了 这 闪电 到 做 它是 将要 ,

我宁愿将我的朋友绑在火刑柱上，任由闪电焚烧殆尽。

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [liːv] [maɪ] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kɪl] —
I would sooner leave my dead to the dogs — they are happy over their kill —
我 会 很快 离开 我的 死的 到 这 狗 — 他们 是 快乐的 超过 他们的 杀 —

我宁愿把尸体留给狗——它们对自己的猎物很满意——

[ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔɪli] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ][laɪk][ə; eɪ] ['nʌmbəd] [ʃiːf] !
Than to bring them here to this oily place to lie like a numbered sheaf !
比 到 带来 他们 这里 到 这 油腻的 地方 到 说谎 喜欢 一个 编号 捆 !

与其把他们带到这个油腻的地方，让他们像一堆编号的麦捆一样躺在那里！

— [ðɪs] ['sɜːvənts] - ['kwaɪət][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['rækt] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l]
— This servants ' quiet can have no room for my racked and horrible
— 这 仆人 - 安静的 能 有 不 房间 为了 我的 架子 和 可怕
[griːf] —
grief —
悲伤 —

——这仆人们的平静容不下我撕心裂肺的悲痛——

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [smaɪl] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][mɑːsks] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)]['spektə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,
The windows smile with the smiles of masks , the curtains are specters walking ,
这 视窗 微笑 和 这 微笑 的 面具 , 这 窗帘 是 幽灵 步行 ,

窗户上浮现出面具般的微笑，窗帘如同游荡的幽灵。

[ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['dʒentlmən] , ['kɒmz] ['rʌbɪŋ] [blæk] [glʌvz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] !
And Death , the obsequious gentleman , comes rubbing black gloves and talking !
和 死亡 , 这 低三下四 绅士 , 来 擦 黑色的 手套 和 说 !

-
82
-

死神，这位谄媚的绅士，一边搓着黑手套一边走过来和人攀谈！82

[tɔːk]
TALK
讲话

讲话

[njuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] , [njuː] [vɜːrbz][tuː; tə][skæn] ,
New words are my desire , new verbs to scan ,
新的 字 是 我的 欲望 , 新的 动词 到 扫描 ,

我渴望学习新词，探索新的动词。

[tʃeɪst] [ˈpærəˌdaɪmz] [ðæt] [ˈnevə(r)][səʊld] [ðəmˈselvz] ,
Chaste paradigms that never sold themselves ,
贞洁 范式 那 绝不 卖 他们自己 ,

那些从未自我推销的纯洁范式，

[ænd; ənd] [ˈædvərb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːf] - [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [elvz] ,
And adverbs from the leaf - talk of the elves ,
和 副词 从 这 叶子 - 讲话 的 这 精灵 ,

还有来自精灵树叶语的副词，

[wɪð] [dɒg] - [feɪst] [ˈɑːtɪk(ə)lz] , [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][mæn] ;
With dog - faced articles , unknown to man ;
和 狗 - 面对 文章 , 未知 到 男人 ;

带有狗脸图案，人类未知；

[ləʊ] - [ˈpætə] [ˈsiləblz] [ðæt] [trɒt] [laɪk] [ʃiːp]
Low - pattered syllables that trot like sheep
低的 - 图案 音节 那 小跑 喜欢 羊

低沉而有节奏的音节，像绵羊一样轻快地跑着。

[raʊnd] [aʊt] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][maɪnd] [wɪð] [ˈhəʊli] [piːs] ,
Round out my mouth and mind with holy peace ,
圆形的 出去 我的 嘴 和 头脑 和 圣 和平 ,

愿圣洁的平安充满我的口舌和心灵。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [rɪˈdempʃn] [ænd; ənd] [sɜːˈsiːs]
And I have found redemption and surcease
和 我 有 成立 赎回 和 停止

我已找到救赎和解脱。

[ɪn][ˌbæbɪˈləʊnɪən] [ˈnaʊnz] [laɪk] [bʊlz] [əˈsliːp] .
In Babylonian nouns like bulls asleep .
在 巴比伦 名词 喜欢 公牛 睡着了 .

巴比伦语中诸如公牛睡着之类的名词。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhəʊpləs] [ˈseɪɪŋ] “ - ” ?
Who can be hopeless saying “ Bethmacoon ” ?
WHO 能 是 绝望 说 “ - ” ?

谁会绝望地说出“Bethmacoon”这个词呢?

“ - ” [ɪz][æn; ən] [ˈəʊpiət] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [peɪn] .
“ Aleery ” is an opiate for all pain .
“ - ” 是 一个 阿片类药物 为了 全部 疼痛 .

“Aleery”是一种用于缓解所有疼痛的鸦片类药物。

— [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][swɪm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɪdiəts] [muːn] ,
— And I shall swim beneath the Idiot's Moon ,
— 和 我 将 游泳 下面 这 白痴的 月亮 ,

——我将在白痴之月下游泳，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði][krægz] [ðæt] [ˈtaʊə(r)][ɪn][maɪ] [breɪn]
And climb the crags that tower in my brain
和 爬 这 峭壁 那 塔 在 我的 脑

攀登我脑海中高耸的峭壁

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [tʌtʃ] [maɪ][lɪps] ,
To feel the kreeth of Morning touch my lips ,
到 感觉 这 - 的 早晨 触碰 我的 嘴唇 ,

感受清晨的轻抚我的双唇，

[weə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ʃɪps] . -
Where Ocean plays with his smaranthian ships . 83
在哪里 海洋 演出 和 他的 - 船舶 . -

海洋与他的翠鸟船嬉戏的地方。83

['niəsait]
NEARSIGHT
近视

近视

[wen] - [teɪks] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɒf] , [hiː; hi] [siːz] .
When Spruggles takes his glasses off , he sees .
什么时候 - 需要 他的 眼镜 离开 , 他 看到 .

斯普拉格尔斯摘下眼镜后，就看见了。

['glɒbjələ(r)] ['piːp(ə)l] [strʌt] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [triːz]
Globular people strut like walking trees
球形 人们 支撑 喜欢 步行 树木

球状的人们像行走的树木一样昂首阔步。

[θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['uːzi] [mɪst] [ðæt] [melts] [tuː; tə] [eə(r)]
Through a strange , oozy mist that melts to air
通过 一个 奇怪的 , 黏糊糊的 薄雾 那 融化 到 空气

穿过一层奇怪的、黏糊糊的雾气，雾气融化成空气

[sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [steə(r)]
Some thirty feet before his blinking stare
一些 三十 脚 前 他的 眨眼 盯

在他眨眼凝视的前方大约三十英尺处

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['edʒi] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts]
And all the edgy corners of the streets
和 全部 这 前卫 角落 的 这 街道

还有街道上所有那些阴暗的角落

[ɑː(r); ə(r)] [pʌft] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [laɪk] ['bɒt(ə)l] - - [skeɪp] ['æfriːt] !
Are puffed and bulged like bottle - ' scaped Afreets !
是 膨胀的 和 鼓胀 喜欢 瓶子 - - 刮擦 自由 !

像瓶子里的 Afreet 一样鼓胀鼓胀！

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['defɪnɪʃənz] .
— There are no definitions .
— 那里 是 不 定义 .

—没有定义。

[ɔːl] [ɪz] [dɪm] .
All is dim .
全部 是 暗淡 .

四周一片昏暗。

[ə; eɪ] ['jeləʊi] ['ʌndəwɜːld] , [weə(r)] ['trɔliz] [swɪm]
A yellowy underworld , where trolleys swim
一个 黄色的 地狱 , 在哪里 电车 游泳

一个泛黄的地下世界，电车在那里游动。

[ɪ'nɔːməs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst]
Enormous as a magic , and the least
巨大的 作为 一个 魔法 , 和 这 至少

巨大如魔法，却又如此微不足道

[raɪs] - ['paʊdəd] [ʃɒp] - [gɜ:l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vestɪŋ] [pri:st]

Rice	-	powdered	shop	-	girl	,	like	a	vesting	priest
米	-	粉末状	店铺	-	女孩	,	喜欢	一个	归属	牧师

像个裹着米粉的店员，像个穿圣袍的祭司

[ə'sju:mz] [ɪ'streɪndʒd] ['bju:ti] , ['klaʊdi] - [fɑ:(r)] ,

Assumes	estranged	beauty	,	cloudy	-	far	,
假设	疏远的	美丽	,	多云	-	远的	,

假定存在疏离的美，阴云密布的远方，

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔ:tə(r)] - ['mɪrəd] [stɑ:(r)] .

Desirous	as	a	water	-	mirrored	star	.
渴望	作为	一个	水	-	镜像	星星	.

像水面映照的星星一样渴望。

— [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɑ:'tu:nz] — [səʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] —

—	The	houses	are	cartoons	—	So	is	his	wife	—
—	这	房屋	是	卡通	—	所以	是	他的	妻子	—

——房子像卡通人物一样——他的妻子也像卡通人物一样——

[hi:; hi] [θɪŋks] “ [grəʊ'tesk] ” [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] . -

He	thinks	“	Grotesque	”	would	be	the	word	for	Life	.	84
他	思考	“	怪诞	”	会	是	这	单词	为了	生活	.	-

他认为用“怪诞”来形容“生活”最为贴切。84

[bɪ'fɔ:(r)] ['maɪkəlz] [lɑ:st] [faɪt]

BEFORE	MICHAEL'S	LAST	FIGHT
前	迈克尔的	最后的	斗争

迈克尔最后一场比赛之前

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['kwivə] [ʌp] [ɪn] ['geɪbriəlz] [hænd] ,

The	lightning	quivers	up	in	Gabriel's	hand	,
这	闪电	箭筒	向上	在	加百列的	手	,

闪电在加百列手中颤动，

['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɒn] [ə; eɪ] [bli:k] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [klaʊd] ,

Whetting	his	sword	on	a	bleak	ridge	of	cloud	,
磨面	他的	剑	在	一个	苍凉	岭	的	云	,

他倚靠在一片荒凉的云脊上磨剑，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv] [hel] [ɑ:(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [laʊd]

And	all	the	stars	of	hell	are	crying	loud
和	全部	这	明星	的	地狱	是	哭泣	大声

地狱所有的星辰都在大声哭泣

[æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɑ:kɪŋ] [brænd] .

At	the	bright	insult	of	that	sparking	brand	.
在	这	明亮的	侮辱	的	那	火花	品牌	.

面对那个闪耀品牌的刺眼侮辱。

[ðə; ði] ['di:mən] - [tɔ:n] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [lænd]

The	demon	-	torn	and	devastated	land
这	恶魔	-	撕裂	和	遭受重创	土地

饱受恶魔蹂躏和摧残的土地

[sməʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [sɔ:lt] [waɪld] ['faɪə(r)] [hæz; həz] [plaʊ] ,

Smokes	like	a	field	of	salt	wild	fire	has	plowed	,
烟雾	喜欢	一个	场地	的	盐	荒野	火	有	犁过的	,

浓烟滚滚，如同野火翻耕过的盐田。

[ə'θwɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['taʊəz] ['seɪtn] , ['θʌndə(r)] - [braʊd] ,

Athwart	it	towers	Satan	,	thunder	-	browed	,
横穿	它	塔楼	撒但	,	雷	-	眉毛	,

撒旦高耸于其上，眉宇间透着雷霆般的威严。

[blæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['i:vəlz][stænd] .

Black	at	his	side	his	Princely	Evils	stand	.
黑色的	在	他的	边	他的	王子	罪恶	站立	.

黑衣王子站在他身旁，邪恶王子们屹立不倒。

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['feɪtɪd] ['traɪʌmf] , [sʌm; səm] [wɪl] [drɪŋk] ,

After	our	fated	triumph	,	some	will	drink	,
后	我们的	命中注定	胜利	,	一些	将要	喝	,

在我们注定胜利之后，有些人会喝酒，

[ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][g'ɜ:lz] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ðeɪ] [hæd; həd] ;

Those	who	had	girls	will	kiss	the	girls	they	had	;
那些	WHO	有	女孩们	将要	吻	这	女孩们	他们	有	;

那些生过女儿的人会亲吻他们生过的女儿;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɑ:ri] [brɪŋk]

But	I	shall	wander	on	the	starry	brink
但	我	将	漫步	在	这	繁星	边缘

但我将漫步在星光璀璨的边缘

[ænd; ənd] [fi:l] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] , ['bju:tɪfli] [sæd] ,

And	feel	divine	,	and	,	beautifully	sad	,
和	感觉	神圣的	,	和	,	非常漂亮	伤心	,

感觉自己神圣，又带着一丝凄美的悲伤。

[sɪŋ] [maɪ][wʌn] [sɒŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪd] ;

Sing	my	one	song	about	you	to	the	void	;
唱歌	我的	一	歌曲	关于	你	到	这	空白	;

对着虚空，唱起我唯一一首关于你的歌;

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ['hɒrəbli] [ə'nɔɪd] . -

And	make	the	angels	horribly	annoyed	.	85
和	制作	这	天使	糟糕透了	恼怒	.	-

让天使们非常恼火。85

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]

ALWAYS	THE	SONNETTEER
总是	这	十四行诗

永远的十四行诗诗人

[ðəʊ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd][mæd][ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dʌm] ,

Though	I	were	old	and	mad	and	poor	and	dumb	,
尽管	我	是	老的	和	疯狂的	和	贫穷的	和	哑的	,

虽然我当时又老又疯又穷又笨，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['blæsfəmi] [tu:; tə] [seɪ]

And	your	name	were	a	blasphemy	to	say
和	你的	姓名	是	一个	亵渎神明	到	说

说出你的名字简直就是一种亵渎。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [bi:t] [ˌem 'i:] , ['evri] [deɪ] ,

For	which	men	came	and	beat	me	,	every	day	,
为了	哪个	男人	来了	和	打	我	,	每一个	天	,

因此，每天都有人来打我。

[wɪð] ['sev(ə)n] - [fʊt] [bʊl] - [haɪd] [wɪps] — [jet] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] ,

With	seven	-	foot	bull	-	hide	whips	—	yet	should	they	come	,
和	七	-	脚	公牛	-	隐藏	鞭子	—	然而	应该	他们	来	,

带着七英尺长的牛皮鞭——但如果他们来了，

[red] [smaɪlz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [sɪns] [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʌŋ] ,

Red	smiles	upon	them	,	since	I	had	no	tongue	,
红色的	微笑	之上	他们	,	自从	我	有	不	舌头	,

她们脸上带着红润的笑容，因为我没有舌头。

[ænd; ənd][gɑːsp] [wɪð] ['hɒrə(r)] . . . [æt; ət] [blæk] [ænt][plə'tuːn, plæ-]

And	gasp	with	horror	.	.	.	at	black	ant	platoons
和	喘气	和	恐怖	.	.	.	在	黑色的	蚂蚁	排

然后惊恐地倒吸一口凉气……看到黑蚂蚁小队

['wiːlɪŋ] [ɪn] ['ɔːdəd] [steɪt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ruːnz] ,

Wheeling	in	ordered	state	to	form	the	runes	,
惠灵	在	订购	状态	到	形式	这	符文	,

有序地旋转形成符文，

[ðə; ði]['hɪərəʊ] - [wɜːd] [aɪ] [njuː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] !

The	hero	-	word	I	knew	when	I	was	young	!
这	英雄	-	单词	我	知道	什么时候	我	曾是	年轻的	!

我小时候就知道的英雄词汇！

[wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] , [wɔːn] [tuː; tə][rægz][ænd; ənd][skɪn]

With	this	poor	body	,	worn	to	rags	and	skin
和	这	贫穷的	身体	,	磨损	到	破布	和	皮肤

这具可怜的躯体，破烂不堪，皮包骨头。

[baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnd] [stɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [maɪnd] ,

By	the	chained	stalk	of	the	uneasy	mind	,
经过	这	连锁	茎	的	这	不安	头脑	,

被不安的心灵的枷锁束缚着

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪn] ;

I'd	take	the	blows	and	watch	the	fun	begin	;
ID	拿	这	打击	和	手表	这	乐趣	开始	;

我会承受打击，然后看着好戏上演；

['grəʊpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , ['miːntaɪm] , [tuː; tə][faɪnd]

Groping	among	the	stars	,	meantime	,	to	find
摸索	之中	这	明星	,	与此同时	,	到	寻找

与此同时，他们正摸索着星辰，寻找着什么。

[ðə; ði]['dɪpə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['letə(r)] — [siːn] [baɪ][gɒd] —

The	Dipper	made	a	letter	—	seen	by	God	—
这	杓	制成	一个	信	—	已见	经过	上帝	—

北斗七星组成了一个字母——上帝看到了——

[ænd; ənd] [mɑːz] , [pə'hæps] , [maɪt] [sɜːv] [æz; əz]['pɪəriəd] . -

And	Mars	,	perhaps	,	might	serve	as	period	.	86
和	火星	,	也许	,	可能	服务	作为	时期	.	-

而火星或许可以作为句号。[86]

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌv]

PORTRAIT	OF	YOUNG	LOVE
肖像	的	年轻的	爱

年轻爱情的肖像

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — [æz; əz][jʊr; jər] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

If	you	were	with	me	—	as	you're	not	,	of	course	,
如果	你	是	和	我	—	作为	你是	不是	,	的	课程	,

如果你当时和我在一起——当然，你现在不在——

[aɪ'd] [teɪst] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]

I'd	taste	the	elegant	tortures	of	Despair
ID	品尝	这	优雅的	酷刑	的	绝望

我愿品尝绝望的优雅折磨

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['læŋgwɪd] , [lɒŋ] - [rɪ'faɪnɪŋ] [tʌŋ] ;
With a slow , languid , long - refining tongue ;
和 一个 慢的 , 慵懒的 , 长的 - 精制 舌头 ;

用缓慢、慵懒、悠长的语调;

['pʌz(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ɒn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][steə(r)] ,
Puzzle for days on one particular stare ,
谜 为了 天 在 一 特别的 盯 ,

连续几天盯着同一个方向发呆,

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ə; eɪ] [wɜ:rdz] [pɪ'kju:liə(r)] [fɔ:s] ,
Or if you knew a word's peculiar force ,
或者 如果 你 知道 一个 字 奇特 力量 ,

或者，如果你了解某个词语的特殊力量,

[ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [jʌŋ] .
Or what you looked like when you were quite young .
或者 什么 你 看起来 喜欢 什么时候 你 是 相当 年轻的 .

或者你小时候的样子。

[jʊd] [lɪft][ˌem 'i:]['hev(ə)n] - [haɪ] — [tɪl] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['greɪtɪd] .
You'd lift me heaven - high — till a word grated .
你会 举起 我 天堂 - 高的 — 直到 一个 单词 磨碎的 .

你曾把我高高举起，直到某个字眼让我感到刺耳。

[dæʃ] [ˌem 'i:] [hel] - [di:p] — [əʊ] [ðæt] [lʌg'ʒʊəriəs][pɪt] ,
Dash me hell - deep — oh that luxurious Pit ,
短跑 我 地狱 - 深的 — 哦 那 豪华 坑 ,

让我坠入地狱深处——哦，那奢华的深渊,

['fætli] [ænd; ənd] [wel] - [wɪð] [self] - ['pɪti] ,
Fatly and well encushioned with self - pity ,
肥胖的 和 出色地 - 和 自己 - 遗憾 ,

满脑子都是自怜,

[weə(r)] ['lʌvz] [æn; ən]['epɪkjʊə(r)][nɒt] ['kwɪkli] ['seɪtɪd] !
Where Love's an epicure not quickly sated !
在哪里 爱的 一个 美食家 不是 迅速地 满足 !

爱情就像美食家，难以轻易满足!

[wɒt] ['mɔ:nf(ə)l] ['mju:zɪks]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
What mournful musics wander over it ,
什么 悲哀 音乐 漫步 超过 它 ,

哀婉的音乐萦绕其间,

[feɪnt] - [bləʊn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [lɒŋ] - [lɒst] [sə'lestiəl] ['sɪti] !
Faint - blown from some long - lost celestial city !
头晕的 - 吹 从 一些 长的 - 丢失的 天体 城市 !

仿佛来自某个早已消失的天国之城的微弱气息!

[sʌtʃ] ['bɪtə(r)] ['dʒɔiəsnis] [aɪ'd][hæv; həv] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
Such bitter joyousness I'd have , and action ,
这样的 苦的 喜悦 ID 有 , 和 行动 ,

我将拥有如此苦涩的喜悦，以及行动,

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] — [bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] [fu:l] [hu:] [bru:d]
Were you here — be no more the fool who broods
是 你 这里 — 是 不 更多的 这 傻子 WHO 幼崽

如果你在这里——就别再做那个只会胡思乱想的傻瓜了。

[ɒn] [tru:] [əd'ventʃə(r)] [tɪl] [hi:; hi] [weiks] [hɜ:(r); hə(r)] [skɔ:n] —
On true Adventure till he wakes her scorning —
在 真的 冒险 直到 他 醒来 她 蔑视 —

真正的冒险之旅，直到他唤醒了她那轻蔑的眼神——

[bʌt; bət] [wɪr] [tuː] ['peti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] !

But	we're	too	petty	for	such	noble	warning	!
但	是	也	小气	为了	这样的	高贵	警告	!

但我们心胸狭隘，容不得这种高尚的警告！

[ænd; ənd][ai][faɪnd][dʒʌst][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

And	I	find	just	as	perfect	satisfaction
和	我	寻找	只是	作为	完美的	满意

我从中也找到了同样的完美满足感。

[ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [muːdz] ! -

In	analyzing	these	,	and	other	moods	!	87
在	分析	这些	,	和	其他	情绪	!	-

分析这些以及其他情绪！87

[tuː] [mɔː(r)] ['mjuːzɪz]

TWO	MORE	MUSES
二	更多的	缪斯

又多了两位缪斯

[wen] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['plænɪt] [ɪz] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

When	this	amusing	planet	is	bereft	of	me	,
什么时候	这	有趣	行星	是	失去	的	我	,

当这颗有趣的星球失去了我，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [huː] [meɪd] [maɪ] [naɪt] ;

They	will	depart	who	made	my	noonshine	night	;
他们	将要	离开	WHO	制成	我的	正午	夜晚	;

那些让我的正午之夜变得黯淡无光的人终将离去；

[ðə; ðiː] [dwɔːf] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] ['wɪzəd] [tuː; tə][ðə; ðiː][left] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

The	dwarfed	and	crippled	wizard	to	the	left	of	me	,
这	矮小的	和	残疾的	巫师	到	这	左边	的	我	,

我左边那位身材矮小、行动不便的巫师，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪ'nɔːməs] ['leɪdi][ɒn][maɪ] [raɪt] !

And	the	enormous	lady	on	my	right	!
和	这	巨大的	女士	在	我的	正确的	!

还有我右边那位身材高大的女士！

[ðə; ðiː] ['lʌvli] ['lɑːdʒnəs] [θɪŋks] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['sænd(ə)lz] ,

The	lovely	largeness	thinks	of	silver	sandals	,
这	迷人的	大	思考	的	银	凉鞋	,

那令人心旷神怡的宽大身躯让人联想到银色凉鞋，

[peɪl] ['mɑːb(ə)lz] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn] ['jeləʊ] [reɪn] ,

Pale	marbles	swallowed	up	in	yellow	rain	,
苍白	弹珠	吞咽	向上	在	黄色的	雨	,

淡黄色的雨水吞没了浅色的弹珠，

[dɪə(r)] ['rʌfiən] ['daɪsɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'niːθ] [blɜːd] ['kænd(ə)ls] ,

Dear	ruffians	dicing	long	beneath	blurred	candles	,
亲爱的	恶棍	切丁	长的	下面	模糊	蜡烛	,

亲爱的恶棍们，在模糊的烛光下，你们进行了漫长的骰子游戏。

[rəʊ'mæns] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['spæniʃ] [meɪn] .

Romance	and	thunder	and	the	Spanish	Main	.
浪漫	和	雷	和	这	西班牙语	主要的	.

浪漫、雷霆和西班牙主航道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːrz] [iːtʃ] ['spɑːklɪŋ] [həʊp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

But	,	as	she	pours	each	sparkling	hope	before	me	,
但	,	作为	她	倾倒	每个	闪闪发光	希望	前	我	,

但是，当她把每一份闪耀的希望倾注在我面前时，

[hɪz; ɪz]['aɪvəri] [aɪz] [ˌʌn'stɒpə] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,
His ivory eyes unstopper just a chink ,
他的 象牙 眼睛 解除阻止 只是 一个 裂缝 ,

他象牙般的眼睛微微张开一条缝，

[ænd; ənd] , [ləʊ] [rɪ'mɑːkɪŋ] “ [tuː] [mʌtʃ] [swiːt] [maɪt] [bɔː(r)][ˌem 'iː] !
And , low remarking “ too much sweet might bore me !
和 , 低的 评论 “ 也 很多 甜的 可能 钻孔 我 !

而且，低声说道：“太甜的东西可能会让我感到无聊！”

” [hiː; hi][slɪps][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['æsɪd][ɪn][ðə; ði][drɪŋk] ,
” He slips a painted acid in the drink ,
” 他 滑倒 一个 绘 酸 在 这 喝 ,

“他偷偷往饮料里加了涂了颜料的酸液，

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [teɪst] , [ɪn'tɒlərəbli] ['bɪtə(r)] ,
Which I must taste , intolerably bitter ,
哪个 我 必须 品尝 , 无法容忍地 苦的 ,

我必须尝一尝，苦得难以忍受。

[səu'təːn] [ænd; ənd] ['kwɪniːn] , ['sækərɪn; 'sækəriːn][ænd; ənd] [gɔːl] ,
Sauterne and quinine , saccharine and gall ,
苏玳瑁 和 奎宁 , 糖精 和 癞 ,

苏玳甜酒和奎宁，糖精和胆汁，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən][bəuθ] [wen] [deθ] [wɜː(r); wə(r)]['fɪtə(r)] ,
And try to please than both when death were fitter ,
和 尝试 到 请 比 两个都 什么时候 死亡 是 钳工 ,

并且，当死亡更适合他们的时候，试着取悦他们俩。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][maɪ] [truː] [dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][ɔːl] !
And never have my true desire at all !
和 绝不 有 我的 真的 欲望 在 全部 !

而我真正的愿望却永远无法实现！

[səʊ] [tʃeɪnd] [wiː; wi][sɪt] — [ʌn'tɪl][ai] [liːv] [ðə; ði]['hjuːmən] —
So chained we sit — until I leave the human —
所以 连锁 我们 坐 — 直到 我 离开 这 人类 —

我们就这样被锁链束缚着——直到我离开人世——

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [əʊld] ['skʌlˌfeɪs] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]
And I shall praise old Skullface , if he can
和 我 将 称赞 老的 骷髅脸 , 如果 他 能

如果老骷髅脸能做到，我一定会赞美他。

[bʌt; bət][rɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [smuːð] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['wʊmən] ,
But rid me of that smooth and comely woman ,
但 摆脱 我 的 那 光滑的 和 漂亮 女士 ,

但请让我摆脱那个容貌姣好、皮肤光滑的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] , ['lɑːfɪŋ] , ['dev(ə)l] - ['twɪstɪd] [mæn] ! -
And the small , laughing , devil - twisted man ! 88
和 这 小的 , 笑 , 魔鬼 - 扭曲 男人 ! -

还有那个矮小、爱笑、心肠歹毒的男人！88

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
OPERATION
手术

手术

([fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [ef] . [siː] . [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .)
(For J . F . C . Jr .)
(为了 J . F . C . 小 .)

(致 JFC Jr.)

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l] , [ɑːm][ænd; ənd][leg] ,

Bound	to	the	polished	table	,	arm	and	leg	,
边界	到	这	抛光	桌子	,	手臂	和	腿	,

被束缚在光洁的桌子、扶手和桌腿上，

[ai] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [wɪð] [laʊd] , [dɪs'gʌstɪŋ] [fɪə(r)] ,

I	lay	and	watched	,	with	loud	,	disgusting	fear	,
我	躺	和	观看	,	和	大声	,	令人作呕	害怕	,

我躺着看着，发出响亮而令人作呕的恐惧声。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [drɔː] [nɪə(r)] ,

The	army	of	the	instruments	draw	near	,
这	军队	的	这	仪器	画	靠近	,

乐器大军逼近，

[hʊk] , [sɔː] , [sliːk] ['sɪzə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [peg] ;

Hook	,	saw	,	sleek	scissor	and	distorted	peg	;
钩	,	锯	,	光滑	剪刀	和	扭曲	钉子	;

钩子、锯子、光滑的剪刀和扭曲的木钉；

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] [spæniːlz] [wen] [ðeɪ] [beg] ,

My	eyes	were	like	a	spaniel's	when	they	beg	,
我的	眼睛	是	喜欢	一个	西班牙猎犬	什么时候	他们	求	,

我的眼神就像猎犬乞食时的眼神一样，

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] - ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [klɪə(r)] . . .

The	nurses	'	purpose	was	so	very	clear	.	.	.
这	护士	-	目的	曾是	所以	非常	清除	.	.	.

护士们的目的非常明确.....

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)]

And	though	I	tried	to	bite	one	in	the	ear
和	尽管	我	尝试	到	咬	一	在	这	耳朵

虽然我试图咬掉其中一只耳朵

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][æn; ən] [eg] .

She	stayed	as	white	and	silent	as	an	egg	.
她	入住	作为	白色的	和	沉默的	作为	一个	蛋	.

她像鸡蛋一样，脸色苍白，一言不发。

[taɪm] , [ðə; ði][suː'pɜːb] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Time	,	the	superb	physician	,	drew	his	breath	,
时间	,	这	高超	医生	,	画	他的	气息	,

时间，这位医术精湛的医生，屏住了呼吸。

“ [aɪl] [dʒʌst] [rɪ'muːv] [juːθ] , [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'll	just	remove	Youth	,	Health	and	Love	,	”	he	said	,
“	患病的	只是	消除	青年	,	健康	和	爱	,	”	他	说	,

“我只会去掉青春、健康和爱情这几个词，”他说。

“ [ðə; ði] [rest] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌltɪŋ] - ['sɜːdʒən] [deθ] .

“	The	rest	is	for	Consulting	-	Surgeon	Death	.
“	这	休息	是	为了	咨询	-	外科医生	死亡	.

“其余部分是咨询外科医生死亡。”

” [gɒd] [haʊ] [aɪ] [heit] [ðæt] [pə'remptəri] [hed] !

”	God	how	I	hated	that	peremptory	head	!
”	上帝	如何	我	憎恨	那	蛮横	头	!

“上帝啊，我多么讨厌那颗专横跋扈的脑袋啊！”

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪkənɪŋ] [drɔːl]

As	through	the	ether	came	his	sickening	drawl
作为	通过	这	醚	来了	他的	令人作呕	拖长音

他那令人作呕的拖腔声仿佛从空气中传来。

“ [naʊ] [ðɪs] [woʊnt] [hɜːt] . . . .
“ Now this won't hurt . . . .
“ 现在 这 惯于 伤害 . . . .

“现在这不会疼了……”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] . ” -
Oh , it won't hurt at all . ” 89
哦 , 它 惯于 伤害 在 全部 . ” -

哦，一点也不疼。”89

[ðə; ði] [trəˈpiːz] [pəˈfɔːmə(r)]
THE TRAPEZE PERFORMER
这 空中飞人 演员

空中飞人表演者

([fɔː(r); fə(r)][siː] . [em] .)
(For C . M .)
(为了 C . M .)

（针对CM）

[fɪəs] [ˈlɪt(ə)l] [bɒmz] [ɒv; əv] [gliːm] [snæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['spæŋg(ə)lz] ,
Fierce little bombs of gleam snap from his spangles ,
凶猛的 小的 炸弹 的 闪耀 折断 从 他的 亮片 ,

一簇簇闪闪发光的小炸弹从他身上的亮片中迸发而出，

[sliːk] [fleɪmz] [gləʊ] ['sɒftli] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [taɪts] ,
Sleek flames glow softly on his silken tights ,
光滑 火焰 辉光 轻轻 在 他的 丝 紧身裤 ,

柔和的火焰在他丝滑的紧身裤上闪烁。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [blɜːrz][tuː; tə] [kruːd] [dɑː(r)k][ænd; ənd] ['waɪts]
The waiting crowd blurs to crude darks and whites
这 等待 人群 模糊 到 原油 深色 和 白人

等待的人群渐渐模糊成粗糙的黑白影像。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][læmps] [ðæt] [steə(r)] [laɪk] ['sævɪdʒ] ['bæŋglz] ;
Beneath the lamps that stare like savage bangles ;
下面 这 灯 那 盯 喜欢 野蛮的 手镯 ;

在那些像野蛮手镯般凝视的灯光下；

[seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɑːk][hiː; hi] ['dæŋglz]
Safe in a smooth and sweeping arc he dangles
安全的 在 一个 光滑的 和 扫荡 弧 他 悬挂

他稳稳地悬挂在流畅而优美的弧线上

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['tænˌbɑːk]['taʊə(r)] [laɪk] [əʊld] ['haɪts]
And sees the tanbark tower like old heights
和 看到 这 栀子树皮 塔 喜欢 老的 高度

看到那座黄檀木塔，就像看到了古老的高地。

[bɪˈfɔː(r)] [kəˈriːnɪŋ] [aɪz] .
Before careening eyes .
前 倾斜 眼睛 .

在眼前晃动的双眼。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [saɪts]
At last he sights
在 最后的 他 景点

他终于看到了。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['sɪnjuəsli] [ˌʌn'tæŋgl] . . . .
The waiting hands and sinuously untangles . . . .
这 等待 双手 和 蜿蜒地 解开 . . . .

等待的手蜿蜒而下，解开了……

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ə'bɪs] [səʊ] ['dedli] - [nɪə(r)]

Over	the	sheer	abyss	so	deadly	-	near
超过	这	透明	深渊	所以	致命	-	靠近

就在这致命的深渊之上

[hiː; hi] [fɔːls] , [laɪk] [waɪn] [tuː; tə] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kʌp] ,

He	falls	,	like	wine	to	its	appointed	cup	,
他	瀑布	,	喜欢	葡萄酒	到	它是	任命	杯子	,

他如同美酒落入指定的杯中，缓缓沉入水中。

[tɜːnz] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] , [ænd; ənd] [ɪz] [maɪn] .

Turns	like	a	wheel	of	fireworks	,	and	is	mine	.
转弯	喜欢	一个	车轮	的	烟花	,	和	是	矿	.

它像烟花轮一样旋转，而且是我的。

['bætərɪŋ] [hændz] [ə'kleɪm] ['aʊə(r)] ['traɪʌmf] [klɪə(r)] .

Battering	hands	acclaim	our	triumph	clear	.
殴打	双手	欢呼	我们的	胜利	清除	.

击打的双手清晰地宣告着我们的胜利。

— [ænd; ənd] ['stedfɑːst] ['mʌs(ə)lz] [drɔː] [maɪ] ['sɒnɪt] [ʌp]

—	And	steadfast	muscles	draw	my	sonnet	up
—	和	坚定不移	肌肉	画	我的	十四行诗	向上

——而坚定的肌肉拉着我的十四行诗

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːm] ['aɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [laɪn] . -

To	the	firm	iron	of	the	fourteenth	line	.	90
到	这	公司	铁	的	这	第十四	线	.	-

至第十四行的坚固铁器。90

['epɪtɑːf] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən]

EPITAPH	TO	BE	SPOKEN
墓志铭	到	是	说

待宣读的墓志铭

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ded] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [kəʊld] ,

When	I	am	very	dead	and	rather	cold	,
什么时候	我	是	非常	死的	和	相当	寒冷的	,

当我奄奄一息，身体冰冷的时候，

[seɪ] ['mɪəli] [ðɪs] , “ [hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [taʊn] ,

Say	merely	this	,	“	Here	lies	a	rebel	town	,
说	仅仅	这	,	“	这里	谎言	一个	反叛	镇	,

只需这样说：“这里是一座叛军小镇，

[huːz] ['æliwei] [kən'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːf] [rɪ'naʊn]

Whose	alleyways	contained	for	chief	renown
谁	小巷	包含	为了	首席	名声

那些巷道里藏着首领的名声

[gɒdz] , ['lɒgˌwʊd] , ['kæsɪə] , ['æntiləup] [ænd; ənd] [gəʊld] .

Gods	,	logwood	,	cassia	,	antelopes	and	gold	.
神	,	原木	,	决明子	,	羚羊	和	金子	.

神灵、苏木、桂皮、羚羊和黄金。

[hɪə(r)] ['træfikəz] [em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] ['despərət] [ʃɔːz] ,

Here	traffickers	embarked	for	desperate	shores	,
这里	贩运者	启航	为了	绝望的	海岸	,

贩运者从这里出发，前往绝望的彼岸。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪkərɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [æt; ət] [taɪmz] ;

Here	was	a	bickering	of	steel	at	times	;
这里	曾是	一个	争吵	的	钢	在	时代	;

这里有时会爆发激烈的争论；

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnkən'vɪktɪd] [kraɪmz]
And **fifty** **thousand** **unconvicted** **crimes**
和 五十 千 未被定罪 犯罪

还有五万起未定罪的犯罪案件

[ðæt] [ʃɒkt] [ðə; ði] [səʊlz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kaʊnsləz] .
That **shocked** **the** **souls** **out** **of** **my** **counselors** **.**
那 震惊 这 灵魂 出去 的 我的 咨询师 .

这可把我的辅导员们吓坏了。

[frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['ærəgəns] , ['sɪti] [ai] [bɜːnd] ,
Friend **of** **my** **arrogance** **,** **city** **I** **burned** **,**
朋友 的 我的 傲慢 , 城市 我 烧伤 ,

我傲慢的朋友，我焚毁的城市，

[hæv; həv] [piːs] — [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['praʊdə(r)] [grəʊn] [ðæn; ðən] [trɔɪ] ;
Have **peace** **—** **now** **you** **are** **prouder** **grown** **than** **Troy** **;**
有 和平 — 现在 你 是 更骄傲 生长 比 特洛伊 ;

安心吧——你现在比特洛伊更骄傲了;

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['laɪənz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
And **will** **not** **bring** **me** **lions** **,** **or** **a** **flower** **.**
和 将要 不是 带来 我 狮子 , 或者 一个 花 .

它不会给我带来狮子，也不会给我带来鲜花。

[ɔː(r)] ['kɔːtəraɪz] [ðə; ði] [fuːlz] [wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [spəːn] ;
Or **cauterize** **the** **fools** **we** **both** **have** **spurned** **;**
或者 灸 这 傻瓜 我们 两个都 有 被拒绝 ;

或者，烧灼我们俩都曾鄙视过的愚人;

[ɔː(r)] ['heɪs(ə)n] , ['sɪŋɪŋ] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [mæd] [ɪm'plɔɪ] ,
Or **hasten** **,** **singing** **,** **toward** **a** **mad** **employ** **,**
或者 趋 , 歌唱 , 朝向 一个 疯狂的 采用 ,

或者，一边歌唱一边加快脚步，奔向疯狂的事业，

[ɒn] [tuː] [θɪk] [stɪlts] , [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [æn; ən] ['aʊə(r)] . ” -
On **two** **thick** **stilts** **,** **some** **thousand** **yards** **an** **hour** **.** **”** **91**
在 二 厚的 高跷 , 一些 千 码 一个 小时 . ” -

架在两根粗壮的支柱上，每小时能跑一千码。”91

['dʒʌdʒmənt]
JUDGMENT
判断

判断

“ [hiːl] [let] [ˌjuː 'es] [ɒf] [wɪð] ['fɪfti] [j'iəz] !
“ **He'll** **let** **us** **off** **with** **fifty** **years** **!**
“ 地狱 让 我们 离开 和 五十 年 !

“他会判我们五十年！”

” [wʌn] [sed] .
” **one** **said** **.**
” 一 说 .

“其中一人说道。”

[ænd; ənd] [wʌn] , “ [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] ['baɪb(ə)l] [laɪd; liːd] !
And **one** **,** **“** **I** **always** **knew** **that** **Bible** **lied** **!**
和 一 , “ 我 总是 知道 那 圣经 撒谎了 !

还有一条评论说：“我一直都知道圣经是骗人的！”

” [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [stʊd] [ə'saɪd] ,
” **One** **who** **was** **philanthropic** **stood** **aside** **,**
” 一 WHO 曾是 慈善 站立 旁边 ,

“一位热衷慈善的人选择袖手旁观，

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['snɪvlɪŋ] ['vɜːtjuːz][ɒn][ðə; ði] [hed] .
Patting his snivelling virtues on the head .
轻拍 他的 哭泣 美德 在 这 头 .

拍拍他那爱哭鬼的脑袋。

“ [jes] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] — [peɪn] , ” [ə'nʌðə(r)] [hwiːz] .
“ Yes , there may be some — pain , ” another wheezed .
“ 是的 , 那里 可能 是 一些 — 疼痛 , ” 其他 喘息 .

“是的，可能会有些——疼痛，”另一个人喘着气说。

“ [wʌn] ['rendɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][səʊl][fɔː(r); fə(r)] [blɪs] . ”
“ One rending touch to fit the soul for bliss . ”
“ 一 渲染 触碰 到 合身 这 灵魂 为了 极乐 . ”

“轻轻一触，便能触动灵魂，带来极致的幸福。”

“ [ə; eɪ][beə(r)] [fɔː'mæləti] !
“ A bare formality !
“ 一个 裸 正式 !

“仅仅是走个形式！”

” [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪs] .
” one seemed to hiss .
” 一 似乎 到 嘶 .

“其中一个似乎发出了嘶嘶声。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][pɪŋk][ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [pliːzd] .
And every one was pink and fed and pleased .
和 每一个 一 曾是 粉色的 和 美联储 和 高兴 .

每只动物都红扑扑的，吃饱喝足，看起来很开心。

[ðen] ['θʌndə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [saʊnd]
Then thunder came , and with an earthquake sound
然后 雷 来了 , 和 和 一个 地震 声音

接着雷声大作，伴随着地震般的巨响。

[ʃʊk] [ðəʊz] [fæt] [kɔːpsiz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['flæbi] ['læŋgə(r)] !
Shook those fat corpses from their flabby languor !
震惊 那些 胖的 尸体 从 他们的 松弛 倦怠 !

把那些肥胖的尸体从松弛的懒散状态中摇醒！

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['æŋgə(r)] ,
The sky was furious with immortal anger ,
这 天空 曾是 狂怒 和 不朽 愤怒 ,

天空怒火中烧，仿佛蕴藏着不朽的愤怒。

[wiː; wi] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] [hʌgd] [ðə; ði] [graʊnd] :
We miserable sinners hugged the ground :
我们 悲惨的 罪人 拥抱 这 地面 :

我们这些可怜的罪人蜷缩在地上：

['siːɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːment] , ['seɪɪŋ] “ [jes] ,
Seeing through all the torment , saying “ Yes ,
看到 通过 全部 这 折磨 , 说 “ 是的 ,

看穿了所有的痛苦，说道：“是的，

” [gɑːdz]['kwaɪət] [feɪs] , [sə'riːnli] ['mɜːsɪləs] . -
” God's quiet face , serenely merciless . 92
” 神的 安静的 脸 , 平静地 无情 . -

“上帝平静的面容，安详而无情。”92

['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [hɔːl]
BOARDING - HOUSE HALL
登机 - 房子 大厅

寄宿公寓

[fɜːst] [ðə; ði] ['stʌfi] [ʌp'həʊlstəd] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [bɪ'gæn]
First **the** **stuffy** **upholstered** **smell** **of** **the** **chairs** **began**
第一的 这 闷 软垫 闻 的 这 椅子 开始

首先是椅子散发出的那种闷闷的布料味。

[tuː; tə] [pʌf] [ə; eɪ] [fjuː] [saɪz] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] - ['vɑːrnɪʃt]
To **puff** **a** **few** **sighs** **of** **dust** **,** **and** **the** **sticky** **-** **varnished**
到 噗 一个 很少 叹息 的 灰尘 , 和 这 黏 - 涂漆

扬起几缕尘土，还有那黏糊糊的清漆

[riːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [wɔːn] [wʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɜːs] [tuː; tə][skæn]
Reek **of** **the** **cheap** **worn** **wood** **had** **a** **verse** **to** **scan**
臭 的 这 便宜的 磨损 木头 有 一个 诗 到 扫描

廉价破旧木头的气味，仿佛在吟诵一首诗。

[ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [flaɪ] - ['spɒtɪd] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt] .
About **Love** **and** **Death** **and** **Beauty** **,** **fly** **-** **spotted** **and** **tarnished** **.**
关于 爱 和 死亡 和 美丽 , 飞 - 斑 和 失去光泽 .

关于爱、死亡和美，沾满了斑点，黯然失色。

“ [aɪ]['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] [ə; eɪ] [griːn] [glɑːs] [bəʊl] ,
“ **I** **never** **liked** **her** **at** **all** **!** **”** **said** **a** **green** **glass** **bowl** **,**
“ 我 绝不 喜欢 她 在 全部 ! ” 说 一个 绿色的 玻璃 碗 ,

“我从来就不喜欢她！”一个绿色的玻璃碗说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ['hwaitən] [ðə; ði]['brəʊkən]['plɑːstə(r)] ,
And **a** **whiff** **of** **anger** **whitened** **the** **broken** **plaster** **,**
和 一个 闻 的 愤怒 漂白 这 破碎的 石膏 ,

一股怒气熏得破碎的石膏墙面泛白。

“ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [smel] [wɪð] [pɔːz] [laɪk][ə; eɪ][məʊl] .
“ **Her** **eyes** **were** **too** **big** **!** **”** **cried** **a** **smell** **with** **paws** **like** **a** **mole** **.**
“ 她 眼睛 是 也 大的 ! ” 哭 一个 闻 和 爪子 喜欢 一个 痣 .

“她的眼睛太大了！”一只长着鼹鼠爪子的气味生物喊道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slɪŋki] , ” [ðə; ði] [pɪŋks] [spəʊk] .
“ **She** **was** **slinky** **,** **”** **the** **pinks** **spoke** **.**
“ 她 曾是 弹簧 , ” 这 粉色 辐 .

“她身材苗条，”粉红色的人们说道。

“ [θɪn] , ” [kriːk] [ə; eɪ]['brəʊkən]['kɑːstə(r)] .
“ **Thin** **,** **”** **creaked** **a** **broken** **castor** **.**
“ 薄的 , ” 嘎吱作响 一个 破碎的 蓖麻 .

“真薄，”一个坏掉的脚轮吱呀一声响。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːdi] .
“ **She** **was** **greedy** **.**
“ 她 曾是 贪婪的 .

她很贪婪。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] .
She **never** **loved** **him** **.**
她 绝不 喜爱 他 .

她从未爱过他。

[ʃiː; ʃi] ['paʊdəd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .
She **powdered** **her** **nose** **.**
她 粉末状 她 鼻子 .

她扑了扑鼻粉。

” [peɪl] - [kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['spɛktərz] [dʒem][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['pleɪtaɪm] ,
” **Pale** **-** **calm** **as** **a** **specter's** **gem** **in** **the** **shadow** **-** **playtime** **,**
” 苍白 - 冷静的 作为 一个 幽灵的 宝石 在 这 阴影 - 游戏时间 ,

“苍白而平静，如同影子游戏中幽灵的宝石。”

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [hɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə'rəʊz]

The	ghost	of	the	perfume	hid	in	her	hair	arose
这	鬼	的	这	香水	隐藏	在	她	头发	出现

她发间隐藏的香水的幽灵浮现出来

[ænd; ənd] [ʃʊk] [dɑːk] [welθ] [frɒm; frəm][ɪts][rəʊbz][ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

And	shook	dark	wealth	from	its	robes	and	possessed	the	daytime	.
和	摇晃	黑暗的	财富	从	它是	长袍	和	拥有	这	白天	.

它抖落了长袍上的黑暗财富，占据了白昼。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪd] [triː] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːdʒənd] [ə'bʌv] ,

Like	a	scented	tree	of	Egypt	it	burgeoned	above	,
喜欢	一个	香味	树	的	埃及	它	蓬勃发展	多于	,

它像埃及的香树一样在空中茁壮生长。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]['kwaɪət][laɪk] [mɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] . . . .

For	a	space	of	quiet	like	myrrh	,	for	the	flash	of	a	feather	. . . .
为了	一个	空间	的	安静的	喜欢	没药	,	为了	这	闪光	的	一个	羽毛	. . . .

为了如没药般宁静的空间，为了羽毛般闪耀的瞬间.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ded] , ['hæpi] [feɪs] [ɒv; əv] [lʌv] . . .

They	were	still	,	who	had	seen	the	dead	,	happy	face	of	Love	. . .
他们	是	仍然	,	WHO	有	已见	这	死的	,	快乐的	脸	的	爱	. . .

他们依然静静地看着那些曾见过爱那死去的、快乐的脸庞的人.....

— [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌnjənz] [truːp] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tə'geðə(r)] . -

—	And	the	smells	of	the	onions	trooped	up	the	stairs	together	.	93
—	和	这	气味	的	这	洋葱	成群结队	向上	这	楼梯	一起	.	-

洋葱的气味一拥而上，飘进了楼上。93

[blʌd] ['brʌðəz]

BLOOD	BROTHERS
血	兄弟

血兄弟

[ðə; ði] [blʌnt] [snaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wərmz] [ɔː(r)][səʊ]

The	blunt	snouts	of	a	dozen	worms	or	so
这	钝	鼻子	的	一个	打	蠕虫	或者	所以

十几条蠕虫的钝吻

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːn] [kləʊðz] ,

Were	busy	at	the	thing	that	had	worn	clothes	,
是	忙碌的	在	这	事物	那	有	磨损	衣服	,

我们忙着处理那件穿过衣服的东西，

[æz; əz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [klaʊnz]

As	conscientious	as	a	lot	of	clowns
作为	尽责的	作为	一个	很多	的	小丑

像很多小丑一样尽职尽责

[ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz][self] - [əb'zɔːbd] .

And	quite	as	self	-	absorbed	.
和	相当	作为	自己	-	吸收	.

而且非常自我中心。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv]

Beside	the	grave
旁	这	严重

坟墓旁

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [stʊd] [ɪn]['ɑːmə(r)] , [stʊd] [ænd; ənd] [bleiz]

A	figure	stood	in	armor	,	stood	and	blazed
一个	数字	站立	在	盔甲	,	站立	和	燃烧的

一个身披铠甲的身影站在那里，燃烧着火焰。

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['dæz(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['eɪprəl] [muːn] ,
With the pale dazzle of an April moon ,
和 这 苍白 炫 的 一个 四月 月亮 ,

四月的月亮散发着淡淡的光芒，

['rɪp(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːli] ['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋz]
Rippling a steely silver from his wings
涟漪 一个 钢铁般的 银 从 他的 翅膀

他双翼泛起一道道钢铁般的银色光芒。

[ðæt] ['trembld] [ɪn][ðeə(r)] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ;
That trembled in their fierce desire for air ;
那 颤抖 在 他们的 凶猛的 欲望 为了 空气 ;

它们因对空气的强烈渴望而颤抖;

[ɑːmd] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , ['bleizən] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Armed like an angel , blazoned like a king ,
武装 喜欢 一个 天使 , 纹章 喜欢 一个 国王 ,

身披天使般的盔甲，佩戴国王般的徽章

[ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['siːz] [fɜːst] [siːn] [æt; ət] [dɔːn] .
And proud as charging seas first seen at dawn .
和 自豪的 作为 收费 海域 第一的 已见 在 黎明 .

像黎明时分奔腾咆哮的大海一样骄傲。

[ðə; ði] [wərmz] [reɪzd] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
The worms raised up their heads and spoke to him .
这 蠕虫 提高 向上 他们的 头部 和 辐 到 他 .

虫子们抬起头来，对他说出了声。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
He answered like a father to his children ,
他 回答 喜欢 一个 父亲 到 他的 孩子们 ,

他像父亲对待孩子一样回答了孩子们的问题。

['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] , ['kwaɪət] [wɜːk] ,
Praising them all for honest , quiet work ,
赞扬 他们 全部 为了 诚实的 , 安静的 工作 ,

表扬他们诚实、默默地工作。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [njuː] ['pɑːstʃəz] .
And pointing out new pastures .
和 指向 出去 新的 牧场 .

并指出新的牧场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊd] ;
And they bowed ;
和 他们 鞠躬 ;

他们鞠躬;

[ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
Again became a stir among corruption .
再次 成为 一个 搅拌 之中 腐败 .

再次引发了腐败丑闻。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːð] [wɪð] ['stedi] [aɪz]
He looked upon the seethe with steady eyes
他 看起来 之上 这 沸腾 和 稳定的 眼睛

他目光沉稳地注视着沸腾的波涛。

[ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] ['frendʃɪp] .
Of awful friendship .
的 可怕 友谊 .

糟糕的友谊。

[səʊ][aɪ][left][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
So I left them there ,
所以 我 左边 他们 那里 ,

于是我就把他们留在那儿了。

[ðə; ði] [θriː] [ɪˈmɔːt(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][dʒɒn][dʒeɪ] . [dʒəunz] . -
The three immortal parts of John J . Jones . 94
这 三 不朽 部分 的 约翰 J . 琼斯 . -

约翰·J·琼斯的三个不朽部分。94

['wɒtʃmən]
WATCHMEN
守望者

守望者

[sɪks][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] , [slˈeɪəz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
Six of us were your guards , slayers of fear ,
六 的 我们 是 你的 守卫 , 屠戮者 的 害怕 ,

我们六个人是你的卫兵，恐惧的终结者，

[ˈhjuːmə(r)] , [ðə; ði][pɑːˈtiː] - [ˈkʌlәd] , [ˈdʒʌg(ə)lɪŋ] [naɪvz] ,
Humor , the parti - colored , juggling knives ,
幽默 , 这 派对 - 有色 , 戏法 刀具 ,

幽默，五彩缤纷的杂耍刀，

[raɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [treɪn][ɒv; əv]['elfɪn][waɪvz] ,
Rhyme with a sonnet train of elfin wives ,
韵 和 一个 十四行诗 火车 的 精灵 妻子们 ,

与一群精灵妻子的十四行诗押韵，

['frendʃɪp] , [æz; əz]['sɒlɪd] - ['ɪndələnt] [æz; əz][bɪə(r)] ;
Friendship , as solid - indolent as beer ;
友谊 , 作为 坚硬的 - 懒惰的 作为 啤酒 ;

友谊，像啤酒一样坚实而慵懒；

[lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːp][juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kwɪə(r)] ,
Love with his harp you thought a trifle queer ,
爱 和 他的 竖琴 你 想法 一个 琐事 酷儿 ,

你觉得他爱上他的竖琴有点古怪，

[bʌt; bət][məʊst][əˈmjuːzɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [dʒaɪv] .
But most amusing — if he walked in gyves .
但 最多 有趣 — 如果 他 步行 在 手镯 .

但最滑稽的是——如果他穿着镣铐走路的话。

[trʌst] [ænd; ənd][maɪˈself] [meɪd] ['piləuz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Trust and myself made pillows of our lives .
相信 和 我 制成 枕头 的 我们的 生活 .

信任和我自己用我们的人生筑起了枕头。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][bɔː(r)] [wɪð] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ][jɪə(r)] .
And so you bore with us for quite a year .
和 所以 你 钻孔 和 我们 为了 相当 一个 年 .

于是，你们就这么烦着我们整整一年。

[juː; jʊ] ['wɪərid] .
You wearied .
你 疲惫 .

你累了。

['hjuːmə(r)] ['twiŋkl] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] .
Humor twinkled to a star .
幽默 闪烁 到 一个 星星 .

幽默如同星星般闪耀。

[raɪm] [tɜːnd] [ə; eɪ]['brəʊkə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

Rhyme	turned	a	broker	and	began	to	add	.
韵	转向	一个	经纪人	和	开始	到	添加	.

Rhyme转行做了经纪人，开始增持股票。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['frendʃɪp] [went] [ɪn'taɪəli] [mæd] ;

I'm	sure	that	Friendship	went	entirely	mad	;
我是	当然	那	友谊	去	完全	疯狂的	;

我确信友谊彻底疯了;

[ænd; ənd] [lʌv] [krept] [steɪlli] [drʌŋk] [frɒm; frəm][bɑː(r)][tuː; tə][bɑː(r)] .

And	Love	crept	stalely	drunk	from	bar	to	bar	.
和	爱	悄悄地爬	陈腐的	醉	从	酒吧	到	酒吧	.

而洛夫则醉醺醺地从一家酒吧走到另一家酒吧。

['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][bɔːld][əʊld][dɒg] , [blaɪnd] [trʌst]

Only	remained	the	bald	old	dog	,	blind	Trust
仅有的	剩余	这	秃	老的	狗	,	瞎的	相信

只剩下那只秃头老狗，盲人信托

[ænd; ənd][ai] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [graʊl] [tɪl] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [dʌst] . -

And	I	—	and	we	shall	growl	till	both	are	dust	.	95
和	我	—	和	我们	将	咆哮	直到	两个都	是	灰尘	.	-

而我——我们将咆哮直至化为尘埃。95

“ [lez] - -

“	LES	CRUCHES	CASSÉES
“	LES	-	-

“LES CRUCHES CASSÉES

” ['iːv(ə)n][əʊld]['səufəz][kæn; kən][biː; bi] [rj'uːfɒlstəd] ,

”	Even	old	sofas	can	be	reupholstered	,
”	甚至	老的	沙发	能	是	重新装潢	,

“即使是旧沙发也可以重新包覆。”

['kʌvəd] [wɪð] [tʃɪnts] [ðæt] [blɪŋks] [wɪð] ['drægənz] [aɪz] ;

Covered	with	chintz	that	blinks	with	dragon's	eyes	;
涵盖	和	印花棉布	那	眨眼	和	龙的	眼睛	;

上面覆盖着闪着龙眼的印花棉布;

[wɜːm] - ['iːt(ə)n] [tʃeəz] [ðæt] [tel] [tuː] ['meni] [laɪz]

Worm	-	eaten	chairs	that	tell	too	many	lies
蠕虫	-	吃	椅子	那	告诉	也	许多	谎言

被虫蛀蚀的椅子，会说太多谎话

[meɪ] [jet] [biː; bi] ['peɪntɪd] , ['pʌti] , ['sʌmhaʊ] ['bəʊlstəd] ;

May	yet	be	painted	,	puttied	,	somehow	bolstered	;
可能	然而	是	绘	,	腻子	,	不知何故	加强	;

或许还可以粉刷、填补或以其他方式加固;

[ə; eɪ] ['rɪkəti] [pi'ænəʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['tjuːnə(r)]

A	rickety	piano	has	a	tuner
一个	摇摇晃晃的	钢琴	有	一个	调谐器

一架摇摇晃晃的钢琴有一个调音师

[tuː; tə] [plɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l] [sə'praɪz] ;

To	plink	it	back	to	musical	surprise	;
到	叮当	它	后退	到	音乐	惊喜	;

让它重新带回音乐的惊喜;

[ænd; ənd]['fruːg(ə)l] ['haʊswaɪvz] , ['strɪktli] ['penɪ'waɪz] ,

And	frugal	housewives	,	strictly	pennywise	,
和	节俭	家庭主妇	,	严格	小丑潘尼怀斯	,

还有那些节俭的家庭主妇，她们精打细算，斤斤计较。

[sɪ'ment] [bɜ:st] [dʒʌgz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['helθi] ['su:nə(r)] .

Cement	**burst**	**jugs**	**and**	**make**	**them**	**healthy**	**sooner**	**.**
水泥	爆裂	水罐	和	制作	他们	健康	很快	.

用水泥修补破裂的罐子，让它们更快恢复卫生。

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] - ['dev(ə)l] [hu:] [wɪl] [klaʊt]

But	**where's**	**the**	**tinker**	**-**	**devil**	**who**	**will**	**clout**
但	在哪里?	这	修补匠	-	魔鬼	WHO	将要	影响力

但那个能施加影响的修补匠魔鬼在哪里呢?

['aʊə(r)] [krækt] - [ʌp] [selvz] [tɪl] [ðeɪ] [həʊld] [lʌv] [wʌns][mɔ:(r)] ?

Our	**cracked**	**-**	**up**	**selves**	**till**	**they**	**hold**	**love**	**once**	**more**	**?**
我们的	裂纹	-	向上	自我	直到	他们	抓住	爱	一次	更多的	?

我们那些破碎的自我，直到再次感受到爱?

[əʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [smu:ð] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɜ:rli,lɑ:ks] , [nəʊ] [daʊt] !

Oh	**you**	**can**	**smooth**	**your**	**curlylocks**	**,**	**no**	**doubt**	**!**
哦	你	能	光滑的	你的	卷发	,	不	怀疑	!

哦，你肯定能把你的卷发抚平!

[lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [wɪv] [meɪd] [ɒn] [laɪfs] [kli:n] [flɔ:(r)] !

Look	**what**	**a**	**mess**	**we've**	**made**	**on**	**Life's**	**clean**	**floor**	**!**
看	什么	一个	混乱	我们已经	制成	在	生活的	干净的	地面	!

看看我们把生活原本干净的地板弄得一团糟!

[ju:; jʊ][kænt] [pætʃ] ['li:ki] [kleɪ] .

You	**can't**	**patch**	**leaky**	**clay**	**.**
你	不能	修补	漏水	黏土	.

漏水的黏土无法修补。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [kj'ɔ:z] .

There	**are**	**no**	**cures**	**.**
那里	是	不	治愈	.

目前尚无治愈方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [jɔ:z] !

And	**it**	**was**	**your**	**fault**	**,**	**yours**	**!**
和	它	曾是	你的	过错	,	你的	!

都是你的错，都是你的错!

“ [nəʊ] , [jɔ:z] !

“	**No**	**,**	**yours**	**!**
”	不	,	你的	!

“不，是你的！”

” [jɔ:z] !

”	**Yours**	**!**
”	此致	!

你的!

“ [jɔ:z] ! ” -

“	**Yours**	**!**	**”**	**96**
”	此致	!	”	-

“你的！”96

[pi:] . [pi:] . [si:] . — ['mædəm] [laɪf]

P	**.**	**P**	**.**	**C**	**.**	**—**	**MADAM**	**LIFE**
P	.	P	.	C	.	—	女士	生活

PPC——MADAM LIFE

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [plʌʃ] [ɒv; əv] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

All	**through**	**the**	**heavy**	**plush**	**of**	**afternoon**	**,**
全部	通过	这	重的	豪华的	的	下午	,

整个下午都笼罩在厚重的绒毛中，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌfɪn] - [hændz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʌp'həʊlstəd] [læp] ,

Your	muffin	-	hands	in	your	upholstered	lap	,
你的	松饼	-	双手	在	你的	软垫	膝	,

你那双肉乎乎的手放在沙发垫上，

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [laɪk]['meɪp(ə)l] - [sæp]

I	listened	to	your	voice	like	maple	-	sap
我	听着	到	你的	嗓音	喜欢	枫	-	树液

我聆听你的声音，如同聆听枫树汁液。

['trɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃʊgəri] [spuːn]

Trickle	and	whisper	from	its	sugary	spoon
涓涓细流	和	耳语	从	它是	含糖的	勺子

从它甜腻的勺子里缓缓流淌，轻声细语。

['grænmʌðə(r)] - [tɔːk] , [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [wɔːm] [lə'guːn] ,

Grandmother	-	talk	,	a	drowning	warm	lagoon	,
祖母	-	讲话	,	一个	溺水	温暖的	泻湖	,

祖母的絮语，一个温暖的泻湖，令人窒息。

['wiːklɪŋ] [əd'vaɪs] , [sləʊ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][pæp] —

Weakling	advice	,	slow	anecdotes	of	pap	—
弱者	建议	,	慢的	轶事	的	帕普	—

软弱的建议，乏味的轶事——

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][fɪnz][tuː; tə] [weɪv] [ɔː(r)] [wɪŋz] [tuː; tə][flæp] ,

And	longed	for	fins	to	wave	or	wings	to	flap	,
和	渴望	为了	鳍	到	海浪	或者	翅膀	到	瓣膜	,

渴望拥有可以挥动的鳍或可以拍打的翅膀，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði]['vɪzɪt] [suːn] .

Or	anything	to	end	the	visit	soon	.
或者	任何事物	到	结尾	这	访问	很快	.

或者任何能尽快结束这次访问的事情。

[naʊ] [ðə; ði][kɔːl] [siːsɪz] — [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] —

Now	the	call	ceases	—	there	shall	be	no	other	—
现在	这	称呼	停止	—	那里	将	是	不	其他	—

现在召唤停止了——不会再有其他召唤了——

['daʊədʒə(r)] [laɪf] , [ai][bend] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Dowager	Life	,	I	bend	above	your	hand	.
老妇	生活	,	我	弯曲	多于	你的	手	.

老妇人，我俯身在您的手下。

[flʌŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hɒthaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] - ['smʌðə(r)]

Flung	from	your	hothouse	to	the	tempest	-	smother
扔	从	你的	温室	到	这	暴风雨	-	窒息

从温室抛到暴风雨中窒息

[jɔː(r); jə(r)] [fraɪt] [kɔːlz] [deθ] [ænd; ənd] [dɛəz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] !

Your	fright	calls	Death	and	dares	not	understand	!
你的	惊吓	呼叫	死亡	和	敢于	不是	理解	!

你的恐惧召唤了死神，却不敢理解！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæt] !

Such	a	nice	chat	!
这样的	一个	好的	聊天	!

聊天真愉快！

[əʊ] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɪz][hɑːd] !

Oh	,	taking	leave	is	hard	!
哦	,	采取	离开	是	难的	!

哎，请假真难啊！

[bʌt; bət] — [hɪrz] [maɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] - [kɑːd] ! -

But	—	here's	my	body	for	a	calling	-	card	!	97
但	—	这里是	我的	身体	为了	一个	呼叫	-	卡片	!	-

但是——这是我的身体，可以作为我的名片！97

['pɒzətɪvli] [ðə; ði] [lɑːst] [pə'fɔːməns] !

POSITIVELY	THE	LAST	PERFORMANCE	!
积极地	这	最后的	表现	!

绝对是最后一场演出!

[səʊ] [hɪrz] [æn; ən][end] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][juː; jʊ]

So	here's	an	end	—	and	all	the	truth	of	you
所以	这里是	一个	结尾	—	和	全部	这	真相	的	你

故事到此结束——关于你的一切真相也都揭晓了。

[ɪz] [sed] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪz] .

Is	said	that	can	be	said	—	and	all	the	lies	.
是	说	那	能	是	说	—	和	全部	这	谎言	.

据说可以这样说——以及所有的谎言。

[klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːlz] [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

Clear	for	the	fools	who	never	saw	your	eyes	,
清除	为了	这	傻瓜	WHO	绝不	锯	你的	眼睛	,

对于那些从未见过你双眼的愚人来说，一切都很清楚了。

[sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn] , [bʌt; bət] [tuː] .

Since	you	insist	we	are	not	one	,	but	two	.
自从	你	坚持	我们	是	不是	一	,	但	二	.

既然你坚持认为我们不是一个人，而是两个人。

[wel] , ['fɪfti] [j'iəz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]['dʒɪŋgl] [θruː]

Well	,	fifty	years	remain	to	jingle	through
出色地	,	五十	年	保持	到	铃铛	通过

嗯，还有五十年的时间可以尽情欢唱。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [miːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'maɪz] ;

In	which	we	will	not	meet	,	as	you	surmise	;
在	哪个	我们	将要	不是	见面	,	作为	你	推测	;

正如你所料，我们不会在那里见面;

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʌl] [mɑːsk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [gaɪz] ,

And	,	after	that	dull	masque	has	changed	its	guise	,
和	,	后	那	乏味的	面具	有	已更改	它是	伪装	,

而当那场沉闷的假面舞会换上新装之后，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['aʊə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ?

Suppose	we	make	the	sun	our	rendezvous	?
认为	我们	制作	这	太阳	我们的	会合	?

假设我们把太阳作为我们的会合点?

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][stænd] ,

Naked	and	white	and	beautiful	you	stand	,
裸	和	白色的	和	美丽的	你	站立	,

你赤裸着，洁白而美丽地站着，

['reɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] - [meɪnd] ['kɔːsə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

Reining	your	fire	-	maned	coursers	with	one	hand	,
西部牛仔竞技	你的	火	-	有人	课程	和	一	手	,

单手驾驭你那鬃毛火红的骏马，

[ænd; ənd][bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːn]

And	birds	are	in	your	laughter	as	you	turn
和	鸟类	是	在	你的	笑声	作为	你	转动

当你转身时，鸟儿也融入你的笑声中。

[ðæt] [geɪz] [ɒv; əv][klɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ,
That gaze of clear perfection to my own ,
那 目光 的 清除 完美 到 我的 自己的 ,

那双清澈完美的眼睛注视着我，

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['pet(ə)l] - [kɪs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [bɜːn] ,
And meet the petal - kiss that seems to burn ,
和 见面 这 花瓣 - 吻 那 似乎 到 烧伤 ,

遇见那仿佛燃烧般的花瓣之吻，

[ænd; ənd] [meɪks] [juː 'es] [les] [dɪ'vɪzəb(ə)l][ðæn; ðən] [stəʊn] !
And makes us less divisible than stone !
和 制作 我们 较少的 可分的 比 石头 !

使我们比石头更难以分割!

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [rɪ'teɪnd] .
Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神